叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000001

2. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000002

3. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000003

4. 鱼雷战和潜艇爆炸(torpedo War, And Submarine Explosions) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [tɔːr'piːdoʊ][wɔːr] , [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Torpedo** **War** **,** **and** **Submarine**
这 项目 古腾堡 电子书 , 鱼雷 战争 , 和 潜艇
[ɪksp'ləʊʒnz] , [baɪ]['rɑːbərt] ['fʊltən]
Explosions **,** **by** **Robert** **Fulton**
爆炸 , 经过 罗伯特 富尔顿

古腾堡计划电子书《鱼雷战争与潜艇爆炸》，作者：罗伯特·富尔顿

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **/**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American **Libraries** **.**
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / torpedowarsub00fultrich « [wʌn]
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **torpedowarsub00fultrich** **«** **1**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / torpedowarsub00fultrich « 1

参见 https://archive.org/details/torpedowarsub00fultrich« 1

» [tɔːr'piːdoʊ] [wɔːr] ,
» **TORPEDO** **WAR** **,**
» 鱼雷 战争 ,

»鱼雷战争，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪksp'ləʊʒnz] .
SUBMARINE **EXPLOSIONS** **.**
潜艇 爆炸 .

潜艇爆炸。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] ['fʊltən]
ROBERT **FULTON**
罗伯特 富尔顿

罗伯特·富尔顿

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
FELLOW **OF** **THE** **AMERICAN** **PHILOSOPHICAL** **SOCIETY** **,**
同伴 的 这 美国人 哲学 社会 ,

美国哲学学会会员

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **of** **the**
和 的 这

以及

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪlətəri] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] .
UNITED STATES MILITARY AND PHILOSOPHICAL SOCIETY .
团结的 各州 军队 和 哲学 社会 .

美国军事哲学学会。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The Liberty of the Sea will be the Happiness of the Earth .
这 自由 的 这 海 将要 是 这 幸福 的 这 地球 .

海洋的自由将带来地球的幸福。

[nuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈeliət] , - [ˈwɔːtər] - [striːt] . -
PRINTED BY WILLIAM ELLIOT , 114 WATER - STREET . 1810
打印 经过 威廉 艾略特 , - 水 - 街道 . -

由威廉·艾略特印刷，地址：水街114号，1810年。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈriːˌprɪntid]
REPRINTED
转载

转载

[ˈwɪljəm] ABBATT1914
WILLIAM ABBATT1914
威廉 ABBATT1914

威廉·阿巴特 1914

[ˈbiːɪŋ] [ˈekstrə][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz]
Being Extra No . 35 of The Magazine of History with Notes and Queries
存在 额外的 不 . - 的 这 杂志 的 历史 和 笔记 和 查询
« [ˌtuːˈtuː]
« 2
« 2

《历史杂志》增刊第35期，附注释与问答« 2

» [ˈkɑːntents]
» CONTENTS
» 内容

“内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tɔːrˈpiːdoʊ] [wɔːr] , & [siː] . [faɪv]
TORPEDO WAR , & c . 5
鱼雷 战争 , & c . 5

鱼雷战争等等。5

[pleɪt] [aɪ][ˈsɛvən]
PLATE I 7
盘子 我 7

图版 I 7

[pleɪt] [iː] -
PLATE II 10
盘子 二 -

图版 II 10

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
PLATE III 13
盘子 三、 -

图版 III 13

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] , [fɪg] . [wʌn] -
PLATE IV , Fig . 1 15
盘子 第四 , 如图 . 1 -

图版 IV，图 1 15

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] -
Fig . 2 17
如图 . 2 -

图2 17

[pleɪt] [viː] , [fɪg] . [wʌn] & [ˌtuːˈtuː] -
PLATE V , Fig . 1 & 2 17
盘子 V , 如图 . 1 & 2 -

图版 V，图 1 和图 2 17

[fɪg] . [θriː] -
Fig . 3 20
如图 . 3 -

图3 20

[θɔːts] — [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] -
THOUGHTS — On the probable effect of this invention 30
想法 — 在 这 可能 影响 的 这 发明 -

思考——关于这项发明可能产生的影响 30

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'tæk] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [fliːt] -
Estimate of the Force to Attack so Formidable a Blockade Fleet 32
估计 的 这 力量 到 攻击 所以 强大 一个 封锁 舰队 -

攻击如此强大的封锁舰队所需的兵力估计为32

['mænər] [ʌv; əv] [ɜˈ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd] -
Manner of Arranging the Boats Until Wanted 33
方式 的 安排 这 船 直到 通缉 -

直到需要时才安排船只的方式 33

[fɜːrst][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] -
First Mode of Attack 35
第一的 模式 的 攻击 -

第一种攻击模式 35

['sekənd] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] -
Second Mode of Attack 36
第二 模式 的 攻击 -

第二种攻击模式 36

[ɑːn] — [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ][wɔːr] -
ON — the imaginary inhumanity of Torpedo war 40
在 — 这 假想 不人道 的 鱼雷 战争 -

开启——鱼雷战争中虚构的非人道行为 40

[ə; eɪ] [vjuː] — [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] - « [θriː]
A VIEW — of the political economy of this invention 43 « 3
一个 看法 — 的 这 政治的 经济 的 这 发明 - « 3

对这项发明的政治经济学观点 43« 3

» ['ɛdɪtɝz] ['prefəs]
» EDITOR'S PREFACE
» 编辑的 前言

编者序

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][wɔːr][baɪ] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd]
In view of the prominent part played in the present World War by torpedoes and
在 看法 的 这 著名的 部分 玩 在 这 展示 世界 战争 经过 鱼雷 和
['sʌbməˌrin] ,
submarines ,
潜艇 ,

鉴于鱼雷和潜艇在本次世界大战中发挥的重要作用，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ekstrə][noʊ] . - [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['taɪmli] .
the subject of our Extra No . 35 is peculiarly timely .
这 主题 的 我们的 额外的 不 . - 是 奇特地 及时 .

本期特刊第35期的主题非常应景。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [skers] ,
The original of 1810 is very scarce ,
这 原来的 的 - 是 非常 稀少 ,

1810年的原件非常稀少。

['oʊnli][wʌn]['kɑːpi] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] :
only one copy having been sold at auction in many years :
仅有的 一 复制 拥有 到过 卖 在 拍卖 在 许多 年 :

多年来仅有一本在拍卖会上售出:

[nɔːr][ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] .
nor are copies to be found in any but a few of our libraries .
也不 是 副本 到 是 成立 在 任何 但 一个 很少 的 我们的 图书馆 .

除了少数几家图书馆外，其他图书馆都找不到这些副本。

['fʊltənz] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Fulton's claims for his invention have been fully substantiated and some
富尔顿的 索赔 为了 他的 发明 有 到过 完全 已证实 和 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ,
of his predictions ,
的 他的 预测 ,

富尔顿对其发明的说法已得到充分证实，他的一些预测也已成真。

[meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
made more than a century ago , are remarkably interesting ,
制成 更多的 比 一个 世纪 前 , 是 非常 有趣的 ,

这些一百多年前制作的物品非常有趣。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][faɪv] [mʌnθs] .
in view of the events of the past five months .
在 看法 的 这 活动 的 这 过去的 五 几个月 .

鉴于过去五个月发生的事件。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]
His estimate of our population in 1920 has already been exceeded in
他的 估计 的 我们的 人口 在 - 有 已经 到过 超出 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实上，他1920年对我们人口的估计已经被超过了。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [preɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	only	his	plan	of	affixing	torpedoes	to	their	prey	by	means	of
和	仅有的	他的	计划	的	粘贴	鱼雷	到	他们的	猎物	经过	方法	的

[hɑ:r'pu:n] [si:mz] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [ʃɪps] — [fæn'tæstɪk] ,

harpoons	seems	—	for	it	was	made	in	the	days	of	wooden	ships	—	fantastic	,
鱼叉	似乎	—	为了	它	曾是	制成	在	这	天	的	木制的	船舶	—	极好的	,

只有他用鱼叉将鱼雷固定在猎物上的计划——因为那是在木船时代制定的——显得匪夷所思。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][klædz] .

in	these	days	of	iron	clads	.
在	这些	天	的	铁	覆层	.

在如今铁甲舰盛行的时代。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['sentʃəri] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

He	could	not	foresee	that	almost	exactly	a	century	would	elapse	before	his
他	可以	不是	预见	那	几乎	确切地	一个	世纪	会	流逝	前	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] — [ðoʊ] [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [sez] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

invention	would	be	extensively	used	—	though	he	cautiously	says	"	it	is	impossible
发明	会	是	广泛地	用过的	—	尽管	他	谨慎地	说道	"	它	是	不可能的

[tu:; tə] [fɔ:r'si:] [tu:; tə] [wʌt] [dɪ'gri:] [tɔ:'pi:dəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['ju:sf(ə)l] .

to	foresee	to	what	degree	torpedoes	may	be	improved	and	rendered	useful	.
到	预见	到	什么	程度	鱼雷	可能	是	改进	和	渲染	有用	.

他无法预料到，将近一个世纪之后，他的发明才会得到广泛应用——尽管他谨慎地表示，“鱼雷的改进和应用程度是无法预料的。”

" [ɪn][ðə; ði][kɒ'laɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] , [soʊld] [ðɪs] [mʌnθ] , [wʌz; wəz][æn; ən]

"	In	the	Joline	collection	of	autograph	letters	,	sold	this	month	,	was	an
"	在	这	乔琳	收藏	的	签名	信件	,	卖	这	月	,	曾是	一个

[ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] ['fʊltənz] ,

extremely	interesting	letter	of	Fulton's	,
极其	有趣的	信	的	富尔顿的	,

“在本月售出的乔琳收藏的亲笔信中，有一封富尔顿的信非常有趣。”

[ə'drest] [tu:; tə][dʒen] . ['wɪljəm] [dwein; du:'ein] .

addressed	to	Gen	.	William	Duane	.
已解决	到	Gen	.	威廉	杜安	.

致威廉·杜安将军。

[ə; eɪ][pɑ:rt] [ri:dz] :

A	part	reads	:
一个	部分	阅读	:

其中一部分内容如下：

" [nu:] [jɔ:k] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , -

"	New	York	,	March	1	,	1813
"	新的	约克	,	行进	1	,	-

纽约，1813年3月1日

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][fɜ:rm] [frend] [tu:; tə] [tɔ:'pi:dəʊz] ;

I	am	happy	to	find	you	continue	the	firm	friend	to	torpedoes	;
我	是	快乐的	到	寻找	你	继续	这	公司	朋友	到	鱼雷	;

我很高兴地发现你仍然是鱼雷的坚定朋友；

[æn; ən]['ɪnfənt][ɑ:rt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz]['oʊnli] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

an	infant	art	which	requires	only	support	and	practice	to	produce	a	change	in
一个	婴儿	艺术	哪个	需要	仅有的	支持	和	实践	到	生产	一个	改变	在

['mærɪtaɪm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪməns] ([sɪk]) [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

Maritime	affairs	of	immence	(	sic	)	importance	to	this	country	.
海上	事务	的	开始	(	原文如此	)	重要性	到	这	国家	.

一门新兴的艺术，只需要支持和练习就能对这个国家的海事事务产生极其重要的影响。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,
Expecting **the** **enemy** **here** **,** **I** **have** **not** **been** **idle** **,**
期待 这 敌人 这里 , 我 有 不是 到过 闲置的 ,

由于预料到敌人会在此出现，我一直没有懈怠。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [naɪn] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ðæt] [straɪk] ['faɪər][baɪ] [kən'kʌʃn] , [ænd; ənd]
I **have** **prepared** **9** **torpedoes** **with** **locks** **that** **strike** **fire** **by** **concussion** **,** **and**
我 有 准备 9 鱼雷 和 锁 那 罢工 火 经过 脑震荡 , 和
[fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['klɑːkwɜːrk] ['lɑːks] .
four **with** **clockwork** **locks** **.**
四 和 发条装置 锁 .

我准备了 9 枚通过冲击引燃的鱼雷锁，以及 4 枚通过发条装置引燃的鱼雷锁。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] ,
" **The** **letter** **is** **of** **great** **interest** **throughout** **,**
" 这 信 是 的 伟大的 兴趣 自始至终 ,

“这封信从头到尾都非常有趣，

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and **tells** **of** **his** **plans** **for** **blowing** **up** **the** **enemy** **or** **driving** **them** **from**
和 讲述 的 他的 计划 为了 吹 向上 这 敌人 或者 驾驶 他们 从
[nuː] [jɔːk] ['wɔːtərz] ,
New **York** **waters** **,**
新的 约克 水 ,

并讲述了他炸毁敌人或将他们赶出纽约水域的计划。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tɔː'piːdəʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ;
his **regret** **that** **he** **had** **not** **enough** **torpedoes** **for** **the** **Chesapeake** **;**
他的 后悔 那 他 有 不是 足够的 鱼雷 为了 这 切萨皮克 ;

他后悔切萨皮克号的鱼雷数量不够；

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , & [siː] .
and **contains** **a** **list** **of** **the** **cost** **of** **various** **sorts** **,** **&** **c** **.**
和 包含 一个 列表 的 这 成本 的 各种各样的 排序 , & c .

并列出了各种商品的价格等等。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . «
We **regret** **that** **we** **could** **not** **secure** **permission** **to** **copy** **the** **whole** **of** **it** **.** **«**
我们 后悔 那 我们 可以 不是 安全的 允许 到 复制 这 所有的 的 它 . «
[fɔːr] » « [faɪv]
4 **»** **«** **5**
4 » « 5

我们很遗憾未能获得复制全文的许可。« 4 »« 5

» [tɔːr'piːdoʊ] [wɔːr] , & [siː] .
» **TORPEDO** **WAR** **,** **&** **c** **.**
» 鱼雷 战争 , & c .

»鱼雷战争，等等。

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
To **JAMES** **MADISON** **,** **Esq** **.**
到 詹姆斯 麦迪逊 , 先生 .

致詹姆斯·麦迪逊先生

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
President **of** **the** **United** **States** **,** **and** **to** **the** **Members** **of** **both** **Houses** **of**
总统 的 这 团结的 各州 , 和 到 这 成员 的 两个都 房屋 的
['kɑːŋgrəs] .
Congress **.**
国会 .

美国总统，以及国会两院议员们。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ɪn]['dʒænjueri][læst] , [æt; ət][ˌkælə'rɑːmə] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['dʒoʊəl] ['bɑːləu] ,
In **January** **last** **,** **at** **Kalorama** **,** **the** **residence** **of** **my** **friend** **Joel** **Barlow** **,**
在 一月 最后的 , 在 卡洛拉马 , 这 住宅 的 我的 朋友 乔尔 巴洛 ,

去年一月，在我朋友乔尔·巴洛位于卡洛拉马的住所，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒefərsən] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] ,
I **had** **the** **pleasure** **of** **exhibiting** **to** **Mr** **.** **Jefferson** **,** **Mr** **.** **Madison** **,**
我 有 这 乐趣 的 展出 到 先生 . 杰斐逊 , 先生 . 麦迪逊 ,

我有幸向杰斐逊先生和麦迪逊先生展出作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv]
and **a** **party** **of** **gentlemen** **from** **the** **senate** **and** **house** **of**
和 一个 派对 的 先生们 从 这 参议院 和 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] ,
representatives **,**
代表 ,

还有来自参议院和众议院的一群绅士，

[sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]['diːteɪlz][ɑːn][tɔːr'piːdoʊ]
some **experiments** **and** **details** **on** **Torpedo**
一些 实验 和 细节 在 鱼雷
[dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'tæk] ;
defence **and** **attack** **;**
防御 和 攻击 ;

关于鱼雷防御和攻击的一些实验和细节；

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
the **favourable** **impression** **which** **the** **experiments**
这 有利 印象 哪个 这 实验
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] ['prez(ə)nt] ;
appeared **to** **make** **on** **the** **minds** **of** **the** **gentlemen** **then** **present** **;**
出现 到 制作 在 这 思想 的 这 先生们 然后 展示 ;

实验似乎给在场的先生们留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and **my** **conviction** **that** **this** **invention** **,**
和 我的 定罪 那 这 发明 ,

我坚信这项发明，

[ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,
improved **and** **practised** **to** **the** **perfection** **which** **it** **is** **capable** **of** **receiving** **,**
改进 和 已实践 到 这 完美 哪个 它 是 有能力的 的 接收 ,

经过改进和实践，达到了它所能达到的完美程度。

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
will **be** **of** **the** **first** **importance** **to** **our** **country** **,**
将要 是 的 这 第一的 重要性 到 我们的 国家 ,

这将对我国至关重要。

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
has **induced** **me** **to** **present** **you** **in** **the** **form** **of** **a** **pamphlet** **a** **description**
有 诱导 我 到 展示 你 在 这 形式 的 一个 小册子 一个 描述
[ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ,
of **my** **system** **,**
的 我的 系统 ,

这促使我以小册子的形式向你们介绍我的系统。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

with	five	engravings	,
和	五	雕刻	,

带有五处雕刻，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	such	demonstrations	as	will	give	each	of	you	an	opportunity	to
和	这样的	示威游行	作为	将要	给	每个	的	你	一个	机会	到

['kɑːntəmpleɪt] [ɪts] ['efɪkəsi] [ænd; ənd][juː'tɪləti][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ;

contemplate	its	efficacy	and	utility	at	your	leisure	;
沉思	它是	功效	和	公用事业	在	你的	闲暇	;

以及让你们每个人都有机会在空闲时间思考其功效和用途的演示；

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ðɪ][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ə'dɒpt]

and	enable	you	to	form	a	correct	judgment	on	the	propriety	of	adopting
和	使能够	你	到	形式	一个	正确的	判断	在	这	礼	的	收养

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

it	as	a	part	of	our	means	of	national	defence	.
它	作为	一个	部分	的	我们的	方法	的	国家的	防御	.

并使你能够正确判断将其作为我国国防手段的一部分是否合适。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌhɪr'æftər] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	being	my	intention	to	publish	hereafter	a	detailed	account	of	the
它	存在	我的	意图	到	发布	此后	一个	详细的	帐户	的	这

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

origin	and	progress	of	this	invention	,
起源	和	进步	的	这	发明	,

鉴于我打算在日后发表关于这项发明的起源和进展的详细记述，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [em'bærəsmənts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

and	the	embarrassments	under	which	I	have	laboured	to	bring	it	to	its
和	这	尴尬	在下面	哪个	我	有	辛勤劳作	到	带来	它	到	它是

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][juː'tɪləti] ;

present	state	of	certain	utility	;
展示	状态	的	肯定	公用事业	;

以及我为使其达到目前一定的实用性所经历的种种尴尬和困难；

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [steɪt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][fækts]

I	will	now	state	only	such	experiments	and	facts
我	将要	现在	状态	仅有的	这样的	实验	和	事实

[æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

as	are	most	important	to	be	known	,
作为	是	最多	重要的	到	是	已知	,

我现在只陈述那些最重要的实验和事实，供大家参考。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['pruːvɪŋ][ðə; ðɪ][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

and	which	,	proving	the	practicability	of	destroying	ships	of	war	by	this	means	,
和	哪个	,	证明	这	实用性	的	摧毁	船舶	的	战争	经过	这	方法	,

这证明了用这种方法摧毁军舰的可行性，

[wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

will	lead	the	mind	to	all	the	advantages	which	we	may	derive	from	it	.
将要	带领	这	头脑	到	全部	这	优势	哪个	我们	可能	派生	从	它	.

它将引导人们认识到我们能从中获得的所有好处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][get]

I	believe	it	is	generally	known	that	I	endeavoured	for	many	years	to	get
我	相信	它	是	一般来说	已知	那	我	努力	为了	许多	年	到	得到

[tɔː'piːdəʊz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪn] [fræns] ,

torpedoes	introduced	into	practice	in	France	,
鱼雷	介绍	进入	实践	在	法国	,

我相信大家都知道，我多年来一直努力推动鱼雷在法国投入实战。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfl] ,

and	in	England	;	which	,	though	unsuccessful	,
和	在	英格兰	;	哪个	,	尽管	不成功	,

在英国，虽然没有成功，

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

gave	me	the	opportunity	of	making	numerous	very	interesting
给予	我	这	机会	的	制作	很多的	非常	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ;

experiments	on	a	large	scale	;
实验	在	一个	大的	规模	;

这让我有机会进行许多非常有趣的大规模实验；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] « [sɪks]

by	which	I	discovered	errors	in	the	combinations	of	the	machinery	«	6
经过	哪个	我	发现	错误	在	这	组合	的	这	机械	«	6

由此我发现了机器组合中的错误« 6

» [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [wɪtʃ] ['erərz] [ɪn][ðə; ði]

»	and	method	of	fixing	the	torpedoes	to	a	ship	;	which	errors	in	the
»	和	方法	的	定影	这	鱼雷	到	一个	船	;	哪个	错误	在	这

[mə'ʃiːnəri] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :

machinery	have	been	corrected	:
机械	有	到过	已更正	:

»以及将鱼雷固定到舰船上的方法；机械中的哪些错误已被纠正：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l]

and	I	believe	I	have	found	means	of	attaching	the	torpedoes	to	a	vessel
和	我	相信	我	有	成立	方法	的	连接	这	鱼雷	到	一个	血管

[wɪtʃ] [wɪl] ['seldəm] [feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] .

which	will	seldom	fail	of	success	.
哪个	将要	很少	失败	的	成功	.

我相信我已经找到了一种将鱼雷连接到船上的方法，这种方法很少会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [səb'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

It	is	the	result	of	my	experience	which	I	now	submit	to	your	consideration	;
它	是	这	结果	的	我的	经验	哪个	我	现在	提交	到	你的	考虑	;

这是我根据自身经验总结出的结论，现呈交各位参考；

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	hoping	that	you	will	feel	an	interest	in	the	success	of	my	invention	,
和	希望	那	你	将要	感觉	一个	兴趣	在	这	成功	的	我的	发明	,

希望您能对我的发明取得成功感兴趣。

[aɪ][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪbərət] [pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .

I	beg	for	your	deliberate	perusal	and	reflection	on	the	following	few	pages	.
我	求	为了	你的	商榷	仔细阅读	和	反射	在	这	下列的	很少	页面	.

请您仔细阅读并思考以下几页内容。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] , [noʊ] [ðə; ði] ['jɪrz]

Gentlemen	who	have	traced	the	progress	of	the	useful	arts	,	know	the	years
先生们	WHO	有	追踪	这	进步	的	这	有用	艺术	,	知道	这	年

[ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ,

of	toil	and	experiment	,
的	辛劳	和	实验	,

那些研究过实用技艺发展历程的人，都知道其中需要多年的辛勤劳动和试验。

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [pæs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː'tɪləti][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	difficulties	which	frequently	pass	,	before	the	utility	and	certain	operation
和	困难	哪个	频繁地	经过	,	前	这	公用事业	和	肯定	手术

[ʌv; əv] [nuː] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ;

of	new	discoveries	have	been	established	;
的	新的	发现	有	到过	已确立的	;

在新的发现的效用和确切作用尚未确定之前，经常会遇到各种困难；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [tɔː'piːdəʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendərd] ['juːsf(ə)l]

hence	it	could	not	be	expected	,	that	torpedoes	should	be	rendered	useful
因此	它	可以	不是	是	预期的	,	那	鱼雷	应该	是	渲染	有用

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ;

without	encountering	many	difficulties	;
没有	遭遇	许多	困难	;

因此，鱼雷的运用不可能一帆风顺，必然会遇到许多困难；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fɑːrðər] ['eseiz] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl]

and	I	am	aware	,	that	in	the	course	of	farther	essays	other	difficulties	will
和	我	是	意识到的	,	那	在	这	课程	的	更远	散文	其他	困难	将要

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

我知道，在后续的论文写作过程中还会出现其他困难；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] ,

but	from	my	past	experience	I	feel	confident	,
但	从	我的	过去的	经验	我	感觉	自信的	,

但根据我过去的经验，我感到很有信心。

[ðæt] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][kæn; kən][biː; bi] [sə:'maunt] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	any	obstacle	which	may	arise	can	be	surmounted	by	attention	and
那	任何	障碍	哪个	可能	出现	能	是	克服	经过	注意力	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] :

perseverance	:
毅力	:

只要集中精力、坚持不懈，任何可能出现的障碍都可以克服：

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

of	this	gentlemen	will	be	better	able	to	judge	,	after	examining	the	following
的	这	先生们	将要	是	更好的	有能力的	到	法官	,	后	检查	这	下列的

[fækts][ænd; ənd]['diːteɪlz] :

facts	and	details	:
事实	和	细节	:

各位先生在审查了以下事实和细节后，将能更好地做出判断：

[noʊt] [ɑːn]['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Note	on	vessels	of	war	of	the	United	States
笔记	在	船只	的	战争	的	这	团结的	各州

关于美国军舰的说明

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɛns] ,

From	which	a	comparative	estimate	may	be	made	of	their	expence	,
从	哪个	一个	比较	估计	可能	是	制成	的	他们的	费用	,

由此可以对他们的费用进行比较估算。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ;

and	the	expence	of	armed	Torpedo	boats	;
和	这	费用	的	武装	鱼雷	船	;

以及武装鱼雷艇的费用；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [wʊd] [ɪ'fekt] , [ɪk'spendɪd] [ɪn]
also **the** **degree** **of** **protection** **which** **a** **given** **sum** **would** **effect** **,** **expended** **in**
还 这 程度 的 保护 哪个 一个 给定 和 会 影响 , 已支出 在
['i:ðər] [wei] .
either **way** **.**
任何一个 方式 .

此外，还可以衡量一定金额用于上述任何一种用途所能达到的保护程度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
The **Ship** **Constitution**
这 船 宪法

船舶宪法

['gʌnz] -
Guns **54**
枪支 -

枪械54

[fɜ:rst][kɔ:st] , ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - , -
First **cost** **,** **dollars** **302** **,** **718**
第一的 成本 , 美元 - , -

初始成本，302,718 美元

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [wen] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - , -
Annual **expence** **when** **in** **commission** **,** **dollars** **100** **,** **000**
年度的 费用 什么时候 在 委员会 , 美元 - , -

担任佣金期间的年支出，100,000 美元

[dræft][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fi:t] -
Draft **of** **water** **,** **feet** **23**
草稿 的 水 , 脚 -

吃水深度，英尺 23

[ðə; ði][wɑ:sp]
The **Wasp**
这 黄蜂

黄蜂

['gʌnz] -
Guns **18**
枪支 -

枪18

[fɜ:rst][kɔ:st] , ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - , -
First **cost** **,** **dollars** **60** **,** **000**
第一的 成本 , 美元 - , -

初始成本，60,000美元

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - , -
Annual **expence** **in** **commission** **,** **dollars** **38** **,** **000**
年度的 费用 在 委员会 , 美元 - , -

年度佣金支出，38,000 美元

[dræft][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fi:t] - « ['sɛvən]
Draft **of** **water** **,** **feet** **15** **«** **7**
草稿 的 水 , 脚 - « 7

吃水深度，英尺 15« 7

» [ə; eɪ] [gʌn] [boʊt]
» **A** **Gun** **Boat**
» 一个 枪 船

炮艇

[fɜːrst][kɔːst] , ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [siː] , ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - , -
First cost , fitted for sea , dollars 12 , 000
第一的 成本 , 适配 为了 海 , 美元 - , -

初始成本，适合海上航行，12000美元

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - , -
Annual expence in commission , dollars 11 , 000
年度的 费用 在 委员会 , 美元 - , -

年度佣金支出，11,000 美元

[men] -
Men 36
男人 -

36岁男性

['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʌn] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] -
Number of gun boats of the United States 167
数字 的 枪 船 的 这 团结的 各州 -

美国炮艇数量：167艘

[ðɪs] [wɜːrk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] ,
This Work having been published in haste , the errors of the press , and those of diction ,
这 工作 拥有 到过 已发布 在 匆忙 , 这 错误 的 这 按 , 和 那些 的 措辞 ,

由于本书出版仓促，难免存在印刷错误和措辞错误，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
shall be corrected in the second edition .
将 是 已更正 在 这 第二 版 .

将在第二版中进行修正。

([fɔːr; fər] [teiblz] , [siː] ['peɪdʒɪz] - - -)
(For tables , see pages 54 - 55)
(为了 表格 , 看 页面 - - -)

（表格见第54-55页）

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[aɪ]
I
我

我

[ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [ˌdɔːrə'θiːə] ,
Is a view of the brig Dorothea ,
是 一个 看法 的 这 布里格 多萝西娅 ,

这是多萝西娅号双桅帆船的景色，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔkt] . - .
as she was blown up on the 15th of Oct . 1805 .
作为 她 曾是 吹 向上 在 这 15th 的 十月 . - .

她在1805年10月15日被炸毁。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd][lɔːrd] ['melvɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

To	convince	Mr	.	Pitt	and	lord	Melville	that	a	vessel	could	be	destroyed	by
到	说服	先生	. 匹兹堡		和	主	梅尔维尔	那	一个	血管	可以	是	损毁	经过

[ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ,

the	explosion	of	a	Torpedo	under	her	bottom	,
这	爆炸	的	一个	鱼雷	在下面	她	底部	,

为了说服皮特先生和梅尔维尔勋爵，一艘船可以通过在其底部引爆鱼雷而被摧毁，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪlt] ['deɪnɪʃ] [brɪg] , [ðə; ðiː] [ˌdɔːrə'θiːə] , ['bɜːrðən] - [tʌnz] , [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn]

a	strong	built	Danish	brig	,	the	Dorothea	,	burthen	200	tons	,	was	anchored	in
一个	强的	建造	丹麦语	布里格	,	这	多萝西娅	,	负担	-	吨	,	曾是	锚定	在

['wɔlmɝ] [roʊd] ,

Walmer	road	,
沃尔默	路	,

一艘名为"多萝西娅"号的坚固的丹麦双桅帆船，载重200吨，停泊在沃尔默路。

[nɪr] [diːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['wɔlmɝ] ['kæs(ə)l] , [ðə; ðiː] [ðen] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər]

near	Deal	,	and	within	a	mile	of	Walmer	Castle	,	the	then	residence	of	Mr
靠近	交易	,	和	之内	一个	英里	的	沃尔默	城堡	,	这	然后	住宅	的	先生

. [pɪt] .

.	Pitt	.
. 匹兹堡		.

靠近迪尔，距离当时皮特先生的住所沃尔默城堡不到一英里。

[tuː] ['boʊts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [luː'tenənt] ['rɔbinsn] , [wɜːr; wər][pʊt]

Two	boats	,	each	with	eight	men	,	commanded	by	lieutenant	Robinson	,	were	put
二	船	,	每个	和	八	男人	,	命令	经过	中尉	罗宾逊	,	是	放

['ʌndər][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

under	my	direction	.
在下面	我的	方向	.

两艘船，每艘船有八名船员，由罗宾逊中尉指挥，交由我指挥。

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː] ['empti] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

I	prepared	two	empty	Torpedoes	in	such	a	manner	,
我	准备	二	空的	鱼雷	在	这样的	一个	方式	,

我按此方法准备了两枚空鱼雷，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

that	each	was	only	from	two	to	three	pounds	specifically	heavier	than
那	每个	曾是	仅有的	从	二	到	三	磅	具体来说	较重	比

[sɔːlt]['wɔːtər] ;

salt	water	;
盐	水	;

每份溶液只比海水重两到三磅；

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [sə'spendɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

and	I	so	suspended	them	,	that	they	hung	fifteen	feet	under	water	.
和	我	所以	暂停	他们	,	那	他们	悬挂	十五	脚	在下面	水	.

我将它们悬挂起来，使它们悬在水下十五英尺处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [taɪd][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [roʊp] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] :

They	were	then	tied	one	to	each	end	of	a	small	rope	eighty	feet	long	:
他们	是	然后	系	一	到	每个	结尾	的	一个	小的	绳索	八十	脚	长的	:

然后，他们被分别绑在一根八十英尺长的小绳子的两端：

[ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][brɪg] ['drɔːɪŋ] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

thus	arranged	,	and	the	brig	drawing	twelve	feet	of	water	,
因此	安排	,	和	这	布里格	绘画	十二	脚	的	水	,

这样安排妥当后，这艘双桅帆船吃水十二英尺。

[ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['præktɪs] .

the	**14th**	**day**	**of**	**October**	**was**	**spent**	**in**	**practice**	**.**
这	14th	天	的	十月	曾是	花费	在	实践	.

10月14日是训练日。

[iːtʃ] [boʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

Each	**boat**	**having**	**a**	**Torpedo**	**in**	**the**	**stern**	**,**
每个	船	拥有	一个	鱼雷	在	这	船尾	,

每艘艇的艇尾都装有一枚鱼雷。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd] [rəud] [daʊn]

they	**started**	**from**	**the**	**shore**	**about**	**a**	**mile**	**above**	**the**	**brig**	**,**	**and**	**rowed**	**down**
他们	开始	从	这	支撑	关于	一个	英里	多于	这	布里格	,	和	划船	向下

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

towards	**her**	**;**
向	她	;

他们从距离双桅帆船大约一英里的岸边出发，划船向她驶去；

[ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ['biːɪŋ] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

the	**uniting**	**line**	**of**	**the**	**Torpedoes**	**being**	**stretched**	**to**	**its**	**full**	**extent**	**,**
这	联合	线	的	这	鱼雷	存在	拉伸	到	它是	满的	程度	,

鱼雷连线完全展开，

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər]['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sev(ə)nti] [fiːt] ; [ðʌs] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn]

the	**two**	**boats**	**were**	**distant**	**from**	**each**	**other**	**seventy**	**feet**	**;**	**thus**	**they**	**approached**	**in**
这	二	船	是	遥远	从	每个	其他	七十	脚	;	因此	他们	接近	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

such	**a**	**manner**	**,**
这样的	一个	方式	,

两艘船相距七十英尺；它们就这样靠近了。

[ðæt] [wʌn] [boʊt] [kept] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪn] [vjuː] .

that	**one**	**boat**	**kept**	**the**	**larboard**	**the**	**other**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**brig**	**in**	**view**	**.**
那	一	船	保留	这	左舷	这	其他	这	右舷	边	的	这	布里格	在	看法	.

其中一艘船负责观察双桅帆船的左侧，另一艘船负责观察其右舷。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [pæst] [ðə; ði] ['buːi] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg]

So	**soon**	**as**	**the**	**connecting**	**line**	**of**	**the**	**Torpedoes**	**passed**	**the**	**buoy**	**of**	**the**	**brig**
所以	很快	作为	这	连接	线	的	这	鱼雷	通过了	这	浮标	的	这	布里格

,

,

,

当鱼雷的连接缆绳越过双桅帆船的浮标时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

they	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**tide**	**,**	**until**	**the**
他们	是	抛掷	进入	这	水	,	和	携带	在	经过	这	潮	,	直到	这

[kə'nektɪŋ] [laɪn] [tʌtʃt] « [eɪt]

connecting	**line**	**touched**	**«**	**8**
连接	线	感动	«	8

它们被扔进水中，随潮水漂流，直到连接线触及« 8

» [ðə; ði] [brɪgz] ['keɪb(ə)l]

»	**the**	**brig's**	**cable**
»	这	布里格的	电缆

»双桅帆船的电缆

; [ðə; ði][taɪd] [ðen] [droʊv][ðem; ðəm]['ʌndər][hɜːr; hər]['bɑːtəm] .

;	**the**	**tide**	**then**	**drove**	**them**	**under**	**her**	**bottom**	**.**
;	这	潮	然后	驾驶	他们	在下面	她	底部	.

随后，潮水将它们冲到了她的船底。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɔːt] [ðə; ði] [men] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ,

The	experiment	being	repeated	several	times	,	taught	the	men	how	to	act	,
这	实验	存在	重复	一些	时代	,	教授	这	男人	如何	到	行为	,

实验重复多次，教会了这些人如何行动。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] ,

and	proved	to	my	satisfaction	that	,	when	properly	placed	on	the	tide	,
和	已证实	到	我的	满意	那	,	什么时候	适当地	放置	在	这	潮	,

并令我满意地证明，当正确放置在潮汐线上时，

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	Torpedoes	would	invariably	go	under	the	bottom	of	the	vessel	.
这	鱼雷	会	总是	去	在下面	这	底部	的	这	血管	.

鱼雷总是会沉入船底。

[aɪ] [ðen] [fɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv]

I	then	filled	one	of	the	Torpedoes	with	one	hundred	and	eighty	pounds	of
我	然后	已填	一	的	这	鱼雷	和	一	百	和	八十	磅	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

然后我往其中一枚鱼雷里装了180磅火药。

[ænd; ənd] [set] [ɪts] ['klɑːkwɜːrk] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	set	its	clockwork	to	eighteen	minutes	.
和	放	它是	发条装置	到	十八	分钟	.

并将其定时器设置为每十八分钟运行一次。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði]

Every	thing	being	ready	,	the	experiment	was	announced	for	the	next	day	,	the
每一个	事物	存在	准备好	,	这	实验	曾是	宣布	为了	这	下一个	天	,	这

15th ,

15th	,
15th	,

一切准备就绪后，实验宣布于第二天，也就是15号进行。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

at	five	o'clock	in	the	afternoon	.
在	五	点钟	在	这	下午	.

下午五点。

['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] ['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['melvɪl] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Urgent	business	had	called	Mr	.	Pitt	and	lord	Melville	to	London	.
紧迫的	商业	有	称为	先生	.	匹兹堡	和	主	梅尔维尔	到	伦敦	.

紧急事务将皮特先生和梅尔维尔勋爵召到了伦敦。

['ædmərəl] ['hɑːloʊˌweɪ] , [sɜːr] ['saidni] [smɪθ] , ['kæptɪn] ['əuin] , ['kæptɪn] ['kɪŋstən] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɔŋgriːv] ,

Admiral	Holloway	,	Sir	Sidney	Smith	,	Captain	Owen	,	Captain	Kingston	,	Colonel	Congreve	,
上将	霍洛威	,	先生	西德尼	史密斯	,	队长	欧文	,	队长	金斯顿	,	上校	康格里夫	,

霍洛威海军上将、西德尼·史密斯爵士、欧文上尉、金斯顿上尉、康格里夫上校

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lɔːrd]

and	the	major	part	of	the	officers	of	the	fleet	under	command	of	Lord
和	这	主要的	部分	的	这	警官	的	这	舰队	在下面	命令	的	主

['kiːθ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ;

Keath	were	present	;
基思	是	展示	;

基思勋爵指挥的舰队大部分军官都到场了;

[æt; ət] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪg] ,

at	forty	minutes	past	four	the	boats	rowed	towards	the	brig	,
在	四十	分钟	过去的	四	这	船	划船	向	这	布里格	,

四点四十分，小船划向双桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

and	the	Torpedoes	were	thrown	into	the	water	;	the	tide	carried	them	,
和	这	鱼雷	是	抛掷	进入	这	水	;	这	潮	携带	他们	,

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ,

as	before	described	,
作为	前	描述	,

鱼雷被扔进水中；潮水将它们带走，正如之前描述的那样。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['mɪnɪts]

under	the	bottom	of	the	brig	,	where	,	at	the	expiration	of	eighteen	minutes
在下面	这	底部	的	这	布里格	,	在哪里	,	在	这	到期日	的	十八	分钟

,

,

,

在船舱底部，十八分钟后，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	explosion	appeared	to	raise	her	bodily	about	six	feet	;	she	separated	in	the
这	爆炸	出现	到	增加	她	身体上的	关于	六	脚	;	她	分开	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

爆炸似乎将她的身体抬升了大约六英尺；她从中间分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz] [went] [daʊn] ; [ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

and	the	two	ends	went	down	;	in	twenty	seconds	,
和	这	二	结束	去	向下	;	在	二十	秒	,

两端都倒下了；二十秒后，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] ['floʊtɪŋ] ['frægmənts] ;

nothing	was	to	be	seen	of	her	except	floating	fragments	;
没有什么	曾是	到	是	已见	的	她	除了	漂浮的	片段	;

除了漂浮的碎片，什么也看不见她了；

[ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] ['fɔ:mɑ:st] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] -

the	pumps	and	foremast	were	blown	out	of	her	;	the	fore	-	topsail	-
这	水泵	和	前桅	是	吹	出去	的	她	;	这	前	-	顶帆	-

[jɑ:rd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] ;

yard	was	thrown	up	to	the	cross	-	trees	;
院子	曾是	抛掷	向上	到	这	叉	-	树木	;

水泵和前桅杆被吹走了；前顶帆桁被抛到了横桁上；

[ðə; ði] [fɔ:r] - [tʃeɪn] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊlts] , [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪdz] ; [ðə; ði]

the	fore	-	chain	plates	with	their	bolts	,	were	torn	from	her	sides	;	the
这	前	-	链	盘子	和	他们的	螺栓	,	是	撕裂	从	她	侧面	;	这

['mɪzn] - [tʃeɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] ,

mizen	-	chain	-	plates	and	shrouds	,
米岑	-	链	-	盘子	和	裹尸布	,

前链板及其螺栓从船舷两侧撕裂；后桅链板和索具，

['biːɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:k] ['biːɪŋ] [mɔ:r] ['fɔ:rwərd]

being	stronger	than	those	of	the	foremast	,	or	the	shock	being	more	forward
存在	更强	比	那些	的	这	前桅	,	或者	这	震惊	存在	更多的	向前

[ðæn; ðən][æft] ,

than	aft	,
比	后部	,

比前桅杆的冲击力更强，或者冲击力更靠前而不是靠后。

[ðə; ði] ['miznmɑ:st] [wʌz; wəz] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ;

the	mizenmast	was	broke	off	in	two	places	;
这	中桅	曾是	打破	离开	在	二	地方	;

后桅杆断成了两截；

[ðiːz] [disˈkʌvəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈfloʊt] .

these	discoveries	were	made	by	means	of	the	pieces	which	were	found	afloat	.
这些	发现	是	制成	经过	方法	的	这	件	哪个	是	成立	漂浮	.

这些发现是通过在水面上发现的碎片实现的。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kaɪnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [fækt]

The	experiment	was	of	the	most	satisfactory	kind	,	for	it	proved	a	fact
这	实验	曾是	的	这	最多	令人满意的	种类	,	为了	它	已证实	一个	事实

[mʌtʃ] [diˈbeitid] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] ,

much	debated	and	denied	,
很多	辩论	和	否认	,

这项实验非常令人满意，因为它证明了一个长期以来备受争议和否认的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	the	explosion	of	a	sufficient	quantity	of	powder	under	the	bottom	of	a
那	这	爆炸	的	一个	充足的	数量	的	粉末	在下面	这	底部	的	一个

[ˈves(ə)l] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] . [[ə; eɪ]]

vessel	would	destroy	her	.	[	A	]
血管	会	破坏	她	.	[	一个	]

船底埋设足够多的火药，爆炸即可将其摧毁。[A]

[ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [left] [ɑːn] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

There	is	now	no	doubt	left	on	any	intelligent	mind	as	to	this	most	important
那里	是	现在	不	怀疑	左边	在	任何	聪明的	头脑	作为	到	这	最多	重要的

[ʌv; əv] [ɔːl] [fækts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] ;

of	all	facts	connected	with	the	invention	of	Torpedoes	;
的	全部	事实	连接	和	这	发明	的	鱼雷	;

现在，任何有识之士对于与鱼雷发明相关的最重要的事实都已毫无疑问；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [əˈloʊn] , [ˈmerɪts] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] « [naɪn]

and	the	establishment	of	this	fact	alone	,	merits	the	expenditure	«	9
和	这	建立	的	这	事实	独自的	,	优点	这	支出	«	9

仅此一项事实，就足以证明这笔支出是值得的« 9

» [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [jet]

»	of	millions	of	dollars	and	years	of	experiment	,	were	it	yet
»	的	百万	的	美元	和	年	的	实验	,	是	它	然而

[ˈnesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

"即便耗资数百万美元，经过多年的实验，如果还有必要的话"，

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] [tuː; tə] [əˈtæks] ,

to	arrive	at	a	system	of	practice	which	shall	insure	success	to	attacks	,
到	到达	在	一个	系统	的	实践	哪个	将	保证	成功	到	攻击	,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈendʒɪnz] .

with	such	formidable	engines	.
和	这样的	强大	发动机	.

制定一套能够确保使用如此强大的武器进行攻击并取得成功的实践体系。

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz]

For	America	,	I	consider	it	a	fortunate	circumstance	that	this	experiment	was
为了	美国	,	我	考虑	它	一个	幸运	环境	那	这	实验	曾是

[meɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

made	in	England	,
制成	在	英格兰	,

我认为，对美国而言，这项实验在英国进行是一件幸运的事。

[ænd; ənd] ['witnist] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

and	witnessed	by	more	than	a	hundred	respectable	and	brave	officers	of
和	目击者	经过	更多的	比	一个	百	可敬	和	勇敢的	警官	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ;

the	Royal	navy	;
这	皇家	海军	;

一百多名受人尊敬、勇敢的皇家海军军官亲眼见证了这一切;

[fɔ:r; fər] , [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'dɑ:pt] [tɔ:'pi:dəʊz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

for	,	should	Congress	adopt	Torpedoes	as	a	part	of	our	means	of	defence
为了	,	应该	国会	采纳	鱼雷	作为	一个	部分	的	我们的	方法	的	防御

,

,

,

如果国会采纳鱼雷作为我们防御手段的一部分,

[lɔ:ds] ['melvɪl] , [ˌkæsəl'reɪ] , [ænd; ənd] ['mʌlˌgreɪv] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

lords	Melville	,	Castlereagh	,	and	Mulgrave	,	have	a	good	knowledge	of	their
领主们	梅尔维尔	,	卡斯尔雷	,	和	穆尔格雷夫	,	有	一个	好的	知识	的	他们的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

combination	and	effect	.
组合	和	影响	.

梅尔维尔勋爵、卡斯尔雷勋爵和穆尔格雷夫勋爵对他们的组合和效果非常了解。

[lɔ:rd] ['grɛnˌvɪl] , ['ɝ:lz] [greɪ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [[bi:]] ,

Lord	Grenville	,	Earls	Gray	and	St	.	Vincent	[	B	]	,
主	格伦维尔	,	伯爵	灰色的	和	英石	.	文森特	[	B	]	,

格伦维尔勋爵、格雷伯爵和圣文森特伯爵[B]

[hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

have	on	their	minds	a	strong	impression	of	their	probable	consequences	.
有	在	他们的	思想	一个	强的	印象	的	他们的	可能	结果	.

他们心中对可能产生的后果有着深刻的印象。

[sɜ:r] [hoʊm] ['pɑ:fəm] , [sɜ:r]['saidni] [smɪθ] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['kɔŋgri:v] ,

Sir	Home	Popham	,	Sir	Sidney	Smith	,	and	Colonel	Congreve	,
先生	家	波帕姆	,	先生	西德尼	史密斯	,	和	上校	康格里夫	,

霍姆·波帕姆爵士、西德尼·史密斯爵士和康格里夫上校

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ærəus][ɔ:r]

the	latter	now	celebrated	for	his	ingenious	invention	of	Pyrotecnic	arrows	or
这	后者	现在	著名	为了	他的	巧妙	发明	的	-	箭头	或者

['rɑ:kəts] ,

rockets	,
火箭	,

后者因其巧妙发明烟火箭或火箭而闻名。

[wɜ:r; wər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

were	my	friends	and	companions	in	the
是	我的	朋友们	和	同伴	在	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ,

experiments	;	they	are	excellent	and	brave	men	,
实验	;	他们	是	出色的	和	勇敢的	男人	,

他们是我的朋友,也是我实验的伙伴;他们都是优秀而勇敢的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

and	from	my	knowledge	of	those	noblemen	and	gentlemen	,	and
和	从	我的	知识	的	那些	贵族	和	先生们	,	和

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

their	sentiments	on	this	subject	,
他们的	情感	在	这	主题	,

据我所知,那些贵族和绅士们对此事的看法是:

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] ,

I	can	predict	that	they	would	feel	much	disposed	to	respect	the	rights	,
我	能	预测	那	他们	会	感觉	很多	处置	到	尊重	这	权利	,

我可以预见他们会非常愿意尊重这些权利。

[nɔːr] ['entər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi]

nor	enter	the	waters	of	a	nation	who	should	use	such	engines	with	energy
也不	进入	这	水	的	一个	国家	WHO	应该	使用	这样的	发动机	和	活力

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	effect	.
和	影响	.

也不要进入一个应该大力有效利用此类引擎的国家的水域。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] , [kæpt] . ['kɪŋstən] [ə'sɜːrtɪd] ,

Twenty	minutes	before	the	Dorothea	was	blown	up	,	Capt	.	Kingston	asserted	,
二十	分钟	前	这	多萝西娅	曾是	吹	向上	,	船长	.	金斯顿	断言	,

在"多萝西娅"号被炸毁前二十分钟，金斯顿上尉断言：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] ,

that	if	a	Torpedo	were	placed	under	his	cabin	while	he	was	at	dinner	,
那	如果	一个	鱼雷	是	放置	在下面	他的	舱	尽管	他	曾是	在	晚餐	,

如果在他用餐时，有人在他的船舱下方放置一枚鱼雷，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

he	should	feel	no	concern	for	the	consequence	.
他	应该	感觉	不	忧虑	为了	这	结果	.

他不必担心后果。

[ɑːkjələɝ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pruːf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] .

Ocular	demonstration	is	the	best	proof	for	all	men	.
眼部	示范	是	这	最好的	证明	为了	全部	男人	.

眼见为实，这是对所有男人最好的证明。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɜːrl] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

The	morning	of	my	first	interview	with	Earl	St	.	Vincent	he	was	very
这	早晨	的	我的	第一的	面试	和	伯爵	英石	.	文森特	他	曾是	非常

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

communicative	.
沟通	.

我第一次采访厄尔·圣文森特的那天早上，他非常健谈。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiːə] [ɪk'sperɪmənt] .

I	explained	to	him	a	Torpedo	and	the	Dorothea	experiment	.
我	解释	到	他	一个	鱼雷	和	这	多萝西娅	实验	.

我向他解释了鱼雷和多萝西娅实验。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [pɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl]

He	reflected	for	some	time	,	and	then	said	,	Pitt	was	the	greatest	fool
他	反映	为了	一些	时间	,	和	然后	说	,	匹兹堡	曾是	这	最	傻子

[ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,

that	ever	existed	,
那	曾经	存在	,

他沉思了一会儿，然后说："皮特是有史以来最大的傻瓜。"

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['siːz] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ,

to	encourage	a	mode	of	war	which	they	who	commanded	the	seas	did	not	want	,
到	鼓励	一个	模式	的	战争	哪个	他们	WHO	命令	这	海域	做过	不是	想	,

为了鼓励一种他们这些掌控海洋的人所不希望看到的战争方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	,	if	successful	,	would	deprive	them	of	it	.
和	哪个	, 如果		成功的	,	会	剥夺	他们	的	它	.

如果成功，这将剥夺他们的权利。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [ɪk'sperɪmənt] [left] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

This	fortunate	experiment	left	not	the	least	doubt	on	my	mind	that	the	one	which	I
这	幸运	实验	左边	不是	这	至少	怀疑	在	我的	头脑	那	这	一	哪个	我

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] [ɪn] ['ɔːgəst] - ,

made	in	the	harbour	of	New	-	York	in	August	1807	,
制成	在	这	港口	的	新的	-	约克	在	八月	-	,

这次幸运的实验让我毫不怀疑，我在1807年8月于纽约港进行的那次实验是正确的。

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .

would	be	equally	successful	.
会	是	同样地	成功的	.

也会同样成功。

[ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] ['æŋkər] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn]

The	brig	was	anchored	,	the	Torpedoes	prepared	and	put	into	the	water	in
这	布里格	曾是	锚定	,	这	鱼雷	准备	和	放	进入	这	水	在

[ðə; ði] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ;

the	manner	before	described	;
这	方式	前	描述	;

双桅帆船抛锚停泊，鱼雷按照之前描述的方式准备并放入水中；

[ðə; ði] [taɪd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪg] [nɪr] [hɜːr; hər] [kiːl] ,

the	tide	drove	them	under	the	brig	near	her	keel	,
这	潮	驾驶	他们	在下面	这	布里格	靠近	她	龙骨	,

潮水将它们冲到船底，靠近船底龙骨处。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːks] ['tɜːrnɪŋ] ['daʊnwərdz] ,

but	in	consequence	of	the	locks	turning	downwards	,
但	在	结果	的	这	锁	转弯	向下	,

但由于船闸向下转动，

[ðə; ði] ['paʊdər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [mɪst] ['faɪər] .

the	powder	fell	out	of	the	pans	and	they	both	missed	fire	.
这	粉末	跌倒	出去	的	这	平底锅	和	他们	两个都	错过	火	.

火药从锅里掉了出来，两个火药都扑空了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ,

This	discovery	of	an	error	in	the	manner	of	fixing	the	locks	to	a	Torpedo	,
这	发现	的	一个	错误	在	这	方式	的	定影	这	锁	到	一个	鱼雷	,

这次发现是在鱼雷锁具的安装方式上存在错误，

[hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] .

has	been	corrected	.
有	到过	已更正	.

已更正。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] , [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [mɪst] [ðə; ði] [brɪg] ;

On	the	second	attempt	,	the	Torpedo	missed	the	brig	;
在	这	第二	试图	,	这	鱼雷	错过	这	布里格	;

第二次尝试，鱼雷没有击中禁闭室；

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

the	explosion	took	place	about	one	hundred	yards	from	her	,
这	爆炸	采取	地方	关于	一	百	码	从	她	,

爆炸地点距离她大约一百码。

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ten] [fi:t] [daɪ'æmɪtər] ['sɪksti] [ɔ:r] ['sev(ə)nti] [fi:t] [haɪ] .

and	threw	up	a	column	of	water	ten	feet	diameter	sixty	or	seventy	feet	high	.
和	扔	向上	一个	柱子	的	水	十	脚	直径	六十	或者	七十	脚	高的	.

激起一道直径十英尺、高六七十英尺的水柱。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'tempt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] : [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [mʌtʃ] [ðə; ði] « -

On	the	third	attempt	she	was	blown	up	:	the	effect	and	result	much	the	«	10
在	这	第三	试图	她	曾是	吹	向上	:	这	影响	和	结果	很多	这	«	-

第三次尝试时，她被炸死了：效果和结果与« 10 非常相似

» [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] .

»	same	as	that	of	the	Dorothea	before	described	.
»	相同的	作为	那	的	这	多萝西娅	前	描述	.

»与之前描述的多萝西娅相同。

[ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['witnisiz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

About	two	thousand	persons	were	witnesses	to	this	experiment	.
关于	二	千	人	是	证人	到	这	实验	.

大约有两千人目睹了这项实验。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] ['eseiz] , [tu:] [brɪg] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

Thus	,	in	the	course	of	my	essays	,	two	brigs	,	each	of	two	hundred	tons	,
因此	,	在	这	课程	的	我的	散文	,	二	布里格斯	,	每个	的	二	百	吨	,

因此，在我的文章中，提到了两艘双桅帆船，每艘排水量为200吨，

[hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

have	been	blown	up	.
有	到过	吹	向上	.

已被炸毁。

[ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['ves(ə)lz] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [pru:vd] .

The	practicability	of	destroying	vessels	by	this	means	,	has	been	fully	proved	.
这	实用性	的	摧毁	船只	经过	这	方法	,	有	到过	完全	已证实	.

用这种方法摧毁舰船的可行性已经得到充分证明。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] ,

It	is	also	proved	,
它	是	还	已证实	,

也已证实，

[ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪl] [ɪg'naɪt] ['paʊdər] [æt; ət] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] [depθ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

that	the	mechanism	will	ignite	powder	at	any	required	depth	under	water	within	a
那	这	机制	将要	点燃	粉末	在	任何	必需的	深度	在下面	水	之内	一个

['gɪv(ə)n] [taɪm] .

given	time	.
给定	时间	.

该装置能够在给定时间内，在水下任何所需深度点燃火药。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [tɔ:'pi:dəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]

It	now	remains	to	point	out	means	by	which	Torpedoes	may	be	used	to
它	现在	遗迹	到	观点	出去	方法	经过	哪个	鱼雷	可能	是	用过的	到

[əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'skeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

advantage	with	the	least	possible	risque	to	the	assailants	.
优势	和	这	至少	可能的	有风险的	到	这	袭击者	.

现在剩下的就是指出如何以最小的风险利用鱼雷来取得优势。

[pleɪt] [iː]
PLATE II
盘子 二

图版二

[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [tɔːrˈpiːdoʊ] , [soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ]
Represents the anchored Torpedo , so arranged as to blow up a vessel which
代表 这 锚定 鱼雷 , 所以 安排 作为 到 吹 向上 一个 血管 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
should run against it ;
应该 跑步 反对 它 ;

代表锚定的鱼雷，其布置目的是炸毁任何与其相撞的船只；

[biː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [keɪs] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [twelv] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər] ,
B is a copper case two feet long , twelve inches diameter ,
B 是 一个 铜 案件 二 脚 长的 , 十二 英寸 直径 ,

B 是一个长两英尺、直径十二英寸的铜壳。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
capable of containing one hundred pounds of powder .
有能力的 的 包含 一 百 磅 的 粉末 .

可容纳一百磅火药。

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [bræs] [bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɑːk] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gʌn] - [lɑːk] ,
A is a brass box , in which there is a lock similar to a common gun - lock ,
一个 是 一个 黄铜 盒子 , 在 哪个 那里 是 一个 锁 相似的 到 一个 常见的 枪 - 锁 ,

A是一个黄铜盒子，盒子上有一个类似于普通枪锁的锁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] :
with a barrel two inches long , to contain a musket charge of powder :
和 一个 桶 二 英寸 长的 , 到 包含 一个 滑膛枪 收费 的 粉末 :

枪管长两英寸，用于装填滑膛枪火药：

[ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['bærəl] [tʃɑːrdʒd] ,
the box , with the lock cocked and barrel charged ,
这 盒子 , 和 这 锁 上膛 和 桶 带电 ,

盒子，枪锁已上膛，枪管已装弹。

[ɪz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] [keɪs] [biː] . [eɪtʃ][ɪz][ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
is screwed to the copper case B . H is a lever which has a communication
是 螺丝 到 这 铜 案件 B . H 是 一个 杠杆 哪个 有 一个 沟通
[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
to the lock inside of the box ,
到 这 锁 里面 的 这 盒子 ,

B. H 是螺丝固定在铜壳上的。H 是一个杠杆，与盒子内部的锁相连。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [hoʊldz][ðə; ði] [lɑːk] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .
and in its present state holds the lock cocked and ready to fire .
和 在 它是 展示 状态 持有 这 锁 上膛 和 准备好 到 火 .

目前，枪栓处于待击状态，随时可以开火。

[siː][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [biː] .
C is a deal box filled with cork , and tied to the case B .
C 是 一个 交易 盒子 已填 和 软木 , 和 系 到 这 案件 B .

C 是一个装满软木塞的交易盒，与 B 箱捆绑在一起。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][ɪz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [paʊndz]
The object of the cork is to render the Torpedo about fifteen or twenty pounds
这 目的 的 这 软木 是 到 使成为 这 鱼雷 关于 十五 或者 二十 磅
[spəˈsɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ,
specifically lighter than water ,
具体来说 打火机 比 水 ,

软木塞的作用是使鱼雷比水轻约十五到二十磅。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	give	it	a	tendency	to	rise	to	the	surface	.
和	给	它	一个	趋势	到	上升	到	这	表面	.

并使其有上升到水面的趋势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [daʊn] [tuː; tə]['eni]['gɪv(ə)n] [depθ] ['ʌndər]['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['fɪfti][ɔːr]['sɪksti]

It	is	held	down	to	any	given	depth	under	water	by	a	weight	of	fifty	or	sixty
它	是	握住	向下	到	任何	给定	深度	在下面	水	经过	一个	重量	的	五十	或者	六十

[paʊndz] [æz; əz][æt; ət][ef] :

pounds	as	at	F	:
磅	作为	在	F	:

在F点，它被50或60磅的重物压在水下任何给定的深度：

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] ['æŋkər] [dʒiː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

there	is	also	a	small	anchor	G	,	to	prevent	a	strong	tide	moving	it	from
那里	是	还	一个	小的	锚	G	,	到	防止	一个	强的	潮	移动	它	从

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

its	position	.
它是	位置	.

此外，还有一个小锚 G，以防止强潮将其从其位置移开。

[wɪð; wɪθ] [tɔː'piːdəʊz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [beɪz]

With	Torpedoes	prepared	,	and	knowing	the	depth	of	water	in	all	our	bays
和	鱼雷	准备	,	和	会心	这	深度	的	水	在	全部	我们的	海湾

[ænd; ənd] ['hɑːrbər] ,

and	harbours	,
和	港口	,

鱼雷已准备就绪，并且我们掌握了所有海湾和港口的水深，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [weɪt] [ef][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	only	necessary	to	fix	the	weight	F	at	such	a	distance	from	the
它	是	仅有的	必要的	到	使固定	这	重量	F	在	这样的	一个	距离	从	这

[tɔːr'piːdoʊ] ,

Torpedo	,
鱼雷	,

只需将配重 F 固定在距离鱼雷一定距离的位置即可。

[æz; əz] [wen] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ef] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ten] , [twelv] ,

as	when	thrown	into	the	water	,	F	will	hold	it	ten	,	twelve	,
作为	什么时候	抛掷	进入	这	水	,	F	将要	抓住	它	十	,	十二	,

就像被扔进水里一样，F 会坚持十、十二个小时，

[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,

or	fifteen	feet	below	the	surface	at	low	water	,
或者	十五	脚	以下	这	表面	在	低的	水	,

或低潮时水面以下十五英尺处

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,

it	will	then	be	more	or	less	below	the	surface	at	high	water	,
它	将要	然后	是	更多的	或者较少的		以下	这	表面	在	高的	水	,

涨潮时，它将基本位于水面以下。

[ɔːr][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;

or	at	different	times	of	the	tide	;
或者	在	不同的	时代	的	这	潮	;

或在潮汐的不同时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][soʊ] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɔːr]
but it should never be so deep as the usual draught of a frigate or
但 它 应该 绝不 是 所以 深的 作为 这 通常 草稿 的 一个 护卫舰 或者
[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
ship of the line .
船 的 这 线 .

但它的吃水深度绝不能超过护卫舰或战列舰的通常吃水深度。

[wen] ['æŋkər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , [stænd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ;
When anchored , it will , during the flood tide , stand in its present position ;
什么时候 锚定 , 它 将要 , 期间 这 洪水 潮 , 站立 在 它是 展示 位置 ;

抛锚后，在涨潮期间，它将保持在当前位置；

[æt; ət] [slæk] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ef] , [æz; əz][æt; ət][diː] ;
at slack water it will stand perpendicular to the weight F , as at D ;
在 松弛 水 它 将要 站立 垂直 到 这 重量 F , 作为 在 D ;

在静水状态下，它将垂直于重力 F，就像在 D 点一样；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][iː] . [æt; ət][ten] [fiːt] ['ʌndər]['wɔːtər][ðə; ði] [weɪvz] ,
during the ebb it will be at E . At ten feet under water the waves ,
期间 这 落潮 它 将要 是 在 E . 在 十 脚 在下面 水 这 波浪 ,

退潮时，它将位于东侧。在水下十英尺处，波浪……

[ɪn] ['bɔɪstərəs] ['weðər] , [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ;
in boisterous weather , would have little or no tendency to disturb the Torpedo ;
在 喧闹的 天气 , 会 有 小的 或者 不 趋势 到 打扰 这 鱼雷 ;

在恶劣天气下，对鱼雷几乎没有干扰作用；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]
for that if the hollow of a wave should sink ten feet below what would be
为了 那 如果 这 空洞的 的 一个 海浪 应该 下沉 十 脚 以下 什么 会 是
[ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] ,
the calm surface ,
这 冷静的 表面 ,

如果波浪的凹陷部分下沉到平静水面以下十英尺，

[ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [rʌn] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
the wave would run twenty feet high ,
这 海浪 会 跑步 二十 脚 高的 ,

浪高可达二十英尺。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]['nevər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪz] [ɔːr] ['hɑːrbər] .
which I believe is never the case in any of our bays or harbours .
哪个 我 相信 是 绝不 这 案件 在 任何 的 我们的 海湾 或者 港口 .

我相信这种情况在我们任何海湾或港口都绝不会发生。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] ,
All the experience which I have on this kind of Torpedo is ,
全部 这 经验 哪个 我 有 在 这 种类 的 鱼雷 是 ,

我所有关于这类鱼雷的经验是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æŋkər] [naɪn] [fiːt]
that in the month of October 1805 , I had one of them anchored nine feet
那 在 这 月 的 十月 - , 我 有 一 的 他们 锚定 九 脚
['ʌndər]['wɔːtər] ,
under water ,
在下面 水 ,

1805年10月，我曾将其中一艘船锚定在水下九英尺处。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [nɪr] ['doʊvər] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ] ,
in the British Channel near Dover ; the weather was severe , the waves ran high ,
在 这 英国 渠道 靠近 多佛 ; 这 天气 曾是 严重 , 这 波浪 跑 高的 ,

在多佛附近的英吉利海峡；天气恶劣，巨浪滔天。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [wen] ['teɪkən] [ʌp] ,

it	kept	its	position	for	twenty	-	four	hours	,	and	,	when	taken	up	,
它	保留	它是	位置	为了	二十	-	四	小时	,	和	,	什么时候	已采取	向上	,

它保持原位24小时，然后被抬起来时，

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

the	powder	was	dry	and	the	lock	in	good	order	.
这	粉末	曾是	干燥	和	这	锁	在	好的	命令	.

火药干燥，锁具完好。

[ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ðʌs] ['æŋkər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] ,

The	Torpedo	thus	anchored	,	it	is	obvious	,
这	鱼雷	因此	锚定	,	它	是	明显的	,

鱼雷就这样固定住了，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] ['levər] [eɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [biː; bi]

that	if	a	ship	in	sailing	should	strike	the	lever	H	,	the	explosion	would	be
那	如果	一个	船	在	帆船	应该	罢工	这	杠杆	H	,	这	爆炸	会	是

[ˌɪnstən'teɪniəs] ,

instantaneous	,
瞬间	,

如果航行中的船只触碰到H杆，爆炸将瞬间发生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] ; [hens] , [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [beɪz] [ɔːr] ['hɑːrbər] ,

and	she	be	immediately	destroyed	;	hence	,	to	defend	our	bays	or	harbours	,
和	她	是	立即地	损毁	;	因此	,	到	保卫	我们的	海湾	或者	港口	,

[let] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

let	a	hundred	,
让	一个	百	,

她应立即被摧毁；因此，为了保卫我们的海湾或港口，应派出一百人，

[ɔːr] [mɔːr] [ɪf] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['endʒɪnz] [biː; bi] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz] [fɔːr; fər]

or	more	if	necessary	,	of	these	engines	be	anchored	in	the	channel	,	as	for
或者	更多的	如果	必要的	,	的	这些	发动机	是	锚定	在	这	渠道	,	作为	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

如果需要，可以将其中一台或更多台发动机锚定在航道中，例如：

[ðə; ði] ['næroʊz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [nuː] - [jɔːk] . « -

the	Narrows	,	to	defend	New	-	York	.	«	11
这	狭窄处	,	到	保卫	新的	-	约克	.	«	-

海峡，保卫纽约。« 11

» [ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [æn; ən] [end] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [eɪtʃ] .

»	The	figure	to	the	right	of	the	plate	is	an	end	view	of	the	Torpedo	H	.
»	这	数字	到	这	正确的	的	这	盘子	是	一个	结尾	看法	的	这	鱼雷	H	.

[eɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪts] ['levər] [fɔːrkt] ,

H	shews	its	lever	forked	,
H	展示	它是	杠杆	分叉	,

»图版右侧的图示是H型鱼雷的端视图。图中显示了其分叉式操纵杆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] .

to	give	the	better	chance	of	being	struck	.
到	给	这	更好的	机会	的	存在	击	.

以便更有可能被击中。

['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

Having	described	this	instrument	in	a	way	which	I	hope	will	be	understood	,
拥有	描述	这	乐器	在	一个	方式	哪个	我	希望	将要	是	理解	,

我已经用我希望大家都能理解的方式描述了这种乐器，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [maɪ] [ˈriːdɚz] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

I	may	be	permitted	to	put	the	following	question	to	my	readers	,	which	is	,
我	可能	是	允许	到	放	这	下列的	问题	到	我的	读者	,	哪个	是	,

我可以向读者提出以下问题：

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪf] [rɪˈkwaɪərd]

knowing	that	the	explosion	of	one	hundred	pounds	of	powder	,	or	more	if	required
会心	那	这	爆炸	的	一	百	磅	的	粉末	,	或者	更多的	如果	必需的

,

,

,

知道爆炸会产生一百磅火药，如果需要的话，还可以更多。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] ,

under	the	bottom	of	a	ship	of	the	line	,	would	destroy	her	,	and	seeing	,
在下面	这	底部	的	一个	船	的	这	线	,	会	破坏	她	,	和	看到	,

在战列舰底部，会摧毁她，而且看到，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈlevər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæŋkər] [tɔːrˈpiːdoʊ] ,

that	if	a	ship	in	sailing	should	strike	the	lever	of	an	anchored	torpedo	,
那	如果	一个	船	在	帆船	应该	罢工	这	杠杆	的	一个	锚定	鱼雷	,

如果一艘航行中的船只触碰到了锚泊鱼雷的操纵杆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ,

she	would	be	blown	up	,	would	he	have	the	courage	,	or	,	shall	I	say	,
她	会	是	吹	向上	,	会	他	有	这	勇气	,	或者	,	将	我	说	,

她会被炸死，他有勇气吗？或者，我应该说，

[təˈmerəti] , [tuː; tə] [seɪl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [wer] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈendʒɪnz]

temerity	,	to	sail	into	a	channel	where	one	or	more	hundred	of	such	engines
鲁莽	,	到	帆	进入	一个	渠道	在哪里	一	或者	更多的	百	的	这样的	发动机

[wɜːr; wər] [ˈæŋkər] ?

were	anchored	?
是	锚定	?

胆大妄为，竟敢驶入停泊着上百台此类发动机的航道？

[aɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [sens] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

I	rely	on	each	gentleman's	sense	of	prudence	and	self	-	preservation	,
我	依靠	在	每个	绅士的	感觉	的	谨慎	和	自己	-	保存	,

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

to	answer	this	question	to	my	satisfaction	.
到	回答	这	问题	到	我的	满意	.

我依靠每位绅士的谨慎和自我保护意识来回答这个问题，以求获得令我满意的答案。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Should	the	apprehension	of	danger	become	as	strong	on	the	minds	of	those
应该	这	忧虑	的	危险	变得	作为	强的	在	这	思想	的	那些

[huː] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [maɪn] ,

who	investigate	this	subject	as	it	is	on	mine	,
WHO	调查	这	主题	作为	它	是	在	矿	,

如果调查此事的人们也像我一样，对危险感到如此强烈，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [wɪl] [meɪk]

we	may	reasonably	conclude	that	the	same	regard	to	self	-	preservation	,	will	make
我们	可能	合理	结束	那	这	相同的	看待	到	自己	-	保存	,	将要	制作

[æn; ən] [ˈenəmi] « -

an	enemy	«	12
一个	敌人	«	-

我们可以合理地得出结论：同样的自保意识，也会使敌人产生敌意。[12]

» ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɔ:tərz] [wer] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ; [fɔ:r; fər] , [haʊ'evər] [breɪv]
» cautious in approaching waters where such engines are placed ; for , however brave
» 谨慎 在 接近 水 在哪里 这样的 发动机 是 放置 ; 为了 , 然而 勇敢的
['seɪləz] [meɪ] [bi:; bi] ,
sailors may be ,
水手们 可能 是 ,

»在靠近设有此类发动机的水域时务必谨慎；因为，无论水手多么勇敢，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mən] ,
there is no danger so distressing to the mind of a seaman ,
那里 是 不 危险 所以 令人痛心 到 这 头脑 的 一个 水手 ,

没有什么危险比这更令水手精神痛苦了。

[ɔ:r][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
or so calculated to destroy his confidence , as that which is invisible and
或者 所以 计算 到 破坏 他的 信心 , 作为 那 哪个 是 无形的 和
[ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃn] .
instantaneous destruction .
瞬间 破坏 .

或者说，这种摧毁他信心的手段，如同无形的、瞬间的毁灭。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] , [ɪz] ,
The consideration which will now present itself , is ,
这 考虑 哪个 将要 现在 展示 本身 , 是 ,

接下来需要考虑的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [send] [aʊt] ['boʊts][tu:; tə] [swi:p] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz]
that the enemy might send out boats to sweep for and destroy the Torpedoes
那 这 敌人 可能 发送 出去 船 到 扫 为了 和 破坏 这 鱼雷
.
:
.

敌方可能会派出船只搜寻并摧毁鱼雷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:pər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
It is therefore proper to examine the nature of such an operation , and
它 是 所以 恰当的 到 检查 这 自然 的 这样的 一个 手术 , 和
[ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
its chance of success .
它是 机会 的 成功 .

因此，有必要考察此类行动的性质及其成功的可能性。

[sə'poʊz] [tu:] ['hʌndrəd] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]
Suppose two hundred Torpedoes to be placed in three miles of channel , the
认为 二 百 鱼雷 到 是 放置 在 三 英里 的 渠道 , 这
['ɛnəmi:z] ['boʊts] ,
enemy's boats ,
敌人的 船 ,

假设要在三英里长的航道内部署两百枚鱼雷，敌方的船只，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
in attempting to sweep for them , would be exposed to the fire of
在 尝试 到 扫 为了 他们 , 会 是 裸露 到 这 火 的
['aʊər; ɑ:r][lænd] ['bætəriz] ,
our land batteries ,
我们的 土地 电池 ,

试图搜寻他们时，就会暴露在我方陆地炮台的火力之下。

[ɔ:r] [ni'sesiteitid] [tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r]['boʊts] , [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd]
or **necessitated** **to** **fight** **our** **boats** **,** **for** **whenever** **they** **leave** **their** **ships** **and**
或者 必要 到 斗争 我们的 船 , 为了 每当 他们 离开 他们的 船舶 和
[teɪk] [tu:; tə]['boʊts] ,
take **to** **boats** **,**
拿 到 船 ,

或者说，他们不得不与我们的船只作战，因为每当他们离开船只登上小艇时，

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æt; ət][boʊt] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ;
we **can** **be** **as** **well** **armed** **and** **active** **at** **boat** **fighting** **as** **they** **;**
我们 能 是 作为 出色地 武装 和 积极的 在 船 斗争 作为 他们 ;

我们在舰艇作战方面可以和他们一样装备精良、行动敏捷；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'poʊzd] [baɪ] ['bætəriz] [ænd; ənd]['boʊts] ,
and **thus** **opposed** **by** **batteries** **and** **boats** **,**
和 因此 反对 经过 电池 和 船 ,

因此遭到炮兵阵地和舰艇的阻击。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [swi:p] , [wɪtʃ] ,
they **would** **have** **three** **or** **more** **square** **miles** **of** **channel** **to** **sweep** **,** **which** **,**
他们 会 有 三 或者 更多的 正方形 英里 的 渠道 到 扫 , 哪个 ,

他们需要巡查的航道面积至少有三平方英里，这意味着，

['i:v(ə)n] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][taɪm] ,
even **if** **successful** **,** **would** **be** **a** **work** **of** **time** **,**
甚至 如果 成功的 , 会 是 一个 工作 的 时间 ,

即使成功，也需要时间。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][get] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ,
and **were** **they** **to** **get** **up** **some** **of** **the** **Torpedoes** **,**
和 是 他们 到 得到 向上 一些 的 这 鱼雷 ,

如果他们能弄到一些鱼雷的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
they **could** **not** **ascertain** **if** **all** **were** **destroyed** **,**
他们 可以 不是 探明 如果全部 是 损毁 ,

他们无法确定是否全部都被摧毁了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [faɪv][ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] ;
for **they** **could** **not** **know** **whether** **five** **or** **five** **hundred** **had** **been** **put** **down** **;**
为了 他们 可以 不是 知道 无论 五 或者 五 百 有 到过 放 向下 ;

因为他们无法知道是宰杀了五只还是五百只；

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r]['boʊts] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbərz] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd]
nor **could** **they** **prevent** **our** **boats** **throwing** **in** **additional** **numbers** **each** **day** **and**
也不 可以 他们 防止 我们的 船 投掷 在 额外的 数字 每个 天 和
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他们也无法阻止我们的船只日夜不停地投放更多人员。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [ə'maʊnts] [tu:; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ]
It **therefore** **amounts** **to** **an** **impossibility** **for** **an** **enemy** **to** **clear** **a**
它 所以 金额 到 一个 不可能 为了 一个 敌人 到 清除 一个
['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] ,
channel **of** **Torpedoes** **,**
渠道 的 鱼雷 ,

因此，敌方不可能清除航道中的鱼雷。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəbli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][lænd] ['bætəriz] [ænd; ənd] [roʊ] ['boʊts] .
provided **it** **were** **reasonably** **guarded** **by** **land** **batteries** **and** **row** **boats** **.**
假如 它 是 合理 守卫 经过 土地 电池 和 排 船 .

前提是它有陆地炮台和划艇进行合理的防御。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

Added	to	the	opposition	which	might	be	made	to	the	enemy	,
额外	到	这	反对	哪个	可能	是	制成	到	这	敌人	,

除了可能对敌人采取的反对行动之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd]

there	is	a	great	difficulty	in	clearing	a	channel	of	Torpedoes	with	any	kind
那里	是	一个	伟大的	困难	在	清理	一个	渠道	的	鱼雷	和	任何	种类

[ʌv; əv] [swiːp] [ɔːr][dræg] ,

of	sweep	or	drag	,
的	扫	或者	拖	,

用任何类型的扫掠或拖曳方式清除航道中的鱼雷都非常困难。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	establish	full	confidence	in	sailing	through	it	.
所以	作为	到	建立	满的	信心	在	帆船	通过	它	.

以便建立起顺利通过的充分信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðeɪ] [huː] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

It	is	only	they	who	put	them	down	and	know	the	number	,
它	是	仅有的	他们	WHO	放	他们	向下	和	知道	这	数字	,

只有他们才会把它们放下来，并且知道数量。

[ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp] .

that	could	tell	when	all	were	taken	up	.
那	可以	告诉	什么时候	全部	是	已采取	向上	.

它可以显示所有物品何时被领取。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] , [aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [pleɪt] [iː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

To	facilitate	the	taking	of	them	up	,	I	have	,	since	Plate	II	was	engraved	,
到	促进	这	采取	的	他们	向上	,	我	有	,	自从	盘子	二	曾是	刻	,

为了方便大家接受它们，自从第二幅版画雕刻完成以来，我已经.....

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

thought	of	a	very	useful	and	simple	piece	of	mechanism	which	,	being
想法	的	一个	非常	有用	和	简单的	片	的	机制	哪个	,	存在

[skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][siː] ,

screwed	to	the	box	C	,
螺丝	到	这	盒子	C	,

我想到一个非常实用且简单的机械装置，用螺丝将其固定到盒子 C 上，

[wɪl] [hoʊld][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər]['wɔːtər][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n] [depθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni] ['nʌmbər]

will	hold	the	Torpedo	under	water	at	any	given	depth	,	and	for	any	number
将要	抓住	这	鱼雷	在下面	水	在	任何	给定	深度	,	和	为了	任何	数字

[ʌv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

可将鱼雷保持在水下任何深度，并保持任意天数。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][set][tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] , [wiːk] , [mʌnθ] , [ɔːr] [jɪr] ,

They	may	be	set	to	stay	under	water	a	day	,	week	,	month	,	or	year	,
他们	可能	是	放	到	停留	在下面	水	一个	天	,	星期	,	月	,	或者	年	,

它们可能被设定在水下停留一天、一周、一个月或一年。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	day	which	shall	be	previously	determined	,	they	will	rise	to	the
和	在	这	天	哪个	将	是	之前	决定	,	他们	将要	上升	到	这

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

在事先确定的日子里，它们将浮出水面；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [wɪl] [lɑːk] [ɪts]['levər][eɪtʃ][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [straɪk] ['faɪər] ,

at	the	same	instant	each	will	lock	its	lever	H	so	that	it	cannot	strike	fire	,
在	这	相同的	立即的	每个	将要	锁	它是	杠杆	H	所以	那	它	不能	罢工	火	,

同时，它们各自锁定其H杆，使其无法点火。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [meɪ] [biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

and	the	Torpedo	may	be	handled	with	perfect	safety	.
和	这	鱼雷	可能	是	处理	和	完美的	安全	.

鱼雷可以非常安全地操作。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs]

Not	having	time	to	engrave	this	improvement	,	it	shall	be	exhibited	to	Congress
不是	拥有	时间	到	雕刻	这	改进	,	它	将	是	展出	到	国会

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ,

in	a	working	model	,
在	一个	在职的	模型	,

由于时间有限，无法将这项改进刻在铭文上，因此将以工作模型的形式向国会展示。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] . « -

by	which	it	will	also	be	better	understood	.	«	13
经过	哪个	它	将要	还	是	更好的	理解	.	«	-

这样也能更好地理解它。« 13

» [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrt] ; [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'naunsiz]

»	I	will	now	suppose	the	enemy	to	be	approaching	a	port	;	a	signal	announces
»	我	将要	现在	认为	这	敌人	到	是	接近	一个	港口	;	一个	信号	宣布

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我现在假设敌人正在逼近港口；一个信号表明他们已经到来；

['aʊər; ɑːr]['boʊts] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [tɔː'piːdəʊz] , [set] [iːtʃ]

our	boats	run	out	and	throw	into	the	channel	two	hundred	Torpedoes	,	set	each
我们的	船	跑步	出去	和	扔	进入	这	渠道	二	百	鱼雷	,	放	每个

[tuː; tə] - [deɪz] .

to	15	days	.
到	-	天	.

我们的船只驶出，向航道投放了 200 枚鱼雷，每枚鱼雷的寿命设定为 15 天。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [tiːtʃ] ['fjuːtʃər] ['kɔːʃ(ə)n] ;

Should	the	enemy	sail	among	them	,	the	consequence	will	teach	future	caution	;
应该	这	敌人	帆	之中	他们	,	这	结果	将要	教	未来	警告	;

如果敌舰驶入他们的领地，其后果将警示后人要谨慎行事；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kruːz] [ɔːr] ['æŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

should	they	cruise	or	anchor	at	a	distance	,	what	could	they	do	?
应该	他们	巡航	或者	锚	在	一个	距离	,	什么	可以	他们	做	?

如果它们选择巡航还是远距离抛锚，它们可以做什么？

[ðeɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] ,

They	not	knowing	the	number	of	Torpedoes	which	were	put	down	,
他们	不是	会心	这	数字	的	鱼雷	哪个	是	放	向下	,

他们并不知道投放了多少枚鱼雷。

[nɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

nor	the	day	on	which	they	were	to	rise	to	the	surface	,
也不	这	天	在	哪个	他们	是	到	上升	到	这	表面	,

也不知道他们何时会浮出水面，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər]['boʊts] [aʊt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

could	not	have	their	boats	out	exposed	to	our	fire	,
可以	不是	有	他们的	船	出去	裸露	到	我们的	火	,

不能让他们的船暴露在我们的火力之下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	waiting	from	day	to	day	for	a	time	uncertain	.
和	等待	从	天	到	天	为了	一个	时间	不确定	.

日复一日地等待着未知的未来。

[ˌwer'æz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] ,

Whereas	,	our	officers	,	knowing	the	number	which	were	put	down	,
然而	,	我们的	警官	,	会心	这	数字	哪个	是	放	向下	,

然而，我们的警员知道被登记的人数，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	the	day	they	were	to	rise	to	the	surface	,
和	这	天	他们	是	到	上升	到	这	表面	,

以及他们即将浮出水面的那一天，

[wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['boʊts] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

would	have	their	boats	ready	to	take	them	in	,
会	有	他们的	船	准备好	到	拿	他们	在	,

他们会准备好船只接他们，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [set] [fɔːr; fər] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ,

and	at	the	same	time	replace	them	with	others	set	for	ten	,	fifteen	,
和	在	这	相同的	时间	代替	他们	和	其他的	放	为了	十	,	十五	,

['twenti] , [ɔːr] [mɔːr] [deɪz] .

twenty	,	or	more	days	.
二十	,	或者	更多的	天	.

同时，将它们替换为其他设定为十天、十五天、二十天或更长时间的日期。

['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] ,

Viewing	this	subject	in	all	its	bearings	,	the	impression	on	my	mind	is	,
观看	这	主题	在	全部	它是	轴承	,	这	印象	在	我的	头脑	是	,

从各个角度审视这个问题，我心中的印象是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [pɔːrt] [wer] ['æŋkər]

that	it	would	be	impossible	for	an	enemy	to	enter	a	port	where	anchored
那	它	会	是	不可能的	为了	一个	敌人	到	进入	一个	港口	在哪里	锚定

[tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [juːst] ,

Torpedoes	were	thus	used	,
鱼雷	是	因此	用过的	,

这样一来，敌人就不可能进入使用锚泊鱼雷的港口了。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɑːrd]

without	their	incurring	danger	of	such	a	kind	,	that	courage	could	not	guard
没有	他们的	产生	危险	的	这样的	一个	种类	,	那	勇气	可以	不是	警卫

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

them	from	its	consequences	.
他们	从	它是	结果	.

如果没有遭遇这种危险，勇气也无法保护他们免受其后果的影响。

['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['wɔːrənt] [ðer; ðər] [ə'bændənɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ; [ænd; ənd]

Prudence	and	justice	would	warrant	their	abandoning	such	an	enterprise	;	and
谨慎	和	正义	会	保证	他们的	放弃	这样的	一个	企业	;	和

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪz] ,

the	probability	is	,
这	可能性	是	,

审慎和公正都要求他们放弃这样的事业；而且很有可能，

[ðæt] ['noʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [prɪ'perd] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd]

that	knowing	us	to	be	thus	prepared	,	they	never	would	attempt	it	,	or	should
那	会心	我们	到	是	因此	准备	,	他们	绝不	会	试图	它	,	或者	应该

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他们知道我们已经做好了这样的准备，所以绝不会尝试，或者说，即使他们尝试了，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['ves(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	only	one	vessel	were	to	be	destroyed	,
和	仅有的	一	血管	是	到	是	损毁	,

只有一艘船要被摧毁。

[wiː; wi] [maɪt] ['kælkjuleɪt][ɑːn][ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['fjuːtʃər]['hɑːst(ə)l]

we	might	calculate	on	its	good	effect	to	protect	us	from	future	hostile
我们	可能	计算	在	它是	好的	影响	到	保护	我们	从	未来	敌对的

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

我们可以预期它能起到保护我们免受未来敌对势力侵害的良好作用。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PLATE	III
盘子	三、

图版三

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [tɔːr'piːdoʊ] ,

Represents	a	clockwork	Torpedo	,
代表	一个	发条装置	鱼雷	,

代表一枚机械鱼雷，

[æz; əz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [waɪl] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːr]['ʌndər] [seɪl] ,

as	prepared	for	the	attack	of	a	vessel	while	at	anchor	or	under	sail	,
作为	准备	为了	这	攻击	的	一个	血管	尽管	在	锚	或者	在下面	帆	,

做好攻击停泊或航行中的船只的准备，

[baɪ] [hɑːr'puːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːˌbərd] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

by	harpooning	her	in	the	larboard	and	starboard	bow	.
经过	鱼叉捕捞	她	在	这	左舷	和	右舷	弓	.

用鱼叉刺穿她的船首左舷和右舷。

[biː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ;

B	is	a	copper	case	to	contain	one	hundred	or	more	pounds	of	powder	;
B	是	一个	铜	案件	到	包含	一	百	或者	更多的	磅	的	粉末	;

B 是一个铜壳，可装一百磅或更多磅火药；

[siː][ə; eɪ][kɔːrk] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tɔːr'piːdoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪənsi] ,

C	a	cork	cushion	to	give	the	whole	Torpedo	such	a	buoyancy	,
C	一个	软木	软垫	到	给	这	所有的	鱼雷	这样的	一个	浮力	,

一个软木垫，使整个鱼雷具有如此大的浮力，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][sɔːlt] « -

that	it	will	be	only	from	two	to	three	pounds	heavier	than	salt	«	14
那	它	将要	是	仅有的	从	二	到	三	磅	较重	比	盐	«	-

它只会比盐重两到三磅« 14

» ['wɔːtər] .

»	water	.
»	水	.

"水。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [sʌtʃ] [weɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk]

To	ascertain	such	weight	,	when	it	is	charged	with	powder	and	the	lock
到	探明	这样的	重量	,	什么时候	它	是	带电	和	粉末	和	这	锁

[skruːd] [ɑːn] ,

screwed	on	,
螺丝	在	,

为了确定这个重量，当装填火药并拧紧锁扣后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv] [siː] [ˈwɔːtər] .

it	is	put	into	a	large	tub	of	sea	water	.
它	是	放	进入	一个	大的	浴缸	的	海	水	.

它被放入一个装满海水的大桶里。

[siː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ɪntʃ] - [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ɪts][saɪdz][ænd; ənd][tɑːp] ,

C	is	to	have	fifteen	or	twenty	inch	-	holes	bored	in	its	sides	and	top	,
C	是	到	有	十五	或者	二十	英寸	-	孔	无聊的	在	它是	侧面	和	顶部	,

C 的侧面和顶部要钻十五到二十英寸的孔，

[tuː; tə][let][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [aʊt] , [ˈʌðərwaɪz] ,

to	let	the	water	rush	in	and	the	air	out	,	otherwise	,
到	让	这	水	匆忙	在	和	这	空气	出去	,	否则	,

让水涌入，空气排出，否则，

[ðə; ði] [er] [wʊd] [prɪˈvent] [ɪts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsɪŋkɪŋ] .

the	air	would	prevent	its	immediately	sinking	.
这	空气	会	防止	它是	立即地	下沉	.

空气会阻止它立即下沉。

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [sɪˈlɪndrɪk] [bræs] [bɑːks] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

A	is	a	cylindric	brass	box	,	about	seven	inches	diameter	and	two	inches	deep	,
一个	是	一个	圆柱形	黄铜	盒子	,	关于	七	英寸	直径	和	二	英寸	深的	,

A 是一个圆柱形黄铜盒，直径约七英寸，深约两英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌn] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbærəl] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

in	which	there	is	a	gun	-	lock	with	a	barrel	two	inches	long	,
在	哪个	那里	是	一个	枪	-	锁	和	一个	桶	二	英寸	长的	,

其中包含一个枪锁，枪管长两英寸。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːd] ,

to	receive	a	charge	of	powder	and	a	wad	,
到	收到	一个	收费	的	粉末	和	一个	瓦德	,

接收一包火药和一团弹托，

[wɪtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [biː] .

which	charge	is	fired	into	the	powder	of	the	case	B	.
哪个	收费	是	被解雇	进入	这	粉末	的	这	案件	B	.

将哪一发子弹射入B壳的火药中?

[ɪn][ðə; ði] [bræs] [bɑːks][ə; eɪ][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈklɑːkwɜːrk] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

In	the	brass	box	A	there	is	also	a	piece	of	clockwork	moved	by	a	spring	,
在	这	黄铜	盒子	一个	那里	是	还	一个	片	的	发条装置	已搬	经过	一个	春天	,

黄铜盒子A内还有一个由弹簧驱动的钟表机械装置。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][set] ,

which	being	wound	up	and	set	,
哪个	存在	伤口	向上	和	放	,

上好发条并准备就绪后，

[wɪl] [let][ðə; ði] [lɑːk] [straɪk] ['faɪər][ɪn]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

will	let	the	lock	strike	fire	in	any	number	of	minutes	which	may	be	determined
将要	让	这	锁	罢工	火	在	任何	数字	的	分钟	哪个	可能	是	决定

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] .

within	one	hour	.
之内	一	小时	.

允许锁在一小时内确定的任何分钟数内触发点火。

[keɪ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] , [wɪtʃ] [pɪn][hoʊldz][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [ɪn'æktɪv] ;

K	is	a	small	line	fixed	to	a	pin	,	which	pin	holds	the	clockwork	inactive	;
K	是	一个	小的	线	固定的	到	一个	别针	,	哪个	别针	持有	这	发条装置	不活跃	;

是一根固定在销钉上的细线，该销钉用于使钟表装置保持不活动状态；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][pɪn][ɪz] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ,

the	instant	the	pin	is	withdrawn	the	clockwork	begins	to	move	,
这	立即的	这	别针	是	撤回	这	发条装置	开始	到	移动	,

销钉一拔出，钟表机械就开始运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

and	the	explosion	will	take	place	in	one	,	two	,	three	,
和	这	爆炸	将要	拿	地方	在	一	,	二	,	三	,

爆炸将在一、二、三秒后发生。

[ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [set] ;

or	any	number	of	minutes	for	which	it	has	been	set	;
或者	任何	数字	的	分钟	为了	哪个	它	有	到过	放	;

或设定的任何分钟数；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][soʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	whole	is	so	made	as	to	be	perfectly	tight	and	keep	out	the	water	,
这	所有的	是	所以	制成	作为	到	是	完美	紧的	和	保持	出去	这	水	,

整个结构设计得非常严密，完全防水。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [fiːt] .

although	under	a	pressure	of	twenty	-	five	or	thirty	perpendicular	feet	.
虽然	在下面	一个	压力	的	二十	-	五	或者	三十	垂直	脚	.

尽管承受着 25 或 30 英尺垂直高度的压力。

[diː][ɪz][ə; eɪ][paɪn][bɑːks] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

D	is	a	pine	box	two	feet	long	,	six	or	eight	inches	square	,
D	是	一个	松树	盒子	二	脚	长的	,	六	或者	八	英寸	正方形	,

D 是一个长两英尺、边长六到八英寸的松木盒子，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [floʊts] [ɑːn]

filled	with	cork	;	it	is	ten	or	fifteen	pounds	lighter	than	water	,	and	floats	on
已填	和	软木	;	它	是	十	或者	十五	磅	打火机	比	水	,	和	浮标	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

the	surface	;
这	表面	;

里面装满了软木；它比水轻十到十五磅，并且漂浮在水面上；

[ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz][ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ] [laɪn] ,

the	line	from	it	to	the	Torpedo	is	the	suspending	line	,
这	线	从	它	到	这	鱼雷	是	这	暂停	线	,

从它到鱼雷的那根线就是悬挂线。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [dræft][ʌv; əv]

which	must	be	of	a	length	in	proportion	to	the	estimated	draft	of
哪个	必须	是	的	一个	长度	在	部分	到	这	估计的	草稿	的

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ;

water	of	the	vessel	to	be	attacked	;
水	的	这	血管	到	是	遭到攻击	;

其长度必须与被攻击船只的估计吃水深度成比例；

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

vessels	of	a	certain	number	of	guns	usually	draw	within	a	few	feet	of
船只	的	一个	肯定	数字	的	枪支	通常	画	之内	一个	很少	脚	的

[ðə; ði] [seɪm] [dræft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

the	same	draft	of	water	;
这	相同的	草稿	的	水	;

装备一定数量火炮的舰艇，其吃水深度通常相差无几；

[ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	suspending	line	should	be	from	four	to	eight	feet	longer	than	the
这	暂停	线	应该	是	从	四	到	八	脚	更长	比	这

['gretɪst] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

greatest	draft	of	the	vessel	,
最	草稿	的	这	血管	,

吊索的长度应比船舶的最大吃水长度长4至8英尺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bend] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [nɪr]

that	it	may	bend	round	the	curve	of	her	side	,	and	lay	the	Torpedo	near
那	它	可能	弯曲	圆形的	这	曲线	的	她	边	,	和	躺	这	鱼雷	靠近

[hɜːr; hər] [kiːl] .

her	keel	.
她	龙骨	.

以便它可以沿着船舷的弧度弯曲，并将鱼雷放置在船底龙骨附近。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊt] [diː] , [tuː] [laɪnz] , [iːtʃ] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

From	the	Torpedo	and	the	float	D	,	two	lines	,	each	twenty	feet	long	,
从	这	鱼雷	和	这	漂浮	D	,	二	线条	,	每个	二十	脚	长的	,

从鱼雷和D号浮标引出两根缆绳，每根长20英尺。

[ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [iː] , [frʌm; frəm] [ðens] [wʌn] [laɪn] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ,

are	united	at	E	,	from	thence	one	line	goes	to	the	harpoon	,
是	团结的	在	E	,	从	因此	一	线	去	到	这	鱼叉	,

两点在E点汇合，从E点出发，一条线延伸到鱼叉。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['biːɪŋ]

the	total	length	of	the	line	from	the	Torpedo	to	the	harpoon	being
这	全部的	长度	的	这	线	从	这	鱼雷	到	这	鱼叉	存在

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

about	fifty	feet	,
关于	五十	脚	,

从鱼雷到鱼叉的绳索总长度约为五十英尺。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] , [wɪl] ,

according	to	the	length	of	the	vessel	to	be	attacked	,	will	,
根据	到	这	长度	的	这	血管	到	是	遭到攻击	,	将要	,

根据被攻击船只的长度，将

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hɑːr'puːn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm]

when	the	ship	is	harpooned	in	the	bow	,	bring	the	Torpedo	under	her	bottom
什么时候	这	船	是	被鱼叉刺中	在	这	弓	,	带来	这	鱼雷	在下面	她	底部

[nɪr] ['mɪdʃɪp] .

near	midship	.
靠近	船中部	.

当鱼叉刺中船首时，将鱼雷送至船底中部附近。

[siː] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] .

See	the	harpoon	.
看	这	鱼叉	.

看，那是鱼叉。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	is	a	round	piece	of	iron	,	half	an	inch	diameter	and	two	feet	long	,
它	是	一个	圆形的	片	的	铁	,	一半	一个	英寸	直径	和	二	脚	长的	,

这是一块圆形的铁块，直径半英寸，长两英尺。

[ðə; ði] [bʌt] [wʌn] [ɪntʃ] [daɪˈæmɪtər] , [ðə; ði][ɪgˈzækt]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] - [gʌn] ;

the	butt	one	inch	diameter	,	the	exact	calibre	of	the	harpoon	-	gun	;
这	屁股	一	英寸	直径	,	这	精确的	口径	的	这	鱼叉	-	枪	;

枪托直径一英寸，正是鱼叉枪的口径；

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈpuːn][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɪz]

in	the	head	of	the	harpoon	there	is	an	eye	,	the	point	six	inches	long	is
在	这	头	的	这	鱼叉	那里	是	一个	眼睛	,	这	观点	六	英寸	长的	是

[bɑːrbd] ,

barbed	,
带倒刺的	,

鱼叉头部有一个叉眼，叉尖长六英寸，带有倒钩。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][ɪz] [splaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] ,

the	line	of	the	Torpedo	is	spliced	into	the	eye	of	the	harpoon	,
这	线	的	这	鱼雷	是	拼接	进入	这	眼睛	的	这	鱼叉	,

鱼雷的缆绳与鱼叉的钩眼相连。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][ɔːr] [tʌf] ['kɑːpər] [lɪŋk] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] ,

a	small	iron	or	tough	copper	link	runs	on	the	shaft	of	the	harpoon	,
一个	小的	铁	或者	艰难的	铜	关联	跑步	在	这	轴	的	这	鱼叉	,

鱼叉的叉杆上连接着一小段铁质或坚韧的铜质链节。

[tuː; tə][ðə; ði][lɪŋk][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] - [laɪn][ɪz]['ɔːlsoʊ][taɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

to	the	link	the	Torpedo	-	line	is	also	tied	,	and	at	such	a	distance	,
到	这	关联	这	鱼雷	-	线	是	还	系	,	和	在	这样的	一个	距离	,

鱼雷线也系在连接处，而且距离很远。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][hɑːrˈpuːn][ɪz][ɪn][ðə; ði][gʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [luːp] [æz; əz][æt; ət][eɪtʃ] ,

that	when	the	harpoon	is	in	the	gun	it	will	form	a	loop	as	at	H	,
那	什么时候	这	鱼叉	是	在	这	枪	它	将要	形式	一个	环形	作为	在	H	,

当鱼叉在枪膛内时，它会像 H 点那样形成一个环。

[bʌt; bət] [wen] ['faɪərd] , [ðə; ði][lɪŋk] [wɪl] [slaɪd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] ,

but	when	fired	,	the	link	will	slide	along	to	the	butt	of	the	harpoon	,
但	什么时候	被解雇	,	这	关联	将要	滑动	沿着	到	这	屁股	的	这	鱼叉	,

但发射时，连接链会滑到鱼叉的尾部。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hɑːrˈpuːn] ['pærəlel][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	,	holding	the	rope	and	harpoon	parallel	to	each	other	,
和	,	保持	这	绳索	和	鱼叉	平行线	到	每个	其他	,

握住绳索和鱼叉，使它们彼此平行，

[ðə; ði][roʊp] [wɪl] [ækt][laɪk][ə; eɪ][teɪl][ɔːr][rɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] ;

the	rope	will	act	like	a	tail	or	rod	to	a	rocket	,	and	guide	it	straight	;
这	绳索	将要	行为	喜欢	一个	尾巴	或者	杆	到	一个	火箭	,	和	指导	它	直的	;

绳子就像火箭的尾巴或杆子一样，引导火箭直线飞行；

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] [wʊd] [tɜːrn]['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [meɪk]

without	this	precaution	,	the	butt	of	the	harpoon	would	turn	foremost	,	and	make
没有	这	预防	,	这	屁股	的	这	鱼叉	会	转动	首先	,	和	制作

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʃɑːt] .

a	very	uncertain	shot	.
一个	非常	不确定	射击	.

如果没有这种预防措施，鱼叉的尾部会朝前转动，导致射击非常不稳定。

[ef][ɪz][ðə; ði][hɑːr'puːn] - [gʌn] , [meɪd] [strɔːŋ] ,

F	is	the	harpoon	-	gun	,	made	strong	,
F	是	这	鱼叉	-	枪	,	制成	强的	,

F是鱼叉枪，经过强化处理，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts]

and	to	work	on	a	swivel	in	a	stanchion	fixed	in	the	stern	-	sheets
和	到	工作	在	一个	旋转	在	一个	支柱	固定的	在	这	船尾	-	纸张

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

of	a	boat	.
的	一个	船	.

并在船尾缆索固定的支柱上的旋转装置上工作。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːr'puːn][ænd; ənd][gʌn] , [ɪz] ,

My	experience	with	this	kind	of	harpoon	and	gun	,	is	,
我的	经验	和	这	种类	的	鱼叉	和	枪	,	是	,

我使用这种鱼叉和枪支的经验是：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɑːr'puːn] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [skwer] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [taɪmz] ,

that	I	have	harpooned	a	target	of	six	feet	square	fifteen	or	twenty	times	,
那	我	有	被鱼叉刺中	一个	目标	的	六	脚	正方形	十五	或者	二十	时代	,

我曾用鱼叉叉中过一个六英尺见方的目标十五到二十次，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['θɜːrti][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] , ['nevər] ['mɪsɪŋ] ,

at	the	distance	of	from	thirty	to	fifty	feet	,	never	missing	,
在	这	距离	的	从	三十	到	五十	脚	,	绝不	丢失的	,

在30到50英尺的距离上，从未失手。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [bɑːrbd] [pɔɪnt] [θruː] [θriː] [ɪntʃ] ['bɔrdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

and	always	driving	the	barbed	point	through	three	inch	boards	up	to	the	eye	,
和	总是	驾驶	这	带倒刺的	观点	通过	三	英寸	板	向上	到	这	眼睛	,

并且始终将带倒钩的尖头钉入三英寸厚的木板，直至钉孔处。

[wɪtʃ] ['præktɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

which	practice	was	so	satisfactory	,	that	I	did	not	consider	it	necessary	to
哪个	实践	曾是	所以	令人满意的	,	那	我	做过	不是	考虑	它	必要的	到

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

repeat	it	.
重复	它	.

这种做法非常有效，我认为没有必要重复进行。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [hɑːr'puːn] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lɑː,bərd] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ɪz] ,

The	object	of	harpooning	a	vessel	on	the	larboard	and	starboard	bow	,	is	,
这	目的	的	鱼叉捕捞	一个	血管	在	这	左舷	和	右舷	弓	,	是	,

用鱼叉攻击船只左舷和右舷船首的目的是：

[tuː; tə] [fɪks] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [laɪn] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi]['ʌndər] [seɪl] ,

to	fix	one	end	of	the	Torpedo	-	line	,	then	,	if	the	ship	be	under	sail	,
到	使固定	一	结尾	的	这	鱼雷	-	线	,	然后	,	如果	这	船	是	在下面	帆	,

固定好鱼雷缆绳的一端后，如果船正在航行，

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər][hɜːr; hər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]

her	action	through	the	water	will	draw	the	Torpedo	under	her	;	if	she	be
她	行动	通过	这	水	将要	画	这	鱼雷	在下面	她	;	如果	她	是

[æt; ət] ['æŋkər] ,

at	anchor	,
在	锚	,

她在水中的动作会将鱼雷拉到她下方；如果她抛锚停泊，

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] [draɪv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɜːr; hər] , [wer] ,

the	tide	will	drive	it	under	her	,	where	,
这	潮	将要	驾驶	它	在下面	她	,	在哪里	,

潮水会把它冲到她身下，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [wʌz; wəz][set] , [ðə; ði]

at	the	expiration	of	the	time	for	which	the	clockwork	was	set	,	the
在	这	到期日	的	这	时间	为了	哪个	这	发条装置	曾是	放	,	这

[ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] . « -

explosion	will	destroy	her	.	«	15
爆炸	将要	破坏	她	.	«	-

当发条装置设定的时间到达时，爆炸会将她摧毁。« 15

» [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] ['klɑːkwɜːrk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiːə] [ɪn]

»	This	being	the	kind	of	Torpedo	and	clockwork	by	which	the	Dorothea	in
»	这	存在	这	种类	的	鱼雷	和	发条装置	经过	哪个	这	多萝西娅	在

['wɔlmɝ] [roʊdz] ,

Walmer	roads	,
沃尔默	道路	,

“这就是沃尔默道路上的多萝西娅号所使用的那种鱼雷和钟表装置，”

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ɪn] [nuː] - [jɔːk] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] ,

and	the	brig	in	New	-	York	harbour	were	blown	up	,
和	这	布里格	在	新的	-	约克	港口	是	吹	向上	,

纽约港的那艘双桅帆船被炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːr'puːn] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

and	the	harpoon	having	succeeded	to	fix	the	line	to	the	target	,
和	这	鱼叉	拥有	成功了	到	使固定	这	线	到	这	目标	,

鱼叉成功地将绳索固定在目标上后，

[ðiːz] [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd]

these	two	experiments	shall	be	combined	,	and
这些	二	实验	将	是	合并	,	和

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['præktɪs] ,

the	mode	of	practice	,
这	模式	的	实践	,

这两个实验将结合起来，并采用以下实践模式：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [rɪ'skeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪlənts] , [ɪg'zæmɪnd] .

with	the	prospect	of	success	and	risque	to	the	assailants	,	examined	.
和	这	前景	的	成功	和	有风险的	到	这	袭击者	,	检查	.

对袭击者而言，成功的可能性和风险都进行了评估。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] , [fɪg] . [wʌn]

PLATE	IV	,	Fig	.	1
盘子	第四	,	如图	.	1

图版 IV，图 1

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] ; [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [θriː] [fiːt]

Represents	the	stern	of	a	row	-	boat	;	a	platform	about	four	feet	long	,	three	feet
代表	这	船尾	的	一个	排	-	船	;	一个	平台	关于	四	脚	长的	,	三	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

代表划艇的船尾；一个长约四英尺、宽约三英尺的平台，

[ɪz] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] « -

is	made	on	her	stern	on	a	level	with	the	«	16
是	制成	在	她	船尾	在	一个	等级	和	这	«	-

在其船尾与« 16 齐平处建造

» ['gʌnl] , [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] , [soʊ][ðæt][ðə; ði]
» gunwale , and projecting over the stern fifteen or eighteen inches , so that the
» 舷缘 , 和 投影 超过 这 船尾 十五 或者 十八 英寸 , 所以 那 这
[tɔ:r'pi:doʊ] ,
Torpedo ,
鱼雷 ,

»舷缘，并向船尾突出十五到十八英寸，以便鱼雷，

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [meɪ] [klɪr] [ðə; ði] ['rʌdər] .
in falling into the water , may clear the rudder .
在 坠落 进入 这 水 , 可能 清除 这 舵 .

落入水中时，可能会撞到舵。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][ænd; ənd][ɪts] [sə'spɛndɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɔ:rk][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
On the platform , the Torpedo and its suspending line of cork are to be
在 这 平台 , 这 鱼雷 和 它是 暂停 线 的 软木 是 到 是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

在平台上，将铺设鱼雷及其悬挂的软木绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:r'pu:n] - [laɪn] ['kerfəli] [kɔɪld] [æz; əz][æt; ət][ef] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hɑ:r'pu:n][ɪz]
and the harpoon - line carefully coiled as at F , so that when the harpoon is
和 这 鱼叉 - 线 小心 卷曲 作为 在 F , 所以 那 什么时候 这 鱼叉 是
['faɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

鱼叉绳像 F 点那样仔细盘绕，这样当鱼叉发射时，

[ðə; ði][laɪn] [meɪ] [də'vɛləp] [wɪð; wɪθ] [i:z] : ['veri] ['plaɪəb(ə)l] [wel] [gri:st] ,
the line may develope with ease : very pliable well greased ,
这 线 可能 发展 和 舒适 : 非常 柔韧的 出色地 涂油 ,

这条线可能很容易成型：非常柔软，润滑良好。

[ɔ:r] [waɪt] [laɪn] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
or white line would be best for this purpose .
或者 白色的 线 会 是 最好的 为了 这 目的 .

或者用白线来做这件事最好。

[ðə; ði][hɑ:r'pu:n][ænd; ənd][gʌn][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ɪn'greɪvd] [æz; əz][rɪ'kwaɪər][noʊ][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .
The harpoon and gun are so well engraved as require no explanation .
这 鱼叉 和 枪 是 所以 出色地 刻 作为 要求 不 解释 .

鱼叉和枪支的雕刻精美绝伦，无需赘述。

[bi:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:pər] [keɪs] [tu:; tə][hoʊld][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv]
B is the copper case to hold one hundred or one hundred and fifty pounds of
B 是 这 铜 案件 到 抓住 一 百 或者 一 百 和 五十 磅 的
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

B 是可装一百或一百五十磅火药的铜壳。

[si:] ,
C ,
C ,

C，

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][kɔːrk][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

the	box	of	cork	to	diminish	its	tendency	to	sink	and	bring	it	to	a
这	盒子	的	软木	到	减少	它是	趋势	到	下沉	和	带来	它	到	一个

[spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siː] - ['wɔːtər] .

specific	gravity	of	only	two	or	three	pounds	more	than	sea	-	water	.
具体的	重力	的	仅有的	二	或者	三	磅	更多的	比	海	-	水	.

用软木塞封住盒子，以减少其下沉的趋势，使其比重只比海水重两到三磅。

[ɪts] [sə'spɛndɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv][kɔːrk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz][nɑːt] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

Its	suspending	box	of	cork	explained	in	Plate	III	is	not	seen	in	this	figure	,
它是	暂停	盒子	的	软木	解释	在	盘子	三、	是	不是	已见	在	这	数字	,

图版三中所示的软木悬挂盒在此图中并未显示。

[lest][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fjuːzd] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

lest	the	drawing	should	be	confused	;	it	can	be	imagined	in	its	proper	place	.
免得	这	绘画	应该	是	使困惑	;	它	能	是	想象	在	它是	恰当的	地方	.

为了避免混淆，可以把它想象成它原本的位置。

[ə; eɪ] , [ɪz][ðə; ði] [bræs] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [lɑːk] ; [diː] , [ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

A	,	is	the	brass	box	with	the	clockwork	lock	;	D	,	the	pin	which	prevents
一个	,	是	这	黄铜	盒子	和	这	发条装置	锁	;	D	,	这	别针	哪个	阻止

[ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] ['muːvɪŋ] ;

the	clockwork	moving	;
这	发条装置	移动	;

A，是带有钟表锁的黄铜盒子；D，是防止钟表运转的销钉；

[ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn][ɪz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][boʊlt] ,

the	line	from	the	pin	is	tied	to	a	bolt	,
这	线	从	这	别针	是	系	到	一个	螺栓	,

销钉上的线连接到螺栓上，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][æz; əz][æt; ət][iː] . [ðʌs] ['fɑːsənd] ,

or	otherwise	fixed	to	the	boat	as	at	E	.	Thus	fastened	,
或者	否则	固定的	到	这	船	作为	在	E	.	因此	系紧	,

或者像E处那样固定在船上。如此固定后，

[wen] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][pɪn][diː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

when	the	Torpedo	is	pulled	into	the	water	,	the	pin	D	will	remain	in	the	boat	,
什么时候	这	鱼雷	是	拉	进入	这	水	,	这	别针	D	将要	保持	在	这	船	,

当鱼雷被拉入水中时，销钉 D 将留在船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ækt] .

and	the	clockwork	will	begin	to	act	.
和	这	发条装置	将要	开始	到	行为	.

然后，机械装置就会开始运转。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

The	man	who	shall	be	stationed	at	the	gun	,	and	who	may	be	called	the
这	男人	WHO	将	是	驻	在	这	枪	,	和	WHO	可能	是	称为	这

[hɑːr'puːnər] ,

harpooner	,
捕鲸手	,

驻守在炮位上的那个人，可以称他为捕鲸手，

[ɪz][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['faɪər] [wen] [sə'fɪʃntli] [nɪr] .

is	to	steer	the	boat	and	fire	when	sufficiently	near	.
是	到	转向	这	船	和	火	什么时候	足够	靠近	.

就是掌舵，并在足够接近目标时开火。

[ɪf] [hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz][hɑːr'puːn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

If	he	fixes	his	harpoon	in	the	bow	of	the	enemy	,
如果	他	修复	他的	鱼叉	在	这	弓	的	这	敌人	,

如果他把鱼叉固定在敌人的弓上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [roʊ] [ə'weɪ] ;

it	will	then	only	be	necessary	to	row	away	;
它	将要	然后	仅有的	是	必要的	到	排	离开	;

到那时，只需划船离开即可；

[ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [laɪn] ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

the	harpoon	and	line	being	fixed	to	the	ship	,	will	pull	the	Torpedo	out	of
这	鱼叉	和	线	存在	固定的	到	这	船	,	将要	拉	这	鱼雷	出去	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

鱼叉和缆绳固定在船上，会将鱼雷从船上拉出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [set] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

and	at	the	same	instant	set	the	clockwork	in	motion	.
和	在	这	相同的	立即的	放	这	发条装置	在	运动	.

并在同一瞬间启动了钟表装置。

[ðɪs] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] [tuː; tə] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	reduces	the	attack	of	each	boat	to	one	simple	operation	,
这	减少	这	攻击	的	每个	船	到	一	简单的	手术	,

这样就把每艘船的攻击简化成了一个简单的操作。

[ðæt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	only	of	firing	with	reasonable	attention	.
那	仅有的	的	射击	和	合理的	注意力	.

只需在合理注意的情况下进行射击即可。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tɔːr'piːdoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

Should	the	harpooner	miss	the	ship	,	he	can	save	his	Torpedo	and	return
应该	这	捕鲸手	错过	这	船	,	他	能	节省	他的	鱼雷	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

如果鱼雷射手没能击中目标，他可以保留鱼雷并返回继续攻击。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [bu'ləun] [ɪn] -

While	I	was	with	the	British	blockading	fleet	off	the	coast	of	Boulogne	in	1804
尽管	我	曾是	和	这	英国	封锁	舰队	离开	这	海岸	的	布洛涅	在	-

[ænd; ənd] - ,

and	1805	,
和	-	,

1804年和1805年，我曾随英国封锁舰队驻扎在布洛涅海岸附近。

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [roʊ] - [boʊt] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['æktɪv]

I	acquired	some	experience	on	the	kind	of	row	-	boat	best	calculated	for	active
我	获得	一些	经验	在	这	种类	的	排	-	船	最好的	计算	为了	积极的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

我积累了一些关于最适合运动的划艇的经验，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] ;

and	which	I	now	believe	well	adapted	to	a	harpooning	and	Torpedo	attack	;
和	哪个	我	现在	相信	出色地	改编	到	一个	鱼叉捕捞	和	鱼雷	攻击	;

我现在认为它非常适合用于鱼叉和鱼雷攻击；

[hens] [aɪ] [prə'poʊz] ['klɪŋkər] - [bɪlt] ['boʊts] , [i:tʃ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [sɪks] [fi:t] [ɪk'stri:m]

hence	**I**	**propose**	**clinker**	**-**	**built**	**boats**	**,**	**each**	**twenty**	**-**	**seven**	**feet**	**long**	**,**	**six**	**feet**	**extreme**
因此	我	提出	熟料	-	建造	船	,	每个	二十	-	七	脚	长的	,	六	脚	极端

[bredθ] [ʌv; əv] [bi:m] ,

breadth	**of**	**beam**	**,**
宽度	的	光束	,

因此，我建议采用搭接式船体结构，每艘船长二十七英尺，船体最宽处六英尺。

['sɪŋg(ə)l] [bæŋkt] , [ænd; ənd] [sɪks] [lɔ:ŋ] [ɔ:rz; oʊrz] ; [wʌn] ['blʌndərbʌs] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] ,

single	**banked**	**,**	**and**	**six**	**long**	**oars**	**;**	**one**	**blunderbuss**	**,**	**on**	**a**	**swivel**	**,**
单身的	银行	,	和	六	长的	桨	;	一	铳	,	在	一个	旋转	,

单桨，六根长桨；一支可旋转的短管火枪，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] ;

on	**the**	**larboard**	**and**	**one**	**on**	**the**	**starboard**	**bow**	**;**
在	这	左舷	和	一	在	这	右舷	弓	;

左舷一个，右舷船首一个；

[wʌn] ['dɪtoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] , ['toʊt(ə)l] [fɔ:r] ,

one	**ditto**	**on**	**the**	**larboard**	**and**	**one**	**on**	**the**	**starboard**	**quarter**	**,**	**total**	**four**	**,**
一	同上	在	这	左舷	和	一	在	这	右舷	四分之一	,	全部的	四	,

左舷一个，右舷后方一个，共四个。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'perd] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [hæf] - [aʊns] [bɔ:lz] .

for	**which**	**cartridges**	**should**	**be**	**prepared**	**,**	**each**	**containing**	**twelve**	**half**	**-**	**ounce**	**balls**	**.**
为了	哪个	墨盒	应该	是	准备	,	每个	包含	十二	一半	-	盎司	球	.

应准备哪些弹药筒，每个弹药筒包含十二个半盎司的弹丸。

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [tu:] ['mærɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

To	**work**	**the**	**blunderbusses**	**,**	**in**	**case**	**of**	**need**	**,**	**two**	**mariners**	**should**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**bow**	**,**
到	工作	这	短管火枪	,	在	案件	的	需要	,	二	水手们	应该	是	放置	在	这	弓	,

为了在必要时操作短管火枪，船头应该安排两名水手。

[tu:] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] ; [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,

two	**in**	**the**	**stern**	**;**	**each**	**of**	**those**	**men**	**to**	**be**	**provided**	**with**	**a**	**horse**	**-**	**pistol**	**and**	**cutlass**	**,**
二	在	这	船尾	;	每个	的	那些	男人	到	是	假如	和	一个	马	-	手枪	和	弯刀	,

船尾有两个人；每人配备一支马枪和一把弯刀。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɔ:rzmən] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

and	**each**	**oarsman**	**a**	**cutlass**	**,**
和	每个	划桨手	一个	弯刀	,

每个桨手都配有一把弯刀，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] . « -

in	**case**	**of**	**coming**	**to**	**close**	**quarters**	**with**	**a**	**boat**	**of**	**the**	**enemy**	**.**	**«**	**17**
在	案件	的	未来	到	关闭	四分之一	和	一个	船	的	这	敌人	.	«	-

如果与敌方船只近距离接触。« 17

» ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [kru:]

»	**Total**	**of**	**boat's**	**crew**
»	全部的	的	船的	全体人员

船上所有船员总数

[wʌn] [hɑ:r'pu:nər] .

1	**Harpooner**	**.**
1	捕鲸手	.

名捕鲸手。

[wʌn] ['boʊmən] .

1	Bowman	.
1	鲍曼	.

1 鲍曼。

[fɔ:r] [mə'ri:nz] .

4	Marines	.
4	海军陆战队	.

4名海军陆战队员。

[sɪks]['ɔ:zmən, 'əu-] .

6	Oarsmen	.
6	划桨手	.

6名桨手。

['toʊt(ə)l] - [men] .

Total	12	Men	.
全部的	-	男人	.

共12名男性。

[sʌtʃ] ['boʊts] [wʊd] [bi:; bi] ['æktɪv] [wel] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gʊd] [men] ,

Such	boats	would	be	active	well	armed	,	and	,	if	good	men	,
这样的	船	会	是	积极的	出色地	武装	,	和	,	如果	好的	男人	,

这样的船只将会很活跃，装备精良，而且，如果船员都是好汉的话，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ['hændɪd] , [ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ]

may	be	said	to	be	strong	handed	,	and	well	prepared	to	make	good	a
可能	是	说	到	是	强的	递交	,	和	出色地	准备	到	制作	好的	一个

[rɪ'tri:t] ,

retreat	,
撤退	,

可以说他手段强硬，并且做好了充分的撤退准备。

[ɔ:r][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['boʊts] .

or	act	on	the	defensive	,	in	case	of	encountering	the	enemy's	boats	.
或者	行为	在	这	防守	,	在	案件	的	遭遇	这	敌人的	船	.

或者，如果遇到敌舰，则采取防御措施。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:]

Fig	.	2
如图	.	2

图2

[ə; eɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['bɜ:dz] [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][æt; ət] ['æŋkər] ; [bi:] , [hɜ:r; hər]['keɪb(ə)l] ;

A	,	is	a	bird's	eye	view	of	a	vessel	at	anchor	;	B	,	her	cable	;
一个	,	是	一个	鸟类	眼睛	看法	的	一个	血管	在	锚	;	B	,	她	电缆	;

A，是一艘抛锚船只的鸟瞰图；B，是她的缆绳；

[i:] , [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] ; [ˌsi: 'di:] , [ɪz][ðer; ðər] ['kʌplɪŋ] [laɪn] , [ə'baʊt] - [fi:t] [lɔ:ŋ] ;

EE	,	two	Torpedoes	;	CD	,	is	their	coupling	line	,	about	120	feet	long	;
EE	,	二	鱼雷	;	光盘	,	是	他们的	耦合	线	,	关于	-	脚	长的	;

EE，两枚鱼雷；CD，是它们的连接线，约120英尺长；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kə'læpsiŋ] ,

it	is	here	represented	touching	the	cable	collapsing	,
它	是	这里	代表	接触	这	电缆	崩溃	,

图中描绘的是它触碰到坍塌的电缆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ['draɪvɪŋ][baɪ][ðə; ði][taɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	the	Torpedoes	driving	by	the	tide	under	the	vessel	.
和	这	鱼雷	驾驶	经过	这	潮	在下面	这	血管	.

鱼雷顺着潮水从船底游过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɔːrə'θiːə] [ɪn] ['wɔlmɚ] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ɪn] [nuː] -
This **is** **the** **manner** **in** **which** **the** **Dorothea** **in** **Walmer** **roads** **,** **and** **the** **brig** **in** **New** **-**
这 是 这 方式 在 哪个 这 多萝西娅 在 沃尔默 道路 , 和 这 布里格 在 新的 -
[jɔːk] ['hɑːrbər] ,
York **harbour** **,**
约克 港口 ,

这就是沃尔默锚地上的多萝西娅号和纽约港的双桅帆船的航行方式。

[wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] .
were **blown** **up** **.**
是 吹 向上 .

被炸毁了。

[pleɪt] [viː] . [fɪg] . [wʌn]
PLATE **V** **.** **Fig** **.** **1**
盘子 V . 如图 . 1

图版 V. 图 1

[ə; eɪ] , [ʃoʊ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːr'puːn] - [laɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts]
A **,** **shews** **a** **Torpedo** **,** **with** **the** **harpoon** **-** **line** **fixed** **to** **the** **centre** **of** **its**
一个 , 展示 一个 鱼雷 , 和 这 鱼叉 - 线 固定的 到 这 中心 的 它是
[end] ;
end **;**
结尾 ;

A，展示了一枚鱼雷，鱼叉绳固定在鱼雷末端的中心；

[wen] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [ðʌs] [fɪkst] , [ðə; ði][taɪd] ['kænɑːt] [draɪv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
when **the** **line** **is** **thus** **fixed** **,** **the** **tide** **cannot** **drive** **the** **Torpedo** **under** **a** **vessel** **,**
什么时候 这 线 是 因此 固定的 , 这 潮 不能 驾驶 这 鱼雷 在下面 一个 血管 ,

当这条线固定好之后，潮水就无法将鱼雷推到船底了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
for **the** **pressure** **of** **the** **current** **being** **equal** **on** **both** **sides** **,**
为了 这 压力 的 这 当前的 存在 平等的 在 两个都 侧面 ,

在两侧电流压力相等的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ɪts] [sə'spɛndɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv][kɔːrk][siː] , [fɪg] .
it **will** **hang** **perpendicular** **to** **its** **suspending** **box** **of** **cork** **C** **,** **Fig** **.**
它 将要 悬挂 垂直 到 它是 暂停 盒子 的 软木 C , 如图 .

它将垂直于其软木悬挂盒 C 悬挂，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æt; ət][biː] , [wer] , [ɪk'sploʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]
2 **,** **and** **remain** **as** **at** **B** **,** **where** **,** **exploding** **,** **it** **would** **blow** **the** **water**
2 , 和 保持 作为 在 B , 在哪里 , 爆炸 , 它 会 吹 这 水
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][siː] ,
perpendicular **to** **C** **,**
垂直 到 C ,

2，并保持在 B 点的位置，爆炸时，它会将水垂直喷射到 C 点，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
and **up** **the** **side** **of** **the** **ship** **;**
和 向上 这 边 的 这 船 ;

沿着船舷向上；

[ðə; ði]['lætərəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][biː][tuː; tə][iː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
the **lateral** **movement** **of** **the** **water** **from** **B** **to** **E** **would** **give** **her** **a**
这 侧 移动 的 这 水 从 B 到 E 会 给 她 一个
['sʌd(ə)n] [kænt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
sudden **cant** **to** **one** **side** **,**
突然 不能 到 一 边 ,

水流从B点到E点的横向移动会使船体突然向一侧倾斜。

[bʌt; bət][duː][hɜːr; hər][noʊ]['ɪndʒəri] .
but **do** **her** **no** **injury** **.**
但 做 她 不 受伤 .

但不要伤害她。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['præktɪs] . « -
This **has** **been** **proved** **by** **the** **following** **practice** **.** **«** **18**
这 有 到过 已证实 经过 这 下列的 实践 . « -

以下实践证明了这一点。« 18

» [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , ['kæptɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['gæli] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men]
» **On** **the** **first** **of** **October** **,** **1805** **,** **captain** **Siccombe** **,** **in** **a** **galley** **with** **eight** **men**
» 在 这 第一的 的 十月 , - , 队长 - , 在 一个 厨房 和 八 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːksn] ,
and **his** **coxswain** **,**
和 他的 舵手 ,

»1805年10月1日，西科姆船长率领八名水手和一名舵手，乘坐一艘桨帆船，

[pleɪst] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] , [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] , [fɪg] .
placed **two** **Torpedoes** **in** **the** **manner** **described** **,** **Plate** **IV** **,** **Fig** **.**
放置 二 鱼雷 在 这 方式 描述 , 盘子 第四 , 如图 .

按照图 IV 中描述的方式放置两枚鱼雷。

[ˌtuː'tuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [gʌn] - [brɪg] , [ɪn] [buː'ləun] [roʊdz]
2 **,** **between** **the** **buoy** **and** **cable** **of** **a** **French** **gun** **-** **brig** **,** **in** **Boulogne** **roads**
2 , 之间 这 浮标 和 电缆 的 一个 法语 枪 - 布里格 , 在 布洛涅 道路
.
:
.

2，在布洛涅的道路上，法国炮舰的浮标和缆绳之间。

[ðə; ði][taɪd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪdz] .
The **tide** **drove** **them** **until** **they** **both** **lay** **perpendicular** **to** **her** **sides** **.**
这 潮 驾驶 他们 直到 他们 两个都 躺 垂直 到 她 侧面 .

潮水将他们推倒，直到他们两个都与她的身体垂直。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [sɔː] ['kæptɪn] - [əd'vænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] ,
When **the** **French** **saw** **captain** **Siccombe** **advancing** **without** **answering** **the** **countersign** **,**
什么时候 这 法语 锯 队长 - 前进 没有 回答 这 会签 ,

当法国人看到西科姆上尉没有回应口令就继续前进时，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli]
they **exclaimed** **that** **the** **infernal** **machines** **were** **coming** **,** **and** **fired** **a** **volley**
他们 惊呼 那 这 地狱 机器 是 未来 , 和 被解雇 一个 截击
[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [æt; ət][hɪz; ɪz][boʊt] ,
of **musketry** **at** **his** **boat** **,**
的 火枪 在 他的 船 ,

他们惊呼那些可怕的机器来了，并向他的船发射了一连串的火枪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . [[siː]] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]
but **without** **touching** **a** **man** **.** **[** **C** **]** **The** **moment** **the** **French** **fired** **,** **fearing** **the**
但 没有 接触 一个 男人 . [C] 这 片刻 这 法语 被解雇 , 害怕 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
effect **of** **the** **explosions** **,**
影响 的 这 爆炸 ,

但并未伤及任何人。[C] 法国人开火的那一刻，他们害怕爆炸的影响，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][æft][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
they **all** **ran** **aft** **and** **were** **in** **the** **greatest** **confusion** **.**
他们 全部 跑 后部 和 是 在 这 最 困惑 .

他们都向后跑去，场面一片混乱。

[ðə; ði][taɪd] [droʊv] ['kæptɪn] - [boʊt][soʊ][fɑ:r] [daʊn] ,

The	tide	drove	captain	Siccombe's	boat	so	far	down	,
这	潮	驾驶	队长	-	船	所以	远的	向下	,

潮水把西科姆船长的船冲到了很远的地方，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [krɔ:s] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪgz] [stɜ:rn] , [wer] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][men] [kə'lektɪd] ,

that	he	was	obliged	to	cross	under	the	brig's	stern	,	where	,	seeing	her	men	collected	,
那	他	曾是	有义务	到	叉	在下面	这	布里格的	船尾	,	在哪里	,	看到	她	男人	集	,

他被迫从双桅帆船的船尾下方穿过，在那里，他看到船上的船员聚集在一起，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] , [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tu:] ['blʌndərbʌs] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [hæf] - [aʊns] [bɔ:lz] [[di:]] ,

and	expecting	another	volley	,	he	discharged	at	them	two	blunderbusses	,	each	containing	fifteen	half	-	ounce	balls	[	D	]	,
和	期待	其他	截击	,	他	出院	在	他们	二	短管火枪	,	每个	包含	十五	一半	-	盎司	球	[	D	]	,

他预料到对方还会再来一轮齐射，于是向他们发射了两支短管火枪，每支火枪装有十五颗半盎司的子弹[D]。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [bəuθ] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪk'sploʊdɪd] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] .

and	was	rowing	away	,	when	both	Torpedoes	exploded	,	but	,	to	his	astonishment	,	the	brig	was	not	destroyed	.
和	曾是	划船	离开	,	什么时候	两个都	鱼雷	爆炸了	,	但	,	到	他的	惊讶	,	这	布里格	曾是	不是	损毁	.

他正划着船离开时，两枚鱼雷爆炸了，但令他惊讶的是，这艘双桅帆船并没有被摧毁。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [lu:'tenənt] [peɪn] , [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['oʊənz] [ʃɪp] - ,

On	the	same	night	,	lieutenant	Payne	,	of	captain	Owen's	ship	l'Immortality	,
在	这	相同的	夜晚	,	中尉	佩恩	,	的	队长	欧文的	船	-	,

当晚，欧文船长麾下"不朽号"的佩恩中尉

[pleɪst] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frentʃ] [gʌn] - [brɪg] ; [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər]['faɪər] ,

placed	two	Torpedoes	across	the	bow	of	another	French	gun	-	brig	;	he	received	their	fire	,
放置	二	鱼雷	穿过	这	弓	的	其他	法语	枪	-	布里格	;	他	已收到	他们的	火	,

他向另一艘法国炮艇的船首投放了两枚鱼雷；他遭到了对方的炮火攻击。

[hæd; həd][wʌn][mæn] ['wu:ndɪd] , [rəud] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

had	one	man	wounded	,	rowed	to	some	distance	,
有	一	男人	受伤	,	划船	到	一些	距离	,

一人受伤，划船游了一段距离，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ,

and	waited	till	he	saw	the	explosion	of	the	Torpedoes	,
和	等待	直到	他	锯	这	爆炸	的	这	鱼雷	,

然后他一直等到看到鱼雷爆炸为止。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][du:] ['eni] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

which	did	not	appear	to	do	any	injury	to	the	vessel	.
哪个	做过	不是	出现	到	做	任何	受伤	到	这	血管	.

这似乎并未对船只造成任何损害。

[wen] ['kæptɪn] - [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ði:z]

When	captain	Siccombe	called	on	me	in	the	morning	and	reported	these
什么时候	队长	-	称为	在	我	在	这	早晨	和	据报道	这些

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

早上，西科姆船长来找我，向我汇报了这些情况。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪg][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ʌp] .

I	was	much	at	a	loss	to	account	for	the	brig	not	being	blown	up	.
我	曾是	很多	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	布里格	不是	存在	吹	向上	.

我百思不得其解，为什么那艘船没有被炸毁。

[dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['feɪljər] [geɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] ,

Defective	in	the	experience	which	this	failure	gave	me	,	I	had	not	reflected	,
有缺陷的	在	这	经验	哪个	这	失败	给予	我	,	我	有	不是	反映	,

由于这次失败给我带来的经验不足，我没有进行反思。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

that	if	the	copper	case	,	with	the	clockwork	and	powder	,
那	如果	这	铜	案件	,	和	这	发条装置	和	粉末	,

如果铜壳里装着钟表装置和火药，

[weid] [spə'sɪfɪkli] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [paʊndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] ,

weighed	specifically	fifteen	or	twenty	pounds	more	than	water	,
称重	具体来说	十五	或者	二十	磅	更多的	比	水	,

具体来说，比水重十五到二十磅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['pendʒələm][tu:; tə][ɪts] [sə'spɛndɪŋ] [kɔ:rk] - [bɑ:ks][si:] ,

it	would	hang	like	a	heavy	pendulum	to	its	suspending	cork	-	box	C	,
它	会	悬挂	喜欢	一个	重的	摆	到	它是	暂停	软木	-	盒子	C	,

它会像沉重的钟摆一样悬挂在它的悬挂式软木盒C上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [laɪn][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][end] , [æz; əz][æt; ət]

and	if	the	coupling	line	were	fixed	in	the	centre	of	the	end	,	as	at
和	如果	这	耦合	线	是	固定的	在	这	中心	的	这	结尾	,	作为	在

[ə; eɪ] , [fɪg] .

A	,	Fig	.
一个	,	如图	.

如果连接线固定在末端的中心，如图 A 所示。

[wʌn] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

1	,	the	action	of	the	tide	being	equal	on	both	sides	,
1	,	这	行动	的	这	潮	存在	平等的	在	两个都	侧面	,

1、潮汐作用在两侧相等，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ʃɪr] [ɔ:r] « -

would	have	no	tendency	to	sheer	or	«	19
会	有	不	趋势	到	透明	或者	«	-

不会有剪切或« 19 的倾向

» [draɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] .

»	drive	it	from	its	perpendicular	position	.
»	驾驶	它	从	它是	垂直	位置	.

从垂直位置驱动它。

['æftər][ə'baʊt][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['erər]

After	about	half	an	hour's	consideration	,	I	was	forcibly	impressed	with	this	error
后	关于	一半	一个	小时	考虑	,	我	曾是	强制	印象深刻	和	这	错误

[ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,

in	arrangement	,
在	安排	,

经过大约半小时的思考，我被这个安排上的错误深深地触动了。

[æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] [peɪnz] ['feɪljər] .

as	the	real	cause	of	captain	Siccombe's	and	lieutenant	Payne's	failure	.
作为	这	真实的	原因	的	队长	-	和	中尉	佩恩的	失败	.

这才是西科姆上尉和佩恩中尉失败的真正原因。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ,

They	had	got	some	idea	of	these	machines	,
他们	有	得到	一些	主意	的	这些	机器	,

他们对这些机器已经有了一些了解。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [buː'ləun]

from	an	attempt	which	had	been	made	with	them	against	the	Boulogne
从	一个	试图	哪个	有	到过	制成	和	他们	反对	这	布洛涅

[floʊ'tɪlə] ,

flotilla	,
船队	,

从他们曾试图袭击布洛涅舰队的行动中，

[ɪn]['ɔkt] . - , [kɔːld] [ðə; ði][ˌkætəmə'ræn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

in	Oct	.	1804	,	called	the	Catamaran	expedition	.
在	十月	.	-	,	称为	这	双体船	远征	.

1804 年 10 月，被称为双体船远征。

[[diː]]

[	D	]
[	D	]

[D]

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz] ,

The	report	on	this	attack	in	the	French	papers	,
这	报告	在	这	攻击	在	这	法语	文件	,

法国报纸对此次袭击事件的报道是：

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd][faɪv][men] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] :

acknowledged	that	the	brig	had	five	men	killed	and	eight	wounded	:
已确认	那	这	布里格	有	五	男人	被杀	和	八	受伤	:

承认船上有5人死亡，8人受伤：

[ðɪs] [frʌm; frəm] [tuː] ['blʌndərbʌs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] [hæv; həv]

this	from	two	blunderbusses	shews	that	the	persons	in	the	vessel	attacked	have
这	从	二	短管火枪	展示	那	这	人	在	这	血管	遭到攻击	有

[tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] .

to	fear	the	small	arms	of	the	Torpedo	boats	.
到	害怕	这	小的	武器	的	这	鱼雷	船	.

从两支短管火枪的射击结果可以看出，被攻击船只上的人员不得不提防鱼雷艇的小型武器。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tʌb] [meɪd] , [ðen] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

I	immediately	had	a	large	tub	made	,	then	filling	a	copper	case	with	powder	,
我	立即地	有	一个	大的	浴缸	制成	,	然后	填充	一个	铜	案件	和	粉末	,

我立即让人做了一个大桶，然后把火药装进一个铜壳里。

[aɪ] [skruːd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [lɑːk] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][paɪn][bɑːks][siː]

I	screwed	on	to	it	the	clockwork	lock	,	and	tied	to	it	the	pine	box	C
我	螺丝	在	到	它	这	发条装置	锁	,	和	系	到	它	这	松树	盒子	C

,

,

,

我把机械锁拧到上面，然后把松木盒子C绑在上面。

[ðen] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɔːr'piːdoʊ][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][tʌb][ʌv; əv] ['siːwɔːtər] ;

then	suspending	the	whole	Torpedo	by	a	line	in	the	tub	of	seawater	;
然后	暂停	这	所有的	鱼雷	经过	一个	线	在	这	浴缸	的	海水	;

然后用绳子将整个鱼雷悬挂在海水桶中；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] - [biːm] .

the	end	of	the	suspending	line	was	tied	to	one	end	of	a	scale	-	beam	.
这	结尾	的	这	暂停	线	曾是	系	到	一	结尾	的	一个	规模	-	光束	.

悬挂绳的末端系在秤台的一端。

[aɪ] [ðen] [fɪld] [ðə; ði][paɪn][bɑːks][siː][wɪð; wɪθ][kɔːrk] ,

I	then	filled	the	pine	box	C	with	cork	,
我	然后	已填	这	松树	盒子	C	和	软木	,

然后我用软木塞把C号松木箱填满。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv][kɔːrk] [wʊd] , [wen] [dʒʌst]

until	the	whole	volume	of	the	Torpedo	and	box	of	cork	would	,	when	just
直到	这	所有的	体积	的	这	鱼雷	和	盒子	的	软木	会	,	什么时候	只是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

covered	with	water	,
涵盖	和	水	,

直到鱼雷和软木盒的整个体积刚好被水覆盖时，

[hoʊld] [θriː] [paʊndz] [ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .

hold	three	pounds	in	equilibrio	in	the	scale	on	the	other	end	of	the	beam	.
抓住	三	磅	在	平衡	在	这	规模	在	这	其他	结尾	的	这	光束	.

在横梁另一端的秤上保持三磅重物的平衡。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['biːɪŋ] [ðen] [θriː] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['wɔːtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	Torpedo	being	then	three	pounds	heavier	than	water	,	had	a	sufficient
这	鱼雷	存在	然后	三	磅	较重	比	水	,	有	一个	充足的

['tendənsi] [tuː; tə][sɪŋk] ;

tendency	to	sink	;
趋势	到	下沉	;

当时的鱼雷比水重三磅，具有足够的下沉趋势；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bæləns] , [wʊd] , [waɪl] ['ʌndər]['wɔːtər] ,

and	being	so	balanced	,	would	,	while	under	water	,
和	存在	所以	均衡	,	会	,	尽管	在下面	水	,

并且由于保持着如此良好的平衡，即使在水下，

[biː; bi] ['iːzi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

be	easy	moved	by	a	slight	pressure	to	either	side	.
是	简单的	已搬	经过	一个	轻微	压力	到	任何一个	边	.

轻轻向两侧施压即可移动。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

Then	,	instead	of	tying	the	coupling	line	to	the	end	of	the	Torpedo	,
然后	,	反而	的	捆绑	这	耦合	线	到	这	结尾	的	这	鱼雷	,

然后，他们没有将连接线系在鱼雷的末端，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] , [aɪ][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [æz; əz][æt; ət][biː] ,

as	at	A	,	I	tied	it	to	a	bridle	,	as	at	B	,
作为	在	一个	,	我	系	它	到	一个	辔	,	作为	在	B	,

如同在A点一样，我把它系在了缰绳上，如同在B点一样，

[wɪtʃ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][taɪd] ,

which	presenting	the	side	on	an	angle	to	the	tide	,
哪个	呈现	这	边	在	一个	角度	到	这	潮	,

它将侧面与潮汐方向成一定角度，

[ðə; ði]	['preʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɜːrənt]	[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]	['æroʊ]	,
the	**pressure**	**of**	**the**	**current** **in** **the** **direction** **of** **the**	**arrow**	**,**
这	压力	的	这	当前的 在 这 方向 的 这	箭	,

沿箭头方向的电流压力

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
第2/4页

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə] [ʃɪr] [frʌm; frəm][biː][tuː; tə][dʒiː] . [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['pɜːrfɪktli]
would **cause** **the** **Torpedo** **to** **sheer** **from** **B** **to** **G** **.** **This** **arrangement** **perfectly**
会 原因 这 鱼雷 到 透明 从 B 到 G . 这 安排 完美
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ʃɪr] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][frʌm; frəm][ɪts][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][siː] ,
succeeded **to** **sheer** **the** **Torpedo** **from** **its** **perpendicular** **C** **,**
成功了 到 透明 这 鱼雷 从 它是 垂直 C ,

这将导致鱼雷从 B 点到 G 点发生剪切。这种布置完美地实现了鱼雷从其垂直的 C 点发生剪切。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][iː] , [nɪr] [ðə; ði] [kiːl] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **the** **side** **of** **the** **vessel** **to** **E** **,** **near** **the** **keel** **,** **a** **position** **,**
和 这 边 的 这 血管 到 E , 靠近 这 龙骨 , 一个 位置 ,

船体侧面靠近龙骨的东侧，位置如下：

[nɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
near **which** **it** **should** **be** **to** **do** **execution** **.**
靠近 哪个 它 应该 是 到 做 执行 .

应该在附近执行任务。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
In **this** **situation** **,** **the** **explosion** **being** **under** **the** **vessel** **,**
在 这 情况 , 这 爆炸 存在 在下面 这 血管 ,

在这种情况下，爆炸发生在船底。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['lætərəli] ,
would **have** **a** **great** **body** **of** **water** **to** **remove** **laterally** **,**
会 有 一个 伟大的 身体 的 水 到 消除 横向 ,

会有大片水体需要横向排出，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][laɪn] ['kəːviŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][saɪd] .
before **it** **could** **get** **out** **by** **a** **line** **curving** **round** **her** **side** **.**
前 它 可以 得到 出去 经过 一个 线 弯曲 圆形的 她 边 .

在它能从她侧面的一条弧线上逃脱之前。

[ðə; ði]['wɔːtər] ,
The **water** **,**
这 水 ,

水，

[wen] ['æktɪd][ɑːn][ɪn][soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][wʌn]
when **acted** **on** **in** **so** **instantaneous** **a** **manner** **as** **by** **the** **explosion** **of** **one**
什么时候 行动 在 在 所以 瞬间 一个 方式 作为 经过 这 爆炸 的 一
['hʌndrəd] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
hundred **or** **one** **hundred** **and** **fifty** **pounds** **of** **powder** **,**
百 或者 一 百 和 五十 磅 的 粉末 ,

当受到像一百磅或一百五十磅火药爆炸那样瞬间的作用时，

[dʌz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['ɑːpəreɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ;
does **,** **for** **the** **instant** **,** **operate** **like** **a** **solid** **body** **;**
做 , 为了 这 立即的 , 操作 喜欢 一个 坚硬的 身体 ;

就目前而言，它确实像刚体一样运作；

[hens] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] ,
hence **the** **explosion** **raises** **the** **vessel** **up** **with** **a** **great** **force** **,**
因此 这 爆炸 提高 这 血管 向上 和 一个 伟大的 力量 ,

因此，爆炸产生的强大力量将船体向上抬升。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði]

acting	on	a	small	portion	of	her	bottom	,	which	portion	giving	way	,	is	the
表演	在	一个	小的	部分	的	她	底部	,	哪个	部分	给予	方式	,	是	这

[seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

same	in	effect	,
相同的	在	影响	,

作用于她臀部的一小部分，使这部分变形，效果是一样的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [siː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] ,

as	though	a	high	sea	had	lifted	her	fifteen	or	twenty	feet	,
作为	尽管	一个	高的	海	有	抬起	她	十五	或者	二十	脚	,

仿佛被汹涌的海浪抬升了十五到二十英尺。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] .

and	let	her	down	on	the	point	of	a	rock	of	three	or	four	feet	diameter	.
和	让	她	向下	在	这	观点	的	一个	岩石	的	三	或者	四	脚	直径	.

然后把她放到一块直径三四英尺的岩石尖上。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	,	I	believe	,
这	,	我	相信	,

我相信这一点。

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs]

accounts	for	the	certain	destruction	which	will	follow	all	explosions	that	take	place
账户	为了	这	肯定	破坏	哪个	将要	跟随	全部	爆炸	那	拿	地方

[nɪr] [ðə; ði] [kiːl] .

near	the	keel	.
靠近	这	龙骨	.

这解释了发生在龙骨附近的爆炸必然会造成的破坏。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ðə; ði] « -

In	all	cases	when	the	explosion	is	under	water	,	the	«	20
在	全部	案例	什么时候	这	爆炸	是	在下面	水	,	这	«	-

在所有水下爆炸的情况下，"20"

» ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][frʌm; frəm][biː][tuː; tə][siː] , [fɔːr; fər][ɪn]

»	action	will	be	perpendicular	to	the	surface	,	as	from	B	to	C	,	for	in
»	行动	将要	是	垂直	到	这	表面	,	作为	从	B	到	C	,	为了	在

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

the	perpendicular	,
这	垂直	,

»作用力将垂直于表面，从B到C，因为在垂直方向上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] ['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd] [les] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

there	are	less	particles	to	remove	,	and	less	resistance	than	in	any
那里	是	较少的	颗粒	到	消除	,	和	较少的	反抗	比	在	任何

[daɪ'ægən(ə)l] ,

diagonal	,
对角线	,

需要去除的粒子更少，阻力也比任何对角线方向都小。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][biː][tuː; tə][diː] .

as	for	example	,	from	B	to	D	.
作为	为了	例子	,	从	B	到	D	.

例如，从 B 到 D。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd]

The	French	papers	,	giving	an	account	of	the	attack	of	captain	Siccombe	and
这	法语	文件	,	给予	一个	帐户	的	这	攻击	的	队长	-	和

[luː'tenənt] [pein] ,

lieutenant	Payne	,
中尉	佩恩	,

法国报纸报道了西科姆上尉和佩恩中尉的袭击事件，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [bluː] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [brɪg] ,

acknowledged	that	the	Torpedoes	blew	up	along	side	of	the	gun	-	brigs	,
已确认	那	这	鱼雷	吹	向上	沿着	边	的	这	枪	-	布里格斯	,

承认鱼雷与炮艇一同爆炸了，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [ænd; ənd][kænt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ;

but	gave	them	only	a	violent	shock	and	cant	to	one	side	;
但	给予	他们	仅有的	一个	暴力	震惊	和	不能	到	一	边	;

但只给他们带来了剧烈的震惊和歪斜的一侧;

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

they	spoke	of	the	engines	as	things	of	little	consequence	and	not	to	be
他们	辐	的	这	发动机	作为	事物	的	小的	结果	和	不是	到	是

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

他们说这些引擎无关紧要，不必害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['evɪdənt] ,

It	is	now	,	however	,	evident	,
它	是	现在	,	然而	,	明显	,

然而，现在已经很明显了，

[ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [brɪg] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

that	they	owed	the	safety	of	the	two	brigs	to	the	trifling	circumstance	of
那	他们	欠款	这	安全	的	这	二	布里格斯	到	这	琐事	环境	的

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['bæləns t] [ɪn]['wɔːtər] ,

the	Torpedoes	not	being	properly	balanced	in	water	,
这	鱼雷	不是	存在	适当地	均衡	在	水	,

他们认为，两艘双桅帆船能够幸免于难，全赖于鱼雷在水中没有保持平衡这一微不足道的巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [laɪnz][nɑːt] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

and	the	coupling	lines	not	being	tied	to	a	bridle	,
和	这	耦合	线条	不是	存在	系	到	一个	辔	,

连接线没有系在吊索上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ʃɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɔtəms][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] .

so	as	to	make	the	Torpedoes	sheer	under	the	bottoms	of	the	brigs	.
所以	作为	到	制作	这	鱼雷	透明	在下面	这	底部	的	这	布里格斯	.

以便让鱼雷在双桅帆船底部下方形成切面。

[fɪg] . [θriː]

Fig	.	3
如图	.	3

图3

[ɪz][ə; eɪ]['bɜːdz] [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['iːðər] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːr]['ʌndər] [seɪl] ,

Is	a	bird's	eye	view	of	a	ship	of	the	line	,	either	at	anchor	or	under	sail	,
是	一个	鸟类	眼睛	看法	的	一个	船	的	这	线	,	任何一个	在	锚	或者	在下面	帆	,

这是从空中俯瞰战列舰的景象，无论是停泊还是航行中。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ['roʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	the	Torpedo	boats	rowing	on	to	the	attack	.
和	这	鱼雷	船	划船	在	到	这	攻击	.

鱼雷艇划向攻击目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [roʊ] -
I **am** **sensible** **that** **there** **are** **strong** **prejudices** **against** **the** **possibility** **of** **row** **-**
我 是 明智的 那 那里 是 强的 偏见 反对 这 可能性 的 排 -
['boʊts] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
boats **attacking** **a** **ship** **or** **ships** **of** **the** **line** **,**
船 攻击 一个 船 或者 船舶 的 这 线 ,

我明白人们对小艇攻击战列舰的可能性存在强烈的偏见。

[wɪð; wɪθ]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ; [aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,
with **any** **reasonable** **hope** **of** **success** **;** **I** **will** **,** **therefore** **,**
和 任何 合理的 希望 的 成功 ; 我 将要 , 所以 ,

因此，我将怀着任何合理的成功希望，

[kə'mens] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] .
commence **my** **reasoning** **and** **demonstrations** **by** **the** **following** **questions** **.**
开始 我的 推理 和 示威游行 经过 这 下列的 问题 .

我的推理和论证将从以下问题开始。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz]
What **is** **the** **basis** **of** **the** **aggression** **and** **injustice** **of** **one** **nation** **towards**
什么 是 这 基础 的 这 侵略 和 不公正 的 一 国家 向
[ə'nʌðər] ?
another **?**
其他 ?

一个国家对另一个国家进行侵略和不公正行为的根源是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] ?
Is **it** **not** **a** **calculation** **on** **their** **power** **to** **enforce** **their** **will** **?**
是 它 不是 一个 计算 在 他们的 力量 到 执行 他们的 将要 ?

这难道不是他们对自己意志强加能力的一种考量吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn]['bæt(ə)l] ?
What **is** **the** **basis** **of** **all** **courage** **and** **obstinate** **perseverance** **in** **battle** **?**
什么 是 这 基础 的 全部 勇气 和 顽固 毅力 在 战斗 ?

战场上所有勇气和顽强毅力的根源是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm]['riːəl][ɔːr] [priˈzjʊmd] [ədˈvæntɪdʒ] ?
Is **it** **not** **a** **calculation** **on** **some** **real** **or** **presumed** **advantage** **?**
是 它 不是 一个 计算 在 一些 真实的或者 假定 优势 ?

难道这不是基于某种实际或假定的优势的计算吗?

[ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv] - ['gʌnz][ɪz][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['eɪti] ['gʌnz] ,
A **frigate** **of** **30** **guns** **is** **not** **expected** **to** **engage** **a** **ship** **of** **eighty** **guns** **,**
一个 护卫舰 的 - 枪支 是 不是 预期的 到 从事 一个 船 的 八十 枪支 ,

一艘拥有30门火炮的护卫舰不太可能与一艘拥有80门火炮的战舰交战。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ['kʌlərz]
for **every** **rational** **calculation** **is** **against** **her** **,** **and** **to** **strike** **her** **colours**
为了 每一个 合理的 计算 是 反对 她 , 和 到 罢工 她 颜色
[wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪs'ɑːnər] .
would **be** **no** **dishonour** **.**
会 是 不 羞辱 .

任何理性的计算都对她不利，而背叛她也并非耻辱。

[ɪf] [aɪ] [naʊ] [pruːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,
If **I** **now** **prove** **that** **all** **the** **calculations** **are** **in** **favour** **of** **the** **Torpedo** **boats** **,**
如果 我 现在 证明 那 全部 这 计算 是 在 偏爱 的 这 鱼雷 船 ,

如果我现在证明所有计算结果都对鱼雷艇有利，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [straɪk]

it	shall	hereafter	be	no	dishonour	for	a	ship	of	the	line	to	strike
它	将	此后	是	不	羞辱	为了	一个	船	的	这	线	到	罢工

[hɜːr; hər] ['kʌlərz] ,

her	colours	,
她	颜色	,

今后，战列舰降旗不再是耻辱。

[ænd; ənd] ['teɪmli] [səb'mɪt][tuː; tə][suː'pɪriər] ['saɪəns] [ænd; ənd]['tæktɪks] .

and	tamely	submit	to	superior	science	and	tactics	.
和	温顺地	提交	到	优越的	科学	和	策略	.

并温顺地臣服于更先进的科学和战术。

[aɪ] [wɪl] [rʌn][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜːrd] [reɪt] , [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] ,

I	will	run	my	calculations	against	a	third	rate	,	an	80	gun	ship	,
我	将要	跑步	我的	计算	反对	一个	第三	速度	,	一个	-	枪	船	,

我将以一艘三级舰，一艘拥有80门炮的舰艇为基准进行计算。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [fɜːrst] [reɪts] [ʌv; əv] - ['gʌnz][ænd; ənd] [fɪfθ] [reɪts] [ʌv; əv] -

she	being	the	medium	between	first	rates	of	110	guns	and	fifth	rates	of	44
她	存在	这	中等的	之间	第一的	利率	的	-	枪支	和	第五	利率	的	-

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

她是介于一级战列舰（110门炮）和五级战列舰（44门炮）之间的中等舰艇。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɔːrts][ɔːr] ['hɑːrbər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

I	will	suppose	her	to	enter	one	of	our	ports	or	harbours	in	a	hostile
我	将要	认为	她	到	进入	一	的	我们的	端口	或者	港口	在	一个	敌对的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

我假设她以敌对的方式进入我们的某个港口或海港；

[hɜːr; hər][dræft][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wen] ['loʊdɪd] , [ɪz] ['twenti] - [tuː] [fiːt] ; [hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːmplɪment]

her	draft	of	water	,	when	loaded	,	is	twenty	-	two	feet	;	her	full	complement
她	草稿	的	水	,	什么时候	已加载	,	是	二十	-	二	脚	;	她	满的	补充

[ʌv; əv][men][sɪks]['hʌndrəd] .

of	men	six	hundred	.
的	男人	六	百	.

满载时吃水深度为 22 英尺；满员可容纳 600 名船员。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'poʊz] « -

Were	we	to	oppose	«	21
是	我们	到	反对	«	-

如果我们反对« 21

» [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

»	to	the	enemy	an	80	gun	ship	,	she	would	cost	four	hundred	thousand	dollars
»	到	这	敌人	一个	-	枪	船	,	她	会	成本	四	百	千	美元

;

;

;

对敌人来说，这是一艘拥有 80 门炮的战舰，造价为 40 万美元；

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

we	would	also	have	to	give	her	a	full	complement	of	six	hundred	men	.
我们	会	还	有	到	给	她	一个	满的	补充	的	六	百	男人	.

我们还得给她配备足足六百名士兵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [biːtn] ;

If	she	engaged	the	enemy	,	the	chances	are	equal	that	she	would	be	beaten	;
如果	她	已订婚的	这	敌人	,	这	机会	是	平等的	那	她	会	是	被打败	;

如果她与敌人交战，她被打败的几率是相等的；

[ɪf] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men]

if	an	obstinate	engagement	,	she	might	have	from	one	to	two	hundred	men
如果	一个	顽固	订婚	,	她	可能	有	从	一	到	二	百	男人

[kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,

killed	and	wounded	,
被杀	和	受伤	,

如果战斗十分顽强，她可能会有1000到200名士兵伤亡。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [ˈʃætərd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [rɪˈpeɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti][ɔːr]

and	be	so	shattered	as	to	require	repairs	to	the	amount	of	forty	or
和	是	所以	破碎	作为	到	要求	维修	到	这	数量	的	四十	或者

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ;

fifty	thousand	dollars	;
五十	千	美元	;

并且损坏严重，需要花费四万或五万美元进行维修；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]

she	might	be	taken	and	lost	to	the	nation	,	and	add	to	the
她	可能	是	已采取	和	丢失的	到	这	国家	,	和	添加	到	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

strength	of	the	enemy	.
力量	的	这	敌人	.

她可能会被俘虏，失去国家的力量，并增加敌人的实力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]

It	is	now	to	be	seen	if	six	hundred	men	and	a	capital	of	four	hundred
它	是	现在	到	是	已见	如果	六	百	男人	和	一个	首都	的	四	百

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

现在要看看的是，六百名员工和四十万美元的资金是否能够.....

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪti] [gʌn] [ʃɪp] ,

the	value	of	an	eighty	gun	ship	,
这	价值	的	一个	八十	枪	船	,

一艘八十门炮舰的价值，

[ˈkænɑːt][biː; bi] [juːst][tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] [əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈfens] .

cannot	be	used	to	better	advantage	in	a	Torpedo	attack	or	defence	.
不能	是	用过的	到	更好的	优势	在	一个	鱼雷	攻击	或者	防御	.

在鱼雷攻击或防御中，无法更好地利用其优势。

- [men][æt; ət] - [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] , [wʊd] [mæn] - [ˈboʊts] ,

600	men	at	12	to	a	boat	,	would	man	50	boats	,
-	男人	在	-	到	一个	船	,	会	男人	-	船	,

600名男子，每人12人，可以组成50艘船。

- [ˈboʊts][æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ] $5 , -

50	boats	at	one	hundred	dollars	each	$5	,	000
-	船	在	一	百	美元	每个	$5	,	-

50艘船，每艘100美元，共计5000美元。

- [tɔːˈpiːdəʊz] [kəmˈpliːt] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

50	Torpedoes	complete	,	one	hundred	and
-	鱼雷	完全的	,	一	百	和

50枚鱼雷已完成，一百枚和

['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] , ['paʊdər] [ɪn'klu:dɪd] ['sɛvən] , -

fifty	**dollars**	**each**	,	**powder**	**included**	**7**	,	**500**
五十	美元	每个	,	粉末	包括	7	,	-

每份五十美元，含粉末，共7500美元

- [hɑ:r'pu:n] - ['gʌnz] , ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] [wʌn] , -

50	**harpoon**	**-**	**guns**	,	**thirty**	**dollars**	**each**	**1**	,	**500**
-	鱼叉	-	枪支	,	三十	美元	每个	1	,	-

50支鱼叉枪，每支30美元，共计1500美元。

- ['blʌndərbʌs] , ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] [fɔ:r] , -

200	**blunderbusses**	,	**twenty**	**dollars**	**each**	**4**	,	**000**
-	短管火枪	,	二十	美元	每个	4	,	-

200支短管火枪，每支20美元，共4000美元。

- [per] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [per] [wʌn] , -

100	**pair**	**of**	**pistols**	,	**fifteen**	**dollars**	**a**	**pair**	**1**	,	**500**
-	一对	的	手枪	,	十五	美元	一个	一对	1	,	-

100对手枪，每对15美元，共计1500美元。

- ['kʌtləs] , [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] [wʌn] , -

600	**cutlasses**	,	**three**	**dollars**	**each**	**1**	,	**800**
-	弯刀	,	三	美元	每个	1	,	-

600把弯刀，每把3美元，共计1800美元。

[kən'tɪndʒənsi:z] [θri:] , -

Contingencies	**3**	,	**000**
应急措施	3	,	-

应急资金 3,000

['toʊt(ə)l] $24 , -

Total	**$24**	,	**300**
全部的	$24	,	-

总计 24,300 美元

[ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

The	**pay**	**and**	**provisions**	**for**	**six**	**hundred**	**men**	,
这	支付	和	条款	为了	六	百	男人	,

六百名士兵的薪饷和伙食费

['weðər] [ɪn][æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] [ɔ:r][ɪn][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] , [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,

whether	**in**	**an**	**80**	**gun**	**ship**	**or**	**in**	**Torpedo**	**boats**	,	**may**	**be**	**estimated**	,
无论	在	一个	-	枪	船	或者	在	鱼雷	船	,	可能	是	估计的	,

无论是在80门炮的舰艇上还是在鱼雷艇上，都可以进行估算。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] ['ænjuəli] .

for	**the**	**present**	,	**to**	**amount**	**to**	**the**	**same**	**sum**	**annually**	**.**
为了	这	展示	,	到	数量	到	这	相同的	和	每年	.

目前，每年总额保持不变。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:'pi:dəʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd]

Here	**is**	**an**	**establishment**	**of**	**fifty**	**boats**	**with**	**their**	**Torpedoes**	,	**and**	**armed**
这里	是	一个	建立	的	五十	船	和	他们的	鱼雷	,	和	武装

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

这里驻扎着五十艘配备鱼雷且全副武装的船只。

[fɔ:r; fər] - , - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ; [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] - ,

for	**24**	,	**300**	**dollars**	**;**	**the**	**economy**	**375**	,
为了	-	,	-	美元	;	这	经济	-	,

24,300 美元；经济 375，

- ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . [[iː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][aʊt] ['fɪfti] ['boʊts][tuː; tə]

700	dollars	.	[	E	]	It	is	evident	the	ship	could	not	put	out	fifty	boats	to
-	美元	.	[	E	]	它	是	明显	这	船	可以	不是	放	出去	五十	船	到

[kən'tend][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɪfti] ;

contend	with	our	fifty	;
抗衡	和	我们的	五十	;

700美元。[E] 很明显，这艘船不可能派出50艘小艇来与我们的50艘小艇对抗；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [pʊt] [aʊt] ['twenti] ; ['ðerfɔːr] , « -

she	could	not	,	in	fact	,	put	out	twenty	;	therefore	,	«	22
她	可以	不是	,	在	事实	,	放	出去	二十	;	所以	,	«	-

事实上，她不可能拿出二十个；因此，« 22

» [æz; əz][tuː; tə][boʊt] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

»	as	to	boat	fighting	,	the	enemy	could	have	no	chance	of	success	,
»	作为	到	船	斗争	,	这	敌人	可以	有	不	机会	的	成功	,

至于舰艇作战，敌人没有任何获胜的机会。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɑːn][hɜːr; hər]['gʌnz][ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz]

and	would	have	to	depend	for	protection	on	her	guns	and	small	arms
和	会	有	到	依赖	为了	保护	在	她	枪支	和	小的	武器

.

:

.

她只能依靠枪支和小武器来保护自己。

[ən'les] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Unless	in	a	case	of	great	emergency	,	the	attack	should	be	in	the	night	,
除非	在	一个	案件	的	伟大的	紧急情况	,	这	攻击	应该	是	在	这	夜晚	,

除非遇到紧急情况，否则攻击应该在夜间进行。

[fɔːr; fər] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	if	an	enemy	came	into	one	of	our	harbours	to	do	execution	,
为了	如果	一个	敌人	来了	进入	一	的	我们的	港口	到	做	执行	,

如果敌人进入我们的港口行刑，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [greɪt]

the	chances	would	be	much	against	her	getting	out	and	to	any	great
这	机会	会	是	很多	反对	她	获得	出去	和	到	任何	伟大的

['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

distance	before	night	.
距离	前	夜晚	.

在天黑之前，她逃脱并走远的可能性微乎其微。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɑːrk] , ['roʊboʊt] , [ɪf] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [drest]

In	a	night	usually	dark	,	rowboats	,	if	painted	white	,	and	the	men	dressed
在	一个	夜晚	通常	黑暗的	,	划艇	,	如果	绘	白色的	,	和	这	男人	穿着

[ɪn] [waɪt] ,

in	white	,
在	白色的	,

在通常漆黑的夜晚，划艇如果漆成白色，而男人们也身着白色服装，

['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

cannot	be	seen	at	the	distance	of	three	hundred	yards	;	and	there	are
不能	是	已见	在	这	距离	的	三	百	码	;	和	那里	是

[naɪts] [soʊ][dɑːrk] ,

nights	so	dark	,
夜晚	所以	黑暗的	,

在三百码的距离都看不见；而且有些夜晚漆黑一片，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [kloʊz]['ʌndər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

that	they	cannot	be	seen	if	close	under	the	bow	.
那	他们	不能	是	已见	如果	关闭	在下面	这	弓	.

如果它们靠近船头下方，就看不见了。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [drɔ:] ['ɪntu:][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:n] ['tʃænsɪz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] ,

I	might	here	draw	into	my	calculations	on	chances	that	an	enemy	,
我	可能	这里	画	进入	我的	计算	在	机会	那	一个	敌人	,

我可能会在这里将敌人出现的可能性纳入我的计算中，

[hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ]

who	understood	the	tremendous	consequences	of	a	successful	attack	with
WHO	理解	这	巨大的	结果	的	一个	成功的	攻击	和

[tɔ:'pi:dəʊz] ,

Torpedoes	,
鱼雷	,

他们明白鱼雷攻击成功所带来的巨大后果，

[wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk] .

would	not	like	to	run	the	risk	of	the	night	being	dark	.
会	不是	喜欢	到	跑步	这	风险	的	这	夜晚	存在	黑暗的	.

不想冒夜晚漆黑的风险。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɪfti] ['boʊts] ['kloʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɔ:l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	in	any	night	,	the	fifty	boats	closing	on	the	vessel	in	all	direction	,
但	在	任何	夜晚	,	这	五十	船	结束	在	这	血管	在	全部	方向	,

但无论哪个夜晚，五十艘船都会从四面八方逼近这艘船。

[wʊd] [spred] [ɔ:r][dɪ'vaɪd][hɜ:r; hər]['faɪər] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'sentə] [ɑ:n]['eni]

would	spread	or	divide	her	fire	,	and	prevent	it	becoming	concentered	on	any
会	传播	或者	划分	她	火	,	和	防止	它	成为	集中	在	任何

[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['boʊts] .

one	or	more	boats	.
一	或者	更多的	船	.

会分散或分散她的火力，防止火力集中在任何一艘或多艘船上。

['boʊts] [wɪtʃ] [roʊ] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

Boats	which	row	five	miles	an	hour	,
船	哪个	排	五	英里	一个	小时	,

划行速度为每小时五英里的船只

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['boʊts][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

and	which	all	good	boats	can	do	for	a	short	time	,
和	哪个	全部	好的	船	能	做	为了	一个	短的	时间	,

所有好的船只都能在短时间内做到这一点，

[rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ja:dz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

run	at	the	rate	of	one	hundred	and	forty	yards	a	minute	.
跑步	在	这	速度	的	一	百	和	四十	码	一个	分钟	.

以每分钟一百四十码的速度奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ]

At	the	distance	of	three	hundred	yards	from	the	ship	,	they	take	the	risque
在	这	距离	的	三	百	码	从	这	船	,	他们	拿	这	有风险的

[ʌv; əv] ['kænən] [ʃɑ:t] ,

of	cannon	shot	,
的	大炮	射击	,

在距离船只三百码的地方，他们冒险发射炮弹。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [bi:; bi]['rændəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [ɑ:n][soʊ] [smɔ:l]

which	must	,	from	necessity	,	be	random	and	without	aim	,	on	so	small
哪个	必须	,	从	必要性	,	是	随机的	和	没有	目的	,	在	所以	小的

[ə; eɪ]['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ][boʊt] ,

a	body	as	a	boat	,
一个	身体	作为	一个	船	,

在船这样小的物体上，这种运动必然是随机的、没有目的的。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ja:dz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

running	with	a	velocity	of	one	hundred	and	forty	yards	a	minute	.
跑步	和	一个	速度	的	一	百	和	四十	码	一个	分钟	.

以每分钟一百四十码的速度奔跑。

[æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	two	hundred	yards	from	the	ship	,
在	二	百	码	从	这	船	,

距离船只两百码处，

[ðə; ði]['boʊts][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['rændəm] [dis'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]

the	boats	must	take	the	chance	of	random	discharges	of	grape	and
这	船	必须	拿	这	机会	的	随机的	排放	的	葡萄	和

['kænɪstər] [ʃɑ:t] ;

cannister	shot	;
罐	射击	;

船只必须承担被随机发射的葡萄弹和霰弹的风险；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][rʌn][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv]

and	at	one	hundred	yards	from	the	ship	,	they	must	run	the	risque	of
和	在	一	百	码	从	这	船	,	他们	必须	跑步	这	有风险的	的

['rændəm] ['mʌskɪt] ;

random	musket	;
随机的	滑膛枪	;

在距离船只一百码的地方，他们必须冒着被随机火枪射击的风险；

[i:tʃ] [boʊt] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [tu:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər]

each	boat	will	,	therefore	,	be	two	minutes	within	the	line	of	the	enemy's	fire
每个	船	将要	,	所以	,	是	二	分钟	之内	这	线	的	这	敌人的	火

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɑ:r'pu:n] ,

before	she	harpoons	,
前	她	鱼叉	,

因此，每艘船在投掷鱼叉之前，都会有两分钟的时间处于敌方火力范围内。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɑ:r'pu:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

and	two	minutes	after	she	has	harpooned	before	she	gets	out	of	the	line	of
和	二	分钟	后	她	有	被鱼叉刺中	前	她	获得	出去	的	这	线	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

在她用鱼叉射中猎物两分钟后，她才脱离了交火区域。

['toʊt(ə)l] , [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ɪn]['deɪndʒər] [[ef]] : [ðə; ði]['deɪndʒər] , « -

total	,	four	minutes	in	danger	[	F	]	:	the	danger	,	«	23
全部的	,	四	分钟	在	危险	[	F	]	:	这	危险	,	«	-

总共，危险时间四分钟[F]：危险，« 23

» [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ,

»	however	,	is	not	of	a	very	serious	kind	,	for	,	as	before	observed	,
»	然而	,	是	不是	的	一个	非常	严肃的	种类	,	为了	,	作为	前	观察到	,

"然而，这并不是非常严重的问题，因为，正如之前所观察到的，

[noʊ][eɪm][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kwɪk] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [roʊ] -

no	aim	can	be	taken	in	the	night	at	such	quick	moving	bodies	as	row	-
不	目的	能	是	已采取	在	这	夜晚	在	这样的	快的	移动	身体	作为	排	-

['boʊts] ;

boats	;
船	;

夜间无法瞄准像划艇这样快速移动的物体;

[jet] [sʌm; səm][men] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['boʊts] ['krɪpld] [[dʒiː]] ; [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

yet	some	men	might	be	killed	,	and	some	boats	crippled	[	G	]	;	in	such	an
然而	一些	男人	可能	是	被杀	,	和	一些	船	残疾的	[	G	]	;	在	这样的	一个

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

然而，可能会有人丧生，一些船只受损[G]；在这种情况下，

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [help]

the	great	number	of	boats	which	we	should	have	in	motion	,	could	always	help
这	伟大的	数字	的	船	哪个	我们	应该	有	在	运动	,	可以	总是	帮助

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

the	unfortunate	.
这	不幸	.

我们应该拥有大量的船只，这些船只总能帮助到不幸的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

But	what	would	be	the	situation	of	the	enemy	,
但	什么	会	是	这	情况	的	这	敌人	,

但敌方的处境会如何呢?

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][sɪks] ['hʌndrəd] [men][ɪn][wʌn]['ves(ə)l] ?

who	had	their	six	hundred	men	in	one	vessel	?
WHO	有	他们的	六	百	男人	在	一	血管	?

谁把六百人都放在一艘船上?

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts]['kloʊzɪŋ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['twenti] - [faɪv][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ænd; ənd] ['twenti]

The	Torpedo	boats	closing	upon	her	,	twenty	-	five	on	the	larboard	and	twenty
这	鱼雷	船	结束	之上	她	,	二十	-	五	在	这	左舷	和	二十

- [faɪv][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

-	five	on	the	starboard	bow	,
-	五	在	这	右舷	弓	,

鱼雷艇正向她逼近，左舷有二十五艘，右舷船首有二十五艘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːd] [tuː; tə][hɑːr'puːn][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stem]

some	of	them	would	certainly	succeed	to	harpoon	her	between	the	stem
一些	的	他们	会	当然	成功	到	鱼叉	她	之间	这	干

[ænd; ənd][meɪn] [tʃeɪnz] ,

and	main	chains	,
和	主要的	链条	,

他们中的一些人肯定会成功地用鱼叉刺穿她的茎干和主链之间。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər][hɜːr; hər] [wʊd] [sɪŋk][hɜːr; hər] ,

and	if	so	,	the	explosion	of	only	one	Torpedo	under	her	would	sink	her	,
和	如果	所以	,	这	爆炸	的	仅有的	一	鱼雷	在下面	她	会	下沉	她	,

如果真是这样，只要一枚鱼雷在她下方爆炸，就能让她沉没。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [deks] ,

killing	the	greatest	part	of	the	people	who	were	between	decks	,
杀	这	最	部分	的	这	人们	WHO	是	之间	甲板	,

杀死了甲板间的大部分人，

[ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts][tuː; tə] [seɪv]

and	leave	those	who	might	escape	to	the	mercy	of	our	boats	to	save
和	离开	那些	WHO	可能	逃脱	到	这	怜悯	的	我们的	船	到	节省

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

把那些可能逃脱的人留给我们的船只去拯救他们吧。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[æz; əz] [iːtʃ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [kəm'pliːt] , [kɔːsts] [fɔːr] ['hʌndrəd]

As	each	boat	with	a	Torpedo	,	and	armed	complete	,	costs	four	hundred
作为	每个	船	和	一个	鱼雷	,	和	武装	完全的	,	成本	四	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	eighty	-	six	dollars	,
和	八十	-	六	美元	,

每艘配备鱼雷且全副武装的船只造价为486美元。

[ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn]['boʊts] ; [hens] , [eɪt]

this	economy	would	pay	for	seven	hundred	and	eighty	-	nine	boats	;	hence	,	eight
这	经济	会	支付	为了	七	百	和	八十	-	九	船	;	因此	,	八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,

hundred	and	thirty	-	nine	Torpedo	boats	,
百	和	三十	-	九	鱼雷	船	,

这种经济规模足以建造789艘艇；因此，需要建造839艘鱼雷艇。

[wɪð; wɪθ] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

with	Torpedoes	and	arms	,
和	鱼雷	和	武器	,

带着鱼雷和武器，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌn] - [gʌn] [ʃɪp] [wʊd] [kɔːst] .

could	be	fitted	out	for	the	sum	which	one	80	gun	ship	would	cost	.
可以	是	适配	出去	为了	这	和	哪个	一	-	枪	船	会	成本	.

建造这样一艘船的成本，相当于一艘80门炮舰的造价。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ; ['æftər] [hɑːr'puːn] ,

A	deduction	may	be	made	from	this	time	;	after	harpooning	,
一个	扣除	可能	是	制成	从	这	时间	;	后	鱼叉捕捞	,

可以从这段时间中扣除一部分；捕鱼之后，

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [ræn][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən]

if	the	ship	were	anchored	in	a	current	which	ran	one	mile	and	a	half	an
如果	这	船	是	锚定	在	一个	当前的	哪个	跑	一	英里	和	一个	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

如果船只停泊在水流速度为每小时一英里半的海流中，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fiːt] [θriː] [laɪnz][ə; eɪ]['sekənd] ; [hens] ,

that	would	be	two	feet	three	lines	a	second	;	hence	,
那	会	是	二	脚	三	线条	一个	第二	;	因此	,

那将是每秒两英尺三行；因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːr'puːn][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wɜːr; wər]['sɪksti] [fiːt] ,

if	the	distance	from	the	harpoon	to	the	Torpedo	were	sixty	feet	,
如果	这	距离	从	这	鱼叉	到	这	鱼雷	是	六十	脚	,

如果鱼叉到鱼雷的距离是六十英尺，

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði]

thirty	seconds	would	be	sufficient	for	the	tide	to	push	it	under	the
三十	秒	会	是	充足的	为了	这	潮	到	推	它	在下面	这

[kiːl] ;

keel	;
龙骨	;

三十秒内，潮水就足以将它推到船底下方；

[ɪts] ['klɑːkwɜːrk] [maɪt] [biː; bi][set][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

its	clockwork	might	be	set	to	explode	in	one	minute	from	the	time	the
它是	发条装置	可能	是	放	到	爆炸	在	一	分钟	从	这	时间	这

[tɔːr'piːdoʊ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Torpedo	fell	out	of	the	boat	.
鱼雷	跌倒	出去	的	这	船	.

它的机械装置可能设定在鱼雷从船上掉落后一分钟内爆炸。

[ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɜːr; wər]['ʌndər][seɪl] , ['rʌnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

If	a	vessel	were	under	sail	,	running	more	than	two	miles	an	hour	,
如果	一个	血管	是	在下面	帆	,	跑步	更多的	比	二	英里	一个	小时	,

如果一艘船扬帆航行，速度超过每小时两英里，

[wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [tuː; tə][ækt] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sploʊʒn] .

one	minute	would	be	sufficient	time	for	the	clockwork	to	act	before	explosion	.
一	分钟	会	是	充足的	时间	为了	这	发条装置	到	行为	前	爆炸	.

一分钟的时间足以让机械装置在爆炸前完成运转。

['æftər] [ɪk'sploʊʒn] [ðer; ðər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti]

After	explosion	there	would	,	of	course	,	be	no	resistance	,	and	the	probability
后	爆炸	那里	会	,	的	课程	,	是	不	反抗	,	和	这	可能性

[ɪz] ,

is	,
是	,

爆炸之后当然不会有任何抵抗，而且概率是：

[ðæt] [ɔːl][hændz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

that	all	hands	would	be	too	much	occupied	in	attempting	to	save	themselves	,
那	全部	双手	会	是	也	很多	占领	在	尝试	到	节省	他们自己	,

所有人都会忙于自救，无暇顾及其他。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['eni] ['dɪsəplɪn] .

to	keep	them	under	any	discipline	.
到	保持	他们	在下面	任何	纪律	.

让他们受到任何纪律约束。

[ðʌs] [iːtʃ] [tɔːr'piːdoʊ][boʊt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn]

Thus	each	Torpedo	boat	would	not	be	more	than	three	minutes	within	the	line
因此	每个	鱼雷	船	会	不是	是	更多的	比	三	分钟	之内	这	线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

of	the	enemy's	fire	.
的	这	敌人的	火	.

因此，每艘鱼雷艇进入敌方火力范围的时间不会超过三分钟。

[[dʒiː]]

[	G	]
[	G	]

[G]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈboʊts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [sʌŋk] .

It	is	very	easy	to	make	the	boats	so	that	they	cannot	be	sunk	.
它	是	非常	简单的	到	制作	这	船	所以	那	他们	不能	是	沉没	.

制造不会沉没的船只非常容易。

[aɪ] [naʊ] [beg][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtæk] ,

I	now	beg	of	my	reader	to	meditate	on	this	kind	of	attack	,
我	现在	求	的	我的	读者	到	幽思	在	这	种类	的	攻击	,

现在我恳请读者仔细思考这种攻击方式。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər] ,

and	make	up	his	mind	on	which	are	in	the	greatest	danger	,
和	制作	向上	他的	头脑	在	哪个	是	在	这	最	危险	,

并决定哪些人处境最危险，

[ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ?

the	six	hundred	men	in	the	ship	or	the	six	hundred	men	in	the	boats	?
这	六	百	男人	在	这	船	或者	这	六	百	男人	在	这	船	?

是船上的六百人，还是小艇上的六百人?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˈfɪfti] [tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Are	not	the	chances	fifty	to	one	against	the	ship	,
是	不是	这	机会	五十	到	一	反对	这	船	,

难道船只遇险的概率不是五十比一吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ?

that	she	would	be	blown	up	before	she	could	kill	two	hundred	men	in	the	boats	?
那	她	会	是	吹	向上	前	她	可以	杀	二	百	男人	在	这	船	?

她还没来得及杀死船上的两百名男子就会被炸死吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [əˈpɪr] [ˈevɪdənt] , [ɔːr][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈpræktɪs] ,

Should	this	appear	evident	,	or	be	proved	by	future	practice	,
应该	这	出现	明显	,	或者	是	已证实	经过	未来	实践	,

如果这一点显而易见，或者经以后的实践证明，

[noʊ] [kəˈmændər] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] .

no	commander	would	be	rash	enough	to	expose	his	ship	to	such	an	attack	.
不	指挥官	会	是	皮疹	足够的	到	暴露	他的	船	到	这样的	一个	攻击	.

没有哪个指挥官会鲁莽到让自己的战舰遭受这样的攻击。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [kəmˈpærətɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ,

To	give	a	fair	comparative	view	of	the	two	modes	of	fighting	,	I	have	,
到	给	一个	公平的	比较	看法	的	这	二	模式	的	斗争	,	我	有	,

为了对这两种战斗方式进行公正的比较，我做了如下分析:

[ɪn] [ðiːz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈiːkwəl] ; [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,

in	these	calculations	,	made	the	number	of	men	on	each	side	equal	;	by	the	same	rule	,
在	这些	计算	,	制成	这	数字	的	男人	在	每个	边	平等的	;	经过	这	相同的	规则	,

在这些计算中，使双方人数相等；按照同样的规则，

[ɪf] [ˈtwenti] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [ˈgʌnz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrts] ,

if	twenty	ships	of	80	guns	were	to	come	into	one	of	our	ports	,
如果	二十	船舶	的	-	枪支	是	到	来	进入	一	的	我们的	端口	,

如果二十艘装备八十门火炮的战舰驶入我们的一个港口，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ni'sesiteitid] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['boʊts][ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

we	should	be	necessitated	to	have	one	thousand	boats	and	twelve	thousand
我们	应该	是	必要	到	有	一	千	船	和	十二	千

[men] ;

men	;
男人	;

我们应该需要一千艘船和一万两千人;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] .

but	such	a	preparation	would	not	be	necessary	.
但	这样的	一个	准备	会	不是	是	必要的	.

但这样的准备并非必要。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['boʊts][ðæn; ðən][ɑ:r; ər]

It	can	never	be	necessary	for	us	to	have	more	boats	than	are
它	能	绝不	是	必要的	为了	我们	到	有	更多的	船	比	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][pʊt] [aʊt][tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌju: 'es] ;

sufficient	to	meet	the	boats	which	the	enemy	could	put	out	to	oppose	us	;
充足的	到	见面	这	船	哪个	这	敌人	可以	放	出去	到	反对	我们	;

我们永远不需要拥有比敌人可能派出来与我们对抗的船只数量更多的船只;

[æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər]['gʌnz] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]

an	80	gun	ship	,	which	is	to	work	her	guns	,	cannot	be	encumbered	with
一个	-	枪	船	,	哪个	是	到	工作	她	枪支	,	不能	是	负担	和

['meni] ['boʊts] ;

many	boats	;
许多	船	;

一艘拥有 80 门火炮的战舰，要进行火炮射击，不能携带太多小艇;

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] : « -

they	usually	have	:	«	24
他们	通常	有	:	«	-

他们通常有：« 24

» [wʌn] [lɔ:ntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['roʊɪŋ] [boʊt] ,

»	1	launch	,	which	is	a	bad	rowing	boat	,
»	1	发射	,	哪个	是	一个	坏的	划船	船	,

"1号下水艇，这是一艘很差的划艇。"

[wʌn] [lɔ:ŋ] - [boʊt] , [wɪtʃ] [meɪ] [roʊ] [wel] ,

1	long	-	boat	,	which	may	row	well	,
1	长的	-	船	,	哪个	可能	排	出色地	,

1 艘长艇，可能划得不错，

[wʌn][ðə; ði] ['kæptənz] [bɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] [roʊ] - [boʊt] ,

1	the	captain's	barge	,	a	good	row	-	boat	,
1	这	船长的	驳船	,	一个	好的	排	-	船	,

1 船长的驳船，一艘不错的划艇，

[wʌn] [jɔ:l] [ɔ:r] ['gæli] , [ə; eɪ] [gʊd] [roʊ] - [boʊt] .

1	yawl	or	galley	,	a	good	row	-	boat	.
1	帆船	或者	厨房	,	一个	好的	排	-	船	.

1 艘小艇或帆船，一艘好的划艇。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] ['boʊts] , ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] , [sɪks] ; ['ðerfɔ:r] ,

They	may	,	in	some	cases	,	have	two	more	boats	,	total	number	,	six	;	therefore	,
他们	可能	,	在	一些	案例	,	有	二	更多的	船	,	全部的	数字	,	六	;	所以	,

在某些情况下，他们可能还有两艘船，总共六艘；因此，

[twelv] ['boʊts][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'tæk] [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] [[eɪtʃ]] ;

twelve	boats	on	our	part	would	be	sufficient	to	attack	an	80	gun	ship	[	H	]	;
十二	船	在	我们的	部分	会	是	充足的	到	攻击	一个	-	枪	船	[	H	]	;

我方十二艘船就足以攻击一艘 80 门炮的战舰[H];

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] [wʊd] [bi:; bi] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ,

particularly	as	all	our	boats	would	be	built	expressly	for	running	,
特别	作为	全部	我们的	船	会	是	建造	明确地	为了	跑步	,

尤其是因为我们所有的船只都是专门为航行而建造的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][hɑ:r'pu:n][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] ;

and	our	business	is	to	run	to	harpoon	and	not	to	fight	;
和	我们的	商业	是	到	跑步	到	鱼叉	和	不是	到	斗争	;

我们的任务是奔向鱼叉而不是战斗；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['aʊər; ɑ:r][sɪks]['ɔ:zmən, 'əu-] , [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] , ['nevər][kwɪt][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,

for	this	purpose	our	six	oarsmen	,	in	each	boat	,	never	quit	their	oars	,
为了	这	目的	我们的	六	划桨手	,	在	每个	船	,	绝不	辞职	他们的	桨	,

为此，我们每条船上的六名桨手都从未放下过桨。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [mə'ri:nz] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] .

while	our	four	marines	keep	up	a	running	fire	.
尽管	我们的	四	海军陆战队	保持	向上	一个	跑步	火	.

我们的四名海军陆战队员持续开火。

[ðə; ði][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['boʊts] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][pʊt][aʊt][soʊ] ['meni] ,

The	six	or	eight	boats	,	if	the	enemy	could	put	out	so	many	,
这	六	或者	八	船	,	如果	这	敌人	可以	放	出去	所以	许多	,

如果敌人能派出这么多船，那六艘或八艘船.....

[kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [twelv] ['boʊts]['kloʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

could	not	prevent	our	twelve	boats	closing	on	the	ship	.
可以	不是	防止	我们的	十二	船	结束	在	这	船	.

无法阻止我们的十二艘小艇靠近这艘船。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['boʊts] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

If	our	boats	came	into	contact	with	the	boats	of	the	enemy	,
如果	我们的	船	来了	进入	接触	和	这	船	的	这	敌人	,

如果我们的船只与敌方船只发生碰撞，

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][boʊt] ['faɪtɪŋ] ;

the	contest	would	be	reduced	to	boat	fighting	;
这	竞赛	会	是	减少	到	船	斗争	;

比赛将演变为舰艇对抗；

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][hɜ:r; hər] ['kænən] [ɔ:r] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ɑ:n]

the	ship	could	not	use	her	cannon	or	small	arms	against	us	without	firing	on
这	船	可以	不是	使用	她	大炮	或者	小的	武器	反对	我们	没有	射击	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['boʊts] .

her	own	boats	.
她	自己的	船	.

如果不向自己的小艇开火，这艘船就无法用大炮或小型武器攻击我们。

[ɪf] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði]['boʊts]['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	we	succeeded	to	drive	the	boats	under	the	guns	of	the	ship	,
如果	我们	成功了	到	驾驶	这	船	在下面	这	枪支	的	这	船	,

如果我们成功地将小艇驱赶到舰炮下方，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [soʊ][kloʊz] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['gʌnz][ænd; ənd][smɔ:l] [ɑ:rmz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

we	should	follow	so	close	,	that	her	guns	and	small	arms	could	not	be
我们	应该	跟随	所以	关闭	,	那	她	枪支	和	小的	武器	可以	不是	是

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

我们应该紧随其后，使她的枪支和小武器无法使用。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə'mɪdst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

for	in	the	night	and	amidst	a	number	of	boats	in	confusion	,
为了	在	这	夜晚	和	在……之中	一个	数字	的	船	在	困惑	,

因为在夜色中，在一片混乱的船只之间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

they	could	not	discriminate	between	friends	and	enemies	.
他们	可以	不是	辨析	之间	朋友们	和	敌人	.

他们无法区分朋友和敌人。

[ɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] , [ɪf] ['twenti] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

On	this	theory	,	if	twenty	ships	of	80	guns	,	or	a	force	to	that	amount	,
在	这	理论	, 如果		二十	船舶	的	-	枪支	, 或者		一个	力量	到	那	数量	,

根据这一理论，如果二十艘每艘八十门炮的战舰，或者一支规模相当的舰队，

[wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]['boʊts] , [wɪð; wɪθ]

were	to	enter	one	of	our	ports	,	two	hundred	and	forty	boats	,	with
是	到	进入	一	的	我们的	端口	,	二	百	和	四十	船	,	和

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

two	thousand	,
二	千	,

要进入我们其中一个港口，有240艘船，载有2000人，

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]

eight	hundred	and	eighty	men	would	be	sufficient	,	and	perhaps	more	than
八	百	和	八十	男人	会	是	充足的	,	和	也许	更多的	比

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

八百八十人就足够了，或许还绰绰有余。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] « -

for	the	attack	;	and	the	following	view	of	«	25
为了	这	攻击	;	和	这	下列的	看法	的	«	-

攻击；以及以下观点« 25

» ['tʃænsɪz] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

»	chances	exhibits	a	strong	probability	,
»	机会	展品	一个	强的	可能性	,

“机会”表现出很强的概率，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts][ænd; ənd][men] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['twenti] [ʃɪps]

that	such	a	force	of	Torpedo	boats	and	men	would	destroy	the	twenty	ships
那	这样的	一个	力量	的	鱼雷	船	和	男人	会	破坏	这	二十	船舶

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər] .

of	the	line	within	one	hour	.
的	这	线	之内	一	小时	.

这样一支鱼雷艇和人员部队可以在一小时内摧毁二十艘战列舰。

[[eɪtʃ]]

[	H	]
[	H	]

[H]

[waɪl] ['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bu'ləun] [floʊ'tɪlə] , ['dʊrɪŋ]

While	organizing	a	system	of	Torpedo	attack	against	the	Boulogne	flotilla	,	during
尽管	组织	一个	系统	的	鱼雷	攻击	反对	这	布洛涅	船队	,	期间

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] ,

the	administration	of	Mr	.	Pitt	,
这	行政	的	先生	.	匹兹堡	,

在皮特先生执政期间，他组织了一场针对布洛涅舰队的鱼雷攻击行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [lɔːrd] - [blɔ'keɪdɪŋ]

it	was	determined	that	men	should	be	taken	from	Lord	Keath's	blockading
它	曾是	决定	那	男人	应该	是	已采取	从	主	-	封锁

[fliːt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] ;

fleet	to	man	the	boats	;
舰队	到	男人	这	船	;

最终决定从基思勋爵的封锁舰队中抽调人手来操作这些船只；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['æktɪv] ['boʊts]

but	a	difficulty	occurred	how	to	carry	a	sufficient	number	of	good	active	boats
但	一个	困难	发生	如何	到	携带	一个	充足的	数字	的	好的	积极的	船

.

:

.

但是，如何携带足够数量的优质作战艇却成了一个难题。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːʒuəl]

Finding	that	the	ships	of	war	could	not	take	on	board	more	than	their	usual
寻找	那	这	船舶	的	战争	可以	不是	拿	在	木板	更多的	比	他们的	通常

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

发现战舰无法搭载超过通常数量的人员，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [en'kʌmbəd] , [fɔːr] ['ɔːrdnəns] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ]

without	being	encumbered	,	four	ordnance	vessels	were	to	be	prepared	,	with
没有	存在	负担	,	四	军械	船只	是	到	是	准备	,	和

[lɑːrdʒ] ['hætʃweɪ] ,

large	hatchways	,
大的	舱口	,

在不增加任何负担的情况下，要准备四艘带有大型舱口的军械船。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [tɔː'piːdəʊz] .

to	receive	a	number	of	boats	in	the	hole	,	and	to	carry	Torpedoes	.
到	收到	一个	数字	的	船	在	这	洞	,	和	到	携带	鱼雷	.

接收多艘船只进入坑中，并携带鱼雷。

[lɔːrd] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] , ['mɪstər] . [pɪt] [daɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd]

Lord	Melville	was	impeached	,	Mr	.	Pitt	died	,	and	my	system	was	opposed
主	梅尔维尔	曾是	弹劾	,	先生	.	匹兹堡	死亡	,	和	我的	系统	曾是	反对

[baɪ][lɔːds] ['grɛnˌvɪl] [ænd; ənd] - ,

by	Lords	Grenville	and	Howic	,
经过	领主	格伦维尔	和	-	,

梅尔维尔勋爵遭到弹劾，皮特先生去世，我的制度遭到格伦维尔勋爵和霍维克勋爵的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	the	new	administration	.
和	这	新的	行政	.

以及新政府。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

I	mention	this	,	my	experience	,
我	提到	这	,	我的	经验	,

我之所以提到这一点，是因为我自身的经历。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr]['kænɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][tuː; tə]

to	shew	that	ships	of	war	cannot	carry	a	sufficient	number	of	boats	to
到	展示	那	船舶	的	战争	不能	携带	一个	充足的	数字	的	船	到

[kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

contend	with	the	boats	which	we	could	bring	into	action	;
抗衡	和	这	船	哪个	我们	可以	带来	进入	行动	;

证明军舰无法携带足够数量的小艇来与我们能够投入战斗的小艇抗衡；

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔ:rdnəns] [ʃɪps] [tu:; tə] ['kæri] ['boʊts] ; [bʌt; bət] ,

they	may	,	indeed	,	bring	with	them	ordnance	ships	to	carry	boats	;	but	,
他们	可能	,	的确	,	带来	和	他们	军械	船舶	到	携带	船	;	但	,

他们或许真的会携带军火船来运送小艇；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [ʌn'mæn][ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] ,

if	they	unman	the	ships	to	man	the	boats	,
如果	他们	男人	这	船舶	到	男人	这	船	,

如果他们撤走船上的船员去操作救生艇，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]['faɪər] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][self] -

the	ship	will	be	less	formidable	in	her	fire	;	and	I	believe	it	is	self	-
这	船	将要	是	较少的	强大	在	她	火	;	和	我	相信	它	是	自己	-

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

战舰在火海中将不再那么强大；我认为这是不言而喻的。

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] ,

that	they	who	have	to	cross	three	thousand	miles	of	sea	,
那	他们	WHO	有	到	叉	三	千	英里	的	海	,

那些必须横渡三千英里大海的人，

['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['boʊts][æz; əz][wi:; wi] [hu:] [kə'mænd] [ðə; ði][lænd] .

cannot	be	so	well	furnished	with	boats	as	we	who	command	the	land	.
不能	是	所以	出色地	提供	和	船	作为	我们	WHO	命令	这	土地	.

陆地上的统治者不可能拥有如此丰富的船只。

[let] [ðə; ði] [ə'tæk] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Let	the	attack	be	in	the	night	.
让	这	攻击	是	在	这	夜晚	.

让袭击发生在夜间。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] ['æŋkər] ;

The	enemy	must	be	at	anchor	;
这	敌人	必须	是	在	锚	;

敌人必定已抛锚；

['twenti] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['ʌndər] [wei] [ɪn] ['nærəʊ] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wel]

twenty	vessels	could	not	keep	under	way	in	narrow	waters	which	could	not	be	well
二十	船只	可以	不是	保持	在下面	方式	在	狭窄的	水	哪个	可以	不是	是	出色地

[noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]['pailəts] .

known	to	their	pilots	.
已知	到	他们的	飞行员	.

二十艘船无法在狭窄的水域中保持航行，而这些水域对于它们的领航员来说可能并不熟悉。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər]['boʊts] ,

If	they	put	out	their	boats	,
如果	他们	放	出去	他们的	船	,

如果他们把船放下来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [gʊd] ['boʊts][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʃɪp] ,

they	could	not	bring	into	action	more	than	six	good	boats	from	each	ship	,
他们	可以	不是	带来	进入	行动	更多的	比	六	好的	船	从	每个	船	,

每艘船上最多只能调集六艘好艇投入使用。

['toʊt(ə)l] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['boʊts] .

total	,	one	hundred	and	twenty	boats	.
全部的	,	一	百	和	二十	船	.

总共一百二十艘船。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['boʊts][kʊd; kəd][dɪ'pɑːrt] ,

Each	ship	would	be	a	point	from	which	their	boats	could	depart	,
每个	船	会	是	一个	观点	从	哪个	他们的	船	可以	离开	,

每艘船都将作为他们小艇出发的出发点。

[ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] , ['toʊt(ə)l] , ['twenti] [pə'ziʃənz] ; [ɪn] [ðiːz] ['twenti] [pə'ziʃənz] ,

or	to	which	they	could	retreat	,	total	,	twenty	positions	;	in	these	twenty	positions	,
或者	到	哪个	他们	可以	撤退	,	全部的	,	二十	职位	;	在	这些	二十	职位	,

或者他们可以退守的阵地，总共二十个；在这二十个阵地中，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][tɔːr'piːdoʊ] [ɪk'sploʊʒn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

twelve	thousand	men	would	be	exposed	to	Torpedo	explosion	,	which	is	the	same	,
十二	千	男人	会	是	裸露	到	鱼雷	爆炸	,	哪个	是	这	相同的	,

一万两千名士兵将暴露在鱼雷爆炸的威胁之下，情况是一样的。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

in	effect	,	as	a	mine	under	a	fortification	.
在	影响	,	作为	一个	矿	在下面	一个	筑城	.

实际上，就像防御工事下的地雷一样。

[wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['boʊts] , [ɪk'spoʊzɪŋ]['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt]

We	,	with	two	hundred	and	forty	boats	,	exposing	only	two	thousand	,	eight
我们	,	和	二	百	和	四十	船	,	暴露	仅有的	二	千	,	八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] ,

hundred	and	eighty	men	,
百	和	八十	男人	,

我们只有两百四十艘船，却只暴露了两千八百八十人，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ;

would	have	the	whole	of	our	shores	to	depart	from	or	retreat	to	;
会	有	这	所有的	的	我们的	海岸	到	离开	从	或者	撤退	到	;

他们将拥有我们整个海岸线作为出发地或退守地；

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn] ['evri]

being	the	assailants	,	and	having	it	in	our	power	to	approach	in	every
存在	这	袭击者	,	和	拥有	它	在	我们的	力量	到	方法	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

作为攻击者，我们有能力从各个方向发起进攻，

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [ə'tæk] ,

the	enemy	could	not	know	a	feint	from	a	real	attack	,
这	敌人	可以	不是	知道	一个	佯攻	从	一个	真实的	攻击	,

敌人无法分辨佯攻和真攻。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [wɪtʃ] [ʃɪp] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tæk] [fɜːrst] ; [ðeɪ] , ['kɑːnsɪkwentli] , [kʊd; kəd][nɑːt]

nor	could	they	tell	which	ship	we	would	attack	first	;	they	,	consequently	,	could	not
也不	可以	他们	告诉	哪个	船	我们	会	攻击	第一的	;	他们	,	最后	,	可以	不是

['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər]['boʊts] ;

concentrate	their	boats	;
集中	他们的	船	;

他们也无法预知我们会先攻击哪艘船；因此，他们无法集中兵力；

[iːtʃ] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊts][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

each	vessel	would	be	necessitated	to	keep	her	own	boats	on	the	look	-	out	,
每个	血管	会	是	必要	到	保持	她	自己的	船	在	这	看	-	出去	,

每艘船都必须配备自己的巡逻艇进行警戒。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] ; [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə]

and	to	aid	in	protecting	her	;	while	we	should	have	the	power	to
和	到	援助	在	保护	她	;	尽管	我们	应该	有	这	力量	到

[dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

divide	our	force	,
划分	我们的	力量	,

为了帮助保护她；虽然我们应该有权分散我们的兵力，

[ɔːr][kɑːn'sentər; kən'sentər][wʌn]['hʌndrəd]['boʊts][ɑːn][wʌn]['ves(ə)l] , [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt]

or	concentre	one	hundred	boats	on	one	vessel	,	as	circumstances	might
或者	集中	一	百	船	在	一	血管	,	作为	情况	可能

[rɪ'kwaɪər] ; [hens] ,

require	;	hence	,
要求	;	因此	,

或者根据实际情况，将一百艘船集中在一艘船上；因此，

['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] ,

every	thing	is	in	favour	of	the	success	of	the	Torpedo	attack	,
每一个	事物	是	在	偏爱	的	这	成功	的	这	鱼雷	攻击	,

一切迹象都表明鱼雷攻击将会成功。

[waɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] .

while	the	greatest	danger	is	to	be	apprehended	for	the	ships	.
尽管	这	最	危险	是	到	是	被捕	为了	这	船舶	.

而最大的危险是船只被扣押。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['θiːəri] [ɑːn] ['æŋkər] [ænd; ənd][hɑːr'puːn] [tɔː'piːdəʊz] : [ə; eɪ]

Having	given	my	experience	and	theory	on	anchored	and	harpoon	Torpedoes	:	a
拥有	给定	我的	经验	和	理论	在	锚定	和	鱼叉	鱼雷	:	一个

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

在阐述了我关于锚式和鱼叉式鱼雷的经验和理论之后：一个系统，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] , [baɪ] ['evri] [frend] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

which	I	hope	will	,	by	every	friend	to	America	and	humanity	,
哪个	我	希望	将要	,	经过	每一个	朋友	到	美国	和	人类	,

我希望这能得到每一位热爱美国和全人类的朋友的赞赏。

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

be	considered	of	some	interest	to	the	United	States	.
是	经过考虑的	的	一些	兴趣	到	这	团结的	各州	.

对美国而言，这可能具有一定的意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dauts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

I	am	aware	of	the	doubts	which	may	arise	,	as	to	the	success	of
我	是	意识到的	的	这	疑虑	哪个	可能	出现	,	作为	到	这	成功	的

[hɑːr'puːn] ,

harpooning	,
鱼叉捕捞	,

我意识到人们可能会对鱼叉捕鱼的成功率产生疑虑，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]

in	the	minds	of	men	in	general	,	and	particularly	of	those	who	have	no
在	这	思想	的	男人	在	一般的	,	和	特别	的	那些	WHO	有	不

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

在一般男性，尤其是那些缺乏经验的男性的观念中，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv][æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] ,

who	are	so	impressed	with	the	imaginary	tremendous	fire	of	an	80	gun	ship	,
WHO	是	所以	印象深刻	和	这	假想	巨大的	火	的	一个	-	枪	船	,

那些被想象中80门炮舰的猛烈炮火所震撼的人，

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðæt][ðə; ði]['kwestʃən][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

or	a	ship	of	war	,	that	the	question	has	often	been	put	to	me	,
或者	一个	船	的	战争	,	那	这	问题	有	经常	到过	放	到	我	,

或者说是一艘军舰，这个问题我经常被问到。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][men] [huː] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn]['boʊts] [wɪ'ðɪn] ['twenti] « -

where	will	you	find	men	who	have	courage	to	approach	in	boats	within	twenty	«	26
在哪里	将要	你	寻找	男人	WHO	有	勇气	到	方法	在	船	之内	二十	«	-

哪里能找到有勇气乘船在二十英尺内靠近的人？26

» [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] , [tuː; tə][hɑːr'puːn][hɜːr; hər] ?

»	feet	of	an	80	gun	ship	,	to	harpoon	her	?
»	脚	的	一个	-	枪	船	,	到	鱼叉	她	?

“用一艘80门炮的舰艇的船舷来刺她？”

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

I	answer	,	that	the	men	in	the	boats	,
我	回答	,	那	这	男人	在	这	船	,

我回答说，船上的那些人，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

who	are	not	more	than	three	minutes	within	the	line	of	the	enemy's	fire	,
WHO	是	不是	更多的	比	三	分钟	之内	这	线	的	这	敌人的	火	,

位于敌方火力线内不超过三分钟路程的人员，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['deɪndʒər] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

are	not	so	much	in	danger	,	nor	does	it	require	so	much	courage	,
是	不是	所以	很多	在	危险	,	也不	做	它	要求	所以	很多	勇气	,

他们并没有面临多大的危险，也不需要多大的勇气。

[æz; əz][tuː; tə][laɪ][jɑːrd] - [ɑːrm][ænd; ənd][jɑːrd] - [ɑːrm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

as	to	lie	yard	-	arm	and	yard	-	arm	,	as	is	usual	in	naval	engagements	,
作为	到	说谎	院子	-	手臂	和	院子	-	手臂	,	作为	是	通常	在	海军	订婚	,

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

and	receive	broadsides	,
和	收到	传单	,

至于像海战中通常那样摆出桅杆横桁和桅杆横桁的姿势，并接受舷侧炮击，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['vɔliz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər]['fɔːrti][ɔːr]['sɪksti]

together	with	grape	-	shot	and	volleys	of	small	arms	,	for	forty	or	sixty
一起	和	葡萄	-	射击	和	截击	的	小的	武器	,	为了	四十	或者	六十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

同时伴有葡萄弹和小口径武器的齐射，持续了四五十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'skeɪ] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	is	not	so	great	a	risque	,	nor	does	it	require	so	much	courage	,
它	是	不是	所以	伟大的	一个	有风险的	,	也不	做	它	要求	所以	很多	勇气	,

这并非多么冒险，也不需要多大的勇气。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn]['boʊts] , [klaɪm][hɜːr; hər][saɪdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ]

as	to	approach	a	vessel	in	boats	,	climb	her	sides	,	and	take	her	by
作为	到	方法	一个	血管	在	船	,	爬	她	侧面	,	和	拿	她	经过

['bɔːrdɪŋ] ,

boarding	,
登机	,

比如乘船靠近船只，爬上船舷，然后登船。

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [dʌn] .
yet this has frequently been done .
然而 这 有 频繁地 到过 完毕 .

然而，这种情况却屡见不鲜。

[ðɪs] [rɪ'skeɪ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] , [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
This risque is not so great , nor does it require so much courage ,
这 有风险的 是 不是 所以 伟大的 , 也不 做 它 要求 所以 很多 勇气 ,

这种冒险行为并不算太离谱，也不需要多大的勇气。

[æz; əz][tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ɪn'tɪriər] [wɜ:rks][ænd; ənd][kloʊz]['reɪndʒɪz]
as to enter a breach which is defended by interior works and close ranges
作为 到 进入 一个 违反 哪个 是 辩护 经过 内部的 作品 和 关闭 范围
[ʌv; əv] ['kænən] ,
of cannon ,
的 大炮 ,

至于如何进入一个由内部工事和近距离大炮防御的缺口，

['flæŋkt] [baɪ] ['haʊɪtsər] [ɔ:r] [ˌkærə'neɪd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænɪstər] [ɔ:r] [greɪp] - [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]
flanked by howitzers or carronades loaded with cannister or grape - shot , and the
侧翼 经过 榴弹炮 或者 卡隆炮 已加载 和 罐 或者 葡萄 - 射击 , 和 这
['pærəpɪtˌpærəpet] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] ;
parapet crowded with infantry ;
栏杆 挤 和 步兵 ;

两侧是装填霰弹或葡萄弹的榴弹炮或卡隆炮，胸墙上挤满了步兵；

[jet] [sʌtʃ] [bri:tʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['teɪkən][baɪ] [ə'sɔ:lt] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]
yet such breaches have been forced , and cities taken by assault , with numerous
然而 这样的 违规行为 有 到过 强制 , 和 城市 已采取 经过 突击 , 和 很多的
[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
examples of this kind .
示例 的 这 种类 .

然而，这种突破是被迫的，城市也是通过强攻占领的，这样的例子不胜枚举。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ]
I hope there can be no doubt of sufficient courage to make a Torpedo
我 希望 那里 能 是 不 怀疑 的 充足的 勇气 到 制作 一个 鱼雷
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

我希望大家对发动鱼雷攻击的勇气没有丝毫怀疑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [peɪn] , [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
In the instances of captain Siccombe and lieutenant Payne , before mentioned ,
在 这 实例 的 队长 - 和 中尉 佩恩 , 前 提及 ,

如前所述，西科姆上尉和佩恩中尉的案例就是如此。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
they considered the risque of so little importance ,
他们 经过考虑的 这 有风险的 的 所以 小的 重要性 ,

他们认为这种风险微不足道。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kən'sɜ:rn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ,
that they went to the attack without any apparent concern ; and the sailors ,
那 他们 去 到 这 攻击 没有 任何 明显 忧虑 ; 和 这 水手们 ,

他们毫无顾忌地投入战斗；而水手们，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
who **were** **offered** **a** **few** **guineas** **for** **each** **gun** **of** **a** **vessel** **which** **they** **should**
WHO 是 提供 一个 很少 几内亚 为了 每个 枪 的 一个 血管 哪个 他们 应该
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy **,**
破坏 ,

他们每摧毁一艘船上的一门大炮，就能获得几个金币。

[juːst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
used **all** **their** **influence** **with** **the** **officers** **to** **be** **permitted** **to** **be** **of** **the**
用过的 全部 他们的 影响 和 这 警官 到 是 允许 到 是 的 这
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

他们利用自己对官员的所有影响力，才得以获准参加派对。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [soʊ] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər]
But **I** **will** **not** **propose** **a** **project** **so** **novel** **,** **and** **look** **to** **others**
但 我 将要 不是 提出 一个 项目 所以 小说 , 和 看 到 其他的
[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **execute** **it** **.**
到 执行 它 .

但我不会提出如此新颖的项目，然后指望别人来执行。

[ɪf] [tɔː'piːdəʊz] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
If **Torpedoes** **be** **adopted** **as** **a** **part** **of** **our** **means** **of** **defence** **,**
如果 鱼雷 是 已采用 作为 一个 部分 的 我们的 方法 的 防御 ,

如果鱼雷被采纳为我国防御手段的一部分，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
with **a** **reasonable** **number** **of** **men** **organized** **and** **practised** **to** **the** **use** **of**
和 一个 合理的 数字 的 男人 组织 和 已实践 到 这 使用 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

有相当数量的人员组织起来，并经过训练，能够熟练地使用这些工具。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [men] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] ,
if **it** **be** **thought** **proper** **to** **put** **such** **men** **under** **my** **command** **,**
如果 它 是 想法 恰当的 到 放 这样的 男人 在下面 我的 命令 ,

如果我认为有必要将这些人置于我的指挥之下，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['entər] ['aʊər; ɑːr] [pɔːrts] ,
and **an** **enemy** **should** **then** **enter** **our** **ports** **,**
和 一个 敌人 应该 然后 进入 我们的 端口 ,

敌人随后就会进入我们的港口。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr]
I **will** **be** **responsible** **to** **my** **fellow** **-** **citizens** **for** **the** **courage** **which** **should** **secure**
我 将要 是 负责任的 到 我的 同伴 - 公民 为了 这 勇气 哪个 应该 安全的
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

我将以勇气向我的同胞负责，这勇气必将确保成功。

[waɪl] [aɪ] [prə'poʊz] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
While **I** **propose** **this** **,** **I** **wish** **it** **to** **be** **understood** **,**
尽管 我 提出 这 , 我 希望 它 到 是 理解 ,

我提出这个建议，是希望大家能够理解。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['eni] [kə'mænd] [ɔːr]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

that	I	do	not	desire	any	command	or	public	employment	.
那	我	做	不是	欲望	任何	命令	或者	民众	就业	.

我不想担任任何职务或公职。

[maɪ] ['praɪvət] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv]

My	private	pursuits	are	the	guarantee	of	an	independence	and	freedom	of
我的	私人的	追求	是	这	保证	的	一个	独立	和	自由	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

我的私人追求是我独立和行动自由的保障。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

which	is	always	grateful	to	my	feelings	;	they	are	useful	and	honourable
哪个	是	总是	感激的	到	我的	情怀	;	他们	是	有用	和	光荣的

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

它总是感激我的感受；它们是有益且高尚的娱乐方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . « -

and	the	most	rational	source	of	my	happiness	.	«	27
和	这	最多	合理的	来源	的	我的	幸福	.	«	-

以及我幸福最理性的来源。« 27

» ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋkər] [tɔːr'piːdoʊ]

»	Estimate	for	an	anchored	Torpedo
»	估计	为了	一个	锚定	鱼雷

»锚定鱼雷的估算

['θɜːrti] - [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] $24 . -

Thirty	-	two	pounds	of	copper	,	at	seventy	-	five	cents	a	pound	$24	.	00
三十	-	二	磅	的	铜	,	在	七十	-	五	分	一个	磅	$24	.	-

三十二磅铜，每磅七十五美分，共计 24.00 美元。

[ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [bɑːks] , ['wɔːtər] - [taɪt] - . -

A	lock	in	a	brass	box	,	water	-	tight	20	.	00
一个	锁	在	一个	黄铜	盒子	,	水	-	紧的	-	.	-

黄铜盒里的锁，防水 20.00

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] - . -

One	hundred	pounds	of	powder	,	twenty	cents	a	pound	20	.	00
一	百	磅	的	粉末	,	二十	分	一个	磅	-	.	-

一百磅火药，每磅二十美分，共20.00美元。

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

Machinery	to	let	it	rise	to	the	surface	in	a	given	time	,
机械	到	让	它	上升	到	这	表面	在	一个	给定	时间	,

使它在规定时间内上升到水面的机械装置

[roʊp] , [kɔːrk] - [bɑːks] , ['æŋkər] , [ænd; ənd] [weɪts] - . -

rope	,	cork	-	box	,	anchor	,	and	weights	20	.	00
绳索	,	软木	-	盒子	,	锚	,	和	重量	-	.	-

绳索、软木盒、锚和配重 20.00

['toʊt(ə)l] $84 . -

Total	$84	.	00
全部的	$84	.	-

总计 84.00 美元

[ɪn][peɪdʒ] - , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [ænd; ənd]

In	page	22	,	I	have	given	an	estimate	for	a	clockwork	and
在	页	-	,	我	有	给定	一个	估计	为了	一个	发条装置	和

[hɑːr'puːn] [tɔːr'piːdoʊ] .

harpooning	Torpedo	.
鱼叉捕捞	鱼雷	.

在第 22 页，我给出了一个发条鱼雷和鱼叉鱼雷的估价。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [kɔːst] $150 . -

The	Torpedo	will	cost	$150	.	00
这	鱼雷	将要	成本	$150	.	-

鱼雷售价150美元。

[iːtʃ] [boʊt] , [ɑːrmd] [kəm'pliːt] - . -

Each	boat	,	armed	complete	336	.	00
每个	船	,	武装	完全的	-	.	-

每艘船，武装齐全，336.00

['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['vʌlnərəb(ə)l]

Estimate	for	an	Establishment	in	our	most	important	and	vulnerable
估计	为了	一个	建立	在	我们的	最多	重要的	和	易受伤害的

[pɔːrts] .

Ports	.
港口	.

对我们最重要和最脆弱的港口进行设施建设的估算。

['boʊts] ['æŋkər]

Boats	Anchored
船	锚定

停泊的船只

[tɔː'piːdəʊz] ['klɑːkwɜːrk]

Torpedoes	Clockwork
鱼雷	发条装置

鱼雷发条装置

[tɔː'piːdəʊz]

Torpedoes
鱼雷

鱼雷

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - - -

Boston	,	150	300	300
波士顿	,	-	-	-

波士顿，150 300 300

[nuː] - [jɔːk] , - - -

New	-	York	,	150	300	300
新的	-	约克	,	-	-	-

纽约，150 300 300

[ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] , - - -

In	the	Delaware	,	50	200	100
在	这	特拉华州	,	-	-	-

在特拉华州，50 200 100

['tʃesəˌpik] , - - -

Chesapeake	,	100	200	200
切萨皮克	,	-	-	-

切萨皮克，100 200 200

['tʃɑ:rlstən] , - - -
Charleston , 100 200 200
查尔斯顿 , - - -

查尔斯顿，100 200 200

[nu:] - [ɔ:'liənz] , - - -
New - Orleans , 100 200 200
新的 - 奥尔良 , - - -

新奥尔良，100 200 200

['toʊt(ə)l] , - - -
Total , 650 1400 1300
全部的 , - - -

总计：650 1400 1300

- ['boʊts] , [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [i:tʃ] - , - ['dɑ:lz] .
650 boats , at three hundred and thirty - six dollars each 218 , 400 dolls .
- 船 , 在 三 百 和 三十 - 六 美元 每个 - , - 娃娃 .

650 艘船，每艘 336 美元，共计 218,400 美分。

- ['æŋkərɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] , ['eɪti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [i:tʃ] - , -
1400 anchoring Torpedoes , eighty - four dollars each 117 , 600
- 锚定 鱼雷 , 八十 - 四 美元 每个 - , -

1400枚锚定鱼雷，每枚84美元，共计117,600美元

- ['klɑ:kwɜ:rk] [tɔ:'pi:dəʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [i:tʃ] - , -
1300 clockwork Torpedoes , one hundred and fifty dollars each 195 , 000
- 发条装置 鱼雷 , 一 百 和 五十 美元 每个 - , -

1300枚机械鱼雷，每枚150美元，共计195000美元

['toʊt(ə)l] - , - ['dɑ:lz] . « -
Total 531 , 000 dolls . « 28
全部的 - , - 娃娃 . « -

总计531,000个娃娃。« 28

» ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɔ:rts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd]
» Having mentioned the ports in which it is most probable the enemy would
» 拥有 提及 这 端口 在 哪个 它 是 最多 可能 这 敌人 会
[ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
attempt to make an impression ,
试图 到 制作 一个 印象 ,

"在提到敌人最有可能试图给人留下深刻印象的港口之后，

[ˌkælkjə'leɪʃənz][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪk] [moʊd][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['ʌðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] —
calculations can be made for a like mode of defending other situations —
计算 能 是 制成 为了 一个 喜欢 模式 的 防守 其他 情况 —
[ə; eɪ][mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ] ,
a minutiae ,
一个 细节 ,

可以针对其他情况进行类似的防御计算——一些细节问题，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ,
which I am not prepared to enter into ,
哪个 我 是 不是 准备 到 进入 进入 ,

我不想卷入其中。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .
nor is it necessary in the present state of this disquisition .
也不 是 它 必要的 在 这 展示 状态 的 这 专题讨论会 .

在本文目前的讨论阶段，也没有必要这样做。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊər] , [ɪn]['boʊts][ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [sɪks][ʌv; əv]

I	have	shewn	a	strong	power	,	in	boats	and	Torpedoes	,	to	defend	six	of
我	有	展示	一个	强的	力量	,	在	船	和	鱼雷	,	到	保卫	六	的

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][pɔːrts] .

our	principal	ports	.
我们的	主要的	端口	.

我已经展示了强大的舰艇和鱼雷力量，足以保卫我们的六个主要港口。

['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɔːrt] , [ænd; ənd]

Gentlemen	will	please	to	look	to	the	numbers	allotted	to	each	port	,	and
先生们	将要	请	到	看	到	这	数字	分配	到	每个	港口	,	和

[rɪ'flekt] ,

reflect	,
反映	,

请各位先生查看分配给每个港口的编号，并思考：

['weðər] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd]

whether	an	enemy	would	not	be	inclined	to	respect	a	force	so	active	and
无论	一个	敌人	会	不是	是	倾斜	到	尊重	一个	力量	所以	积极的	和

[trə'mendəs] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

tremendous	in	its	consequences	;
巨大的	在	它是	结果	;

敌人难道不会对如此活跃且影响巨大的力量心生敬畏吗?

[ə; eɪ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

a	force	,	which	under	the	cover	of	the	night	,
一个	力量	,	哪个	在下面	这	覆盖	的	这	夜晚	,

一股力量，在夜幕的掩护下，

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] ,

could	follow	them	into	every	position	within	our	waters	,
可以	跟随	他们	进入	每一个	位置	之内	我们的	水	,

可以跟随它们进入我们水域的任何位置，

[ænd; ənd] [pər'suː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [liːgz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

and	pursue	them	for	some	leagues	from	our	shores	into	the	open
和	追求	他们	为了	一些	联赛	从	我们的	海岸	进入	这	打开

[siː] ;

sea	;
海	;

从我们的海岸追击他们数里格，进入公海；

[jet] [ðoʊz] [is'tæbliʃmənts] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

yet	those	establishments	would	not	require	an	expenditure	of	four	hundred	thousand
然而	那些	机构	会	不是	要求	一个	支出	的	四	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

dollars	;
美元	;

然而，这些设施并不需要花费四十万美元；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtləs] [ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz][tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər]

for	the	cutlasses	and	fire	-	arms	to	arm	the	boats	,	and	the	powder
为了	这	弯刀	和	火	-	武器	到	手臂	这	船	,	和	这	粉末

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

for	the	Torpedoes	,
为了	这	鱼雷	,

用于武装船只的弯刀和火器，以及鱼雷所需的火药，

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

are	already	in	our	arsenals	and	magazines	.
是	已经	在	我们的	阿森纳	和	杂志	.

已经在我们的武器库和杂志中了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

And	**what**	**is**	**four**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**in**	**a**	**national**	**point**	**of**	**view**	**?**
和	什么	是	四	百	千	美元	在	一个	国家的	观点	的	看法	?

从国家层面来看，四十万美元算什么?

[ə; eɪ][sʌm; səm] ,

A	**sum**	**,**
一个	和	,

总和，

[wɪtʃ] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪld] [ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [siː] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] .

which	**would**	**little**	**more**	**than**	**build**	**and**	**fit**	**out**	**for**	**sea**	**two**	**ships**	**of**	**30**	**guns**	**.**
哪个	会	小的	更多的	比	建造	和	合身	出去	为了	海	二	船舶	的	-	枪支	.

这只不过是建造并装备两艘30门炮的战舰而已。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]

After	**reflecting**	**on**	**these**	**experiments**	**and**
后	反思	在	这些	实验	和

[ˌdemən'streɪʃənz] , [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

demonstrations	**,**	**I**	**hope**	**no**	**one**	**will**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
示威游行	,	我	希望	不	一	将要	,	为了	一个	片刻	,

在反思这些实验和演示之后，我希望没有人会哪怕片刻地.....

['hezɪteɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][sɪks]

hesitate	**in**	**deciding**	**,**	**that**	**the**	**two**	**thousand**	**,**	**seven**	**hundred**	**Torpedoes**	**and**	**six**
犹豫	在	决定	,	那	这	二	千	,	七	百	鱼雷	和	六

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['boʊts] ,

hundred	**and**	**fifty**	**boats**	**,**
百	和	五十	船	,

犹豫不决，不知该如何决定，那两千七百枚鱼雷和六百五十艘船.....

[bɪ'fɔːr] ['estɪmeɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - [pɔːrts] ,

before	**estimated**	**,**	**will**	**be**	**a**	**better**	**protection**	**for**	**six**	**of**	**our**	**sea**	**-**	**ports**	**,**
前	估计的	,	将要	是	一个	更好的	保护	为了	六	的	我们的	海	-	端口	,

与之前的预估相比，这将更好地保护我们的六个海港。

[ðæn; ðən] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

than	**two**	**ships**	**of**	**thirty**	**or**	**any**	**other**	**number**	**of**	**guns**	**.**
比	二	船舶	的	三十	或者	任何	其他	数字	的	枪支	.

比两艘装备三十门炮或其他任何数量火炮的战舰还要多。

[tuː; tə][mæn][ðə; ðɪ]['boʊts][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɔːrts] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæn; ðən]

To	**man**	**the**	**boats**	**in**	**the**	**different**	**ports**	**,**	**nothing**	**more**	**will**	**be**	**necessary**	**than**
到	男人	这	船	在	这	不同的	端口	,	没有什么	更多的	将要	是	必要的	比

[ə; eɪ] [mə'riːn] [mə'lɪʃə] ;

a	**marine**	**militia**	**;**
一个	海洋	民兵	;

要为各个港口的船只配备人员，只需要一支海军民兵队伍即可;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz]['eni]['pɑːsəb(ə)l] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] ;

they	**can**	**be**	**as**	**numerous**	**as**	**any**	**possible**	**necessity**	**could**	**require**	**;**
他们	能	是	作为	很多的	作为	任何	可能的	必要性	可以	要求	;

它们的数量可以根据任何可能的需求而定;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə][roʊ][ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['præktɪs]

and	**should**	**be**	**exercised**	**to**	**row**	**and**	**use**	**the**	**Torpedoes**	**until**	**the**	**practice**
和	应该	是	锻炼	到	排	和	使用	这	鱼雷	直到	这	实践

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ;

became	**familiar**	**;**
成为	熟悉的	;

应该练习划船和使用鱼雷，直到熟练掌握为止;

['æftər] [wɪtʃ] ['præktɪs] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

after	which	practice	,	once	a	month	would	be	sufficient	.
后	哪个	实践	,	一次	一个	月	会	是	充足的	.

之后每月练习一次就足够了。

[kɔːr] [ðʌs] [fɔːrmd] , [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪk'spɛns] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ; [tɔː'piːdəʊz]

Corps	thus	formed	,	would	be	no	expence	to	the	national	government	;	Torpedoes
兵团	因此	形成	,	会	是	不	费用	到	这	国家的	政府	;	鱼雷

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [rɪ'per] ,

would	require	no	repairs	,
会	要求	不	维修	,

这样组建的部队不会给国家政府带来任何开支；鱼雷也无需维修。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] , ['kerfəli] [leɪd] [ʌp][ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wʊd] [læst]

and	the	boats	,	carefully	laid	up	in	houses	built	for	the	purpose	,	would	last
和	这	船	,	小心	铺设	向上	在	房屋	建造	为了	这	目的	,	会	最后的

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

这些船只被精心存放在专门建造的船坞中，可以保存很多年。

[tuː; tə] [kəm'per] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'riːn] [is'tæbliʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər]

To	compare	Torpedoes	with	the	usual	marine	establishments	,	and	the	superior
到	比较	鱼雷	和	这	通常	海洋	机构	,	和	这	优越的

[prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ,

protection	which	they	give	,
保护	哪个	他们	给	,

将鱼雷与常见的海上设施进行比较，并比较它们所提供的卓越防护性能，

[fɔːr; fər] ['eni] [spə'sɪfɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spendɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ;

for	any	specific	sum	expended	,	I	have	stated	this	prospect	of	economy	;
为了	任何	具体的	和	已支出	,	我	有	声明	这	前景	的	经济	;

对于任何具体的支出金额，我已经说明了这种节约前景；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [æz; əz]

but	I	do	not	consider	economy	,	in	the	commencement	of	such	a	system	,	as
但	我	做	不是	考虑	经济	,	在	这	开始	的	这样的	一个	系统	,	作为

[æn; ən] « -

an	«	29
一个	«	-

但我认为，在建立这样一个系统之初，经济性并非首要考虑因素。« 29

» ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

»	object	of	primary	importance	.
»	目的	的	基本的	重要性	.

最重要的对象。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

Let	our	fellow	-	citizens	be	convinced	.
让	我们的	同伴	-	公民	是	确信	.

让我们的同胞们信服。

[kən'vɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz]

Convince	the	people	of	Europe	of	the	power	and	simple	practice	of	these
说服	这	人们	的	欧洲	的	这	力量	和	简单的	实践	的	这些

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

让欧洲人民认识到这些发动机的强大动力和简易操作方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [blʌd]

and	it	will	open	to	us	a	sublime	view	of	immense	economy	in	blood
和	它	将要	打开	到	我们	一个	升华	看法	的	巨大	经济	在	血

[ænd; ənd] ['treʒər] .

and	treasure	.
和	宝藏	.

这将向我们展现一个用鲜血和财富实现巨大节约的崇高景象。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['æktʃuəl][hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ]

As	we	are	not	in	actual	hostility	,	and	have	no	opportunity	to	try
作为	我们	是	不是	在	实际的	敌意	,	和	有	不	机会	到	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][æn; ən] ['enəmi] ,

experiments	on	an	enemy	,
实验	在	一个	敌人	,

由于我们之间并未处于实际敌对状态，也没有机会在敌人身上进行实验，

[maɪ][ə'pɪnjən][ɪz] , [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'vent] ; [ænd; ənd]

my	opinion	is	,	that	we	should	immediately	prepare	for	such	an	event	;	and
我的	观点	是	,	那	我们	应该	立即地	准备	为了	这样的	一个	事件	;	和

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	satisfy	the	public	,
到	满足	这	民众	,

我的意见是，我们应该立即为此类事件做好准备；为了满足公众的需求，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] :

we	should	,	without	loss	of	time	,	make	the	following	experiment	:
我们	应该	,	没有	损失	的	时间	,	制作	这	下列的	实验	:

我们应该立即进行以下实验:

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃɪp] ; [meɪk] [sɪks] [tɔː'piːdəʊz] ; [bɪld] [tuː] [gʊd] [roʊ] - ['boʊts] , [ænd; ənd]

Purchase	a	strong	ship	;	make	six	Torpedoes	;	build	two	good	row	-	boats	,	and
购买	一个	强的	船	;	制作	六	鱼雷	;	建造	二	好的	排	-	船	,	和

[prɪ'per] [ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

prepare	them	as	for	action	,
准备	他们	作为	为了	行动	,

购买一艘坚固的战舰；制造六枚鱼雷；建造两艘结实的划艇，并做好战斗准备。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [men] [iːtʃ] .

with	twelve	men	each	.
和	十二	男人	每个	.

每队12人。

[let] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['præktɪst] [ɪn] [hɑːr'puːn] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

Let	the	ship	be	anchored	,	and	the	men	practised	in	harpooning	,	throwing	the
让	这	船	是	锚定	,	和	这	男人	已实践	在	鱼叉捕捞	,	投掷	这

[tɔː'piːdəʊz] ,

Torpedoes	,
鱼雷	,

让船抛锚，水手们练习投掷鱼雷和捕鱼。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndər][hɜːr; hər]['bɑːtəm] .

and	observing	the	action	of	the	tide	in	driving	them	under	her	bottom	.
和	观察	这	行动	的	这	潮	在	驾驶	他们	在下面	她	底部	.

并观察潮水将它们推到她船底的动作。

['æftər] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [æt; ət] ['æŋkər] ,

After	practising	on	her	while	at	anchor	,
后	练习	在	她	尽管	在	锚	,

在锚泊期间，她曾多次在她身上练习，

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['ʌndər] [wei] [ɪn] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [stɪf] ['briːzɪz] , [ænd; ənd] [waɪl]

the	ship	to	be	got	under	way	in	moderate	and	stiff	breezes	,	and	while
这	船	到	是	得到	在下面	方式	在	缓和	和	僵硬的	微风	,	和	尽管

['ʌndər] [wei] ,

under	way	,
在下面	方式	,

船舶应在中等至强劲的微风中起航，并在航行过程中，

[ðə; ði][men][tuː; tə][roʊ][æt; ət][ænd; ənd][hɑːr'puːn][hɜːr; hər] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

the	men	to	row	at	and	harpoon	her	,	letting	the	Torpedoes	fall	into	the
这	男人	到	排	在	和	鱼叉	她	,	出租	这	鱼雷	落下	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

让水手们划船攻击她，并用鱼雷刺穿她，然后让鱼雷落入水中。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndər][hɜːr; hər]

and	observing	the	action	of	the	current	in	driving	them	under	her
和	观察	这	行动	的	这	当前的	在	驾驶	他们	在下面	她

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

并观察水流将它们推到她身下的作用。

[wen] [ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [hɑːr'puːn] [ðə; ði]

When	the	men	have	been	so	exercised	as	to	be	certain	of	harpooning	the
什么时候	这	男人	有	到过	所以	锻炼	作为	到	是	肯定	的	鱼叉捕捞	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

当水手们训练有素，确信能够用鱼叉刺中敌船时，

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

the	Torpedoes	to	be	charged	,	a	committee	appointed	,	or	the	whole	of
这	鱼雷	到	是	带电	,	一个	委员会	任命	,	或者	这	所有的	的

['kɑːŋgrəs] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

congress	witness	the	effect	,
国会	证人	这	影响	,

要对鱼雷进行装填，要指定一个委员会，或者要全体国会议员见证其效果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ʌndər] [wei] , [ðə; ði][helm] [læʃ] , [hɜːr; hər][men] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt]

the	ship	to	be	put	under	way	,	the	helm	lashed	,	her	men	take	to	the	boat
这	船	到	是	放	在下面	方式	,	这	舵	鞭打	,	她	男人	拿	到	这	船

,

,
,

船准备起航，舵已系好，船员们上了小艇。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] [æd'væns] , [hɑːr'puːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bloʊ] [hɜːr; hər][ʌp] .

the	Torpedo	boats	advance	,	harpoon	her	,	and	blow	her	up	.
这	鱼雷	船	进步	,	鱼叉	她	,	和	吹	她	向上	.

鱼雷艇向前推进，用鱼叉刺穿她，然后炸毁她。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

The	success	of	such	an	experiment	will	shew	the	value	of	the	system	;
这	成功	的	这样的	一个	实验	将要	展示	这	价值	的	这	系统	;

此类实验的成功将展现该系统的价值；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

to	which	courage	must	be	added	in	case	of	an	actual	engagement	.
到	哪个	勇气	必须	是	额外	在	案件	的	一个	实际的	订婚	.

如果真的发生冲突，还需要勇气。

['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
Probable expence of such an experiment
可能 费用 的 这样的 一个 实验

此类实验的可能费用

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ðoʊ] [oʊld] [ʃɪp] ; - ['dɑːlz] .
A strong though old ship ; 1000 dolls .
一个 强的 尽管 老的 船 ; - 娃娃 .

一艘坚固但老旧的船；1000个玩偶。

[sɪks] [tɔː'piːdəʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] -
Six Torpedoes , one hundred and fifty dollars each 900
六 鱼雷 , 一 百 和 五十 美元 每个 -

六枚鱼雷，每枚一百五十美元，共900美元。

[tuː] ['boʊts] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] -
Two boats , one hundred dollars each 200
二 船 , 一 百 美元 每个 -

两艘船，每艘一百美元，共200美元。

[tuː] [hɑːr'puːn] - ['gʌnz] -
Two harpoon - guns 60
二 鱼叉 - 枪支 -

两门鱼叉枪 60

['toʊt(ə)l] , - ['dɑːlz] .
Total , 2160 dolls .
全部的 , - 娃娃 .

总共2160个娃娃。

['twenti] - [fɔːr] [men] [kæn; kən] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] . « -
Twenty - four men can be chosen from the sailors in government employ . « 30
二十 - 四 男人 能 是 选定 从 这 水手们 在 政府 采用 . « -

可以从政府雇佣的水手中选出24人。« 30

» [θɔːts]
» THOUGHTS
» 想法

»想法

[ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n]
On the probable effect of this invention
在 这 可能 影响 的 这 发明

关于本发明可能产生的影响

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['fɪzɪks] [ɔːr] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
At the time a new discovery is made in physics or mathematical science ,
在 这 时间 一个 新的 发现 是 制成 在 物理 或者 数学 科学 ,

当物理学或数学领域取得新发现时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːr'siːn] .
the whole of its consequences cannot be foreseen .
这 所有的 的 它是 结果 不能 是 预见 .

其全部后果无法预见。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ʃwɑːts] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [gʌn] - ['paʊdər] ;
In the year 1330 , Bartholomew Schwartz is said to have invented gun - powder ;
在 这 年 - , 巴塞洛缪 施瓦茨 是 说 到 有 发明 枪 - 粉末 ;
['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ,
twenty - five years after ,
二十 - 五 年 后 ,

据说巴塞洛缪·施瓦茨于1330年发明了火药；25年后，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['weldɪd] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] ,

a	very	imperfect	kind	of	cannon	was	constructed	of	welded	bars	of	iron	,
一个	非常	不完善	种类	的	大炮	曾是	建造	的	焊接	酒吧	的	铁	,

一种非常不完善的火炮是用焊接的铁条制成的。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn] , [roʊld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [huːpt] [wɪð; wɪθ]

others	of	sheet	-	iron	,	rolled	in	the	form	of	a	cylinder	and	hooped	with
其他的	的	床单	-	铁	,	滚动	在	这	形式	的	一个	圆柱	和	箍	和

['aɪərn] [rɪŋz] ;

iron	rings	;
铁	戒指	;

另一些则用铁皮卷成圆筒状，并用铁环箍住；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn]

in	some	cases	,	they	were	made	of	leather	,	strengthened	with	plates	of	iron
在	一些	案例	,	他们	是	制成	的	皮革	,	加强	和	盘子	的	铁

[ɔːr] ['kɑːpər] ;

or	copper	;
或者	铜	;

有些情况下，它们是用皮革制成的，并用铁片或铜片加固；

[bɔːlz][ʌv; əv][stoʊn][wɜːr; wər] [juːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

balls	of	stone	were	used	;	and	it	was	not	until	the	beginning	of	the
球	的	石头	是	用过的	;	和	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

人们曾使用石球；直到十五世纪初，

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

that	is	,	one	hundred	and	seventy	years	after	the	invention	of	powder	,
那	是	,	一	百	和	七十	年	后	这	发明	的	粉末	,

也就是说，在火药发明一百七十年后，

[ðæt] ['aɪərn] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

that	iron	balls	were	introduced	into	practice	.
那	铁	球	是	介绍	进入	实践	.

铁球被引入实践中。

['mʌskɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,

Muskets	were	not	used	until	the	year	1521	,
滑膛枪	是	不是	用过的	直到	这	年	-	,

直到1521年，火枪才开始使用。

[ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][gʌn] - ['paʊdər] .

or	one	hundred	and	ninety	-	one	years	after	the	invention	of	gun	-	powder	.
或者	一	百	和	九十	-	一	年	后	这	发明	的	枪	-	粉末	.

或火药发明一百九十一年后。

[ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ɑːrmd] [ðer; ðər] [fʊt] - ['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] — [ðeɪ]

The	Spaniards	were	the	first	who	armed	their	foot	-	soldiers	in	this	manner	—	they
这	西班牙人	是	这	第一的	WHO	武装	他们的	脚	-	士兵	在	这	方式	—	他们

[hæd; həd] ['mætʃˌlɑːk] ;

had	matchlocks	;
有	火绳枪	;

西班牙人是第一个以这种方式武装步兵的民族——他们拥有火绳枪；

[bʌt; bət] ['faɪrˌlɑːk] , [ðæt] [ɪz] , ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] [flɪnts] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but	firelocks	,	that	is	,	locks	with	flints	,	were	not	used	until	the	beginning	of
但	火枪	,	那	是	,	锁	和	燧石	,	是	不是	用过的	直到	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	eighteenth	century	,
这	第十八	世纪	,

但是，直到十八世纪初，火枪，也就是用燧石点火的枪才开始使用。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ,

one	hundred	and	eighty	years	after	the	invention	of	muskets	,
一	百	和	八十	年	后	这	发明	的	滑膛枪	,

在火枪发明一百八十年后

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

and	three	hundred	and	eighty	years	after	the	invention	of	powder	.
和	三	百	和	八十	年	后	这	发明	的	粉末	.

距火药发明已过去三百八十年。

[wen] ['faɪrˌlɑːk] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] , ['mɑːrʃ(ə)l] [sæks] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ]

When	firelocks	were	first	invented	,	Marshal	Sax	had	so	little	confidence	in	a
什么时候	火枪	是	第一的	发明	,	元帅	萨克斯	有	所以	小的	信心	在	一个

[flɪnt] ,

flint	,
燧石	,

火枪刚发明时，萨克斯元帅对燧石几乎没有任何信心。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪnt] ,

that	he	ordered	a	match	to	be	added	to	the	lock	with	a	flint	,
那	他	订购	一个	匹配	到	是	额外	到	这	锁	和	一个	燧石	,

他命令用燧石将一根火柴插入锁中。

[lest] [ðə; ði] [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['faɪər] [[aɪ]] :

lest	the	flint	should	miss	fire	[	I	]	:
免得	这	燧石	应该	错过	火	[	我	]	:

以免燧石错过火源[I]:

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [nuː] [in'venʃənz] .

such	is	the	force	of	habit	and	want	of	faith	in	new	inventions	.
这样的	是	这	力量	的	习惯	和	想	的	信仰	在	新的	发明	.

这就是习惯的力量和对新发明缺乏信心的表现。

[[aɪ]]

[	I	]
[	我	]

[我]

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪrˌlɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrmz] , [ruː] [diː]

I	have	seen	one	of	these	firelocks	in	the	collection	of	ancient	arms	,	Rue	de
我	有	已见	一	的	这些	火枪	在	这	收藏	的	古老的	武器	,	后悔	德

- .

Bacq	.
-	.

我在巴克街的古代武器收藏馆里见过其中一把火枪。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[ɔːl'ðoʊ] ['kænən] , ['faɪər] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'pɪr]

Although	cannon	,	fire	-	arms	,	and	the	whole	detail	of	ammunition	,	now	appear
虽然	大炮	,	火	-	武器	,	和	这	所有的	细节	的	弹药	,	现在	出现

[ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] ,

extremely	simple	,
极其	简单的	,

虽然大炮、枪械以及弹药的整个细节现在看起来都非常简单，

[jet] [wiː; wi] [hɪr] [siː] [ðə; ði] ['veri] [sloʊ] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;

yet	we	here	see	the	very	slow	advances	to	their	present	state	of	perfection	;
然而	我们	这里	看	这	非常	慢的	进展	到	他们的	展示	状态	的	完美	;

然而，我们在这里看到的是它们向目前完美状态迈出的非常缓慢的步伐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] : [hens] [aɪ] [kən'kluːd] ,

and	they	are	still	improving	:	hence	I	conclude	,
和	他们	是	仍然	改善	:	因此	我	结束	,

而且他们还在不断进步：因此我得出结论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [tɔː'piːdəʊz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd]

that	it	is	now	impossible	to	foresee	to	what	degree	Torpedoes	may	be	improved
那	它	是	现在	不可能的	到	预见	到	什么	程度	鱼雷	可能	是	改进

[ænd; ənd] ['rendərd] ['juːsf(ə)l] .

and	rendered	useful	.
和	渲染	有用	.

现在还无法预见鱼雷能在多大程度上得到改进和应用。

[wen] [ʃwɑːts] [ɪn'ventɪd] ['paʊdər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑːt]

When	Schwartz	invented	powder	,	it	may	be	presumed	that	his	mind	did	not
什么时候	施瓦茨	发明	粉末	,	它	可能	是	假定	那	他的	头脑	做过	不是

[ɪm'breɪs] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

embrace	all	its	consequences	,
拥抱	全部它是		结果	,

可以推测，施瓦茨发明火药时，并没有预料到它的所有后果。

[ɔːr] [pər'siːv] [ðæt]

or	perceive	that
或者	感知	那

或者认为

[hɪz; ɪz] « -

his	«	31
他的	«	-

他的« 31

» [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ˌsjuːpə'siːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kætəpʌltɑːz] , ['ɑːrmər] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

»	discovery	would	supercede	the	use	of	catapultas	,	armour	,	bows	and	arrows
»	发现	会	取代	这	使用	的	弹射器	,	盔甲	,	弓	和	箭头

,

,

,

“这项发现将取代投石机、盔甲、弓箭的使用。”

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

and	totally	change	the	whole	art	of	war	.
和	完全	改变	这	所有的	艺术	的	战争	.

彻底改变整个战争艺术。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] [æz; əz]

He	certainly	could	have	no	conception	of	such	a	combination	of	art	as
他	当然	可以	有	不	概念	的	这样的	一个	组合	的	艺术	作为

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ;

we	now	see	in	ships	of	the	line	;
我们	现在	看	在	船舶	的	这	线	;

他肯定无法想象我们现在在战列舰上看到的这种艺术组合;

[ðoʊz] ['muːvəbl] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] ['paʊndər] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

those	movable	fortifications	,	armed	with	thirty	-	two	pounders	,	and	furnished
那些	活动	防御工事	,	武装	和	三十	-	二	磅	,	和	提供

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

with	wings	,
和	翅膀	,

那些可移动的防御工事，装备有32磅炮，并设有侧翼，

[tuː; tə] [spred] [ə'preʃn] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

to	spread	oppression	over	every	part	of	the	ocean	,
到	传播	压迫	超过	每一个	部分	的	这	海洋	,

将压迫蔓延至海洋的每一个角落，

[ænd; ənd] ['kæri] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	carry	destruction	to	every	harbour	of	the	earth	.
和	携带	破坏	到	每一个	港口	的	这	地球	.

并将毁灭带到地球上的每一个港口。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] , [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæv; həv] [bɪn]

In	consequence	of	the	invention	of	gun	-	powder	,	ships	of	war	have	been
在	结果	的	这	发明	的	枪	-	粉末	,	船舶	的	战争	有	到过

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

由于火药的发明，战舰被设计出来。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [[dʒeɪ]] ; [ðen] [meɪ]

and	increased	to	their	present	enormous	size	and	number	[	J	]	;	then	may
和	增加	到	他们的	展示	巨大的	尺寸	和	数字	[	J	]	;	然后	可能

[nɑːt] ['saɪəns] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ,

not	science	,	in	her	progress	,
不是	科学	,	在	她	进步	,

并增长到如今庞大的规模和数量[];那么科学在其发展过程中，或许不会如此。

[pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [gʌn]

point	out	a	means	by	which	the	application	of	the	violent	explosive	force	of	gun
观点	出去	一个	方法	经过	哪个	这	应用	的	这	暴力	爆炸物	力量	的	枪

- ['paʊdər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

-	powder	shall	destroy	ships	of	war	,
-	粉末	将	破坏	船舶	的	战争	,

指出一种利用火药的剧烈爆炸力摧毁军舰的方法。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [pər'petʃuəl] [piːs] [bɪ'twiːn]

and	give	to	the	seas	the	liberty	which	shall	secure	perpetual	peace	between
和	给	到	这	海域	这	自由	哪个	将	安全的	永久	和平	之间

[neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ?

nations	that	are	separated	by	the	ocean	?
国家	那	是	分开	经过	这	海洋	?

并赋予海洋自由，以确保被海洋分隔的国家之间永久和平?

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər] [hɪr] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] ['oʊnli] [tuː; tə]

My	conviction	is	,	that	the	means	are	here	developed	,	and	require	only	to
我的	定罪	是	,	那	这	方法	是	这里	发达	,	和	要求	仅有的	到

[biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ,

be	organized	and	practised	,
是	组织	和	已实践	,

我的信念是，方法已经具备，只需要组织起来并加以实践。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] ['lɪbərti] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [mæn] ;

to	produce	that	liberty	so	dear	to	every	rational	and	reflecting	man	;
到	生产	那	自由	所以	亲爱的	到	每一个	合理的	和	反思	男人	;

实现每个理性思考的人都无比珍视的自由；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['grændʒər] [ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [soʊ] [ɪ'mens] [æn; ən]

and	there	is	a	grandeur	in	persevering	to	success	in	so	immense	an
和	那里	是	一个	宏伟	在	坚持不懈	到	成功	在	所以	巨大	一个

['entərpraɪz] — [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

enterprise	—	so	well	calculated	to	excite	the	most	vigorous	exertions	of	the
企业	—	所以	出色地	计算	到	激发	这	最多	蓬勃	努力	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

highest	order	of	intellect	,
最高	命令	的	智力	,

在如此庞大的事业中坚持不懈直至成功，这本身就是一种壮丽的景象——这项事业旨在激发最高层次的智慧和最旺盛的创造力。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [frend] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

that	I	hope	to	interest	the	patriotic	feelings	of	every	friend	to	America	,
那	我	希望	到	兴趣	这	爱国	情怀	的	每一个	朋友	到	美国	,

我希望能够激发每一位美国朋友的爱国情怀。

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [ɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] .

to	justice	,	and	to	humanity	,	in	so	good	a	cause	.
到	正义	,	和	到	人类	,	在	所以	好的	一个	原因	.

为了正义，为了人道，为了如此崇高的事业。

[[dʒeɪ]]

[	]	]
[	]	]

[]

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətəri] [mə'riːnz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] ['gæliːz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

Compared	with	existing	military	marines	,	I	consider	all	galleys	and	vessels	of
比较的	和	现存的	军队	海军陆战队	,	我	考虑	全部	厨房	和	船只	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

与现有的海军陆战队相比，我认为所有的战舰和军舰，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [juːz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [æz; əz] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

which	were	in	use	previous	to	the	invention	of	powder	,	as	very	insignificant	.
哪个	是	在	使用	以前的	到	这	发明	的	粉末	,	作为	非常	微不足道	.

在火药发明之前，人们使用的一些方法非常微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr] - [gʌn] [ʃɪps] [ɪn] ['oʊpən] [siː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd]

It	is	probable	that	four	74	gun	ships	in	open	sea	would	destroy	all	that	ever	existed
它	是	可能	那	四	-	枪	船舶	在	打开	海	会	破坏	全部	那	曾经	存在

[æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

at	any	one	time	.
在	任何	一	时间	.

四艘配备74门炮的战舰在公海上，很可能同时摧毁历史上存在的一切。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - ['gʌnz][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

I	have	shewn	that	a	ship	of	80	guns	and	six	hundred	men	,
我	有	展示	那	一个	船	的	-	枪支	和	六	百	男人	,

我已经证明，一艘拥有80门火炮和600名船员的船，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fɪfti][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][ʌv; əv] [twelv] [men] [i:tʃ] ,

could	have	little	chance	of	resisting	fifty	Torpedo	boats	of	twelve	men	each	,
可以	有	小的	机会	的	抵抗	五十	鱼雷	船	的	十二	男人	每个	,

['i:kwəl][sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

equal	six	hundred	men	.
平等的	六	百	男人	.

他们几乎没有机会抵抗五十艘鱼雷艇，每艘艇有十二名艇员，总共六百人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] - [gʌn] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [ni'sesiteitid]

If	it	can	be	admitted	possible	that	an	80	gun	ship	will	be	necessitated
如果	它	能	是	承认	可能的	那	一个	-	枪	船	将要	是	必要

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] ['fɪfti] ['boʊts] ,

to	retreat	before	fifty	boats	,
到	撤退	前	五十	船	,

如果可以承认一艘拥有80门火炮的战舰在50艘小艇面前撤退是可能的，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rʌn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ɪz] ,

she	must	run	so	far	that	the	boats	cannot	follow	her	,	that	is	,
她	必须	跑步	所以	远的	那	这	船	不能	跟随	她	,	那	是	,

她必须跑得远远的，让船只追不上她，也就是说，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:r][ten] [li:gz] ; ['ðerfɔ:r] ,

more	than	eight	or	ten	leagues	;	therefore	,
更多的	比	八	或者	十	联赛	;	所以	,

超过八到十里格；因此，

['boʊts][kʊd; kəd]['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][ɔ:r] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ;

boats	could	follow	a	ship	over	the	narrow	parts	of	the	Baltic	or	British	channel	;
船	可以	跟随	一个	船	超过	这	狭窄的	部分	的	这	波罗的海	或者	英国	渠道	;

船只可以跟随大船驶过波罗的海或英吉利海峡的狭窄部分；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ][ri'ma:ks][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [bɪ'twi:n] [bu'ləun] [ænd; ənd]

but	I	will	confine	my	remarks	to	the	British	channel	,	between	Boulogne	and
但	我	将要	局限	我的	评论	到	这	英国	渠道	,	之间	布洛涅	和

['rɔmni] ,

Romney	,
罗姆尼	,

但我只会谈论布洛涅和罗姆尼之间的英吉利海峡。

[frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tu:; tə]['doʊvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	Calais	to	Dover	,	and	from	Ostend	to	the	mouth	of	the
从	加莱	到	多佛	,	和	从	奥斯坦德	到	这	嘴	的	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

从加莱到多佛，从奥斯坦德到泰晤士河口。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔ:tərz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:ts] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]

If	I	can	shew	that	in	those	waters	the	British	fleets	would	be	compelled	to
如果	我	能	展示	那	在	那些	水	这	英国	舰队	会	是	被迫	到

[rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][ɔ:r] ['perɪʃ] ,

retreat	before	Torpedo	boats	or	perish	,
撤退	前	鱼雷	船	或者	沦	,

如果我能证明，在那些水域，英国舰队要么被迫在鱼雷艇面前撤退，要么就会覆灭，

[ˌaɪ 'tiː] « -
it « 32
它 « -

它« 32

» ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [siː] ;
» follows , that they must yield to a like system of attack in every other sea ;
» 跟随 , 那 他们 必须 屈服 到 一个 喜欢 系统 的 攻击 在 每一个 其他 海 ;

“由此可见，他们在其他所有海域都必须屈服于类似的攻击体系；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] ,
and the like combination of power which can force them to yield ,
和 这 喜欢 组合 的 力量 哪个 能 力量 他们 到 屈服 ,

以及其他能够迫使他们屈服的类似力量组合。

[wɪl] [ækt][ɑːn][ɔːl] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .
will act on all ships of war to their total annihilation .
将要 行为 在 全部 船舶 的 战争 到 他们的 全部的 湮灭 .

将对所有战舰采取彻底摧毁的行动。

[let] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [buˈləun] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ;
Let the coast of Boulogne be the scene for action ;
让 这 海岸 的 布洛涅 是 这 场景 为了 行动 ;

让布洛涅海岸成为行动的舞台；

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə]
suppose the British to have one hundred ships of 80 guns , or a force to
认为 这 英国 到 有 一 百 船舶 的 - 枪支 , 或者 一个 力量 到
[ðæt] [ə'maʊnt] ,
that amount ,
那 数量 ,

假设英国拥有100艘配备80门火炮的战舰，或者说拥有同等规模的舰队，

['iːkwəl] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz][ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] ;
equal eight thousand guns and sixty thousand men ;
平等的 八 千 枪支 和 六十 千 男人 ;

相当于八千门火炮和六万人；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən]['evər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn]['ækʃ(ə)n] .
this is a greater power than ever has been engaged in one action .
这 是 一个 更大的 力量 比 曾经 有 到过 已订婚的 在 一 行动 .

这是前所未有的强大力量投入到一次行动中。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,
I have mentioned large ships ,
我 有 提及 大的 船舶 ,

我提到了大型船舶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
because the strength of a fleet depends more on the size of the ships
因为 这 力量 的 一个 舰队 取决于 更多的 在 这 尺寸 的 这 船舶
[ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
and weight of metal ,
和 重量 的 金属 ,

因为舰队的实力更多地取决于舰船的大小和金属的重量。

[ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər] ['nʌmbər] ; [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
than on their number ; in such case ,
比 在 他们的 数字 ; 在 这样的 案件 ,

而不是取决于他们的数量；在这种情况下，

[ðə; ði][laɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər]['smɔːlər][ænd; ənd]

the	line	will	not	be	so	much	extended	as	if	the	vessels	were	smaller	and
这	线	将要	不是	是	所以	很多	扩展	作为	如果	这	船只	是	较小的	和

[mɔːr] ['nuːmərəs] ;

more	numerous	;
更多的	很多的	;

如果船只数量更多、体积更小，那么航线就不会那么长了；

[ðə; ði]['signəlz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	signals	can	be	seen	and	answered	from	the	extremities	of	the
这	信号	能	是	已见	和	回答	从	这	四肢	的	这

[laɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] ,

line	with	more	certainty	,
线	和	更多的	肯定	,

从线路的两端可以更准确地看到和回应这些信号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [kept] .

and	the	order	of	battle	can	be	better	kept	.
和	这	命令	的	战斗	能	是	更好的	保留	.

作战序列也能更好地保持。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,

The	length	of	a	ship	,	from	the	point	of	the	bowsprit	to	the	stern	,
这	长度	的	一个	船	,	从	这	观点	的	这	船首斜桅	到	这	船尾	,

船的长度，从船首斜桅尖端到船尾。

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['fɔːrti] ['fæðəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɪps] [wʌn]

may	be	estimated	at	forty	fathoms	,	and	the	distance	between	two	ships	one
可能	是	估计的	在	四十	英寻	,	和	这	距离	之间	二	船舶	一

['hʌndrəd] ['fæðəmz] ,

hundred	fathoms	,
百	英寻	,

水深估计为四十英寻，两艘船之间的距离为一百英寻。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [wʊd] [fɔːrm][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

consequently	,	the	one	hundred	ships	would	form	one	line	of	fourteen	thousand
最后	,	这	一	百	船舶	会	形式	一	线	的	十四	千

['fæðəmz] ,

fathoms	,
英寻	,

因此，这100艘船将组成一条长达14000英寻的船队。

[ɔːr] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] , ['iːkwəl][tuː; tə] [nɪr] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

or	twenty	-	eight	thousand	yards	,	equal	to	near	sixteen	miles	.
或者	二十	-	八	千	码	,	平等的	到	靠近	十六	英里	.

或两万八千码，相当于近十六英里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] ['ænsər] ['signəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [rɪr]

Such	a	line	could	not	see	and	answer	signals	from	the	van	and	rear
这样的	一个	线	可以	不是	看	和	回答	信号	从	这	货车	和	后部

[tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

to	the	centre	.
到	这	中心	.

这样的线路无法看到和回应来自货车和后方到中心的信号。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] [iːtʃ] ,

It	could	,	however	,	be	formed	into	four	divisions	of	twenty	-	five	ships	each	,
它	可以	,	然而	,	是	形成	进入	四	部门	的	二十	-	五	船舶	每个	,

然而，它可以分成四个分队，每个分队二十五艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ;

and	they	again	could	be	subdivided	;
和	他们	再次	可以	是	细分	;

它们还可以进一步细分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæktɪks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [wen] [tu:] [fli:ts] [ʌv; əv] [nɪr] ['i:kwəl]

but	the	tactics	which	must	be	adhered	to	when	two	fleets	of	near	equal
但	这	策略	哪个	必须	是	粘着	到	什么时候	二	舰队	的	靠近	平等的

[fɔ:rs] [ɪn'geɪdʒ] ,

force	engage	,
力量	从事	,

但是，当两支实力相近的舰队交战时，必须遵循以下战术：

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:'tɪləti] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

will	be	of	little	utility	when	the	attack	is	made	by	a	sufficient	number	of
将要	是	的	小的	公用事业	什么时候	这	攻击	是	制成	经过	一个	充足的	数字	的

[tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] .

Torpedo	boats	.
鱼雷	船	.

当攻击由足够多的鱼雷艇发起时，这种方法就没什么用处了。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'tæk] [soʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

ESTIMATE	OF	THE	FORCE	TO	ATTACK	SO	FORMIDABLE
估计	的	这	力量	到	攻击	所以	强大

估计攻击力量如此强大

[ə; eɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] [fli:t]

A	BLOCKADING	FLEET
一个	封锁	舰队

封锁舰队

[men] , ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi] ['seɪləz] ,

Men	,	sixty	thousand	,	a	number	equal	to	the	British	;	they	cannot	all	be	sailors	,
男人	,	六十	千	,	一个	数字	平等的	到	这	英国	;	他们	不能	全部	是	水手们	,

六万名男子，人数与英国人相当；他们不可能全是水手。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][men] ,

nor	is	it	necessary	they	should	,	but	men	,
也不	是	它	必要的	他们	应该	,	但	男人	,

他们也不一定非要这样做，但是男人，

[hu:] [wɪð; wɪθ][sɪks] [wi:ks] ['eksərsaɪz][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [roʊ] [wel] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ]

who	with	six	weeks	exercise	can	learn	to	row	well	,	for	to	row	with
WHO	和	六	周	锻炼	能	学习	到	排	出色地	,	为了	到	排	和

['tɑ:lərəb(ə)l][dek'sterəti] ,

tolerable	dexterity	,
可容忍的	灵巧	,

经过六周的练习，任何人都能学会划船，达到可以接受的灵活性水平。

[ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] .

is	all	the	nautical	knowledge	required	.
是	全部	这	航海	知识	必需的	.

只需要掌握所有必要的航海知识。

[tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] , [twelv] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪl] [rɪ'kwaɪər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

To	divide	the	sixty	thousand	men	,	twelve	in	a	boat	,	will	require	five	thousand
到	划分	这	六十	千	男人	,	十二	在	一个	船	,	将要	要求	五	千

['boʊts] ,

boats	,
船	,

要将六万名士兵分成十二人一船，需要五千艘船。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [laɪt] , [ðæt] [ɪts] [twelv] [men] [kæn; kən] [drɔː] « -
each of which will be so light , that its twelve men can draw « 33
每个 的 哪个 将要 是 所以 光 , 那 它是 十二 男人 能 画 « -

每一艘船都非常轻，以至于船上的十二个人都能拉动它« 33

» [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ɔːr] [pleɪn] ,
» it on the beach above high water mark , or on the sands or plane ,
» 它 在 这 海滩 多于 高的 水 标记 , 或者 在 这 沙子 或者 飞机 ,

»它位于高潮线以上的海滩上，或者沙滩上或平原上，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] .
in a few minutes , or launch it into the water with equal facility .
在 一个 很少 分钟 , 或者 发射 它 进入 这 水 和 平等的 设施 .

几分钟之内，或者同样轻松地将其投入水中。

['mænər] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd]
MANNER OF ARRANGING THE BOATS UNTIL WANTED
方式 的 安排 这 船 直到 通缉

直到需要时才安排船只的方式

[ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,
A boat being six feet wide and twenty - seven feet long ,
一个 船 存在 六 脚 宽的 和 二十 - 七 脚 长的 ,

一艘船宽六英尺，长二十七英尺。

[ɪf] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]
if a space of twelve feet wide and thirty - nine feet long be allowed for
如果 一个 空间 的 十二 脚 宽的 和 三十 - 九 脚 长的 是 允许 为了
[iːtʃ] [boʊt] ,
each boat ,
每个 船 ,

如果每艘船被允许占用12英尺宽、39英尺长的空间，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [reɪndʒ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
four hundred and forty of them would range side by side in the distance of
四 百 和 四十 的 他们 会 范围 边 经过 边 在 这 距离 的
[wʌn] [maɪl] ,
one mile ,
一 英里 ,

其中四百四十个可以并排排列在一英里的距离内。

[ðen] ['liːvɪŋ] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv]
then leaving twelve feet from the stems of the first row to the sterns of
然后 离开 十二 脚 从 这 茎 的 这 第一的 排 到 这 船尾 的
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

然后从第一排船首到第二排船尾留出十二英尺的距离，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪn] ,
and a like space between each line ,
和 一个 喜欢 空间 之间 每个 线 ,

每行之间留有相同的空格。

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['boʊts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɔːr] [pleɪn] [wʌn] [maɪl] [lɔːŋ] ,
the five thousand boats could be laid up on a beach or plane one mile long ,
这 五 千 船 可以 是 铺设 向上 在 一个 海滩 或者 飞机 一 英里 长的 ,

五千艘船可以停泊在一英里长的海滩或平原上，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] ,
one hundred and fifty yards wide ,
一 百 和 五十 码 宽的 ,

宽一百五十码，

[ænd; ənd] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n]

and	give	sufficient	room	for	the	men	to	get	at	the	boats	without	confusion
和	给	充足的	房间	为了	这	男人	到	得到	在	这	船	没有	困惑

;
;
;

并留出足够的空间，使士兵们能够顺利地登上船只；

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['beisn] [ɔ:r] ['hɑ:rbər] .

this	plan	would	not	require	the	expence	of	forming	a	bason	or	harbour	.
这	计划	会	不是	要求	这	费用	的	成型	一个	盆地	或者	港口	.

该方案无需建造水池或港口的费用。

[ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [i:tʃ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts][tɔ:r'pi:doʊ] , [hɑ:r'pu:n] - ['gʌnz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz] ,

Thus	arranged	,	each	boat	with	its	Torpedo	,	harpoon	-	guns	,	arms	,	and	oars	,
因此	安排	,	每个	船	和	它是	鱼雷	,	鱼叉	-	枪支	,	武器	,	和	桨	,

[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

in	their	places	,
在	他们的	地方	,

这样安排妥当后，每艘船都配备了鱼雷、鱼叉枪、武器和船桨，各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [men][ɪn][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [sɪks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	the	twelve	men	in	their	stations	,	six	on	each	side	of	the	boat	,
和	这	十二	男人	在	他们的	车站	,	六	在	每个	边	的	这	船	,

十二名男子各司其职，船的两侧各六人，

[ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [mænd] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

the	whole	could	be	run	into	the	water	and	manned	in	an	hour	,
这	所有的	可以	是	跑步	进入	这	水	和	有人值守	在	一个	小时	,

整个装置可以在一小时内投入使用并完成人员配备。

[wɪtʃ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [im'bɑ:kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər]['ræpɪd] ['mu:vmənts] ,

which	facility	of	embarking	is	of	the	first	importance	for	rapid	movements	,
哪个	设施	的	启程	是	的	这	第一的	重要性	为了	迅速的	移动	,

对于快速运输而言，最重要的登船设施是什么？

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] . [[keɪ]]

and	to	take	advantage	of	the	weather	.	[	K	]
和	到	拿	优势	的	这	天气	.	[	K	]

并利用好天气。[K]

[[keɪ]]

[	K	]
[	K	]

[K]

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ɪz] [bɪ'kɑ:md] [bɪ'fɔ:r] [bu'ləun] , [ðə; ði] [frentʃ] [floʊ'tɪlə][ɪz] [bɪ'kɑ:md]

When	the	British	fleet	is	becalmed	before	Boulogne	,	the	French	flotilla	is	becalmed
什么时候	这	英国	舰队	是	平静	前	布洛涅	,	这	法语	船队	是	平静

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

当英国舰队在布洛涅附近陷入无风状态时，法国舰队也同样陷入无风状态。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [meɪk] ['eni] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mu:vmənts] .

and	cannot	make	any	advantageous	movements	.
和	不能	制作	任何	有利	移动	.

无法做出任何有利的举动。

[ðə; ði][kɑ:mz] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

The	calms	which	lay	the	British	fleet	under	great	disadvantage	,
这	平静	哪个	躺	这	英国	舰队	在下面	伟大的	劣势	,

平静的海面使英国舰队处于极大的不利地位，

[wɪl] [gɪv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,

will	give	every	possible	advantage	to	the	Torpedo	boats	,
将要	给	每一个	可能的	优势	到	这	鱼雷	船	,

这将使鱼雷艇获得一切可能的优势。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	will	be	the	most	favourable	time	for	the	attack	.
和	将要	是	这	最多	有利	时间	为了	这	攻击	.

这将是发动攻击的最佳时机。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

ESTIMATE	FOR	THE	PREPARATIONS
估计	为了	这	准备工作

准备工作的估算

- ['boʊts] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] - , - ['dɑːlz] .

5000	boats	,	one	hundred	dollars	each	500	,	000	dolls	.
-	船	,	一	百	美元	每个	-	,	-	娃娃	.

5000 艘船，每艘 100 美元，共计 500,000 美元。

- [tɔː'piːdəʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] - , -

5000	Torpedoes	,	one	hundred	and	fifty	dollars	each	750	,	000
-	鱼雷	,	一	百	和	五十	美元	每个	-	,	-

5000枚鱼雷，每枚150美元，共计750000美元

- [hɑːr'puːn] - ['gʌnz] , ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] - , -

5000	harpoon	-	guns	,	thirty	dollars	each	150	,	000
-	鱼叉	-	枪支	,	三十	美元	每个	-	,	-

5000支鱼叉枪，每支30美元，共计150000美元

['toʊt(ə)l][wʌn] , - , - ['dɑːlz] .

Total	1	,	400	,	000	dolls	.
全部的	1	,	-	,	-	娃娃	.

总共140万个娃娃。

[ðɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] - , 000l .

This	is	equal	to	315	,	000l	.
这	是	平等的	到	-	,	000l	.

这相当于 315,000 升。

['stɜːrlɪŋ] [ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [θriː] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['sɛvən] ,

sterling	or	about	the	value	of	three	ships	of	80	guns	;	it	is	equal	to	7	,
英镑	或者	关于	这	价值	的	三	船舶	的	-	枪支	;	它	是	平等的	到	7	,

英镑，或大约相当于三艘80门炮的战舰的价值；它等于7，

- , - ['liːvrəs] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [fræns] ,

560	,	000	livres	,	a	sum	of	little	importance	to	France	,
-	,	-	利弗斯	,	一个	和	的	小的	重要性	到	法国	,

56万里弗尔，对法国来说只是一笔微不足道的数目。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] « -

it	being	not	equal	to	the	expences	of	her	government	«	34
它	存在	不是	平等的	到	这	费用	的	她	政府	«	-

这与她政府的开支不成正比« 34

» [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ;

»	for	one	day	;	the	men	she	has	,	and	three	times	the	number	if	required	;
»	为了	一	天	;	这	男人	她	有	,	和	三	时代	这	数字	如果	必需的	;

"一天；她现有的人手，如果需要的话，还可以增加三倍的人手；

[ðə; ði] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər]

the	powder	for	the	Torpedoes	and	arms	for	the	men	,	are	in	her
这	粉末	为了	这	鱼雷	和	武器	为了	这	男人	,	是	在	她

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

鱼雷的火药和士兵的武器都存放在她的弹药库里。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] ['eksəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Suppose	the	boats	and	Torpedoes	prepared	,	the	harpooners	exercised	,	and	the
认为	这	船	和	鱼雷	准备	,	这	捕鲸手	锻炼	,	和	这

[men] ['præktɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

men	practised	to	the	oars	.
男人	已实践	到	这	桨	.

假设船只和鱼雷都已准备就绪，捕鲸手们也进行了训练，水手们也练习划桨。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ,

The	intrepidity	of	the	French	,	in	an	assault	,	has	been	so	often	proved	,
这	勇敢	的	这	法语	,	在	一个	突击	,	有	到过	所以	经常	已证实	,

法国人在进攻中的英勇无畏已经多次得到证明。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə]

that	there	can	be	no	question	as	to	their	courage	to	rush	on	to
那	那里	能	是	不	问题	作为	到	他们的	勇气	到	匆忙	在	到

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

the	attack	in	any	case	where	there	is	a	reasonable	hope	of	success	.
这	攻击	在	任何	案件	在哪里	那里	是	一个	合理的	希望	的	成功	.

毫无疑问，只要有合理的成功希望，他们就会毫不犹豫地发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ,

It	is	obvious	,
它	是	明显的	,

显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][tuː; tə] [ə'poʊz]

that	the	British	ships	could	not	put	out	a	sufficient	number	of	boats	to	oppose
那	这	英国	船舶	可以	不是	放	出去	一个	充足的	数字	的	船	到	反对

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ;

five	thousand	Torpedo	boats	;
五	千	鱼雷	船	;

英国舰船无法派出足够数量的船只来对抗五千艘鱼雷艇；

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

they	have	not	other	means	of	resistance	than	to	manoeuvre	and	defend
他们	有	不是	其他	方法	的	反抗	比	到	演习	和	保卫

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɔːrts][ænd; ənd] [deks] ,

themselves	from	their	ports	and	decks	,
他们自己	从	他们的	端口	和	甲板	,

除了在港口和甲板上进行机动和自卫之外，他们没有其他抵抗手段。

[ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

in	the	best	manner	they	can	devise	.
在	这	最好的	方式	他们	能	设计	.

以他们所能想到的最佳方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] , [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

It	is	now	necessary	,	in	calculating	the	chances	of	success	,
它	是	现在	必要的	,	在	计算	这	机会	的	成功	,

现在，在计算成功概率时，有必要.....

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ; [aɪ] ['ðerfɔːr] [beg][ʌv; əv][ðə; ði]

to	examine	various	modes	of	attack	and	defence	;	I	therefore	beg	of	the
到	检查	各种各样的	模式	的	攻击	和	防御	;	我	所以	求	的	这

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

为了考察各种攻防方式；因此，我恳请读者，

['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['boʊts]

never	to	lose	sight	of	the	facility	with	which	the	whole	of	the	French	boats
绝不	到	失去	视线	的	这	设施	和	哪个	这	所有的	的	这	法语	船

[kæn; kən][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

can	be	run	into	the	water	,
能	是	跑步	进入	这	水	,

永远不要忘记，法国的所有船只都很容易被推入水中。

[mænd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'gen] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

manned	,	and	ready	for	action	,	or	again	drawn	up	on	the	shore	,
有人值守	,	和	准备好	为了	行动	,	或者	再次	绘制	向上	在	这	支撑	,

人员已配备，随时准备行动，或再次在岸上集结完毕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [iːz] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv] [kɑːmz] [ænd; ənd]

and	with	how	much	ease	every	advantage	may	be	taken	of	calms	and
和	和	如何	很多	舒适	每一个	优势	可能	是	已采取	的	平静	和

['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

favourable	circumstances	;
有利	情况	;

以及如何轻松地利用平静和有利的形势取得一切优势；

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['boʊts] [ə'temptɪŋ]

he	must	also	separate	from	his	mind	the	idea	of	boats	attempting
他	必须	还	分离	从	他的	头脑	这	主意	的	船	尝试

[tuː; tə] [faɪt] [ʃɪps] ;

to	fight	ships	;
到	斗争	船舶	;

他还必须从脑海中摒弃船只与舰船作战的想法；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔː'piːdəʊz] , [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

such	an	attempt	would	be	absurd	;	it	is	Torpedoes	,	those	instruments	of
这样的	一个	试图	会	是	荒诞	;	它	是	鱼雷	,	那些	仪器	的

[ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃn] ,

instantaneous	destruction	,
瞬间	破坏	,

这样的尝试是荒谬的；鱼雷，那些瞬间毁灭性的武器，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑːntest] ;

which	are	to	decide	the	contest	;
哪个	是	到	决定	这	竞赛	;

这些因素将决定比赛的胜负；

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [ə'tætʃiŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz]

the	boats	are	but	the	means	of	harpooning	and	attaching	the	Torpedoes
这	船	是	但	这	方法	的	鱼叉捕捞	和	连接	这	鱼雷

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] :

to	the	ships	:
到	这	船舶	:

这些小艇只不过是用来捕捞鱼叉和将鱼雷连接到舰船上的工具而已：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
this is the whole object of the attack .
这 是 这 所有的 目的 的 这 攻击 .

这就是此次攻击的全部目的。

[ɪn] [dɪ'fens] ,
In defence ,
在 防御 ,

在国防方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['boʊts]
it is to be considered by what means a ship or ships could prevent the boats
它 是 到 是 经过考虑的 经过 什么 方法 一个 船 或者 船舶 可以 防止 这 船
[ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][hɑːr'puːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd]
approaching so near as to harpoon them in the larboard and starboard
接近 所以 靠近 作为 到 鱼叉 他们 在 这 左舷 和 右舷
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

需要考虑船舶可以通过哪些方式阻止小艇靠近到足以用鱼叉刺穿其左舷和右舷船首的距离。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ?
and make good their retreat ?
和 制作 好的 他们的 撤退 ?

他们撤退得好吗?

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði][kɑːm] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [æz; əz][moʊst]
I will name the calm months of June , July , and August , as most
我 将要 姓名 这 冷静的 几个月 的 六月 , 七月 , 和 八月 , 作为 最多
['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
favourable for the enterprise .
有利 为了 这 企业 .

我认为六月、七月和八月这三个风平浪静的月份最有利于这项事业的发展。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Let it be recollected , that in all attacks of this kind ,
让 它 是 回忆 , 那 在 全部 攻击 的 这 种类 ,

必须记住，在所有这类攻击中，

[ðə; ði]['boʊts] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,
the boats row at the rate of five miles an hour ,
这 船 排 在 这 速度 的 五 英里 一个 小时 ,

船只以每小时五英里的速度划行。

[ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [sɪks][jaːdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr]
or one hundred and forty - six yards a minute ; at the distance of four
或者 一 百 和 四十 - 六 码 一个 分钟 ; 在 这 距离 的 四
['hʌndrəd] « -
hundred « 35
百 « -

或每分钟一百四十六码；在四百英尺的距离上，35

» [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [jaːdz][ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪsk]['rændəm]
» and thirty - eight yards or three minutes from the ship , they will risk random
» 和 三十 - 八 码 或者 三 分钟 从 这 船 , 他们 将要 风险 随机的
[raʊnd] [ʃɑːt] [[el]] ;
round shot [L] ;
圆形的 射击 [L] ;

»距离船只三十八码或三分钟路程，他们将面临被随机实弹射击的风险[L];

[æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ja:dz][ɔːr][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	two	hundred	and	nineteen	yards	or	one	and	a	half	minutes	from	the
在	二	百	和	十九	码	或者	一	和	一个	一半	分钟	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

距离船只219码或1.5分钟路程处，

[ðeɪ] [rɪsk][wʌn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] ; [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr]['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

they	risk	one	discharge	of	grape	;	at	one	hundred	yards	or	forty	seconds
他们	风险	一	释放	的	葡萄	;	在	一	百	码	或者	四十	秒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

他们冒着发射一枚葡萄弹的风险；距离船只一百码或四十秒，

[ðeɪ] [rɪsk][wʌn] ['vɑːli] [ʌv; əv][smɔːl][ɑːrmz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɑːr'puːn] .

they	risk	one	volley	of	small	arms	,	before	they	harpoon	.
他们	风险	一	截击	的	小的	武器	,	前	他们	鱼叉	.

他们冒着被小型武器扫射一轮的风险，然后才使用鱼叉。

['æftər] [hɑːr'puːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt]

After	harpooning	,	it	is	probable	the	ship's	crew	would	be	more	occupied	about
后	鱼叉捕捞	,	它	是	可能	这	船的	全体人员	会	是	更多的	占领	关于

[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,

their	own	safety	,
他们的	自己的	安全	,

捕鲸之后，船员们很可能会更关注自身安全。

[ðæn; ðən][ɪn] ['stændɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] .

than	in	standing	deliberately	to	fire	at	the	boats	.
比	在	常设	故意地	到	火	在	这	船	.

而不是故意站在那里向船只开火。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	thus	,
和	因此	,

因此，

[iːtʃ] [boʊt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]

each	boat	will	not	be	more	than	four	minutes	within	the	line	of	the	ship's
每个	船	将要	不是	是	更多的	比	四	分钟	之内	这	线	的	这	船的

['rændəm] [ʃɑːt] :

random	shot	:
随机的	射击	:

每艘船与舰船随机射击路线的距离不会超过四分钟：

[sʌtʃ] [rə'pɪdəti][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [ə'tæk] , ['gɪvz] [ɪn'kælkjələbl] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

such	rapidity	and	decision	in	attack	,	gives	incalculable	advantages	to	the	boats	.
这样的	快速	和	决定	在	攻击	,	给予	不可估量	优势	到	这	船	.

这种快速果断的进攻方式，给舰艇带来了不可估量的优势。

[[el]]

[	L	]
[	L	]

[L]

[ɔ:l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['kænən] , [ˌkærə'neɪd] , [ɔ:r] ['haʊɪtsər] , [ə'genst] ['boʊts] , [mʌst; məst][bi:; bi]

All	shot	from	cannon	,	carronades	,	or	howitzers	,	against	boats	,	must	be
全部	射击	从	大炮	,	卡隆炮	,	或者	榴弹炮	,	反对	船	,	必须	是

['rændəm] :

random	:
随机的	:

所有用大炮、卡隆炮或榴弹炮对船只发射的炮弹都必须是随机的:

[ə; eɪ][boʊt][ɪz][tu:] [smɔ:l][ænd; ənd] [mu:vz] [tu:] [kwɪk] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ;

a	boat	is	too	small	and	moves	too	quick	to	admit	of	taking	aim	;
一个	船	是	也	小的	和	移动	也	快的	到	承认	的	采取	目的	;

船太小，速度太快，无法瞄准;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] [wɪl] [bi:; bi]['rændəm]['ɔ:lsoʊ] .

and	in	the	night	,	musket	shot	will	be	random	also	.
和	在	这	夜晚	,	滑膛枪	射击	将要	是	随机的	还	.

夜间，火枪射击也是随机的。

[fɜ:rst] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk]

FIRST	MODE	OF	ATTACK
第一的	模式	的	攻击

第一种攻击模式

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɑ:rk] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] ,

In	a	calm	and	usually	dark	night	,	the	ships	at	anchor	,
在	一个	冷静的	和	通常	黑暗的	夜晚	,	这	船舶	在	锚	,

在一个平静而通常漆黑的夜晚，停泊的船只，

['i:ðər] [ɪn][wʌn][laɪn][ɔ:r]['pærəlel] [laɪnz] , [ɔ:r] [prə'mɪskjuəsli] .

either	in	one	line	or	parallel	lines	,	or	promiscuously	.
任何一个	在	一	线	或者	平行线	线条	,	或者	滥交	.

可以排成一条线，也可以排成平行线，或者随意地排成一条线。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [dɪ'vɪʒnz] , [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]

The	Torpedo	boats	to	be	formed	into	divisions	,	each	division	to	consist
这	鱼雷	船	到	是	形成	进入	部门	,	每个	分配	到	由

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['boʊts] ,

of	fifty	boats	,
的	五十	船	,

鱼雷艇将编成若干分队，每分队由五十艘艇组成。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn] [ʃɪp] .

and	to	attack	one	ship	.
和	到	攻击	一	船	.

并攻击一艘船。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɜ:rst] [ə'tækt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði][lænd] ;

Suppose	the	ships	first	attacked	to	be	those	nearest	the	land	;
认为	这	船舶	第一的	遭到攻击	到	是	那些	最近的	这	土地	;

假设最先发动攻击的船只都是距离陆地最近的船只;

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['ʌndər] [wei] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ;

in	a	calm	they	could	not	get	under	way	,	nor	could	they	change	their	positions	;
在	一个	冷静的	他们	可以	不是	得到	在下面	方式	,	也不	可以	他们	改变	他们的	职位	;

在平静中，他们既无法起航，也无法改变位置;

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['keɪb(ə)l] ,

a	ship	,	by	having	a	spring	on	her	cable	,
一个	船	,	经过	拥有	一个	春天	在	她	电缆	,

一艘船，由于缆绳上装有弹簧，

[maɪt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['boʊts] ;

might	possibly	bring	her	broadside	to	bear	on	the	boats	;
可能	可能	带来	她	舷侧	到	熊	在	这	船	;

或许会用舷炮攻击这些船只；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][ʌn'tɪl][ðə; ði]['boʊts]

but	as	the	fire	of	the	broadside	could	do	little	injury	until	the	boats
但	作为	这	火	的	这	舷侧	可以	做	小的	受伤	直到	这	船

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [jaːdz] ,

were	within	four	hundred	and	thirty	-	eight	yards	,
是	之内	四	百	和	三十	-	八	码	,

但是，在船只驶入438码范围内之前，舷炮的火力几乎无法造成什么伤害。

[ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ,

or	three	minutes	,	of	her	bow	,	and	,
或者	三	分钟	,	的	她	弓	,	和	,

或者三分钟，她鞠躬，然后，

[æz; əz] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

as	three	minutes	after	coming	within	the	line	of	fire	is	to	decide	the	contest	,
作为	三	分钟	后	未来	之内	这	线	的	火	是	到	决定	这	竞赛	,

进入交火范围后的三分钟将决定比赛的胜负。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [ðə; ði]['boʊts] , [æt; ət][sɪks]

I	conceive	that	her	broadside	could	not	protect	her	;	if	the	boats	,	at	six
我	构想	那	她	舷侧	可以	不是	保护	她	;	如果	这	船	,	在	六

['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstəns] ,

hundred	yards	distance	,
百	码	距离	,

我认为她的舷侧炮火无法保护她；如果船只距离她六百码，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
第3/4页

[rʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ,
run **for** **her** **bow** **,**
跑步 为了 她 弓 ,

快去拿她的弓，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [kwɪk] [baɪ] [ə; eɪ]
it **would** **be** **impossible** **for** **her** **to** **change** **her** **position** **so** **quick** **by** **a**
它 会 是 不可能的 为了 她 到 改变 她 位置 所以 快的 经过 一个
[sprɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈkeɪb(ə)l] ,
spring **on** **her** **cable** **,**
春天 在 她 电缆 ,

她不可能仅凭缆绳上的弹簧就如此迅速地改变位置。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .
as **the** **boats** **could** **change** **their** **direction** **to** **keep** **under** **her** **bow** **.**
作为 这 船 可以 改变 他们的 方向 到 保持 在下面 她 弓 .

因为船只可以改变航向，保持在她的船头下方。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhedˌmoʊst] [fɜːrst] [əˈtækt] ,
If **the** **ships** **were** **in** **one** **line** **,** **and** **the** **headmost** **first** **attacked** **,**
如果 这 船舶 是 在 一 线 , 和 这 最前端 第一的 遭到攻击 ,

如果舰船排成一列，最前面的舰船率先发起攻击，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [noʊ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈstɜːrn] ,
she **could** **receive** **no** **assistance** **from** **the** **vessel** **astern** **,**
她 可以 收到 不 协助 从 这 血管 倒车 ,

她无法从船尾获得任何帮助。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
for **she** **would** **lie** **between** **the** **stern** **ship** **and** **the** **boats** **,**
为了 她 会 说谎 之间 这 船尾 船 和 这 船 ,

因为她会躺在船尾和救生艇之间，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and **receive** **the** **fire** **which** **might** **be** **directed** **for** **them** **.**
和 收到 这 火 哪个 可能 是 指导 为了 他们 .

并接受可能降临到他们身上的烈火。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpærəlel] [laɪnz] , [ɔːr] [prəˈmɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [laɪn]
If **the** **ships** **lay** **in** **several** **parallel** **lines** **,** **or** **promiscuously** **,** **and** **the** **next** **line**
如果 这 船舶 躺 在 一些 平行线 线条 , 或者 滥交 , 和 这 下一个 线
[wɜːr; wər] « -
were **«** **36**
是 « -

如果船只呈几条平行线或杂乱无章地排列，而下一条线是« 36

» [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlɑːˌbərd] , [ðə; ði] [ˈlɑːˌbərd] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
» **on** **her** **larboard** **,** **the** **larboard** **ship** **would** **be** **distant** **at** **least** **one** **hundred**
» 在 她 左舷 , 这 左舷 船 会 是 遥远 在 至少 一 百
[ˈfæðəmz] ,
fathoms **,**
英寻 ,

“在她左舷，左舷的船至少在一百英寻之外。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [daʊn] ,
and **while** **the** **boats** **were** **bearing** **down** **,**
和 尽管 这 船 是 轴承 向下 ,

当船只向下游驶来时，

[maɪt] ['faɪər] ['brɔːdˌsaɪdz] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː]
might **fire** **broadsides** **on** **them** **when** **they** **were** **at** **the** **distance** **of** **two**
可能 火 传单 在 他们 什么时候 他们 是 在 这 距离 的 二
['hʌndrəd] [ja:dz] ;
hundred **yards** **;**
百 码 ;

当距离他们两百码时，可能会向他们进行舷炮齐射；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːs] [hɜːr; hər]['faɪər] ,
but **the** **moment** **they** **closed** **in** **with** **the** **ship** **she** **must** **cease** **her** **fire** **,**
但 这 片刻 他们 关闭 在 和 这 船 她 必须 停止 她 火 ,

但是当他们靠近船只时，她必须停止射击。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mɔːr] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ;
otherwise **she** **would** **do** **more** **injury** **to** **the** **ship** **than** **to** **the** **boats** **;**
否则 她 会 做 更多的 受伤 到 这 船 比 到 这 船 ;

否则，她对船造成的损害将大于对小艇造成的损害；

[ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ʃɪp] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['faɪər] [tuː]
the **larboard** **ship** **would** **,** **therefore** **,** **only** **have** **an** **opportunity** **to** **fire** **two**
这 左舷 船 会 , 所以 , 仅有的 有 一个 机会 到 火 二
['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['boʊts] ,
minutes **at** **the** **boats** **,**
分钟 在 这 船 ,

因此，左舷舰艇只有两分钟的时间向小艇开火。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tuː] ['brɔːdˌsaɪdz] ;
in **which** **time** **,** **she** **might** **possibly** **discharge** **two** **broadsides** **;**
在 哪个 时间 , 她 可能 可能 释放 二 传单 ;

在此期间，她或许会发射两轮齐射；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['boʊts][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
but **as** **the** **boats** **could** **keep** **in** **a** **line** **with** **the** **bow** **of** **the** **vessel**
但 作为 这 船 可以 保持 在 一个 线 和 这 弓 的 这 血管
[ə'tækt] ,
attacked **,**
遭到攻击 ,

但由于这些船只能够与被攻击船只的船头保持直线行驶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ɔːr] ['stɑːrbərd] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and **there** **is** **more** **danger** **from** **the** **larboard** **or** **starboard** **ship** **than** **the**
和 那里 是 更多的 危险 从 这 左舷 或者 右舷 船 比 这
[wʌn] [ə'tækt] ,
one **attacked** **,**
一 遭到攻击 ,

而且来自左舷或右舷的危险比来自被攻击船只的危险更大。

[ə; eɪ] ['betər] [moʊd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['hedˌmoʊst] [ʃɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn][æt; ət][ðə; ði]
a **better** **mode** **would** **be** **to** **attack** **the** **headmost** **ship** **of** **each** **line** **at** **the**
一个 更好的 模式 会 是 到 攻击 这 最前端 船 的 每个 线 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same **time** **;**
相同的 时间 ;

更好的方法是同时攻击每个战列线的最前端战舰；

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [iːtʃ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [niˈsesiteitid] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfaɪər][fɔːr; fər]
in **such** **case** **,** **each** **ship** **would** **be** **necessitated** **to** **reserve** **her** **whole** **fire** **for**
在 这样的 案件 , 每个 船 会 是 必要 到 预订 她 所有的 火 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] ;
her **own** **defence** **;**
她 自己的 防御 ;

在这种情况下，每艘船都必须将全部火力用于自身防御；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈsɪst] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ,
she **could** **not** **assist** **the** **next** **ship** **,**
她 可以 不是 协助 这 下一个 船 ,

她无法帮助下一艘船。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [ˈves(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspoʊzd][ænd; ənd][left][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn]
and **thus** **each** **vessel** **would** **be** **as** **much** **exposed** **and** **left** **to** **her** **own**
和 因此 每个 血管 会 是 作为 很多 裸露 和 左边 到 她 自己的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources **,**
资源 ,

因此，每艘船都将面临同样的风险，只能依靠自身的力量。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [wɪˈðɪn] [θriː] [liːgz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as **though** **there** **were** **not** **another** **ship** **within** **three** **leagues** **of** **her** **.**
作为 尽管 那里 是 不是 其他 船 之内 三 联赛 的 她 .

仿佛方圆三里格内都没有其他船只似的。

[ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɔːr][laɪnz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtækt] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] :
The **succeeding** **ships** **of** **the** **line** **,** **or** **lines** **,** **could** **be** **attacked** **in** **like** **manner** **:**
这 成功 船舶 的 这 线 , 或者 线条 , 可以 是 遭到攻击 在 喜欢 方式 :

后续的战列舰或战列舰群也可能遭到同样的攻击：

[hens] , [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər]
hence **,** **this** **mode** **of** **attacking** **any** **number** **of** **vessels** **with** **an** **equal** **number**
因此 , 这 模式 的 攻击 任何 数字 的 船只 和 一个 平等的 数字
[ʌv; əv] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ˈboʊts] ,
of **divisions** **of** **boats** **,**
的 部门 的 船 ,

因此，这种用相同数量的船只分队攻击任意数量船只的模式，

[əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈboʊts]
amounts **to** **nothing** **more** **than** **a** **repetition** **of** **an** **attack** **with** **fifty** **boats**
金额 到 没有什么 更多的 比 一个 重复 的 一个 攻击 和 五十 船
[ɑːn][wʌn] [ʃɪp] ,
on **one** **ship** **,**
在 一 船 ,

这只不过是重复用五十艘小艇攻击一艘船的做法而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər]['faɪər][kʊd; kəd] [rɪˈpel] ['fɪfti]
and **it** **does** **not** **appear** **to** **me** **possible** **,** **that** **her** **fire** **could** **repel** **fifty**
和 它 做 不是 出现 到 我 可能的 , 那 她 火 可以 击退 五十
['boʊts] ,
boats **,**
船 ,

我认为，她的火力不可能击退五十艘船。

[ɔːr] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒɪŋ] [ten] , [ˌfɪfˈtiːn] , [ɔːr] ['twenti] [hɑːrˈpuːn] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn][hɜːr; hər]
or **prevent** **them** **lodging** **ten** **,** **fifteen** **,** **or** **twenty** **harpoons** **,** **if** **necessary** **,** **in** **her**
或者 防止 他们 住宿 十 , 十五 , 或者 二十 鱼叉 , 如果 必要的 , 在 她
['lɑːˌbərd] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
larboard **and** **starboard** **bow** **.**
左舷 和 右舷 弓 .

或者，必要时，阻止他们在船的左舷和右舷船首插入十根、十五根或二十根鱼叉。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə]['nɔːtɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [kə'mɑːndəz] ,

I	leave	to	nautical	men	and	experienced	commanders	,
我	离开	到	航海	男人	和	经验丰富的	指挥官	,

我把工作交给航海人员和经验丰富的指挥官们。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

to	shew	to	the	public	how	a	ship	or	ships	of	war	,
到	展示	到	这	民众	如何	一个	船	或者	船舶	的	战争	,

向公众展示一艘或多艘军舰，

['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

anchored	in	a	calm	as	before	stated	,	could	resist	such	an	attack	,
锚定	在	一个	冷静的	作为	前	声明	,	可以	抵抗	这样的	一个	攻击	,

如前所述，保持冷静，就能抵御这样的攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	their	total	destruction	in	a	few	hours	.
和	他们的	全部的	破坏	在	一个	很少	小时	.

几个小时内，它们就被彻底摧毁了。

[bʌt; bət] [kə'mɑːndəz] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [waɪl] [æt; ət] ['æŋkər] , [meɪ]

But	commanders	,	seeing	the	danger	of	being	becalmed	while	at	anchor	,	may
但	指挥官	,	看到	这	危险	的	存在	平静	尽管	在	锚	,	可能

[kiːp] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['ʌndər] [weɪ] .

keep	the	fleet	under	way	.
保持	这	舰队	在下面	方式	.

但是，指挥官们看到抛锚停泊时可能遇到无风的危险，可能会让舰队继续航行。

['sekənd] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk]

SECOND	MODE	OF	ATTACK
第二	模式	的	攻击

第二种攻击模式

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['ʌndər] [weɪ] , [kɑːm] ,

In	the	night	,	the	ships	under	way	,	calm	,
在	这	夜晚	,	这	船舶	在下面	方式	,	冷静的	,

夜里，船只航行，平静无波。

[ɔːr] [laɪt] ['briːzɪz] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

or	light	breezes	of	not	more	than	four	knots	an	hour	.
或者	光	微风	的	不是	更多的	比	四	绳结	一个	小时	.

或风速不超过每小时四节的微风。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [ðæt] [ɑːr; ər]['ʌndər] [weɪ] , ['seldəm] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Ships	of	the	line	,	that	are	under	way	,	seldom	approach	nearer	each	other	than
船舶	的	这	线	,	那	是	在下面	方式	,	很少	方法	更近	每个	其他	比

[ə; eɪ]['keɪbəlz] « -

a	cable's	«	37
一个	电缆的	«	-

航行中的战列舰很少会彼此靠近到一条缆绳以内。

» [leŋkθ; leŋθ] ; [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ]

»	length	;	this	precaution	,	is	to	prevent	their	running	foul	and	causing
»	长度	;	这	预防	,	是	到	防止	他们的	跑步	犯规	和	导致

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

»长度；这项预防措施是为了防止他们犯错并造成混乱；

[wen] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['iːkwəl] [fɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə][fɔːrm][wʌn][laɪn] ;

when	expecting	an	enemy	of	equal	force	,	the	custom	is	to	form	one	line	;
什么时候	期待	一个	敌人	的	平等的	力量	,	这	风俗	是	到	形式	一	线	;

当预计遭遇实力相当的敌人时，惯例是排成一列；

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] , [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['juːʒuəl]['ɔːrdər]

admitting	,	that	to	oppose	the	Torpedo	boats	,	they	preserved	this	usual	order
承认	,	那	到	反对	这	鱼雷	船	,	他们	保存完好	这	通常	命令

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

他们承认，为了对抗鱼雷艇，他们保留了这种惯常的作战序列。

[kloʊz] [hɔːld] [ænd; ənd]['ʌndər] ['iːzi] [seɪl] , [tuː; tə][let][ðə; ði]['boʊts] [kʌm] [ʌp] , [hɪr] ,

close	hauled	and	under	easy	sail	,	to	let	the	boats	come	up	,	here	,
关闭	拖拽	和	在下面	简单的	帆	,	到	让	这	船	来	向上	,	这里	,

迎风而行，轻松扬帆，让小船驶上来，就在这里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

as	in	the	case	of	being	at	anchor	,
作为	在	这	案件	的	存在	在	锚	,

就像抛锚停泊时那样，

[iːtʃ] [ʃɪp] [mʌst; məst] [ə'plaɪ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [ə'tæk]

each	ship	must	apply	her	whole	fire	against	the	division	of	boats	which	attack
每个	船	必须	申请	她	所有的	火	反对	这	分配	的	船	哪个	攻击

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

每艘船必须用全部火力攻击攻击它的敌方小艇；

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][eɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	cannot	aid	the	ship	next	to	her	.
她	不能	援助	这	船	下一个	到	她	.

她无法帮助旁边的船。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] , [əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] ,

As	the	boats	,	advancing	under	cover	of	the	night	,	each	division	will	,
作为	这	船	,	前进	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,	每个	分配	将要	,

趁着夜色掩护，船只缓缓推进，每个分队将：

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kænən] [ʃɑːt] ,

in	three	minutes	from	the	time	they	arrive	within	danger	of	cannon	shot	,
在	三	分钟	从	这	时间	他们	到达	之内	危险	的	大炮	射击	,

从他们到达炮火危险区域到三分钟之内，

[biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['faɪər][ðer; ðər] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː]

be	in	with	the	bow	of	the	destined	ship	,	and	fire	their	harpoons	into
是	在	和	这	弓	的	这	注定	船	,	和	火	他们的	鱼叉	进入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

驶入目标船只的船头，向其发射鱼叉。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [waɪl] ['ʌndər] [weɪ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

Therefore	it	appears	,	that	her	chance	while	under	way	is	very	little	better	than
所以	它	出现	,	那	她	机会	尽管	在下面	方式	是	非常	小的	更好的	比

[wen] [æt; ət] ['æŋkər] .

when	at	anchor	.
什么时候	在	锚	.

因此看来，她在航行中的机会并不比停泊时好多少。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [æd'væns] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [tɜːrnz][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

If	,	as	the	boats	advance	,	a	ship	turns	her	bow	to	meet	them	,
如果	,	作为	这	船	进步	,	一个	船	转弯	她	弓	到	见面	他们	,

如果当船只前进时，一艘船调转船头迎击它们，

[ʃiː; ʃi] [fəˈsiliteits] [ðer; ðər] [hɑːrˈpuːn] [hɜːr; hər] .

she	**facilitates**	**their**	**harpooning**	**her**	**.**
她	促进	他们的	鱼叉捕捞	她	.

她协助他们用鱼叉刺中了她。

[wɪl] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [raɪt] [laɪn] , [gɪv] [mɔːr] [sɪˈkjʊrəti] ?

Will	**any**	**other**	**order**	**of**	**battle**	**than**	**one**	**right**	**line**	**,**	**give**	**more**	**security**	**?**
将要	任何	其他	命令	的	战斗	比	一	正确的	线	,	给	更多的	安全	?

除了单一的正确阵型之外，还有其他作战序列能提供更大的安全保障吗?

[wʊd] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [ˈpærəlel] [laɪnz] , [gɪv] [ˈbetər] [prəˈtekʃn] ?

Would	**two**	**,**	**three**	**,**	**or**	**four**	**parallel**	**lines**	**,**	**give**	**better**	**protection**	**?**
会	二	,	三	,	或者	四	平行线	线条	,	给	更好的	保护	?

两条、三条或四条平行线，哪条防护效果更好?

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ðiˌ][laɪn] [ˈnɪrəst] [ðə; ðiˌ][ˈboʊts] [wʊd] [biː; bi] [əˈtækt] [fɜːrst] ,

In	**such**	**case**	**,**	**the**	**line**	**nearest**	**the**	**boats**	**would**	**be**	**attacked**	**first**	**,**
在	这样的	案件	,	这	线	最近的	这	船	会	是	遭到攻击	第一的	,

在这种情况下，离船只最近的那条防线会首先遭到攻击。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [laɪnz][ˈteɪkən][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

and	**the**	**other**	**lines**	**taken**	**in**	**succession**	**.**
和	这	其他	线条	已采取	在	演替	.

以及其他依次取下的线路。

[wɜːr; wər][ðə; ðiˌ] [ʃɪps] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈkres(ə)nt] , [ðə; ðiˌ][ˈhedˌmoʊst][ˈves(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst]

Were	**the**	**ships**	**to**	**form**	**a**	**crescent**	**,**	**the**	**headmost**	**vessels**	**would**	**be**	**first**
是	这	船舶	到	形式	一个	新月	,	这	最前端	船只	会	是	第一的

[əˈtækt] ,

attacked	**,**
遭到攻击	,

如果这些船只呈新月形排列，最前面的船只将首先受到攻击。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [ðeɪ] [maɪt] [səˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈboʊts][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn]

in	**this**	**form**	**,**	**they**	**might**	**surround**	**a**	**number**	**of**	**boats**	**and**	**get**	**them**	**between**
在	这	形式	,	他们	可能	环绕	一个	数字	的	船	和	得到	他们	之间

[tuː] [fairz] ;

two	**fires**	**;**
二	火灾	;

在这种情况下，他们可能会包围许多船只，并将它们置于两堆火之间;

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ðiˌ][ˈboʊts] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ,

but	**whatever**	**situation**	**the**	**boats**	**may**	**be**	**in**	**,**
但	任何	情况	这	船	可能	是	在	,

但无论这些船只处于何种境地，

[ˈæftər] [ðeɪ] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˌ][reɪndʒ][ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

after	**they**	**arrive**	**within**	**the**	**range**	**of**	**grape**	**-**	**shot**	**they**	**can**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
后	他们	到达	之内	这	范围	的	葡萄	-	射击	他们	能	,	在	一个	很少	分钟	,

当他们进入葡萄弹射程后，几分钟内，他们就可以.....

[biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ðiˌ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] ,

be	**under**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**ship**	**,**
是	在下面	这	弓	的	这	船	,

在船头下方，

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈfaɪər] [ɪkˈsept] [smɔːl] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈʌndər]

where	**they**	**will**	**be**	**safe**	**from**	**all**	**fire**	**except**	**small**	**arms**	**;**	**but**	**to**	**arrive**	**under**
在哪里	他们	将要	是	安全的	从	全部	火	除了	小的	武器	;	但	到	到达	在下面

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,

her	**bow**	**,**
她	弓	,

在那里，除了小型武器外，他们将免受一切火力攻击；但要抵达她的船首之下，

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

amounts	**to**	**a**	**moral**	**certainty**	**of**	**effecting**	**her**	**destruction**	**.**
金额	到	一个	道德	肯定	的	产生影响	她	破坏	.

这相当于在道德上确信会毁灭她。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [tɔː'piːdəʊz] [gɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk]

Therefore	**,**	**with**	**the**	**immense**	**advantage**	**which**	**Torpedoes**	**give**	**to**	**an**	**attack**
所以	,	和	这	巨大	优势	哪个	鱼雷	给	到	一个	攻击

[wɪð; wɪθ]['boʊts] ,

with	**boats**	**,**
和	船	,

因此，凭借鱼雷给舰艇攻击带来的巨大优势，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

it	**is**	**of**	**little**	**consequence**	**whether**	**it**	**be**	**made**	**in**	**the**	**night**	**or**	**day**	**,**
它	是	的	小的	结果	无论	它	是	制成	在	这	夜晚	或者	天	,

是在白天还是晚上制作，其实无关紧要。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ɔːr][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [nɑːts] .

in	**a**	**calm**	**or**	**a**	**breeze**	**of**	**from**	**four**	**to**	**six**	**knots**	**.**
在	一个	冷静的	或者	一个	微风	的	从	四	到	六	绳结	.

风平浪静或微风，风速四至六节。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] , [ðer; ðər] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['despərət] .

If	**the**	**ships**	**engage**	**with**	**the**	**boats**	**,**	**their**	**case**	**will**	**be**	**desperate**	**.**
如果	这	船舶	从事	和	这	船	,	他们的	案件	将要	是	绝望的	.

如果舰船与小艇交战，他们的处境将十分绝望。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] ,

In	**all**	**my**	**reflections**	**on**	**this**	**kind**	**of**	**war**	**,**
在	全部	我的	反思	在	这	种类	的	战争	,

在我所有关于这类战争的思考中，

[aɪ] [siː] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'traɪt] ;

I	**see**	**no**	**chance**	**for**	**their**	**escape**	**other**	**than**	**by**	**retreat**	**;**
我	看	不	机会	为了	他们的	逃脱	其他	比	经过	撤退	;

除了撤退，我看不出他们有任何逃脱的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪ'traɪt] [bɪ'fɔːr] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,

and	**the**	**moment**	**English**	**ships**	**of**	**war**	**retreat**	**before**	**Torpedo**	**boats**	**,**
和	这	片刻	英语	船舶	的	战争	撤退	前	鱼雷	船	,

而当英国战舰在鱼雷艇面前撤退时，

[ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] ,

that	**moment**	**the**	**power**	**of**	**the**	**British**	**marine**	**is**	**for**	**ever**	**lost**	**,**
那	片刻	这	力量	的	这	英国	海洋	是	为了	曾经	丢失的	,

那一刻，英国海军陆战队的力量就永远消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . « -

and	**with**	**it**	**the**	**political**	**influence**	**of**	**the**	**nation**	**.**	**«**	**38**
和	和	它	这	政治的	影响	的	这	国家	.	«	-

以及随之而来的国家政治影响力。« 38

» [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

»	**In**	**this**	**view**	**of**	**chances**	**,**
»	在	这	看法	的	机会	,

在这种看待机遇的观点中，

[aɪ][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ɪn]
I **have** **calculated** **the** **number** **of** **men** **in** **the** **boats** **equal** **to** **the** **number** **in**
我 有 计算 这 数字 的 男人 在 这 船 平等的 到 这 数字 在
[ðə; ði] [ʃɪps] ,
the **ships** **,**
这 船舶 ,

我已经计算出小艇上的人数与船上的人数相等。

[ænd; ənd]['estɪmeɪtɪd][faɪv]['θaʊz(ə)nd]['boʊts][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ;
and **estimated** **five** **thousand** **boats** **to** **be** **brought** **into** **action** **;**
和 估计的 五 千 船 到 是 带来 进入 行动 ;

预计投入使用5000艘舰艇;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][tu:; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði]['boʊts]
but **in** **all** **cases** **when** **there** **are** **sufficient** **Torpedo** **boats** **to** **drive** **in** **the** **boats**
但 在 全部 案例 什么时候 那里 是 充足的 鱼雷 船 到 驾驶 在 这 船
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
of **the** **ships** **,**
的 这 船舶 ,

但在任何情况下，只要有足够的鱼雷艇可以驶入舰艇，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fli:t] ;
there **will** **be** **sufficient** **to** **attack** **the** **fleet** **;**
那里 将要 是 充足的 到 攻击 这 舰队 ;

足以对舰队发动攻击;

[ðə; ði][wʌn]['hʌndrəd] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][sɪks]['hʌndrəd] [gʊd] ['boʊts][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
the **one** **hundred** **ships** **could** **not** **put** **six** **hundred** **good** **boats** **in** **motion** **,**
这 一 百 船舶 可以 不是 放 六 百 好的 船 在 运动 ,

一百艘船也无法带动六百艘好船航行。

['ðerfɔ:r] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ;
therefore **,** **one** **thousand** **Torpedo** **boats** **would** **suffice** **for** **the** **attack** **;**
所以 , 一 千 鱼雷 船 会 足够了 为了 这 攻击 ;

因此，一千艘鱼雷艇就足以发动攻击;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['fɪfti] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['twenti] ['boʊts] [i:tʃ] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
they **could** **be** **formed** **into** **fifty** **divisions** **of** **twenty** **boats** **each** **;** **they** **would** **have**
他们 可以 是 形成 进入 五十 部门 的 二十 船 每个 ; 他们 会 有
['evri] [əd'væntɪdʒ] ,
every **advantage** **,**
每一个 优势 ,

他们可以分成五十个分队，每分队二十艘船；他们将拥有绝对优势。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['fɪfti] [ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] ['boʊts] [ə'genst] [wʌn]['ves(ə)l] ,
in **a** **calm** **,** **of** **directing** **fifty** **or** **one** **hundred** **boats** **against** **one** **vessel** **,**
在 一个 冷静的 , 的 导演 五十 或者 一 百 船 反对 一 血管 ,

在平静的海面上，指挥五十艘或一百艘船攻击一艘船，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]
while **the** **ships** **would** **not** **have** **the** **power** **to** **concentrate** **their** **fire** **on** **the**
尽管 这 船舶 会 不是 有 这 力量 到 集中 他们的 火 在 这
['boʊts] ;
boats **;**
船 ;

但这些舰船却没有能力集中火力攻击这些小艇;

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] ,
the **ships** **could** **not** **be** **defended** **,**
这 船舶 可以 不是 是 辩护 ,

这些船只无法防御。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɔːr] ['ɔːrdɪnəns] ['ves(ə)lz] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]
unless **there** **were** **transports** **or** **ordinance** **vessels** **expressly** **for** **carrying**
除非 那里 是 运输 或者 条例 船只 明确地 为了 携带
[gʊd] [roʊ] - ['boʊts] ,
good **row** **-** **boats** **,**
好的 排 - 船 ,

除非有专门用于运载优质划艇的运输船或军械船，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ;
the **number** **of** **which** **should** **be** **sufficient** **to** **repel** **the** **Torpedo** **boats** **;**
这 数字 的 哪个 应该 是 充足的 到 击退 这 鱼雷 船 ;

数量应该足以击退鱼雷艇；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃɪps] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ]['boʊts] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ,
but **if** **ships** **can** **only** **be** **protected** **by** **boats** **,** **it** **follows** **,**
但 如果 船舶 能 仅有的 是 受保护 经过 船 , 它 跟随 ,

但如果船舶只能由小艇保护，那么由此可得：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
that **they** **will** **cease** **to** **be** **of** **use** **,**
那 他们 将要 停止 到 是 的 使用 ,

它们将不再有用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]
and **the** **contest** **for** **the** **command** **of** **the** **channel** **must** **be** **decided** **by**
和 这 竞赛 为了 这 命令 的 这 渠道 必须 是 决定 经过
[boʊt] ['faɪtɪŋ] .
boat **fighting** **.**
船 斗争 .

争夺海峡控制权的斗争必须通过舰艇战斗来决定。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] ,
In **such** **case** **,** **the** **nation** **which** **could** **put** **in** **action** **the** **greatest** **number** **of** **boats** **,**
在 这样的 案件 , 这 国家 哪个 可以 放 在 行动 这 最 数字 的 船 ,

在这种情况下，能够投入使用船只数量最多的国家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [liːst] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] .
and **was** **least** **dependent** **on** **commerce** **,** **would** **have** **a** **decided** **advantage** **.**
和 曾是 至少 依赖 在 商业 , 会 有 一个 决定 优势 .

对商业依赖程度最低的国家将拥有明显的优势。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [ðæn; ðən] [fræns] ; [hɜːr; hər] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd]
England **is** **more** **dependent** **on** **commerce** **than** **France** **;** **her** **merchant** **vessels** **could**
英格兰 是 更多的 依赖 在 商业 比 法国 ; 她 商人 船只 可以
[biː; bi] [ə'tækt] ,
be **attacked** **,**
是 遭到攻击 ,

英国比法国更依赖商业；她的商船可能会遭到袭击。

[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪd] ['ruːɪnd] ; [jet] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [fræns] [kʊd; kəd][nɑːt]
destroyed **,** **and** **her** **trade** **ruined** **;** **yet** **the** **commerce** **of** **France** **could** **not**
损毁 , 和 她 贸易 毁坏 ; 然而 这 商业 的 法国 可以 不是
[biː; bi] [mɔːr] ,
be **more** **,**
是 更多的 ,

她的贸易被摧毁，贸易也破产了；然而，法国的商业却再也没有比现在更好了。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] , ['ɪndʒərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
nor **so** **much** **,** **injured** **as** **it** **is** **at** **present** **.**
也不 所以 很多 , 受伤 作为 它 是 在 展示 .

虽然目前它受了伤，但也没那么糟糕。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['ɪŋglənd] ,

In	such	an	event	,	England	,
在	这样的	一个	事件	,	英格兰	,

在这种情况下，英格兰，

[huː] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][leɪd][ɔːl][neiʃəns] ['ʌndər]

who	has	usurped	the	dominion	of	the	ocean	and	laid	all	nations	under
WHO	有	篡夺	这	统治权	的	这	海洋	和	铺设	全部	国家	在下面

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

contribution	,
贡献	,

他篡夺了海洋的统治权，使万国都臣服于他。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sʌplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

would	be	the	most	humble	supplicant	for	the	liberty	of	the	seas	.
会	是	这	最多	谦逊的	祈求者	为了	这	自由	的	这	海域	.

他将是最谦卑的海洋自由祈求者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

And	then	the	Emperor	of	France	would	have	a	noble	opportunity	to
和	然后	这	皇帝	的	法国	会	有	一个	高贵	机会	到

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][soʊl] ,

display	a	magnanimity	of	soul	,
展示	一个	海量	的	灵魂	,

如此一来，法兰西皇帝便有机会展现其宽宏大量的胸怀。

[ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['lʌstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ækʃnz] ,

a	goodness	of	heart	,	which	would	add	lustre	to	his	great	actions	,
一个	善良	的	心	,	哪个	会	添加	光泽	到	他的	伟大的	行动	,

他心地善良，这将为他的伟大功绩增添光彩。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] , [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə]

and	secure	to	him	the	admiration	of	the	civilized	world	,	by	granting	to
和	安全的	到	他	这	钦佩	的	这	文明	世界	,	经过	授予	到

[soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,

so	ingenious	,
所以	巧妙	,

并授予如此杰出的才能，从而确保他赢得文明世界的钦佩，

[ɪn'dʌstriəs] , ['entərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

industrious	,	enterprising	,	and	estimable	a	people	,	a	perfect	liberty	of
勤劳	,	进取	,	和	可估量的	一个	人们	,	一个	完美的	自由	的

['kɑːmɜːrs] . [[em]]

commerce	.	[	M	]
商业	.	[	M	]

勤劳、进取、值得尊敬的人民，享有完全的商业自由。[M]

[[em]]

[	M	]
[	M	]

[M]

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ɔːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

A	government	,	and	particularly	a	monarchy	or	aristocracy	,	may	be	in	the
一个	政府	,	和	特别	一个	君主制	或者	贵族	,	可能	是	在	这

[hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][vaɪs] ,

habitual	practice	of	vice	,
习惯性的	实践	的	副	,

一个政府，特别是君主制或贵族制政府，可能经常从事恶习。

[waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

while	**the**	**people**	**are**	**in**	**the**	**habitual**	**practice**	**of**	**virtue**	**.**
尽管	这	人们	是	在	这	习惯性的	实践	的	美德	.

当人们习惯性地践行美德时。

[ɪn][æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['neɪvi] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['penʃənz] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

In	**an**	**aristocracy**	**,**	**where**	**the**	**army**	**,**	**navy**	**,**	**places**	**,**	**and**	**pensions**	**,**	**are**	**in**	**the**
在	一个	贵族	,	在哪里	这	军队	,	海军	,	地方	,	和	养老金	,	是	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ,

power	**of**	**the**	**few**	**,**
力量	的	这	很少	,

在一个贵族统治的社会里，军队、海军、职位和养老金都掌握在少数人手中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɪnfluəns] .

the	**voice**	**of**	**the**	**people**	**has**	**little**	**or**	**no**	**influence**	**.**
这	嗓音	的	这	人们	有	小的	或者	不	影响	.

民众的声音几乎没有影响力。

[ðə; ði]['dʒi:niəs] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	**genius**	**,**	**industry**	**,**	**and**	**enterprise**	**of**	**the**	**English**	**,**
这	天才	,	行业	,	和	企业	的	这	英语	,

英国人的才智、勤奋和进取精神

[hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t][ɑ:n]

have	**converted**	**a**	**barren**	**island**	**into**	**the**	**most**	**fruitful**	**and**	**beautiful**	**spot**	**on**
有	转换	一个	荒芜	岛	进入	这	最多	卓有成效	和	美丽的	点	在

[ɜ:rθ] ;

earth	**;**
地球	;

将一座荒芜的岛屿变成了地球上最富饶、最美丽的地方;

[ðer; ðər] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][a:ts] ,

their	**improvements**	**in**	**the**	**useful**	**arts**	**,**
他们的	改进	在	这	有用	艺术	,

他们在实用技艺方面的进步，

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ju:sf(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pi:p(ə)l] [ðæt] ['evər]

have	**made**	**them**	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**useful**	**manufacturing**	**people**	**that**	**ever**
有	制成	他们	这	最	和	最多	有用	制造业	人们	那	曾经

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	**.**
存在	.

使他们成为有史以来最伟大、最有用的制造业人才。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**proportion**	**as**	**the**	**people**	**,**	**by**	**their**	**industry**	**,**	**increased**	**the**	**riches**	**of**	**the**
在	部分	作为	这	人们	,	经过	他们的	行业	,	增加	这	财富	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

人民通过勤劳使国家财富增长得越多，国家财富增长得就越快。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['revənu:] ,

the	**government**	**found**	**a**	**facility**	**in**	**raising**	**revenue**	**,**
这	政府	成立	一个	设施	在	提高	收入	,

政府找到了一种增加收入的途径，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tæksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['twenti]
and 和 **have** 有 **loaded** 已加载 **the** 这 **virtuous** 有德行的 **people** 人们 **with** 和 **taxes** 税收 **to** 到 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **twenty** 二十
- [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
- - **five** 五 **or** 或者 **more** 更多的 **millions** 百万 **a** 一个 **year** 年 **,** ,

并向善良的人民征收每年两千五百万美元甚至更多的税款，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ruːɪnəs] ['wɔrz] , [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
to 到 **pay** 支付 **for** 为了 **ruinous** 毁灭性的 **wars** 战争 **,** , **the** 这 **conquest** 征服 **of** 的 **America** 美国 **,** , **the** 这 **establishment** 建立 **of** 的
[ðə; ði] ['bɜːrbən] ,
the 这 **Bourbons** 波旁威士忌 **,** ,

为了支付代价惨重的战争、征服美洲、建立波旁王朝的费用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . « -
and 和 **the** 这 **balance** 平衡 **of** 的 **Europe** 欧洲 **.** . **«** « **39** -

以及欧洲的平衡。« 39

» [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [rʌn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
» » **I** 我 **have** 有 **now** 现在 **run** 跑步 **this** 这 **subject** 主题 **to** 到 **a** 一个 **conclusion** 结论 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **hesitate** 犹豫 **to** 到
[seɪ] ,
say 说 **,** ,

"我已经把这个问题讨论到最后了，我可以毫不犹豫地说：

[ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
that 那 **two** 二 **thousand** 千 **Torpedo** 鱼雷 **boats** 船 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **thousand** 千 **men** 男人 **,** ,

那两千艘鱼雷艇和两万四千名士兵，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [buː'ləun] [tuː; tə] ['rɔmni] ,
would 会 **take** 拿 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **British** 英国 **channel** 渠道 **from** 从 **Boulogne** 布洛涅 **to** 到 **Romney** 罗姆尼 **,** ,
[frʌm; frəm] [kæ'leɪ] ,
from 从 **Calais** 加莱 **,** ,

将会接管从布洛涅到罗姆尼，从加莱到英国海峡的指挥权，

['grævəˌlaɪnz] , [dʌn'kɜːrk] [ænd; ənd] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ,
Gravelines 格拉沃利讷 **,** , **Dunkirk** 敦刻尔克 **and** 和 **Ostend** 奥斯坦德 **,** , **to** 到 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **Thames** 泰晤士河 **,** ,

从格拉沃利讷、敦刻尔克和奥斯坦德，一直到泰晤士河口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] ['siːz] , [wʊd]
and 和 **that** 那 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **commerce** 商业 **of** 的 **those** 那些 **narrow** 狭窄的 **seas** 海域 **,** , **would** 会
[kə'mænd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;
command 命令 **the** 这 **British** 英国 **nation** 国家 **;** ;

而掌控这些狭窄海域的商业，就等于掌控了英国；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [mʌst; məst] [siːs] — [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [send]
but 但 **there** 那里 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **Torpedo** 鱼雷 **boats** 船 **must** 必须 **cease** 停止 **—** — **a** 一个 **nation** 国家 **cannot** 不能 **send** 发送
[sʌtʃ] ['boʊts] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['deprəˌdeɪt] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] ,
such 这样的 **boats** 船 **to** 到 **sea** 海 **to** 到 **depredate** 弃用 **on** 在 **commerce** 商业 **,** ,

但是，鱼雷艇的威力必须就此止步——一个国家不能派遣这种船只出海掠夺商业。

[nɔːr][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['siːz]
nor **to** **foreign** **countries** **on** **expeditions** **of** **conquest** **,** **and** **therefore** **the** **seas**
也不 到 外国的 国家 在 探险 的 征服 , 和 所以 这 海域
[mʌst; məst][biː; bi] [friː] . « -
must **be** **free** **.** **«** **40**
必须 是 自由的 . « -

也不得向外国发动征服远征，因此海洋必须自由。« 40

» [ɑːn]
» **ON**
» 在

“在

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ][wɔːr]
the **imaginary** **inhumanity** **of** **Torpedo** **war**
这 假想 不人道 的 鱼雷 战争

鱼雷战争中虚构的非人道行为

[ɪn] ['nuːmərəs] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɪts]
In **numerous** **discussions** **which** **I** **have** **had** **on** **this** **subject** **and** **its**
在 很多的 讨论 哪个 我 有 有 在 这 主题 和 它是
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences **,**
结果 ,

在我参与的多次关于此主题及其后果的讨论中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ,
it **has** **been** **stated** **,** **that** **instead** **of** **giving** **liberty** **to** **the** **seas** **,**
它 有 到过 声明 , 那 反而 的 给予 自由 到 这 海域 ,

有人指出，与其给予海洋自由，

[ɪts] ['tendənsi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['paɪrəsi][ænd; ənd] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ,
its **tendency** **would** **be** **to** **encourage** **piracy** **and** **buccaneering** **,**
它是 趋势 会 是 到 鼓励 海盗行为 和 海盗行为 ,

它的倾向是助长海盗行为和非法劫掠。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd] ['plʌndər] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
by **enabling** **a** **few** **men** **in** **a** **boat** **to** **intimidate** **and** **plunder** **merchant** **vessels** **,**
经过 使能 一个 很少 男人 在 一个 船 到 威吓 和 掠夺 商人 船只 ,

通过让少数人乘坐小船恐吓和劫掠商船，

[ˌðer'baɪ] [prə'djʊsɪŋ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪləteri] [mə'riːnz] .
thereby **producing** **greater** **evil** **than** **the** **existing** **military** **marines** **.**
从而 生产 更大的 邪恶的 比 这 现存的 军队 海军陆战队 .

从而造成比现有海军陆战队更大的罪恶。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This **idea** **,** **is** **similar** **to** **one** **which** **might** **have** **arisen** **on** **the** **invention** **of**
这 主意 , 是 相似的 到 一 哪个 可能 有 出现 在 这 发明 的
['mʌskɪt] , [wɪtʃ] ,
muskets **,** **which** **,**
滑膛枪 , 哪个 ,

这个想法与发明火枪时可能出现的想法类似，即：

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti]
giving **to** **an** **individual** **the** **power** **of** **certain** **death** **at** **the** **distance** **of** **fifty**
给予 到 一个 个人 这 力量 的 肯定 死亡 在 这 距离 的 五十
[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
or **a** **hundred** **yards** **,**
或者 一个 百 码 ,

赋予个人在五十码或一百码的距离内杀死他人的绝对能力，

[ˈrɔbəz] [maɪt] [ɪnˈfest][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] , [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈtrævələr]

robbers	might	infest	the	highways	,	and	from	an	ambush	,	shoot	the	traveller
强盗	可能	虫害	这	高速公路	,	和	从	一个	伏击	,	射击	这	游客

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ;

and	take	his	property	;
和	拿	他的	财产	;

强盗可能出没于公路，埋伏起来射杀旅客，抢走他的财物；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɑːbəri] [naʊ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʌn] - [ˈpaʊdər] ;

yet	there	is	not	so	much	robbery	now	as	before	the	invention	of	gun	-	powder	;
然而	那里	是	不是	所以	很多	抢劫	现在	作为	前	这	发明	的	枪	-	粉末	;

然而，如今的抢劫案远不如火药发明之前那么多了；

[səˈsaɪəti][ɪz] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fjuːd] , [ɔːr][klænz] ,

society	is	more	civilized	;	it	is	not	so	much	divided	into	feuds	,	or	clans	,
社会	是	更多的	文明	;	它	是	不是	所以	很多	分割	进入	世仇	,	或者	氏族	,

社会更加文明；不再像以前那样分裂成世仇或氏族。

[tuː; tə] [sɪˈkriːt] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˈvɪləni] ; [ænd; ənd][ɔːl][ˈsɪvəlaɪzd][səˈsaɪəti] [wɪl] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

to	secrete	and	protect	villainy	;	and	all	civilized	society	will	,	in	their	own
到	分泌	和	保护	邪恶	;	和	全部	文明	社会	将要	,	在	他们的	自己的

[dɪˈfens] ,

defence	,
防御	,

掩盖和包庇罪恶；所有文明社会为了自卫，都会……

[kəmˈbaɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] , [huː] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

combine	against	the	robber	,	who	has	little	chance	to	escape	.
结合	反对	这	强盗	,	WHO	有	小的	机会	到	逃脱	.

联合起来对付劫匪，劫匪几乎没有逃脱的机会。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ] [rɪˈvendʒ] , [maɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] -

In	like	manner	,	as	an	individual	,	instigated	by	revenge	,	might	with	an	air	-
在	喜欢	方式	,	作为	一个	个人	,	煽动	经过	复仇	,	可能	和	一个	空气	-

[gʌn] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,

gun	shoot	his	neighbour	,
枪	射击	他的	邻居	,

同样，就像一个人出于报复心理，可能会用气枪射杀他的邻居一样，

[ɔːr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][gʌn] - [ˈpaʊdər] [bloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɑːrn][ɔːr] [ˈbɪldɪŋz] ;

or	by	means	of	gun	-	powder	blow	up	his	barn	or	buildings	;
或者	经过	方法	的	枪	-	粉末	吹	向上	他的	谷仓	或者	建筑物	;

或者用火药炸毁他的谷仓或建筑物；

[bʌt; bət][səˈsaɪəti][kəmˈbaɪn] [əˈgenst] [sʌtʃ] [əˈtroʊʃəs] [ækts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [kəˈmɪt]

but	society	combine	against	such	atrocious	acts	,	and	he	who	would	commit
但	社会	结合	反对	这样的	极其恶劣	行为	,	和	他	WHO	会	犯罪

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但社会团结起来反对这种残暴的行为，任何企图实施这种行为的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] .

could	have	little	other	prospect	before	him	than	the	gibbet	.
可以	有	小的	其他	前景	前	他	比	这	绞刑架	.

除了绞刑架，他似乎别无选择。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['paiərits][ɔ:r] [ˌbʌkə'niəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [wɪ'ðaʊt]

In	the	case	of	pirates	or	buccaneers	,	they	could	not	make	a	Torpedo	without
在	这	案件	的	海盗	或者	海盗	,	他们	可以	不是	制作	一个	鱼雷	没有

[sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] ['wɜkmən] ,

some	intelligent	workmen	,
一些	聪明的	工人	,

就海盗或私掠船船长而言，如果没有一些聪明的工匠，他们是造不出鱼雷的。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

who	would	be	a	means	of	discovery	.
WHO	会	是	一个	方法	的	发现	.

谁将成为发现的途径。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][pɔ:rt][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

Were	they	to	take	a	prize	,	they	must	have	some	port	to	carry	it
是	他们	到	拿	一个	奖	,	他们	必须	有	一些	港口	到	携带	它

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

如果他们要缴获战利品，就必须有港口将其运走。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] ['plʌndər] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

or	it	could	be	of	no	use	to	them	;	were	they	to	plunder	a	ship	,
或者	它	可以	是	的	不	使用	到	他们	;	是	他们	到	掠夺	一个	船	,

或者对他们来说可能毫无用处；如果他们要劫掠一艘船，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] ,

they	could	not	carry	much	in	a	Torpedo	boat	,
他们	可以	不是	携带	很多	在	一个	鱼雷	船	,

鱼雷艇运载能力有限。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pɔ:rt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] , [wer] ['neɪbərz] [ɔ:r]

and	the	boat	must	have	a	port	to	go	to	,	where	neighbours	or
和	这	船	必须	有	一个	港口	到	去	到	,	在哪里	邻居	或者

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

船必须有一个港口可以停靠，以便邻居或观众可以上前观看。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] , [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; ['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ]

observing	her	suspicious	character	,	would	lead	to	investigation	;	added	to	which
观察	她	可疑的	特点	,	会	带领	到	调查	;	额外	到	哪个

,

,

,

观察到她行为可疑，就会展开调查；此外，

['paiərits][ɑ:r; ər]['seldəm]['kɑ:nstənt][ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

pirates	are	seldom	constant	in	their	attachment	to	each	other	,
海盗	是	很少	持续的	在	他们的	依恋	到	每个	其他	,

海盗之间的情谊很少始终如一。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [sə'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn'fɔ:rmər] .

and	each	would	suspect	the	other	turning	informer	.
和	每个	会	怀疑	这	其他	转弯	告密者	.

双方都会怀疑对方是告密者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][boʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni][pɔːrt][ʌv; əv]

It	would	be	difficult	for	a	Torpedo	boat	to	depart	from	any	port	of
它	会	是	难的	为了	一个	鱼雷	船	到	离开	从	任何	港口	的

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] « -

America	,	and	«	41
美国	,	和	«	-

鱼雷艇很难从美国的任何港口出发，而且« 41

» [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

»	return	without	being	detected	.
»	返回	没有	存在	检测到	.

»在不被发现的情况下返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

It	is	certainly	much	more	easy	and	secure	for	an	individual	to	go	on
它	是	当然	很多	更多的	简单的	和	安全的	为了	一个	个人	到	去	在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][rɑːb] ,

the	highway	and	rob	,
这	公路	和	抢	,

对一个人来说，在公路上抢劫当然要容易得多，也安全得多。

[jet] [haʊ] ['seldəm][ɪz][ðæt] [dʌn] .

yet	how	seldom	is	that	done	.
然而	如何	很少	是	那	完毕	.

然而，这种情况却很少发生。

[wen] [neiʃəns][kəm'baɪn] [ə'genst] ['paiərits] ,

When	nations	combine	against	pirates	,
什么时候	国家	结合	反对	海盗	,

当各国联合起来打击海盗时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv] [ðɪs]

there	is	no	reason	to	fear	that	individuals	can	make	a	bad	use	of	this
那里	是	不	原因	到	害怕	那	个人	能	制作	一个	坏的	使用	的	这

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

没有理由担心个人会滥用这项发明。

[bʌt; bət][men] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][fə'mɪliər]

But	men	,	without	reflecting	,	or	from	attachment	to	established	and	familiar
但	男人	,	没有	反思	,	或者	从	依恋	到	已确立的	和	熟悉的

['tɪrəni] , [ɪk'skleɪm] ,

tyranny	,	exclaim	,
暴政	,	惊叹	,

但是，人们不加思考，或者出于对既定和熟悉的暴政的依恋，便高声喊道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] .

that	it	is	barbarous	to	blow	up	a	ship	with	all	her	crew	.
那	它	是	野蛮	到	吹	向上	一个	船	和	全部	她	全体人员	.

炸毁一艘船，连同船上所有船员一起炸死，这是野蛮行径。

[ðɪs] [aɪ][æd'mɪt] , [ænd; ənd][lə'ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][ɔːl]['wɔrz][ɑːr; ər]

This	I	admit	,	and	lament	that	it	should	be	necessary	;	but	all	wars	are
这	我	承认	,	和	哀叹	那	它	应该	是	必要的	;	但	全部	战争	是

['bɑːrbərəs] ,

barbarous	,
野蛮	,

这一点我承认，也为战争的必要性感到悲哀；但所有战争都是野蛮的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

and	particularly	wars	of	offence	.
和	特别	战争	的	罪行	.

尤其是进攻性战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɑ:rbərəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə]['faɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l]

It	is	barbarous	for	a	ship	of	war	to	fire	into	a	peaceable	merchant	vessel
它	是	野蛮	为了	一个	船	的	战争	到	火	进入	一个	和平的	商人	血管

,

,

,

军舰向和平的商船开火是野蛮的行为。

[kɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] , [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

kill	part	of	her	people	,	take	her	and	the	property	,
杀	部分	的	她	人们	,	拿	她	和	这	财产	,

杀掉她的一部分族人，夺走她和她的财产。

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði][prə'praɪətər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] ['æfluəns] [tu:; tə]['penjəri] .

and	reduce	the	proprietor	with	his	family	from	affluence	to	penury	.
和	减少	这	业主	和	他的	家庭	从	富裕	到	贫困	.

并使业主及其家人从富裕变为贫困。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɑ:rbərəs] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ˌkəupən'heigən] , [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

It	was	barbarous	to	bombard	Copenhagen	,	set	fire	to	the	city	,	and
它	曾是	野蛮	到	轰击	哥本哈根	,	放	火	到	这	城市	,	和

[dɪ'strɔɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

destroy	innocent	women	and	children	.
破坏	清白的	女性	和	孩子们	.

炮轰哥本哈根，放火焚烧城市，残害无辜的妇女儿童，这是野蛮行径。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bɑ:rbərəs] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [nu:] -

It	would	be	barbarous	for	ships	of	war	to	enter	the	harbour	of	New	-
它	会	是	野蛮	为了	船舶	的	战争	到	进入	这	港口	的	新的	-

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

军舰驶入纽约港是野蛮的行为。

['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['sɪti] , [dɪ'strɔɪ] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd]['mɜ:rdər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:səbl]

fire	on	the	city	,	destroy	property	,	and	murder	many	of	the	peaceable
火	在	这	城市	,	破坏	财产	,	和	谋杀	许多	的	这	和平的

[ɪn'hæbɪtənts] ;

inhabitants	;
居民	;

放火焚烧城市，破坏财产，杀害许多爱好和平的居民；

[jet] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd]

yet	we	have	great	reason	to	expect	such	a	scene	of	barbarism	and
然而	我们	有	伟大的	原因	到	预计	这样的	一个	场景	的	野蛮	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

然而，我们完全有理由预料到会出现这样野蛮和悲惨的景象。

[ən'les] [mi:nz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [tɔ:'pi:dəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [sʌtʃ]

unless	means	are	taken	to	prevent	it	;	therefore	,	if	Torpedoes	should	prevent	such
除非	方法	是	已采取	到	防止	它	;	所以	,	如果	鱼雷	应该	防止	这样的

[ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

acts	of	violence	,
行为	的	暴力	,

除非采取措施阻止此类暴力行为；因此，如果鱼雷能够阻止此类暴力行为，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hju:'meɪn] .

the	**invention**	**must**	**be**	**humane**	**.**
这	发明	必须	是	人道	.

这项发明必须符合人道主义原则。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ɪz] [bi'sidʒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪn] ['drɪvn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ðə; ði] ['paʊdər] [leɪd] ,

When	**a**	**fortress**	**is**	**besieged**	**,**	**and**	**a**	**mine**	**driven**	**under**	**the**	**citadel**	**,**	**the**	**powder**	**laid**	**,**
什么时候	一个	堡垒	是	被围困	,	和	一个	矿	驱动	在下面	这	堡垒	,	这	粉末	铺设	,

当一座堡垒被围困，并在城堡下方挖掘地雷，埋设火药时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] ,

and	**the**	**train**	**ready**	**to**	**light**	**,**
和	这	火车	准备好	到	光	,

火车准备出发了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

it	**is**	**the**	**custom**	**for**	**the**	**besiegers**	**to**	**send**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**besieged**	**,**
它	是	这	风俗	为了	这	围攻者	到	发送	到	这	指挥官	的	这	被围困	,

围攻者通常会向被围攻者的指挥官派遣.....

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

to	**inform**	**him**	**of**	**the**	**preparations**	**,**
到	通知	他	的	这	准备工作	,

向他汇报准备情况，

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:r] [rɪ'skeɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ;

and	**leave**	**it**	**to**	**his**	**judgment**	**to**	**surrender**	**or**	**risque**	**the**	**explosion**	**;**
和	离开	它	到	他的	判断	到	投降	或者	有风险的	这	爆炸	;

至于投降还是冒险引爆炸弹，就由他自己判断吧；

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [sə'rendər] ['æftər] [sʌtʃ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,

if	**he**	**will**	**not**	**surrender**	**after**	**such**	**warning**	**,**	**and**	**he**	**,**	**with**	**his**	**men**	**,**
如果	他	将要	不是	投降	后	这样的	警告	,	和	他	,	和	他的	男人	,

如果他听从这样的警告仍不投降，而他和他的部下，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] , [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnhju:'mænəti] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] .

should	**be**	**blown**	**up**	**,**	**he**	**is**	**to**	**be**	**charged**	**with**	**the**	**inhumanity**	**,**	**and**	**not**	**the**	**besiegers**	**.**
应该	是	吹	向上	,	他	是	到	是	带电	和	这	不人道	,	和	不是	这	围攻者	.

应该把他炸死，应该控告他犯下非人道罪行，而不是围攻者。

[ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərnmənt] [ə'dɑ:pt] [tɔ:'pi:dəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

Should	**government**	**adopt**	**Torpedoes**	**as**	**a**	**part**	**of**	**our**	**means**	**of**	**defence**	**,**
应该	政府	采纳	鱼雷	作为	一个	部分	的	我们的	方法	的	防御	,

政府是否应该将鱼雷作为国防手段的一部分?

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

the	**Europeans**	**will**	**be**	**informed**	**of**	**it**	**,**	**after**	**which**	**,**
这	欧洲人	将要	是	知情的	的	它	,	后	哪个	,

之后，欧洲人将会被告知此事。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send]['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] [ə'mʌŋ] ['æŋkər] [tɔː'piːdəʊz] [ɔːr][tɔːr'piːdoʊ]
should **they** **send** **hostile** **ships** **into** **our** **ports** **among** **anchored** **Torpedoes** **or** **Torpedo**
应该 他们 发送 敌对的 船舶 进入 我们的 端口 之中 锚定 鱼雷 或者 鱼雷
['boʊts] ,
boats **,**
船 ,

如果他们派遣敌舰进入我方港口，而我方港口内已停泊着鱼雷或鱼雷艇，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]
and **such** **ships** **should** **be** **blown** **up** **,** **the** **inhumanity** **must** **be** **charged** **to**
和 这样的 船舶 应该 是 吹 向上 , 这 不人道 必须 是 带电 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这样的船只应该被炸毁，必须追究他们犯下的非人道罪行。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] . « -
and **not** **to** **the** **American** **government** **or** **to** **this** **invention** **.** **«** **42**
和 不是 到 这 美国人 政府 或者 到 这 发明 . « -

并非归美国政府或本发明所有。« 42

» ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] , ['gɪv(ə)n]['diːteɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [frentʃ]
» **Having** **,** **in** **the** **preceding** **chapter** **,** **given** **details** **for** **a** **system** **of** **French**
» 拥有 , 在 这 前 章 , 给定 细节 为了 一个 系统 的 法语
[tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,
Torpedo **boats** **,**
鱼雷 船 ,

»在前一章中，我们详细介绍了法国鱼雷艇系统，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
which **could** **command** **the** **narrow** **parts** **of** **the** **British** **channel** **,**
哪个 可以 命令 这 狭窄的 部分 的 这 英国 渠道 ,

它能够控制英吉利海峡的狭窄部分，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['enməti] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə] [fræns] ;
I **may** **be** **accused** **of** **enmity** **to** **England** **and** **partiality** **to** **France** **;**
我 可能 是 被告 的 敌意 到 英格兰 和 偏袒 到 法国 ;

我可能会被指控对英国怀有敌意，偏袒法国；

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['heɪtrɪd][nɔːr][pər'tɪkjələr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
yet **I** **have** **neither** **hatred** **nor** **particular** **attachment** **to** **any** **foreign** **country** **.**
然而 我 有 两者都不 仇恨 也不 特别的 依恋 到 任何 外国的 国家 .

但我对任何外国既没有仇恨，也没有特别的依恋。

[aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [aɪ]
I **admire** **the** **ingenuity** **,** **industry** **,** **and** **good** **faith** **of** **the** **English** **people** **;** **I**
我 钦佩 这 独创性 , 行业 , 和 好的 信仰 的 这 英语 人们 ; 我
[rɪ'spekt] [ðə; ði][aːts] ,
respect **the** **arts** **,**
尊重 这 艺术 ,

我钦佩英国人民的聪明才智、勤劳精神和诚实守信；我尊重艺术。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .
sciences **,** **and** **amiable** **manners** **of** **the** **people** **of** **France** **.**
科学 , 和 可亲 礼仪 的 这 人们 的 法国 .

科学，以及法国人民和蔼可亲的举止。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːpi][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
There **is** **much** **in** **each** **of** **those** **countries** **which** **we** **may** **copy** **to** **great** **advantage** **.**
那里 是 很多 在 每个 的 那些 国家 哪个 我们 可能 复制 到 伟大的 优势 .

这些国家有很多值得我们借鉴借鉴的地方，我们可以从中获益匪浅。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

But	my	feelings	are	wholly	attached	to	my	country	,
但	我的	情怀	是	完全	随附的	到	我的	国家	,

但我完全热爱我的祖国。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

and	while	I	labour	for	her	interest	in	this	enterprise	,
和	尽管	我	劳动	为了	她	兴趣	在	这	企业	,

而我则努力争取她对这项事业的兴趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [kæn; kən][biː; bi]

I	am	happy	that	the	liberty	of	the	seas	,	which	I	believe	can	be
我	是	快乐的	那	这	自由	的	这	海域	,	哪个	我	相信	能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

我很高兴海洋自由能够得到保障，我相信这是可以实现的。

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli] ['benɪfɪt] [ə'merɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

will	not	only	benefit	America	;	it	will	be	an	immense	advantage	to	England	,
将要	不是	仅有的	益处	美国	;	它	将要	是	一个	巨大	优势	到	英格兰	,

这不仅对美国有利，对英国也将是巨大的优势。

[tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

to	France	,	and	to	every	other	nation	.
到	法国	,	和	到	每一个	其他	国家	.

致法国，以及其他所有国家。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [vjuːd] ['mɪlətəri] [mə'riːnz] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

Convinced	of	this	,	I	have	viewed	military	marines	as	remains	of	ancient
确信	的	这	,	我	有	已查看	军队	海军陆战队	作为	遗迹	的	古老的

['wɔːrlaɪk]['hæbɪts] ,

warlike	habits	,
好战	习惯	,

基于这种认识，我一直认为海军陆战队是古代好战习惯的遗存。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [noʊ]

and	an	existing	political	disease	,	for	which	there	has	hitherto	been	no
和	一个	现存的	政治的	疾病	,	为了	哪个	那里	有	迄今为止	到过	不

[spə'sɪfɪk] ['remədi] .

specific	remedy	.
具体的	补救	.

以及一种长期存在的政治弊病，迄今为止还没有特效药。

['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] ,

Satisfied	in	my	own	mind	,	that	the	Torpedoes	now	discovered	,
使满意	在	我的	自己的	头脑	,	那	这	鱼雷	现在	发现	,

我内心感到满意，鱼雷现在已经发现了这一点。

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊr] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

will	be	an	effectual	cure	for	so	great	an	evil	.
将要	是	一个	有效的	治愈	为了	所以	伟大的	一个	邪恶的	.

这将是根除如此巨大罪恶的有效方法。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðer; ðər][juː'tɪləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]

To	introduce	them	into	practice	,	and	prove	their	utility	,	I	am	of
到	介绍	他们	进入	实践	,	和	证明	他们的	公用事业	,	我	是	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

为了将它们付诸实践并证明其效用，我认为：

[ðæt] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːr] [frentʃ] , [ɔːr] [ə'merɪkən] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]
that blowing up English ships of war , or French , or American , were there no
那 吹 向上 英语 船舶 的 战争 , 或者 法语 , 或者 美国人 , 是 那里 不
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

炸毁英国、法国或美国的军舰，除此之外别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ɑːn] [ʃɔːr] ,
and the men on shore ,
和 这 男人 在 支撑 ,

还有岸上的男人们，

[wʊd] [biː; bi][hjuː'meɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]
would be humane experiments of the first
会 是 人道 实验 的 这 第一的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] . « -
importance to the United States and to mankind . « 43
重要性 到 这 团结的 各州 和 到 人类 . « -

这将是人道主义实验，对美国和全人类都至关重要。« 43

» [ə; eɪ] [vjuː]
» A VIEW
» 一个 看法

»视角

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n]
of the political economy of this invention
的 这 政治的 经济 的 这 发明

这项发明的政治经济学

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At the death of Queen Elizabeth , in 1602 , the royal navy consisted of the
在 这 死亡 的 女王 伊丽莎白 , 在 - , 这 皇家 海军 由……组成 的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['ves(ə)lz] .
following vessels .
下列的 船只 .

1602年伊丽莎白女王去世时，皇家海军由以下舰船组成。

['toʊt(ə)l][fɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] .
Total 4 ships of 40 guns .
全部的 4 船舶 的 - 枪支 .

总共4艘舰艇，每艘配备40门火炮。

[fɔːr][ʌv; əv] -
4 of 32
4 的 -

32人中的第4人

- [ʌv; əv] -
10 of 30
- 的 -

30人中的10人

[ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] -
2 of 20
2 的 -

2/20

[θriː][ʌv; əv] -
3 of 16
3 的 -

16人中的第3人

[ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] -
2 **of** **12**
2 的 -

12人中的第2人

[faɪv][ʌv; əv] -
5 **of** **10**
5 的 -

5/10

[θriː][ʌv; əv][eɪt]
3 **of** **8**
3 的 8

3/8

[wʌn][ʌv; əv][sɪks]
1 **of** **6**
1 的 6

1/6

[fɔːr][ʌv; əv][fɔːr]
4 **of** **4**
4 的 4

4/4

[fɔːr][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː]
4 **of** **2**
4 的 2

4/2

- - ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][θriː] [hɔɪ] .
42 **180** **guns** **,** **with** **3** **hoys** **.**
- - 枪支 , 和 3 霍伊斯 .

42 180 门炮，带 3 艘帆船。

[wen] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] - [men] .
When **equipped** **for** **sea** **,** **it** **carried** **8376** **men** **.**
什么时候 配备 为了 海 , 它 携带 - 男人 .

装备成海上装备后，可搭载 8376 名士兵。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sɪksti] -
At **the** **death** **of** **King** **James** **I** **.** **in** **1665** **,** **the** **royal** **navy** **amounted** **to** **sixty** **-**
[tuː] [seɪl] ;
two **sail** **;**
二 帆 ;

1665年詹姆斯一世国王去世时，皇家海军共有62艘帆船；

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [pər] ['ænəm] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , ['iːkwəl][tuː; tə] - ,
the **money** **expended** **per** **annum** **was** **fifty** **thousand** **pounds** **sterling** **,** **equal** **to** **222** **,**
- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sents] .
222 **dollars** **,** **20** **cents** **.**
- 美元 , - 分 .

每年的支出为五万英镑，相当于 222,222 美元 20 美分。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [ɪn] - - [ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði]['neɪvi] [kən'sistid] [ʌv; əv]
At **the** **death** **of** **King** **William** **,** **in** **1701** **-** **2** **,** **the** **navy** **consisted** **of**
在 这 死亡 的 国王 威廉 , 在 - - 2 , 这 海军 由.....组成 的

1701-1702年威廉国王去世时，海军由以下人员组成：

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːrθ] [reɪts] -
Ships of the line , including fourth rates 123
船舶 的 这 线 , 包括 第四 利率 -

战列舰，包括四级战列舰 123 艘

['frɪgəts] -
Frigates 46
护卫舰 -

46艘护卫舰

['faɪər] [ʃɪps] -
Fire Ships 87
火 船舶 -

火船87

['toʊt(ə)l] -
Total 256
全部的 -

总计 256

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] - ['gʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [mæn][ðə; ði] [ʃɪps] ,
The whole navy mounting about 9300 guns , and to completely man the ships ,
这 所有的 海军 安装 关于 - 枪支 , 和 到 完全地 男人 这 船舶 ,

整个海军装备了约9300门火炮，并且要让所有舰船都配备齐全的人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - , - [men] ; [ðə; ði][sʌm; səm] [ə'laʊd] [pər] ['ænəm] « -
it would take 52 , 000 men ; the sum allowed per annum « 44
它 会 拿 - , - 男人 ; 这 和 允许 每 年 « -

这需要52000名士兵；每年允许的金额为44

» [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [wʌz; wəz][wʌn] , - , - [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , ['iːkwəl][tuː; tə][fɔːr] , - , -
» for the navy , was 1 , 046 , 397 pounds sterling , equal to 4 , 650 , 653
» 为了 这 海军 , 曾是 1 , - , - 磅 英镑 , 平等的 到 4 , - , -
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sents] .
dollars , 30 cents .
美元 , - 分 .

“海军的预算为 1,046,397 英镑，相当于 4,650,653 美元 30 美分。”

[ðʌs] [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn]['ves(ə)lz][ænd; ənd][men][sɪks][foʊld] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spɛns]
Thus in one century , it increased in vessels and men six fold , and in expence
因此 在 一 世纪 , 它 增加 在 船只 和 男人 六 折叠 , 和 在 费用
['twenti] [foʊld] .
twenty fold .
二十 折叠 .

因此，在一个世纪里，船只和人员增加了六倍，开支增加了二十倍。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [kən'sistid] [ʌv; əv]
In 1801 , the royal navy consisted of
在 - , 这 皇家 海军 由.....组成 的

1801年，英国皇家海军由以下人员组成：

- [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːrs] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] , -
192 ships of the line Principal force for combat , 760
- 船舶 的 这 线 主要的 力量 为了 战斗 , -

192艘战列舰，主力作战力量，760艘

- [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz]
28 ships of 50 guns
- 船舶 的 - 枪支

28艘，每艘50门炮

-	['frɪgəts]
227	**frigates**
-	护卫舰

227艘护卫舰

-	[sluːp]
181	**sloops**
-	单桅帆船

181艘单桅帆船

-	[gʌn]	['ves(ə)lz]
96	**gun**	**vessels**
-	枪	船只

96艘炮艇

-	[gʌn]	[bɑːdʒz]
11	**gun**	**barges**
-	枪	驳船

11艘炮艇

-	[bɑːmz]
15	**bombs**
-	炸弹

15枚炸弹

-	['faɪər]	[ʃɪps]
10	**fire**	**ships**
-	火	船舶

10艘火船

-	[stɔːr]	[ʃɪps]
11	**store**	**ships**
-	店铺	船舶

11家门店发货

[eɪt]	[jɑːt]
8	**yachts**
8	游艇

8艘游艇

[naɪn]	['tendərz]
9	**tenders**
9	投标

9个投标

[ˌtuː'tuː]	[əd'vaɪs]	['boʊts]
2	**advice**	**boats**
2	建议	船

2艘咨询船

[faɪv]	[ɑːrmd]	[træn'spɔrts, 'trænspɔrts]
5	**armed**	**transports**
5	武装	运输

5辆武装运输车

-	[dʌtʃ]	[hɔɪ]
13	**Dutch**	**hoys**
-	荷兰语	霍伊斯

13 荷兰帆船

[sɪks]	['rɪvər]	[bɑːdʒz]
6	**river**	**barges**
6	河	驳船

6艘河驳船

[wʌn][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ʃɪp]
1 **convalescent** **ship**
1 康复期 船

1艘康复船

- [haɪrd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kʌtɜ-z] .
130 **hired** **ships** **and** **cutters** **.**
- 雇用 船舶 和 切割器 .

130艘租来的船只和快艇。

['toʊt(ə)l] -
Total **945**
全部的 -

总计 945

['ænjuəl] [ɪk'spɛns] , - , - , - [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , ['iːkwəl] - , - , - ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , - [sents]
Annual **expence** **,** **13** **,** **654** **,** **013** **pounds** **sterling** **,** **equal** **60** **,** **684** **,** **502** **dollars** **,** **40** **cents**
年度的 费用 , - , - , - 磅 英镑 , 平等的 - , - , - 美元 , - 分
;
;
;

年度支出 13,654,013 英镑，等于 60,684,502 美元 40 美分；

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,
at **present** **,** **I** **have** **not** **time** **to** **ascertain** **the** **exact** **number** **of** **men** **,**
在 展示 , 我 有 不是 时间 到 探明 这 精确的 数字 的 男人 ,

目前我还没有时间确定确切的人数。

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
which **however** **amount** **to** **more** **than** **one** **hundred** **thousand** **.**
哪个 然而 数量 到 更多的 比 一 百 千 .

但总数超过十万。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] [fɔːr] [foʊld] ,
From **1701** **to** **1801** **,** **the** **number** **of** **vessels** **have** **been** **increased** **four** **fold** **,**
从 - 到 - , 这 数字 的 船只 有 到过 增加 四 折叠 ,

从1701年到1801年，船只数量增加了四倍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spɛns] [twelv] [foʊld] ;
and **the** **expence** **twelve** **fold** **;**
和 这 费用 十二 折叠 ;

费用是原来的十二倍；

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɛns] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ]
the **expence** **is** **now** **two** **hundred** **and** **seventy** **times** **greater** **than** **at** **the** **death**
[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] ,
of **King** **James** **I** **,**
的 国王 詹姆斯 我 ,

如今的开支是詹姆斯一世国王去世时的270倍。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . « -
one **hundred** **and** **eighty** **-** **five** **years** **ago** **.** **«** **45**
一 百 和 八十 - 五 年 前 . « -

一百八十五年前。« 45

» [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪtaɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] -
» **STATE** **OF** **THE** **MARITIME** **POWER** **OF** **NATIONS** **ABOUT** **THE** **YEAR** **1790**
» 状态 的 这 海上 力量 的 国家 关于 这 年 -

1790年前后各国海上力量状况

['teɪkən][frʌm; frəm] [ɑː'nəʊ]

Taken	from	Arnauld
已采取	从	阿诺德

摘自阿尔诺

[neiʃəns] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['frɪgəts] [sluːp] ['toʊt(ə)l]

Nations	Ships	of	the	Line	Frigates	Sloops	Total
国家	船舶	的	这	线	护卫舰	单桅帆船	全部的

各国战列舰 护卫舰 单桅帆船 总计

['ves(ə)lz] ['toʊt(ə)l]

Vessels	Total
船只	全部的

船只总数

['kænən] ['toʊt(ə)l]

Cannon	Total
大炮	全部的

加农炮总计

['siːmən]

Seamen
海员

海员

[ʃɪps] ['gʌnz] ['gʌnz]

ships	guns	guns
船舶	枪支	枪支

舰炮 枪

[speɪn] - [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - - - - - , - - , -

Spain	72	from	112	to	58	41	109	222	10	,	000	50	,	000
西班牙	-	从	-	到	-	-	-	-	-	,	-	-	,	-

西班牙 72 从 112 到 58 41 109 222 10,000 50,000

['pɔːrtʃʊgl] - - - - - [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - - - [wʌn] , - [wʌn] , -

Portugal	10	80	-	58	14	from	44	to	30	29	53	1	,	500	1	,	000
葡萄牙	-	-	-	-	-	从	-	到	-	-	-	1	,	-	1	,	-

葡萄牙 10 80 - 58 14 从 44 到 30 29 53 1,500 1,000

['neɪpəlz] - - - - - - - [wʌn] , - [faɪv] , -

Naples	10	74	-	50	10	12	32	1	,	000	5	,	000
那不勒斯	-	-	-	-	-	-	-	1	,	-	5	,	-

那不勒斯 10 74 - 50 10 12 32 1,000 5,000

['venɪs] - - - - - - - [wʌn] , - - , -

Venice	20	88	-	16	10	58	88	1	,	000	14	,	000
威尼斯	-	-	-	-	-	-	-	1	,	-	-	,	-

威尼斯 20 88 - 16 10 58 88 1,000 14,000

['ɑːtəmən] ['empaɪər] - - - - - [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - - ['gælɪət] - [θriː] , - - , -

Ottoman	Empire	30	74	-	50	50	from	50	to	10	100	galliots	180	3	,	000	50	,	000
奥斯曼帝国	帝国	-	-	-	-	-	从	-	到	-	-	加利奥特	-	3	,	-	-	,	-

奥斯曼帝国 30 74 - 50 50 从 50 到 10 100 加利奥特 180 3,000 50,000

['hɑːlənd] - - - - - - - - - - [ˌtuː'tuː] , - - , -

Holland	44	74	-	56	43	40	-	24	100	187	2	,	300	15	,	000
荷兰	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	,	-	-	,	-

荷兰 44 74 - 56 43 40 - 24 100 187 2,300 15,000

['denmɑːrk] - - - - - - - - - - - [θriː] , - - , -

Denmark	38	90	-	50	20	42	-	20	60	chebecks	118	3	,	000	12	,	000
丹麦	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3	,	-	-	,	-

丹麦 38 90 - 50 20 42 - 20 60 切贝克 118 3,000 12,000

['swiːd(ə)n] - - - - - - - - - ['gæli] - [θriː] , - - , -
Sweden 27 74 - 50 12 38 - 20 40 gallies 79 3 , 000 13 , 000
瑞典 - - - - - - - - - 帆船 - 3 , - - , -

瑞典 27 74 - 50 12 38 - 20 40 加利 79 3, 000 13, 000

['rʌʃə] - - - - - - - - - ['veriəs] - [naɪn] , - - , -
Russia 67 110 - 66 36 44 - 28 700 various 803 9 , 000 21 , 000
俄罗斯 - - - - - - - - - 各种各样的 - 9 , - - , -

俄罗斯 67 110 - 66 36 44 - 28 700 各种 803 9,000 21,000

[fræns] - - - - - - - - - ['veriəs] - - , - - , -
France 81 118 - 64 69 40 - 30 141 various 291 14 , 000 78 , 000
法国 - - - - - - - - - 各种各样的 - - , - - , -

法国 81 118 - 64 69 40 - 30 141 各种 291 14,000 78,000

['ɪŋgləɴd] - - - - - - - - , - - , - - , - - , -
England 195 100 - 50 210 256 661 12 , 000 100 , 0002714 59 , 800 359 , 000
英格兰 - - - - - - - - , - - , - - , - - , -

英格兰 195 100 - 50 210 256 661 12,000 100,000 2714 59,800 359,000

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fliːts] , [ænd; ənd] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spɛns] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
Taking the whole of these fleets , and estimating their expence by that of
采取 这 所有的 的 这些 舰队 , 和 估算 他们的 费用 经过 那 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] ,
the British marine ,
这 英国 海洋 ,

将这些舰队全部加起来，并按照英国海军的费用来估算它们的开支，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [pər] ['ænəm] ,
it must amount to about twenty - six millions of pounds sterling per annum ,
它 必须 数量 到 关于 二十 - 六 百万 的 磅 英镑 每 年 ,
['iːkwəl][tuː; tə] - ,
equal to 115 ,
平等的 到 - ,

这笔款项每年大约相当于两千六百万英镑，相当于115,0 ...

- , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sents] .
555 , 555 dollars , 50 cents .
- , - 美元 , - 分 .

555，555美元50美分。

[kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['mænər] ,
Can we reflect on this table and not feel , in the most sensible manner ,
能 我们 反映 在 这 桌子 和 不是 感觉 , 在 这 最多 明智的 方式 ,

我们仔细审视这张表格，难道不会以最理智的方式感到.....

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [huː] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [is'tæbliʃmənts] [fɔːr; fər]
the folly of the eleven European nations , who support such establishments for
这 蠢事 的 这 十一 欧洲的 国家 , WHO 支持 这样的 机构 为了
[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'preʃn] ?
their mutual oppression ?
他们的 相互的 压迫 ?

支持此类机构以实现相互压迫的十一个欧洲国家的愚蠢之处何在?

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] , ['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd]
Is there an American who , after viewing these horrid consequences of divided
是 那里 一个 美国人 WHO , 后 观看 这些 可怕的 结果 的 分割
['jʊrəp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːrbərəs] ['pɑːləsi] ,
Europe and her barbarous policy ,
欧洲 和 她 野蛮 政策 ,

目睹了分裂的欧洲及其野蛮政策造成的这些可怕后果之后，难道还有哪个美国人会.....

[ðæt] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ðiːz] ['hæpi] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that **can** **for** **a** **moment** **harbour** **a** **wish** **,** **that** **these** **happy** **States** **should** **be**
那 能 为了 一个 片刻 港口 一个 希望 , 那 这些 快乐的 各州 应该 是
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided **,**
分割 ,

有些人甚至会短暂地怀有一种愿望，希望这些幸福的州能够分裂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['peti] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] ,
and **each** **petty** **government** **,** **in** **proportion** **to** **its** **resources** **,**
和 每个 小气 政府 , 在 部分 到 它是 资源 ,

每个小政府，按其资源比例，

[ɔːg'ment] [ɪts] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɔːr][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][mæd][æm'bɪʃ(ə)n]
augment **its** **fleets** **and** **armies** **either** **for** **defence** **or** **to** **gratify** **a** **mad** **ambition**
增强 它是 舰队 和 军队 任何一个 为了 防御 或者 到 满足 一个 疯狂的 志向
,
,
,

扩充舰队和军队，或是为了防御，或是为了满足疯狂的野心。

[baɪ] ['deprɪdeɪt] [ɑːn][ɪts] ['neɪbərz] ?
by **depredating** **on** **its** **neighbours** **?**
经过 掠夺性的 在 它是 邻居 ?

通过掠夺邻国资源?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'sænəti] ,
If **there** **be** **such** **men** **,** **they** **are** **in** **a** **state** **of** **political** **insanity** **,**
如果 那里 是 这样的 男人 , 他们 是 在 一个 状态 的 政治的 疯狂 ,

如果真有这样的人，那他们就是政治疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
and **the** **worst** **enemies** **to** **the** **American** **people** **.**
和 这 最差 敌人 到 这 美国人 人们 .

以及美国人民最大的敌人。

[ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['eksələnt] [diːn] ['tʌkər] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
The **humane** **and** **excellent** **Dean** **Tucker** **,** **in** **his** **work** **on** **political** **economy** **,**
这 人道 和 出色的 院长 塔克 , 在 他的 工作 在 政治的 经济 ,
['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
published **during** **the** **American** **revolution** **,**
已发布 期间 这 美国人 革命 ,

仁慈而杰出的迪恩·塔克在其美国革命期间出版的政治经济学著作中，

[hæz; həz] [əb'zɜːrvd] , " [ðæt] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
has **observed** **,** **"** **That** **the** **wars** **of** **Europe** **,** **for** **the** **last** **two** **hundred** **years** **,**
有 观察到 , " 那 这 战争 的 欧洲 , 为了 这 最后的 二 百 年 ,

有人指出，“过去两百年来，欧洲的战争……”

[hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] , ['riːəli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [nʌn] ,
have **,** **by** **the** **confession** **of** **all** **parties** **,** **really** **ended** **in** **the** **advantage** **of** **none** **,**
有 , 经过 这 忏悔 的 全部 各方 , 真的 结束 在 这 优势 的 没有任何 ,

各方都承认，最终的结果实际上对任何人都没有好处。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .
but **to** **the** **manifest** **detriment** **of** **all** **.**
但 到 这 显现 损害 的 全部 .

但这显然对所有人都不利。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , « -
Suffice **it** **to** **remark** **,** **«** **46**
足够了 它 到 评论 , « -

只需指出，“46

» [ðæt] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['paʊɝz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

»	that	had	each	of	the	contending	powers	employed	their	subjects	in	cultivating
»	那	有	每个	的	这	争吵	权力	受雇	他们的	主题	在	耕作

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][dɪ'spjuːtɪd]['taɪtəlz] ,

and	improving	such	lands	as	were	clear	of	all	disputed	titles	,
和	改善	这样的	土地	作为	是	清除	的	全部	争议	标题	,

“如果每个交战国都雇用其臣民耕种和改良那些没有争议所有权的土地，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [pə'zeʃnz] ,

instead	of	aiming	at	more	extended	possessions	,
反而	的	瞄准	在	更多的	扩展	财产	,

而不是追求更长的控球时间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [bəuθ][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːpəlz] ['greɪtnəs] [mʌtʃ] [mɔːr]

they	had	consulted	both	their	own	and	their	people's	greatness	much	more
他们	有	咨询	两个都	他们的	自己的	和	他们的	人们的	伟大	很多	更多的

[ˌefə'keɪʃəsli] ,

efficaciously	,
有效地	,

他们更有效地运用了自身和人民的伟大力量。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzɝ] [ɔːr][æn; ən][ˌælɪg'zændər] .

than	all	the	victories	of	a	Cesar	or	an	Alexander	.
比	全部	这	胜利	的	一个	凯撒	或者	一个	亚历山大	.

比凯撒或亚历山大的所有胜利加起来都多。

" [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] .

"	This	important	truth	should	be	deeply	impressed	on	the	mind	of	every	American	.
"	这	重要的	真相	应该	是	深	印象深刻	在	这	头脑	的	每一个	美国人	.

“这个重要的真理应该深深地印在每个美国人的脑海中。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

But	I	will	return	to	the	fleets	of	Europe	,
但	我	将要	返回	到	这	舰队	的	欧洲	,

但我会重返欧洲舰队。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

and	endeavour	to	point	out	the	principal	causes	of	the	great	increase	of
和	努力	到	观点	出去	这	主要的	原因	的	这	伟大的	增加	的

[ðoʊz] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

those	engines	of	oppression	,
那些	发动机	的	压迫	,

并努力指出这些压迫工具大幅增加的主要原因，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [welθ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ɪk'spɛnsɪz] .

and	from	whence	the	wealth	has	arisen	to	support	such	expences	.
和	从	何处	这	财富	有	出现	到	支持	这样的	费用	.

而正是这些财富产生了，足以支付这些开支。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] , [ɪf] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	also	shew	the	increasing	resources	which	will	,	if	science	does	not	check	it	,
我	将要	还	展示	这	增加	资源	哪个	将要	,	如果	科学	做	不是	查看	它	,

我还会展示不断增加的资源，如果科学不加以遏制，这些资源将会.....

[ɪ'neɪb(ə)l] ['ɪŋgləns] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [ʃɪps] ,

enable	England	hereafter	to	support	a	marine	of	fifteen	hundred	armed	ships	,
使能够	英格兰	此后	到	支持	一个	海洋	的	十五	百	武装	船舶	,

使英国今后能够维持一支由1500艘武装舰艇组成的海军陆战队，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʌz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

with	as	much	ease	as	she	now	does	seven	hundred	and	sixty	.
和	作为	很多	舒适	作为	她	现在	做	七	百	和	六十	.

她现在做七百六十件物品就像做七百六十件物品一样轻松。

[ɪn] - ,
In **1602** **,**
在 - ,

1602年，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the **British** **nation** **could** **not** **possibly** **have** **paid** **for** **the** **expence** **of** **such** **a**
这 英国 国家 可以 不是 可能 有 有薪酬的 为了 这 费用 的 这样的 一个
['neɪvi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ɪn] - ,
navy **as** **it** **possessed** **in** **1701** **,**
海军 作为 它 拥有 在 - ,

1701年，英国根本不可能负担得起如此庞大的海军开支。

[ænd; ənd][ɪn] - ,
and **in** **1701** **,**
和 在 - ,

1701年，

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]
the **resources** **of** **the** **nation** **were** **not** **equal** **to** **the** **expence** **of** **the** **navy**
这 资源 的 这 国家 是 不是 平等的 到 这 费用 的 这 海军
[ʌv; əv] - .
of **1801** **.**
的 - .

1801年，国家的资源不足以支付海军的开支。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [sɪns] - , [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪ'mens]
The **reason** **is** **,** **that** **since** **1602** **,** **the** **sciences** **have** **developed** **immense**
这 原因 是 , 那 自从 - , 这 科学 有 发达 巨大
['ri:sɔ:rsɪz] .
resources **.**
资源 .

原因是，自 1602 年以来，科学领域已经发展出了巨大的资源。

['kemɪstri] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] ,
Chemistry **and** **mechanics** **have** **multiplied** **the** **produce** **of** **productive** **labour** **,**
化学 和 机械学 有 乘以 这 生产 的 生产力 劳动 ,

化学和机械学提高了生产性劳动的产出。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ;
and **increased** **the** **riches** **of** **every** **nation** **in** **Europe** **;**
和 增加 这 财富 的 每一个 国家 在 欧洲 ;

并增加了欧洲各国的财富；

[ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiz] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] ;
the **commerce** **of** **China** **and** **the** **East** **-** **Indies** **has** **been** **opened** **;**
这 商业 的 中国 和 这 东方 - 印第斯 有 到过 打开 ;

中国与东印度群岛的贸易已经开放；

['rʌʃə] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ; [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Russia **and** **Sweden** **have** **become** **civilized** **and** **commercial** **;** **South** **America** **,**
俄罗斯 和 瑞典 有 变得 文明 和 商业的 ; 南 美国 ,
[ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['aɪləndz] ,
the **West** **India** **islands** **,**
这 西方 印度 岛屿 ,

俄罗斯和瑞典已经变得文明且商业化；南美洲、西印度群岛，

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [hæv; həv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] ,
and **North** **America** **,** **have** **,** **from** **a** **few** **hundred** **persons** **,**
和 北 美国 , 有 , 从 一个 很少 百 人 ,

而北美地区，人数从几百人起，

[groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] ; [huː] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd]

grown	to	a	population	of	at	least	twenty	-	five	millions	;	who	have	created
生长	到	一个	人口	的	在	至少	二十	-	五	百万	;	WHO	有	创建

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] ['kɑːmɜːrs] ,

a	vast	and	productive	commerce	,
一个	广阔的	和	生产力	商业	,

人口已增长至至少两千五百万；他们创造了庞大而富有成效的商业，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [tuː] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] .

of	which	there	was	no	conception	two	centuries	ago	.
的	哪个	那里	曾是	不	概念	二	几个世纪	前	.

两个世纪前，这还是一个不存在的概念。

['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] ['evri] [wer] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər]

Agriculture	has	every	where	been	improved	;	the	earth	produces	more	for
农业	有	每一个	在哪里	到过	改进	;	这	地球	产	更多的	为了

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['leɪbər] ;

a	given	labour	;
一个	给定	劳动	;

农业在各地都得到了改善；同样的劳动投入，土地的产量更高了；

[ˌmænjuˈfæktʃərz][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] , [ɪn] ['veriəs] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri]

manufactures	are	carried	on	,	in	various	degrees	of	perfection	,	in	every	country
制成品	是	携带	在	,	在	各种各样的	学位	的	完美	,	在	每一个	国家

[ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

and	district	of	country	,
和	区	的	国家	,

每个国家和地区都开展着制造业，只是完善程度不一。

[wɪtʃ] , [kriˈeɪtɪŋ] ['sɜːrplʌs] [welθ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] ,

which	,	creating	surplus	wealth	to	pay	for	luxuries	,
哪个	,	创建	剩余	财富	到	支付	为了	奢侈品	,

这样一来，就能创造出剩余财富来购买奢侈品。

[rɪˈtɜːrn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɑːn][soʊ] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

returns	millions	of	riches	on	so	enterprising	and	commercial	a	people	as	the
返回	百万	的	财富	在	所以	进取	和	商业的	一个	人们	作为	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

英国人如此富有进取心和商业精神，这给他们带来了数百万的财富。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['mekənɪzəm] , [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd]

which	,	added	to	their	own	improvements	in	mechanism	,	manufactures	,	and
哪个	,	额外	到	他们的	自己的	改进	在	机制	,	制成品	,	和

['ægrɪkʌltʃər] , [iˈneiblz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

agriculture	,	enables	the	government	,
农业	,	启用	这	政府	,

再加上他们在机械、制造业和农业方面的进步，这些因素使得政府能够：

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] « -

at	this	day	,	to	«	47
在	这	天	,	到	«	-

在这一天，到« 47

» [ɪkˈspend] [ˌθɜːrˈtiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , ['ænjuəli] , [ɑːn][ðer; ðər] [məˈriːn] .

»	expend	thirteen	millions	of	pounds	sterling	,	annually	,	on	their	marine	.
»	花费	十三	百万	的	磅	英镑	,	每年	,	在	他们的	海洋	.

»每年在海事方面花费1300万英镑。

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [lɪv; laɪv] ['betər] , [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Yet	the	people	in	general	live	better	,	have	more	enjoyments	,	and	because
然而	这	人们	在	一般的	居住	更好的	,	有	更多的	享受	,	和	因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

they	have	more	enjoyments	,
他们	有	更多的	享受	,

然而，人们总体上生活得更好，享受更多乐趣，正因为他们享受更多乐趣，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ri'ælәti] [nɑ:t] [mɔ:r] [ə'prest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - ,

they	are	in	reality	not	more	oppressed	than	the	people	of	1625	,
他们	是	在	现实	不是	更多的	受压迫者	比	这	人们	的	-	,

事实上，他们受到的压迫并不比1625年的人民更严重。

[hu:] [peɪd] ['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ri:n] .

who	paid	only	fifty	thousand	pounds	to	the	marine	.
WHO	有薪酬的	仅有的	五十	千	磅	到	这	海洋	.

他只向海军陆战队支付了五万英镑。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] ;

Such	is	the	natural	consequence	of	a	general	cultivation	of	the	useful	arts	;
这样的	是	这	自然的	结果	的	一个	一般的	栽培	的	这	有用	艺术	;

这是普及实用技艺的自然结果；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] ['pi:p(ə)l] ,

but	a	just	government	and	a	wise	people	,
但	一个	只是	政府	和	一个	明智的	人们	,

但一个公正的政府和一个明智的人民，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] [gɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

should	take	care	that	the	wealth	which	the	useful	arts	give	to	them	,
应该	拿	关心	那	这	财富	哪个	这	有用	艺术	给	到	他们	,

应该注意保管实用技艺带给他们的财富，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ju:sləsli] [ɪk'spendɪd] .

should	not	be	uselessly	expended	.
应该	不是	是	无用	已支出	.

不应该白白浪费。

[æz; əz] ['ɪmpɔ:rts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

As	imports	and	exports	are	the	consequence	of	increased	population
作为	进口	和	出口	是	这	结果	的	增加	人口

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	industry	,
和	行业	,

由于进出口是人口增长和工业发展的结果，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] [hæv; həv] [nɑ:t] ['oʊnli]

the	following	will	shew	how	the	expences	of	the	British	marine	have	not	only
这	下列的	将要	展示	如何	这	费用	的	这	英国	海洋	有	不是	仅有的

[kept] [peɪs] ,

kept	pace	,
保留	步伐	,

以下内容将说明英国海军陆战队的开支不仅没有减少，反而增加了，

[bʌt; bət] [geɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [welθ] .

but	gained	on	her	sources	of	wealth	.
但	获得	在	她	来源	的	财富	.

但她的财富来源却日益增长。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪmpɔːrts] , [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] , [ɪn]

Table	**of**	**British**	**Imports**	**,**	**Exports**	**,**	**and**	**Expence**	**of**	**the**	**Marine**	**,**	**in**
桌子	的	英国	进口	,	出口	,	和	费用	的	这	海洋	,	在

[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

pounds	**sterling**	**.**
磅	英镑	.

英国进口、出口及海军开支表（以英镑计）。

[ɪn] -

In	**1701**
在	-

1701年

['ɪmpɔːrts][faɪv] , - , 609l .

Imports	**5**	**,**	**869**	**,**	**609l**	**.**
进口	5	,	-	,	609l	.

进口量 5,869,609升。

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]['sɛvən] , - , 053l .

Exports	**7**	**,**	**621**	**,**	**053l**	**.**
出口	7	,	-	,	053l	.

出口量 7,621,053升。

['toʊt(ə)l] - , - , 662l .

Total	**13**	**,**	**490**	**,**	**662l**	**.**
全部的	-	,	-	,	662l	.

总计 13,490,662 升。

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]

Expence	**of**	**the**	**Marine**
费用	的	这	海洋

海军陆战队的费用

[wʌn] , - , 397l .

1	**,**	**046**	**,**	**397l**	**.**
1	,	-	,	397l	.

1,046,397升。

[ɔːr][wʌn] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

or	**one**	**thirteenth**	**of**	**the**	**whole**	**imports**	**and**	**exports**	**.**
或者	一	第十三	的	这	所有的	进口	和	出口	.

或进出口总额的十三分之一。

[ɪn] -

In	**1798**
在	-

1798年

['ɪmpɔːrts] - , - , 000l .

Imports	**46**	**,**	**963**	**,**	**000l**	**.**
进口	-	,	-	,	000l	.

进口量 46,963,000 升。

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] - , - , 000l .

Export	**of**	**British**	**manufactures**	**33**	**,**	**602**	**,**	**000l**	**.**
出口	的	英国	制成品	-	,	-	,	000l	.

英国制造业产品出口量为 33,602,000 升。

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrən] [gʊdz] - , - , 000l .

Export	**of**	**foreign**	**goods**	**14**	**,**	**387**	**,**	**000l**	**.**
出口	的	外国的	商品	-	,	-	,	000l	.

出口外国商品14,387,000升。

['toʊt(ə)l] - , - , 000l .
Total 94 , 952 , 000l .
全部的 - , - , 000l .

总计 94,952,000 升。

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]
Expence of the Navy
费用 的 这 海军

海军开支

- , - , 013l .
13 , 654 , 013l .
- , - , 013l .

13, 654, 013l。

[ɔ:r][ə'baʊt][wʌn]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] . « -
or about one seventh of the total imports and exports . « 48
或者 关于 一 第七 的 这 全部的 进口 和 出口 . « -

或约占进出口总额的七分之一。« 48

» [ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] , - ,
» In 1800 , the population of the United States was estimated at 5 , 214 ,
» 在 - , 这 人口 的 这 团结的 各州 曾是 估计的 在 5 , - ,

»1800年，美国人口估计为5214人，

- ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [wi:; wi]['ɪmpɔ:rt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
801 ; with this population , we import from England to the amount of
- ; 和 这 人口 , 我们 进口 从 英格兰 到 这 数量 的
['sev(ə)n] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['ænəm] ,
seven millions sterling per annum ,
七 百万 英镑 每 年 ,

801；根据这一人口基数，我们每年从英国进口价值七百万英镑的商品。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [peɪ] , [ɪn][də'rekt][ænd; ənd][sər'kju:ɪtəs] [treɪd] , ['i:kwəl]['sev(ə)n] ['mɪljənz] , ['meɪkɪŋ]
for which we pay , in direct and circuitous trade , equal seven millions , making
为了 哪个 我们 支付 , 在 直接的 和 迂回 贸易 , 平等的 七 百万 , 制作
['aʊər; ɑ:r]['ɪmpɔ:rts][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,
our imports from England ,
我们的 进口 从 英格兰 ,

我们通过直接和间接贸易支付的金额高达七百万英镑，使我们从英国的进口额达到.....

[ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪljənz] ,
and exports to pay for them fourteen millions ,
和 出口 到 支付 为了 他们 十四 百万 ,

并用出口所得款项支付了1400万美元。

[ɔ:r]['i:kwəl][tu:; tə][wʌn]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
or equal to one seventh of the imports and exports of England .
或者 平等的 到 一 第七 的 这 进口 和 出口 的 英格兰 .

或相当于英格兰进出口总额的七分之一。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] ,
Therefore , as it is the profits of trade which support the British marine ,
所以 , 作为 它 是 这 利润 的 贸易 哪个 支持 这 英国 海洋 ,

因此，由于正是贸易利润支撑着英国海军，

[wi:; wi] [peɪ] [wʌn]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [ɪk'spɛns] , [ɔ:r][ə'baʊt] [tu:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,
we pay one seventh of its whole expence , or about two millions sterling ,
我们 支付 一 第七 的 它是 所有的 费用 , 或者 关于 二 百万 英镑 ,

我们承担其全部费用的七分之一，约合两百万英镑。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [sə'pɔːrt] [wʌn]['sev(ə)nθ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑːrmd] [ʃɪps] ,

and	,	in	fact	,	support	one	seventh	of	seven	hundred	and	sixty	armed	ships	,
和	,	在	事实	,	支持	一	第七	的	七	百	和	六十	武装	船舶	,

['iːkwəl] - .

equal	108	.
平等的	-	.

事实上，它支持七百六十艘武装舰艇的七分之一，即 108 艘。

[ðʌs] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən]

Thus	we	cherish	an	evil	of	which	we	complain	,	and	unless	we	can
因此	我们	珍惜	一个	邪恶的	的	哪个	我们	抱怨	,	和	除非	我们	能

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

destroy	it	,
破坏	它	,

因此，我们一边抱怨罪恶，一边又对罪恶视而不见；除非我们能够根除它，否则

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	continue	to	nourish	it	.
我们	必须	继续	到	滋养	它	.

我们必须继续滋养它。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] , - , - ;

In	1700	,	the	population	of	England	and	Wales	amounted	to	5	,	475	,	544	;
在	-	,	这	人口	的	英格兰	和	威尔士	金额	到	5	,	-	,	-	;

1700年，英格兰和威尔士的人口为5,475,544人；

[ɪn] - , [tuː; tə][naɪn] , - , - ;

in	1800	,	to	9	,	343	,	578	;
在	-	,	到	9	,	-	,	-	;

1800 年，达到 9,343,578；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [treɪd] .

it	did	not	double	in	the	last	century	notwithstanding	the	great	increase	of	trade	.
它	做过	不是	双倍的	在	这	最后的	世纪	虽然	这	伟大的	增加	的	贸易	.

尽管上个世纪贸易大幅增长，但它并没有翻一番。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [sɪks]['eikəs] ,

As	her	population	is	now	equal	to	one	person	for	every	six	acres	,
作为	她	人口	是	现在	平等的	到	一	人	为了	每一个	六	英亩	,

现在她的人口密度为每六英亩一人，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʃek] [ɑːn][ɪts] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ,

there	is	a	powerful	check	on	its	increase	,	and	the	rational	calculation	is	,
那里	是	一个	强大的	查看	在	它是	增加	,	和	这	合理的	计算	是	,

它的增长受到强有力的制约，合理的计算方法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['dʌb(ə)l] , [ɔːr][raɪz][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['sentʃəriz] .

that	it	will	not	double	,	or	rise	to	eighteen	millions	in	the	next	two	centuries	.
那	它	将要	不是	双倍的	,	或者	上升	到	十八	百万	在	这	下一个	二	几个世纪	.

未来两个世纪内，这个数字不会翻一番，也不会增长到一千八百万。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['dʌblɪŋ] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɔːr] ,

But	the	United	States	is	doubling	its	population	in	about	twenty	-	five	years	,	or	,
但	这	团结的	各州	是	翻倍	它是	人口	在	关于	二十	-	五	年	,	或者	,

但美国人口在大约25年内翻了一番，或者说，

[fɔːr; fər]['prɑːbəb(ə)l] [kə'rektnəs] , [seɪ] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn]

for	probable	correctness	,	say	in	thirty	years	;	consequently	,	in
为了	可能	正确性	,	说	在	三十	年	;	最后	,	在

就其可能的正确性而言，比如三十年后；因此，在

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
1830 we shall have ; 10 , 429 , 6021860 20 , 859 , 2041890 40 , 718 , 4081920 81 , 436 ,
- 我们 将 有 ; - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
-
816
-

1830年我们将有；10, 429, 6021860年20, 859, 2041890年40, 718, 4081920年81, 436, 816年

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][tu:; tə][æn; ən]
Even then , the acres of the United States will be more than ten to an
甚至 然后 , 这 英亩 的 这 团结的 各州 将要 是 更多的 比 十 到 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

即使如此，美国的人均土地面积也将超过十英亩。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
As our habits and customs are English , it is a reasonable calculation ,
作为 我们的 习惯 和 海关 是 英语 , 它 是 一个 合理的 计算 ,
[ðæt]
that
那

由于我们的习惯和习俗是英国式的，因此可以合理推断，

[ɪn] - ['jɪrz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - , - , -
In 30 years , we shall take from them to the amount of 14 , 000 , 00060
在 - 年 , 我们 将 拿 从 他们 到 这 数量 的 - , - , -
- , - , - - , - , - « -
28 , 000 , 00090 56 , 000 , 000 « 49
- , - , - - , - , - « -

30年后，我们将从他们那里获得14,000,00060 28,000,00090 56,000,000« 49

» [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [send][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [welθ] [rɪ'zʌltɪŋ]
» This is more than they now send to all the world , which wealth resulting
» 这 是 更多的 比 他们 现在 发送 到 全部 这 世界 , 哪个 财富 结果
[frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['leɪbər] ,
from American labour ,
从 美国人 劳动 ,

"这比他们现在输送给全世界的财富还要多，而这些财富正是美国劳动所创造的。"

['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər] ['ri:sɔ:rsɪz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns]
being turned into England , will increase her resources equal to the maintenance
存在 转向 进入 英格兰 , 将要 增加 她 资源 平等的 到 这 维护
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [mə'ri:n] :
of her present marine :
的 她 展示 海洋 :

并入英格兰后，她的资源将增加到足以维持其现有海军规模的水平：

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ɪf] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] ['ɪmpɔ:rt] ,
for , as I before stated , if of seven millions which we now import ,
为了 , 作为 我 前 声明 , 如果 的 七 百万 哪个 我们 现在 进口 ,

正如我之前所说，如果我们现在进口的七百万，

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪv(ə)l] [ɪk'spɛnsɪz] , [ɔ:r] [seɪ] [tu:]
we furnish funds for the seventh part of her naval expences , or say two
我们 提供 资金 为了 这 第七 部分 的 她 海军 费用 , 或者 说 二
['mɪljənz] .
millions .
百万 .

我们为她七分之一的海军开支提供资金，也就是两百万。

['sev(ə)n][ɪz]['ɪntuː]['fɪfti] - [sɪks] , [ðə; ði]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv]['naɪnti] ['jɪrz] [hens] , [eɪt] [taɪmz] ; [ðə; ði]

Seven	**is**	**into**	**fifty**	**-**	**six**	**,**	**the**	**imports**	**of**	**ninety**	**years**	**hence**	**,**	**eight**	**times**	**;**	**the**
七	是	进入	五十	-	六	,	这	进口	的	九十	年	因此	,	八	时代	;	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ,

United	**States**	**will**	**,**
团结的	各州	将要	,

七乘以五十六，九十年后的进口量是原来的八倍；美国将会，

['ðerfɔːr] , ['fɜːrnɪʃ] [ˌsɪksˈtiːn] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [pər] ['ænəm] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [məˈriːn] ,

therefore	**,**	**furnish**	**sixteen**	**millions**	**sterling**	**per**	**annum**	**,**	**to**	**support**	**the**	**British**	**marine**	**,**
所以	,	提供	十六	百万	英镑	每	年	,	到	支持	这	英国	海洋	,

因此，每年提供一千六百万英镑，用于支持英国海军。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['neɪv(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

and	**enable**	**England**	**to**	**double**	**her**	**present**	**naval**	**establishment**	**.**
和	使能够	英格兰	到	双倍的	她	展示	海军	建立	.

并使英国能够将其现有的海军规模扩大一倍。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [kæn; kən]

Thus	**we**	**are**	**continually**	**aiding**	**and**	**supporting**	**,**	**the**	**only**	**tyranny**	**which**	**can**
因此	我们	是	持续	协助	和	支持	,	这	仅有的	暴政	哪个	能

[əˈpres] [ˌjuː ˈes] ,

oppress	**us**	**,**
压迫	我们	,

因此，我们不断地帮助和支持着唯一能够压迫我们的暴政。

[ɔːr][dɪˈstɜːrb]['aʊər; ɑːr][træŋˈkwɪləti] .

or	**disturb**	**our**	**tranquility**	**.**
或者	打扰	我们的	宁静	.

或扰乱我们的安宁。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] , [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

I	**am**	**aware**	**that**	**,**	**opposed**	**to**	**this**	**statement**	**,**	**it**	**will**	**be**	**said**	**that**	**we**	**shall**
我	是	意识到的	那	,	反对	到	这	陈述	,	它	将要	是	说	那	我们	将

[bɪˈkʌm] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,

become	**manufacturers**	**,**
变得	制造商	,

我知道，与此相反，有人会说我们将变成制造商。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] ['ɪmpɔːrt] , [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [les] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]

and	**hereafter**	**import**	**,**	**in**	**proportion**	**to**	**our**	**population**	**,**	**less**	**from**	**England**
和	此后	进口	,	在	部分	到	我们的	人口	,	较少的	从	英格兰

; [bʌt; bət] ,

;	**but**	**,**
;	但	,

今后，我们将按人口比例减少从英国的进口量；但是，

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] [lændz][ɑːr; ər] [tʃiːp] ,

in	**a**	**vast**	**country**	**like**	**the**	**United**	**States**	**,**	**where**	**lands**	**are**	**cheap**	**,**
在	一个	广阔的	国家	喜欢	这	团结的	各州	,	在哪里	土地	是	便宜的	,

在美国这样一个幅员辽阔、土地价格低廉的国家，

[ænd; ənd][men][kæn; kən] ['iːzi] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [pəˈsjuːts] ;

and	**men**	**can**	**easy**	**be**	**provided**	**for**	**in**	**agricultural**	**pursuits**	**;**
和	男人	能	简单的	是	假如	为了	在	农业	追求	;

男性很容易就能通过从事农业活动获得养活；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

it	will	be	difficult	for	the	manufactures	to	keep	pace	with	the	population
它	将要	是	难的	为了	这	制成品	到	保持	步伐	和	这	人口

.

:

.

制造商很难跟上人口增长的步伐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌmænju'fæktʃərəz][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

We	are	now	much	greater	manufacturers	than	we	were	twenty	-	five	years
我们	是	现在	很多	更大的	制造商	比	我们	是	二十	-	五	年

[ə'goʊ] ; [jet] ['aʊər; ɑːr]['ɪmpɔːrts] [ɪn'kriːs] ;

ago	;	yet	our	imports	increase	;
前	;	然而	我们的	进口	增加	;

我们现在的生产能力比二十五年前强得多；然而，我们的进口量却在增加；

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] [ten][foʊld][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	manufactures	of	England	have	augmented	ten	fold	in	the	last	century	.
这	制成品	的	英格兰	有	增强	十	折叠	在	这	最后的	世纪	.

上个世纪，英国制造业增长了十倍。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] ['dʌbld] ,

Although	her	population	has	not	doubled	,
虽然	她	人口	有	不是	双倍	,

虽然她的人口没有翻倍，

[jet] [hɜːr; hər][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][hæv; həv] [kept] [nɪr] ['iːv(ə)n] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

yet	her	exports	and	imports	have	kept	near	even	pace	with	each
然而	她	出口	和	进口	有	保留	靠近	甚至	步伐	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

然而，她的出口和进口一直保持着几乎相同的速度。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [miːnz]

The	consequence	of	manufactures	,	is	to	create	abundance	and	give	the	means
这	结果	的	制成品	,	是	到	创造	丰富	和	给	这	方法

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['lʌkʃəriz] ;

of	purchasing	luxuries	;
的	购买	奢侈品	;

制造业的结果是创造了财富，并提供了购买奢侈品的手段；

['ðerfɔːr] , [mɔːr] ['pɝːsənz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][faɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

therefore	,	more	persons	enjoy	the	luxuries	of	fine	articles	.
所以	,	更多的	人	享受	这	奢侈品	的	美好的	文章	.

因此，更多的人能够享受到精美物品带来的奢侈品。

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz][hɜːr; hər][ˌmænju'fæktʃərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [tɔːt] ; [ʃiː; ʃi]

England	has	her	manufactures	established	and	her	people	taught	;	she
英格兰	有	她	制成品	已确立的	和	她	人们	教授	;	她

[hæz; həz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

has	the	start	of	all	the	world	,
有	这	开始	的	全部	这	世界	,

英国制造业发达，人民受过良好教育；她是全世界的起源。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] ; [nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti][biː; bi][æn; ən]

which	she	will	keep	for	very	many	years	;	nor	can	such	superiority	be	an
哪个	她	将要	保持	为了	非常	许多	年	;	也不	能	这样的	优势	是	一个

['ɪndʒəri][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

injury	to	America	,
受伤	到	美国	,

她将保持这种优势很多年；而且这种优势对美国也绝不会造成损害。

[ɔːr][tuː; tə] [fræns] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,
or **to** **France** **,** **or** **any** **other** **nation** **,**
或者 到 法国 , 或者 任何 其他 国家 ,

或者到法国，或者任何其他国家，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'spendɪd][ɑːn][ə; eɪ]['mɪləteri] [mə'riːn][tuː; tə] [ə'pres] [ðem; ðəm] . [
provided **the** **profits** **are** **not** **expended** **on** **a** **military** **marine** **to** **oppress** **them** **.** **[**
假如 这 利润 是 不是 已支出 在 一个 军队 海洋 到 压迫 他们 . [
[en]] [ðen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] « -
N **]** **Then** **what** **is** **to** **be** **done** **to** **arrest** **this** **«** **50**
N] 然后 什么 是 到 是 完毕 到 逮捕 这 « -

前提是利润不被用于资助海军陆战队镇压他们。[N] 那么该如何阻止这种行为呢？« 50

» [ɪ'nɔːrməs] ['iːv(ə)l] , [ðɪs] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ?
» **enormous** **evil** **,** **this** **organizing** **system** **of** **oppression** **?**
» 巨大的 邪恶的 , 这 组织 系统 的 压迫 ?

“这种压迫性的组织体系，难道不是巨大的罪恶吗？”

[wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] :
One **of** **three** **things** **must** **be** **done** **:**
一 的 三 事物 必须 是 完毕 :

必须做以下三件事之一：

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'riːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
we **must** **have** **a** **marine** **of** **a** **force** **to** **be** **respected** **,**
我们 必须 有 一个 海洋 的 一个 力量 到 是 受人尊敬 ,

我们必须拥有一支受人尊敬的海军陆战队。

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
or **we** **must** **suffer** **our** **commerce** **to** **be** **as** **limited** **as** **the** **British**
或者 我们 必须 遭受 我们的 商业 到 是 作为 有限的 作为 这 英国
['gʌvərnmənt] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ,
government **may** **think** **proper** **,**
政府 可能 思考 恰当的 ,

否则，我们就必须接受英国政府认为合适的、对我们商业活动的限制。

[ænd; ənd][biː; bi][leɪd]['ʌndər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; [ɔːr] , ['mɪləteri] [mə'riːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
and **be** **laid** **under** **contribution** **;** **or** **,** **military** **marines** **must** **be** **destroyed** **,**
和 是 铺设 在下面 贡献 ; 或者 , 军队 海军陆战队 必须 是 损毁 ,
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .
and **liberty** **given** **to** **the** **seas** **.**
和 自由 给定 到 这 海域 .

并置于缴款之下；或者，必须消灭海军陆战队，并将海洋自由归于海洋。

[[en]]
[**N** **]**
[N]

[N]

['meni] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪf] ['boʊnəˌpɑːrt][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
Many **appear** **to** **be** **of** **opinion** **,** **that** **if** **Bonaparte** **could** **get** **the** **command** **of**
许多 出现 到 是 的 观点 , 那 如果 波拿巴 可以 得到 这 命令 的
[ðə; ði] ['siːz] ,
the **seas** **,**
这 海域 ,

许多人似乎认为，如果拿破仑能够掌控海洋，

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'duːs] ['lʌndən] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
or **had** **it** **in** **his** **power** **,** **he** **would** **reduce** **London** **to** **ashes** **,**
或者 有 它 在 他的 力量 , 他 会 减少 伦敦 到 灰烬 ,

如果让他来掌控，他会将伦敦夷为平地。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['ɪŋgländ] .

and	destroy	the	arts	and	manufactures	of	England	.
和	破坏	这	艺术	和	制成品	的	英格兰	.

并摧毁英国的艺术和制造业。

['kɑ:rθɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkɜ-ɜ-z] ['vendʒəns] .

Carthage	is	always	cited	as	an	example	of	a	conqueror's	vengeance	.
迦太基	是	总是	引用	作为	一个	例子	的	一个	征服者的	复仇	.

迦太基经常被视为征服者复仇的例证。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [maɪ][ə'pɪnjən] ,

This	,	however	,	has	never	been	my	opinion	,
这	,	然而	,	有	绝不	到过	我的	观点	,

但这从来都不是我的观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['eni][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

because	it	is	not	justified	by	any	act	of	his	life	.
因为	它	是	不是	合理的	经过	任何	行为	的	他的	生活	.

因为他一生中的任何行为都无法为这种行为辩护。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] , [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]

In	all	the	countries	he	has	conquered	,	he	has	ever	respected	the
在	全部	这	国家	他	有	征服	,	他	有	曾经	受人尊敬	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][a:ts] ;

sciences	and	useful	arts	;
科学	和	有用	艺术	;

在他征服的所有国家，他始终尊重科学和实用技艺；

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bə:nd] [vi'enə] , [bɜ:r'lɪn] , [ɔ:r][mə'drɪd] .

he	has	not	burned	Vienna	,	Berlin	,	or	Madrid	.
他	有	不是	烧伤	维也纳	,	柏林	,	或者	马德里	.

他没有烧毁维也纳、柏林或马德里。

[hæd; həd][hi:; hi][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

Had	he	no	other	motive	,	his	own	fame	,	in	a	great	measure	,
有	他	不	其他	动机	,	他的	自己的	名声	,	在	一个	伟大的	措施	,

如果他没有其他动机，那么很大程度上，他自己的名声也至关重要。

[dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

depends	on	the	protection	which	he	may	give	to	the	sciences	.
取决于	在	这	保护	哪个	他	可能	给	到	这	科学	.

取决于他对科学的保护程度。

[bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	,	independent	of	this	,
但	,	独立的	的	这	,

但除此之外，

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm]

I	believe	he	well	understands	the	benefit	which	Europe	receives	from
我	相信	他	出色地	明白	这	益处	哪个	欧洲	接收	从

['ɪŋglɪʃ] [a:ts][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

English	arts	and	industry	;
英语	艺术	和	行业	;

我相信他非常了解欧洲从英国艺术和工业中获得的益处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔ:r][ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	his	war	is	not	against	them	,	but	against	the	manner	in	which	their
和	他的	战争	是	不是	反对	他们	,	但	反对	这	方式	在	哪个	他们的

['prɑ:fɪts][ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] ;

profits	are	applied	;
利润	是	应用	;

他的战争不是针对他们，而是针对他们使用利润的方式；

[ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] [mə'riːn] ,
that **is** **,** **against** **the** **marine** **,**
那 是 , 反对 这 海洋 ,

也就是说，针对海军陆战队

[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **interference** **of** **the** **British** **government** **in** **all** **the** **concerns** **of** **the**
和 干涉 的 这 英国 政府 在 全部 这 担忧 的 这
['kɑːntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

英国政府干涉欧洲大陆的一切事务。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [wʊd] [əb'teɪn][fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt]
What **kind** **of** **a** **marine** **would** **obtain** **for** **us** **that** **consideration** **and** **respect**
什么 种类 的 一个 海洋 会 获得 为了 我们 那 考虑 和 尊重
[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ˌʌnmə'lestɪd] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrts]
which **would** **give** **to** **our** **merchant** **ships** **unmolested** **admittance** **into** **the** **ports**
哪个 会 给 到 我们的 商人 船舶 未受干扰 准入 进入 这 端口
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ?
of **Europe** **?**
的 欧洲 ?

什么样的海军陆战队员才能为我们赢得足够的尊重和重视，从而使我们的商船能够畅通无阻地进入欧洲港口?

['fɪfti] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Fifty **ships** **of** **80** **guns** **each** **,** **and** **thirty** **thousand** **men** **,**
五十 船舶 的 - 枪支 每个 , 和 三十 千 男人 ,

五十艘战舰，每艘配备八十门火炮，以及三万名士兵。

['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][juː 'es] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .
certainly **could** **not** **guarantee** **to** **us** **such** **respect** **.**
当然 可以 不是 保证 到 我们 这样的 尊重 .

当然，他们无法向我们保证这种尊重。

['rʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Russia **has** **a** **greater** **naval** **force** **,** **and** **dare** **not** **show** **a** **ship** **out** **of** **the**
俄罗斯 有 一个 更大的 海军 力量 , 和 敢 不是 展示 一个 船 出去 的 这
['bɔːltɪk] .
Baltic **.**
波罗的海 .

俄罗斯拥有更强大的海军力量，却不敢让一艘船驶出波罗的海。

[jet] ['fɪfti] [sʌtʃ] [ʃɪps] [wʊd] [kɔːst][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Yet **fifty** **such** **ships** **would** **cost** **the** **United** **States** **twenty** **-** **five** **millions** **of** **dollars** **,**
然而 五十 这样的 船舶 会 成本 这 团结的 各州 二十 - 五 百万 的 美元 ,

然而，建造五十艘这样的舰艇将花费美国两千五百万美元。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ; [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] , [dɑːk] -
and **seven** **millions** **of** **dollars** **a** **year** **;** **which** **,** **added** **to** **repairs** **,** **dock** **-**
和 七 百万 的 美元 一个 年 ; 哪个 , 额外 到 维修 , 码头 -
[jaːdz] , ['ɑːsənəlz] ,
yards **,** **arsenals** **,**
码 , 阿森纳 ,

每年七百万美元；加上维修、船坞、军火库等费用，

['neɪvi] - ['bɔrdz] , [ænd; ənd]['eɪdʒənts] , [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ten] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] .
navy **-** **boards** **,** **and** **agents** **,** **may** **be** **estimated** **at** **ten** **millions** **a** **year** **.**
海军 - 板 , 和 代理人 , 可能 是 估计的 在 十 百万 一个 年 .

海军委员会和代理人的年支出估计可能高达一千万。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'riːn] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

But	even	could	such	a	marine	secure	to	us	a	reasonable	liberty	of
但	甚至	可以	这样的	一个	海洋	安全的	到	我们	一个	合理的	自由	的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

但即便如此，这样的海军力量又能保障我们合理的贸易自由吗?

[ə'merɪkə] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ber] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] ;

America	could	not	now	bear	such	an	expenditure	;
美国	可以	不是	现在	熊	这样的	一个	支出	;

美国现在无法承担这样的开支;

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][ten] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	where	is	the	additional	commerce	to	pay	for	ten	millions	a	year	,
和	在哪里	是	这	额外的	商业	到	支付	为了	十	百万	一个	年	,

[ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

expended	to	protect	it	?
已支出	到	保护	它	?

那么，每年用于保护商业活动所需的1000万美元额外资金从何而来?

[ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] , [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'riːn] ,

Should	our	resources	,	in	twenty	years	,	enable	us	to	support	such	a	marine	,
应该	我们的	资源	,	在	二十	年	,	使能够	我们	到	支持	这样的	一个	海洋	,

如果二十年后我们的资源足以支持这样一支海军陆战队，

[aɪ][hæv; həv] [ʃəun] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæn; kən] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] [fliːts] ['ɔːlsoʊ] ,

I	have	shewn	,	that	the	British	can	augment	their	fleets	also	,
我	有	展示	,	那	这	英国	能	增强	他们的	舰队	还	,

我已经证明，英国人也可以扩充他们的舰队。

[ænd; ənd] [sper] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [siː] .

and	spare	a	force	to	meet	us	at	sea	.
和	空闲的	一个	力量	到	见面	我们	在	海	.

并派出一支部队在海上与我们迎战。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'merɪkə][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

But	were	America	to	try	her	finances	to	the	utmost	,
但	是	美国	到	尝试	她	财政	到	这	极致	,

但如果美国竭尽全力动用其财政资源，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['iːkwəl][tuː; tə] ['fɪfti] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ['gʌnz] ,

and	establish	a	marine	equal	to	fifty	ships	of	80	guns	,
和	建立	一个	海洋	平等的	到	五十	船舶	的	-	枪支	,

并建立一支相当于五十艘八十门炮战舰的海军陆战队，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ;

it	would	be	to	us	the	greatest	of	misfortunes	;
它	会	是	到	我们	这	最	的	不幸	;

这将是对我们来说最大的不幸;

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['pɜ·ːsənz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

for	so	many	persons	would	become	interested	in	obtaining	a	support	from	it	,
为了	所以	许多	人	会	变得	感兴趣的	在	获得	一个	支持	从	它	,

因为会有很多人对从中获得支持感兴趣，

[ðæt] , [laɪk] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['ædɪŋ] ,

that	,	like	England	,	we	should	continue	adding	,
那	,	喜欢	英格兰	,	我们	应该	继续	添加	,

就像英格兰一样，我们也应该继续增加。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['paʊər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪbərti] — [wʌn]

until	our	successors	would	find	it	a	power	superior	to	their	liberty	—	one
直到	我们的	继承人	会	寻找	它	一个	力量	优越的	到	他们的	自由	—	一

[wɪtʃ] [wʊd] [loʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['tæksɪz] ,

which	would	load	them	with	taxes	,
哪个	会	加载	他们	和	税收	,

直到我们的后代发现它是一种凌驾于他们的自由之上的权力——一种会让他们背负沉重税赋的权力，

[pres] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sensləs] ['wɔrz] , [nɔːr] [liːv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

press	their	children	into	senseless	wars	,	nor	leave	them	permission	to	complain	.
按	他们的	孩子们	进入	无意义的	战争	,	也不	离开	他们	允许	到	抱怨	.

强迫他们的孩子参与无谓的战争，也不给他们抱怨的权利。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] « -

Should	we	ever	«	51
应该	我们	曾经	«	-

我们是否应该« 51

» [biː; bi] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

»	be	necessitated	to	have	a	marine	of	a	force	to	be	respected	,
»	是	必要	到	有	一个	海洋	的	一个	力量	到	是	受人尊敬	,

"要想拥有一支受人尊敬的海军陆战队，就必须这样做。"

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['iːvəlz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

such	are	the	accumulated	evils	under	which	our	posterity	must	suffer	.
这样的	是	这	积累	罪恶	在下面	哪个	我们的	后人	必须	遭受	.

这就是我们的后代必须承受的种种苦难。

[bʌt; bət] [ɪf] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] ['mɪləteri] [mə'riːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

But	if	science	and	energy	should	sweep	military	marines	from	the	ocean	,
但	如果	科学	和	活力	应该	扫	军队	海军陆战队	从	这	海洋	,

但如果科学和能源的发展将海军陆战队从海洋中清除出去，

[ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [tuː; tə]

America	will	be	the	garden	of	the	world	—	an	example	for	Europe	to
美国	将要	是	这	花园	的	这	世界	—	一个	例子	为了	欧洲	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

美国将成为世界花园——欧洲效仿的榜样。

[wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [mə'riːn]

When	we	contemplate	the	immense	sums	which	are	expended	in	European	marine
什么时候	我们	沉思	这	巨大	总和	哪个	是	已支出	在	欧洲的	海洋

[is'tæbliʃmənts] ,

establishments	,
机构	,

当我们想到欧洲海洋设施所耗费的巨额资金时，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	calculate	the	infinite	good	which	might	have	been	done	with	the	capital	,
和	计算	这	无限	好的	哪个	可能	有	到过	完毕	和	这	首都	,

并计算一下如果用这笔资金可以做多少有益的事情，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɔrz]

we	have	to	lament	that	man	,	instead	of	gratifying	his	ambition	in	wars
我们	有	到	哀叹	那	男人	,	反而	的	可喜	他的	志向	在	战争

[ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ,

and	devastation	,
和	毁灭	,

我们应该为这个人感到惋惜，而不是满足他通过战争和破坏所展现的野心。

[hæz; həz][nɑːt] [sɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [feɪm] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][aːts] , [ðə; ði]
has **not** **sought** **a** **more** **noble** **and** **lasting** **fame** **in** **promoting** **the** **arts** **,** **the**
有 不是 寻求 一个 更多的 高贵 和 持久 名声 在 推广 这 艺术 , 这
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
sciences **,** **and** **civilization** **.**
科学 , 和 文明 .

在促进艺术、科学和文明方面，他没有追求过更高尚、更持久的声誉。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
The **annual** **expence** **of** **the** **navy** **of** **Great** **Britain** **amounts** **to** **upwards** **of**
这 年度的 费用 的 这 海军 的 伟大的 英国 金额 到 向上 的
[ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
thirteen **millions** **a** **year** **;**
十三 百万 一个 年 ;

英国海军每年的开支高达一千三百万英镑以上；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr] [kən'tɪnjuːz] , [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
as **long** **as** **war** **continues** **,** **the** **expence** **will** **not** **be** **diminished** **;**
作为 长的 作为 战争 继续 , 这 费用 将要 不是 是 减少 ;

只要战争继续，开支就不会减少；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['twenti] - [faɪv]
but **taking** **the** **chance** **of** **war** **and** **peace** **for** **the** **succeeding** **twenty** **-** **five**
但 采取 这 机会 的 战争 和 和平 为了 这 成功 二十 - 五
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

但要承担接下来二十五年战争与和平交替的风险，

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːn] [wɪl] [kɔːst][ten] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and **estimate** **that** **the** **marine** **will** **cost** **ten** **millions** **a** **year** **,**
和 估计 那 这 海洋 将要 成本 十 百万 一个 年 ,

并估计该海洋项目每年将耗资一千万美元。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
the **expenditure** **in** **twenty** **-** **five** **years** **will** **be** **two** **hundred** **and** **fifty** **millions** **of**
这 支出 在 二十 - 五 年 将要 是 二 百 和 五十 百万 的
[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
pounds **sterling** **.**
磅 英镑 .

二十五年内的支出将达到两亿五千万英镑。

[ɪf] ['drɪvn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'riːn] , [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
If **driven** **to** **have** **a** **marine** **,** **such** **might** **be** **the** **expenditure** **of** **our**
如果 驱动 到 有 一个 海洋 , 这样的 可能 是 这 支出 的 我们的
[sək'sesəz] ;
successors **;**
继承人 ;

如果被迫组建海军陆战队，这可能是我们后代的开支；

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
if **we** **can** **avoid** **it** **,** **the** **capital** **might** **be** **expended** **in** **useful** **work** **.**
如果 我们 能 避免 它 , 这 首都 可能 是 已支出 在 有用 工作 .

如果可以避免，这笔资金或许可以用于更有意义的工作。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
I **will** **now** **give** **a** **short** **sketch** **of** **the** **improvements** **which** **might** **be** **made** **in**
我 将要 现在 给 一个 短的 草图 的 这 改进 哪个 可能 是 制成 在
[ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] :
America **for** **such** **a** **sum** **:**
美国 为了 这样的 一个 和 :

现在我将简要概述一下，如果用这笔钱在美国进行改进，可以做些什么：

[fɜːrst] , [twelv] [kə'nælz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

First	,	twelve	canals	,	running	from	the	eastern	and	northern	parts	of	the
第一的	,	十二	运河	,	跑步	从	这	东	和	北方	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

United	States	to	the	south	,
团结的	各州	到	这	南	,

首先，修建了十二条运河，从美国东部和北部一直延伸到南部。

[iːtʃ] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iːkwəl]

each	fifteen	hundred	miles	long	,	and	fifty	miles	distant	from	each	other	,	equal
每个	十五	百	英里	长的	,	和	五十	英里	遥远	从	每个	其他	,	平等的

[tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ;

to	eighteen	thousand	miles	;
到	十八	千	英里	;

每条长1500英里，彼此相距50英里，总计18000英里；

['θɜːrti] [kə'nælz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [koʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

thirty	canals	,	running	from	the	sea	coast	to	the	interior	,
三十	运河	,	跑步	从	这	海	海岸	到	这	内部的	,

三十条运河，从沿海延伸至内陆，

[iːtʃ] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [əˈpɑːrt] , [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] —

each	six	hundred	miles	long	and	fifty	miles	apart	,	or	eighteen	thousand	miles	—
每个	六	百	英里	长的	和	五十	英里	除	,	或者	十八	千	英里	—

['toʊt(ə)l] ,

total	,
全部的	,

每条线路长六百英里，彼此相距五十英里，总计一万八千英里。

['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] , [ə'maʊnt]

thirty	-	six	thousand	miles	,	at	three	thousand	pounds	sterling	a	mile	,	amounting
三十	-	六	千	英里	,	在	三	千	磅	英镑	一个	英里	,	金额

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljənz] .

to	one	hundred	and	eight	millions	.
到	一	百	和	八	百万	.

三万六千英里，每英里三千英镑，总计一亿零八百万英镑。

[kə'nælz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [wʊd] [ˌɪntər'sekt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [sɪks]

Canals	to	this	extent	,	would	intersect	a	country	fifteen	hundred	miles	long	six
运河	到	这	程度	,	会	相交	一个	国家	十五	百	英里	长的	六

['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] ,

hundred	miles	wide	,
百	英里	宽的	,

如此规模的运河，将横穿一个长1500英里、宽600英里的国家。

['iːkwəl][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] , [ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['mɪljənz]

equal	nine	hundred	thousand	square	miles	,	or	seven	hundred	and	fifty	-	six	millions
平等的	九	百	千	正方形	英里	,	或者	七	百	和	五十	-	六	百万

[ʌv; əv]['eikəs] ,

of	acres	,
的	英亩	,

相当于90万平方英里，或7.56亿英亩。

[nɑːt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][kə'næl]

not	an	acre	of	which	would	be	more	than	twenty	-	five	miles	from	canal
不是	一个	英亩	的	哪个	会	是	更多的	比	二十	-	五	英里	从	运河

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

其中没有一英亩距离运河运输线超过二十五英里；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eikəs] , [ə'laʊɪŋ] [sɪks][tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

and	which	acres	,	allowing	six	to	an	individual	which	is	equal	to	the
和	哪个	英亩	,	允许	六	到	一个	个人	哪个	是	平等的	到	这

['densəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

density	of	English	population	,
密度	的	英语	人口	,

以及每人六英亩的土地，这相当于英国的人口密度。

[ɔ:r] [seɪ] ['sev(ə)n] , [ə'laʊɪŋ] « -

or	say	seven	,	allowing	«	52
或者	说	七	,	允许	«	-

或者说七个，允许« 52

» [fɔ:r; fər] ['rɪvəz] , [roʊdz] , [ænd; ənd][kə'nælz] , [wʊd] [bi:; bi]['æmp(ə)l] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

»	for	rivers	,	roads	,	and	canals	,	would	be	ample	space	in	a	country	which	,
»	为了	河流	,	道路	,	和	运河	,	会	是	充足	空间	在	一个	国家	哪个	,

对于河流、道路和运河而言，在一个国家里，空间是充足的，

[baɪ][ɪts] [ɪmp'ru:vmənts] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɜ:rtl] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljənz]

by	its	improvements	,	must	be	fertile	for	one	hundred	and	eight	millions
经过	它是	改进	,	必须	是	沃	为了	一	百	和	八	百万

[ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] .

of	inhabitants	.
的	居民	.

经过改良，必定能养活一亿八百万居民。

2d , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪdʒɪz] , [æt; ət] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [i:tʃ] , ['i:kwəl] ; - , - ,

2d	,	Two	thousand	bridges	,	at	thirty	thousand	pounds	sterling	each	,	equal	;	60	,	000	,
2d	,	二	千	桥梁	,	在	三十	千	磅	英镑	每个	,	平等的	;	-	,	-	,

-

000

-

2d，两千座桥，每座价值三万英镑，等额；60,000,000

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pʌblɪk] [is'tæbliʃmənts] [fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd]

Two	thousand	and	fifty	public	establishments	for	education	,	at	forty	thousand
二	千	和	五十	民众	机构	为了	教育	,	在	四十	千

[paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [i:tʃ] - , - , -

pounds	sterling	each	82	,	000	,	000
磅	英镑	每个	-	,	-	,	-

两千零五十所公立教育机构，每所耗资四万英镑，共计八千二百万英镑。

[ðə; ði][kə'nælz] ; - , - , -

The	canals	;	108	,	000	,	000
这	运河	;	-	,	-	,	-

运河；108,000,000

['toʊt(ə)l] - , - , -

Total	250	,	000	,	000
全部的	-	,	-	,	-

总计 250,000,000

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] , [reɪzd] [baɪ][loʊn][ænd; ənd] ['fʌndɪd] [æt; ət][faɪv][pər] [sent]

The	two	hundred	and	fifty	millions	,	raised	by	loan	and	funded	at	five	per	cent
这	二	百	和	五十	百万	,	提高	经过	贷款	和	已资助	在	五	每	中心

.

:

.

这2亿500万是通过贷款筹集的，利率为5%。

[wʊd] , [ɪf] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'riːn] , [leɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - , - , 000l .

would	,	if	expended	on	a	marine	,	lay	a	tax	on	the	people	of	12	,	500	,	000l	.
会	, 如果		已支出	在	一个	海洋	,	躺	一个	税	在	这	人们	的	-	,	-	,	000l	.

如果把这笔钱花在海军陆战队上，将会给人民征收 12,500,000 英镑的税。

['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] , ['iːkwəl][tuː; tə] - , - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

sterling	a	year	,	equal	to	55	,	555	,	555	dollars	a	year	,
英镑	一个	年	,	平等的	到	-	,	-	,	-	美元	一个	年	,

每年英镑，相当于每年55,555,555美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['eksaɪz] - [men][ænd; ənd][tæks] - ['gæðərər] , [tuː; tə]['tɔːrment] ['ɑːnɪst]

with	a	horde	of	excise	-	men	and	tax	-	gatherers	,	to	torment	honest
和	一个	部落	的	消费税	-	男人	和	税	-	采集者	,	到	折磨	诚实的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

一大批税务官和收税员，欺压诚实的工业企业。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][kə'nælz] , [ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][tuː; tə]['trænspɔːrt] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ,

But	if	expended	on	canals	,	the	profits	to	transport	would	pay	the	interest	,
但	如果	已支出	在	运河	,	这	利润	到	运输	会	支付	这	兴趣	,

但如果把这些钱用于修建运河，运输所得的利润就可以支付利息。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

and	give	inconceivable	advantages	to	the	people	.
和	给	不可思议	优势	到	这	人们	.

并为人民带来难以想象的好处。

[sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

Such	communications	would	facilitate	every	species	of	industry	.
这样的	通讯	会	促进	每一个	物种	的	行业	.

这样的交流将有利于各行各业的发展。

[kə'nælz] ['bendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [wʊd] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][kən'vɜːrt]

Canals	bending	round	the	hills	,	would	irrigate	the	grounds	beneath	,	and	convert
运河	弯曲	圆形的	这	丘陵	,	会	灌溉	这	理由	下面	,	和	转变

[ðem; ðəm]['ɪntuː][lʌg'ʒʊriənt]['pæstʃərɪdʒ] .

them	into	luxuriant	pasturage	.
他们	进入	茂盛的	牧草	.

蜿蜒环绕山丘的运河将灌溉山下的土地，并将其变成茂盛的牧场。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] [ɪn'seprəbl] [kəm'pækt] — [ə'laɪk][ɪn]

They	would	bind	a	hundred	millions	of	people	in	one	inseparable	compact	—	alike	in
他们	会	绑定	一个	百	百万	的	人们	在	一	形影不离	袖珍的	—	同样	在

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他们会将一亿人束缚在一个不可分割的契约中——习惯相同，

[ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəst] ; [wʌn] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['brʌðərhʊd] , [ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

in	language	,	and	in	interest	;	one	homogeneous	brotherhood	,	the	most	invulnerable
在	语言	,	和	在	兴趣	;	一	均质	兄弟情	,	这	最多	无敌的

, ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

,	powerful	,	and	respectable	on	earth	.
,	强大的	,	和	可敬	在	地球	.

在语言和兴趣上，他们是一个同质的兄弟会，是地球上最坚不可摧、最强大、最受尊敬的兄弟会。

[seɪ] , ['ledʒɪsleɪtəz] , [juː; jʊ] [huː] [də'rekt][ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

Say	,	legislators	,	you	who	direct	the	destinies	of	this	great	nation	,	shall	Americans	,
说	,	立法者	,	你	WHO	直接的	这	命运	的	这	伟大的	国家	,	将	美国人	,

各位立法者，你们掌握着这个伟大国家的命运，请告诉美国人民：

[laɪk]['sɜːrv(ə)l] ['krɪːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts] , ['ɪmɪteɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɔːr]['kɑːpi]

like	servile	creatures	of	established	habits	,	imitate	European	vices	,	or	copy
喜欢	奴性的	生物	的	已确立的	习惯	,	模拟	欧洲的	恶习	,	或者	复制

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ?

them	because	they	are	familiar	?
他们	因为	他们	是	熟悉的	?

像墨守成规的奴隶一样，模仿欧洲人的恶习，或者仅仅因为熟悉就照搬它们?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [mə'riːn] , [leɪ] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'kriːs] ,

Shall	they	nourish	a	useless	marine	,	lay	the	basis	for	its	increase	,
将	他们	滋养	一个	无用	海洋	,	躺	这	基础	为了	它是	增加	,

他们难道要扶持一个毫无用处的海军陆战队员，为其壮大奠定基础吗?

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [fju'tʊrəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

and	send	it	down	the	current	of	time	to	futurity	with	all	its	complicated
和	发送	它	向下	这	当前的	的	时间	到	未来	和	全部	它是	复杂的

['iːvəlz] ?

evils	?
罪恶	?

让它顺着时间的洪流，连同它所有复杂的弊端，一起送往未来?

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kən'suːm] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] , [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts]

Shall	such	a	system	consume	our	resources	,	deprive	the	earth	of	improvements
将	这样的	一个	系统	消耗	我们的	资源	,	剥夺	这	地球	的	改进

,

,

,

这样的制度是否会消耗我们的资源，剥夺地球的改善机会?

[drɔː] ['ɪntuː][ɪts]['vɔːrteks] [æm'bɪʃəs] [men] , [daɪ'vɜːrt][ðə; ði][best]['tælənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

draw	into	its	vortex	ambitious	men	,	divert	the	best	talents	of	our	country
画	进入	它是	涡流	雄心勃勃	男人	,	转移	这	最好的	天赋	的	我们的	国家

[frʌm; frəm]['juːsf(ə)l][wɜːrks] ,

from	useful	works	,
从	有用	作品	,

它将野心勃勃的人卷入漩涡，使我国最优秀的人才偏离有益的工作，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [sə'pɔːrt] — [kri'eɪtɪŋ] [nɑːn] - [prə'dʌktɪv] ['leɪbərər] , [huː]

and	interest	them	in	its	support	—	creating	non	-	productive	labourers	,	who
和	兴趣	他们	在	它是	支持	—	创建	非	-	生产力	劳工	,	WHO

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kən'suːmərz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] « -

must	be	the	consumers	of	the	produce	of	«	53
必须	是	这	消费者	的	这	生产	的	«	53

并让他们对支持它产生兴趣——从而制造出非生产性劳动力，而这些劳动力必须成为« 53产品的消费者。

» [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [klæs] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

»	the	productive	class	,	and	diminish	their	enjoyments	?
»	这	生产力	班级	,	和	减少	他们的	享受	?

"生产阶级，并减少他们的享受?"

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Or	will	you	search	into	the	most	hidden	recesses	of	science	,
或者	将要	你	搜索	进入	这	最多	隐	凹陷处	的	科学	,

或者你会探索科学最隐秘的领域吗?

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] ['iːvəlz] ?

to	find	a	means	for	preventing	such	incalculable	evils	?
到	寻找	一个	方法	为了	预防	这样的	不可估量	罪恶	?

如何找到防止此类难以估量的灾难发生的方法?

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə]['ju:sf(ə)l]

And	direct	the	genius	and	resources	of	our	country	to	useful
和	直接的	这	天才	和	资源	的	我们的	国家	到	有用

[ɪmp'ru:vmənts] , [tu:; tə][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

improvements	,	to	the	sciences	,
改进	,	到	这	科学	,

引导我国的智慧和资源用于有益的改进，用于科学发展。

[ðə; ði][a:ts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ænd; ənd]['mɔrəlz] .

the	arts	,	education	,	the	amendment	of	the	public	mind	and	morals	.
这	艺术	,	教育	,	这	修正案	的	这	民众	头脑	和	德	.

艺术、教育、公众思想和道德的修正。

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'sju:ts] , [laɪ]['ri:əl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['glɔ:ri] ;

In	such	pursuits	,	lie	real	honour	and	the	nation's	glory	;
在	这样的	追求	,	说谎真实的		荣誉	和	这	国家的	荣耀	;

真正的荣誉和国家的荣耀就蕴藏在这样的追求之中；

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ri'pʌblikənz] — [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

such	are	the	labours	of	enlightened	republicans	—	those	who	labour	for	the
这样的	是	这	劳动	的	开明	共和党人	—	那些	WHO	劳动	为了	这

['pʌblɪk] [gʊd] .

public	good	.
民众	好的	.

这就是开明共和主义者的辛勤劳动——他们为公众利益而努力。

['evri] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

Every	order	of	things	,	which	has	a	tendency	to	remove	oppression	and
每一个	命令	的	事物	,	哪个	有	一个	趋势	到	消除	压迫	和

['mi:ljəˌreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

meliorate	the	condition	of	man	,
改善	这	状况	的	男人	,

任何有助于消除压迫、改善人类境况的秩序，

[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ju:sf(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [rɪ'pʌblɪkən] .

by	directing	his	ambition	to	useful	industry	is	,	in	effect	,	republican	.
经过	导演	他的	志向	到	有用	行业	是	,	在	影响	,	共和党人	.

将抱负导向有益的产业，实际上是一种共和主义精神。

['evri] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] ['nʌrɪʃiz] [wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aɪdləz]

Every	system	,	which	nourishes	war	and	its	consequent	thousands	of	idlers
每一个	系统	,	哪个	滋养	战争	和	它是	后果	数千	的	惰轮

[ænd; ənd] [ə'presəs] ,

and	oppressors	,
和	压迫者	,

任何滋生战争及其所导致的成千上万游手好闲者和压迫者的制度，

[ɪz][əˌrɪstə'krætɪk][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] [neɪm] .

is	aristocratic	in	its	effects	,	whatever	may	be	its	name	.
是	贵族	在	它是	效果	,	任何	可能	是	它是	姓名	.

无论它叫什么名字，它的效果都带有贵族气息。

[ði:z] ['sentɪmənts] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] ; [ænd; ənd]

These	sentiments	exhibit	my	political	creed	,	the	object	of	all	my	exertions	;	and
这些	情感	展览	我的	政治的	信条	,	这	目的	的	全部	我的	努力	;	和

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

these	principles	,
这些	原则	,

这些观点体现了我的政治信条，也是我一切努力的目标；而这些原则，

['præktɪst]	[baɪ]	[ə'mɛrɪkənz]	,	[wɪl]	[krɪ'eɪt]	[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl]	['grændʒər][ʌv; əv]	['kærəktər]	,
practised	**by**	**Americans**	**,**	**will**	**create**	**for**	**them**	**a**	**real**	**grandeur**	**of**	**character**	**,**
已实践	经过	美国人	,	将要	创造	为了	他们	一个	真实的	宏伟	的	特点	,

美国人所实践的，会为他们塑造出一种真正的高贵气质。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[sɪ'kjʊr]	[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
which	**will**	**secure**	**to**	**them**	**the**	**respect**	**and**	**admiration**	**of**	**the**	**civilized**
哪个	将要	安全的	到	他们	这	尊重	和	钦佩	的	这	文明

[wɜːrld]	.
world	**.**
世界	.

这将为他们赢得文明世界的尊重和钦佩。

['faɪnɪs]	«	-
FINIS	**«**	**54**
结束	«	-

FINIS« 54

»	['nʌmbər]	[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	['ɔːrdnəns]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɪps]	[ɪn][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['neɪvi]
»	**Number**	**and**	**Nature**	**of**	**Ordnance**	**for**	**each**	**of**	**the**	**Ships**	**in**	**the**	**British**	**Navy**
»	数字	和	自然	的	军械	为了	每个	的	这	船舶	在	这	英国	海军

英国海军各舰艇的火炮数量和种类

[reɪts]	['nʌmbər]
Rates	**Number**
利率	数字

费率编号

[ʌv; əv]	['gʌnz]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['gʌnz]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['neɪtʃər]	Carronades42	-	-	-	-	[naɪn][sɪks]	-	-	-
of	**guns**	**Number**	**of**	**guns**	**of**	**each**	**nature**	**Carronades42**	**32**	**24**	**18**	**12**	**9**	**6**	**32**	**24**	**18**
的	枪支	数字	的	枪支	的	每个	自然	Carronades42	-	-	-	-	9	6	-	-	-

-
12
-

火炮数量 各类火炮数量 卡隆炮42 32 24 18 12 9 6 32 24 18 12

1st	—	-	-	-	-	-	-	-	[ˌtuːˈtuː][sɪks]	-	-
1st	**—**	**100**	**28**	**-**	**28**	**-**	**30**	**-**	**18**	**2**	**6**	**-**	**-**
1st	—	-	-	-	-	-	-	-	2	6	-	-

第一 — 100 28 - 28 - 30 - 18 2 6 - -

2d	—	-	-	-	-	-	-	-	[ˌtuːˈtuː]	-	[sɪks]	-
2d	**—**	**98**	**-**	**28**	**-**	**30**	**40**	**-**	**-**	**2**	**-**	**6**	**-**
2d	—	-	-	-	-	-	-	-	2	-	6	-

2d — 98 - 28 - 30 40 - - 2 - 6 -

| 3d | - | - | - | - | - | - | - | [wʌn] | - | - | - | - | - | - | - | - | [ˌtuːˈtuː] | - | [sɪks] | - | - | - | - | - | - | - | -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鱼雷战和潜艇爆炸(Torpedo War, and Submarine Explosions)
第4/4页

6th - - - [eɪt] - - - [fɔːr] - [sɪks] - - - - - - - - - [ˌtuːˈtuː] - [ˌtuːˈtuː][sɪks] - - - - - - - - - - - - [eɪt]
6th 28 - - 8 - - 24 4 - 6 - - 24 - - - - - 22 2 - 2 6 - 20 - - - - - 20 - - - - 8
6th - - - 8 - - - 4 - 6 - - - - - - - - - 2 - 2 6 - - - - - - - - - - - - 8

6日 28 - - 8 - - 24 4 - 6 - -24 - - - - - 22 2 - 2 6 -20 - - - - - 20 - - - - 8

[sluːp] - - - - - - - - - - - - [eɪt]
Sloops 18 - - - - - - - 18 - - - 8
单桅帆船 - - - - - - - - - - - - 8

单桅帆船 18 - - - - - - 18 - - - 8

[fɔːr; fər] " [noʊts] [ɑːn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [siː] ['peɪdʒɪz] [sɪks] [ænd; ənd]
For " Notes on Vessels of War of the United States " see pages 6 and
为了 " 笔记 在 船只 的 战争 的 这 团结的 各州 " 看 页面 6 和
['sɛvən] . « -
7 . « 55
7 . « -

关于"美国军舰注释"，请参见第6页和第7页。« 55

» [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
» Dimensions of Ships , Number of Men , and Draught of Water
» 方面 的 船舶 , 数字 的 男人 , 和 草稿 的 水

»船舶尺寸、船员人数和吃水深度

['nʌmbər]
Number
数字

数字

[ʌv; əv] ['gʌnz] [leŋkθ; leŋθ]
of Guns Length
的 枪支 长度

枪管长度

[ɑːn]
on
在

在

[ðə; ði] [gʌn] - [dek] [ɪkˈstriːm]
the Gun - deck Extreme
这 枪 - 甲板 极端

炮甲板极限

[bredθ] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [depθ] [ʌv; əv]
Breadth Compliment of Depth of
宽度 赞扬 的 深度 的

广度是深度的补充

['wɔːtər] [rɪˈkwaɪərd]
water required
水 必需的

所需水

[fɔːr; fər] [iːtʃ]
for each
为了 每个

对于每个

['seɪləz] [mə'riːnz]
Sailors **Marines**
水手们 海军陆战队

水兵海军陆战队

[ɛf tiː] .
Ft **.**
福特 .

平方英尺

[ɪn] .
In **.**
在 .

在。

[ɛf tiː] .
Ft **.**
福特 .

平方英尺

[ɪn] .
In **.**
在 .

在。

[nʌm] .
Num **.**
数字 .

数字。

['ɑːfəsərz] [fiːt]
Officers **Feet**
警官 脚

警官的脚

\- - - - - - [wʌn][kæp] . [θriː] [sʌbz] . -
110 190 0 53 0 875 1 Cap . 3 Subs . 24
\- - - - - - 1 帽 . 3 替补 . -

110 190 0 53 0 875 1 队长 3 替补 24

\- - - - - - [duː] . -
100 186 0 52 0 875 Do . 24
\- - - - - - 做 . -

100 186 0 52 0 875 Do.24

\- - - - - - [duː] . -
98 180 0 50 0 750 Do . 23
\- - - - - - 做 . -

98 180 0 50 0 750 Do.23

\- - [sɪks] - - - [duː] . -
90 177 6 49 0 750 Do . 23
\- - 6 - - - 做 . -

90 177 6 49 0 750 Do.23

\- - - - [sɪks] - [duː] . -
80 182 0 49 6 650 Do . 18
\- - - - 6 - 做 . -

80 182 0 49 6 650 Do.18

\- - - - ['sɛvən] - [duː] . -
74 182 0 48 7 650 Do . 18
\- - - - 7 - 做 . -

74 182 0 48 7 650 Do.18

- - - - - - [duː] . -
74 169 0 46 11 650 Do . 18
- - - - - - 做 . -

74 169 0 46 11 650 Do.18

- - - - [sɪks] - [wʌn][kæp] . [ˌtuːˈtuː] [sʌbz] . -
64 160 0 44 6 650 1 Cap . 2 Subs . 18
- - - - 6 - 1 帽 . 2 替补 . -

64 160 0 44 6 650 1 容量 2 子项 18

- - - - [sɪks] - [ˌtuːˈtuː] [lefˈtenənts] . -
50 146 0 40 6 420 2 Lieutenants . 16
- - - - 6 - 2 中尉 . -

50 146 0 40 6 420 2 名中尉。16

- - [naɪn] - [eɪt] - [wʌn] [səˈbɔːltərn] . -
44 140 9 38 8 300 1 Subaltern . 16
- - 9 - 8 - 1 下级军官 . -

44 140 9 38 8 300 1 下级军士长.16

- - - - - - [duː] . -
38 144 0 39 0 300 Do . 16
- - - - - - 做 . -

38 144 0 39 0 300 Do.16

- - - - - - [duː] . -
36 142 0 38 0 300 Do . 16
- - - - - - 做 . -

36 142 0 38 0 300 Do.16

- - - - [fɔːr] - [duː] . -
32 126 0 35 4 300 Do . 15
- - - - 4 - 做 . -

32 126 0 35 4 300 Do.15

- - - - [sɪks] - [duː] . -
28 120 0 33 6 200 Do . 15
- - - - 6 - 做 . -

28 120 0 33 6 200 Do.15

- - ['sɛvən] - [θriː] - [duː] . -
24 114 7 32 3 200 Do . 15
- - 7 - 3 - 做 . -

24 114 7 32 3 200 Do.15

- - - - - - [duː] . -
20 108 0 30 0 200 Do . 15
- - - - - - 做 . -

20 108 0 30 0 200 Do.15

- - - - [sɪks] - ['sɑːrdʒənt] . -
18 110 0 29 6 125 Sergeant . 13
- - - - 6 - 军士 . -

18 110 0 29 6 125 中士。13

- - - - - - [duː] . -
16 106 0 28 0 125 Do . 13
- - - - - - 做 . -

16 106 0 28 0 125 Do.13

[en] . [biː] . [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
N . B . The usual Complement of Marines is one for every gun in the ship
N . B . 这 通常 补充 的 海军陆战队 是 一 为了 每一个 枪 在 这 船

注：通常情况下，舰上每门火炮配备一名海军陆战队员。

[fɔːr; fər] " [noʊts] [ɑːn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [siː] ['peɪdʒɪz] [sɪks] [ænd; ənd]
For " **Notes** **on** **Vessels** **of** **War** **of** **the** **United** **States** " **see** **pages** **6** **and**
为了 " 笔记 在 船只 的 战争 的 这 团结的 各州 " 看 页面 6 和
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

有关"美国军舰的注释"，请参阅第 6 页和第 7 页。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .
The **Plates** **were** **moved** **to** **the** **start** **of** **the** **section** **describing** **them** **.**
这 盘子 是 已搬 到 这 开始 的 这 部分 描述 他们 .

将这些图版移到了描述它们的章节开头。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændərdaɪzd] .
Hyphenation **was** **standardized** **.**
连字符 曾是 标准化 .

连字符的使用方式已标准化。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] .
The **Table** **of** **Contents** **was** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员添加。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ʃoʊn] :
The **original** **had** **two** **page** **numbers** **shown** **:**
这 原来的 有 二 页 数字 所示 :

原件上显示了两个页码：

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] [ɔːr] [raɪt] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
one **in** **the** **upper** **left** **or** **right** **corner** **and** **another** **in** **the** **middle** **of** **the** **bottom**
一 在 这 上 左边 或者 正确的 角落 和 其他 在 这 中间 的 这 底部
[ʌv; əv] [iːtʃ] [tekst] [peɪdʒ] .
of **each** **text** **page** **.**
的 每个 文本 页 .

每页文本左上角或右上角各有一个，底部中间还有一个。

[ðə; ði] ['ʌpər] [peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈteind] [hɪr] .
The **upper** **page** **numbering** **was** **retained** **here** **.**
这 上 页 编号 曾是 保留 这里 .

此处保留了上方的页码。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd]
The **book** **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **an** **image** **made**
这 书 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 一个 图像 制成
[ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
available **by** **Internet** **Archive** **and** **is** **placed** **in** **the** **Public** **Domain** **.**
可用的 经过 互联网 档案 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面图片由转录者使用互联网档案馆提供的图片制作而成，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神